

БИБЛІЯ

сѣръчѣ

КНИ́ГИ СВЯЩЕ́ННАГО ПИСА́НІА

ВѢ́ТХАГО ЗАВѢ́ТА.

Кни́га пе́рваѧ моѡѣсе́ова.

Бытїѣ.

Глава ѧ.

ѧ Въ нача́лѣ сотвори́ бѣ́зъ не́бо ѿ зе́млю.

Ѣ Зе́мля́ же бѣ́ невѣ́дима ѿ неѡстро́ена,
ѿ тма́ верхѹ́ бѣ́зды, ѿ дхѹ́ бж҃їѿ
ноша́шесѧ верхѹ́ воды.

Ѧ ѿ рече́ бѣ́зъ: да бѣ́детъ свѣ́тъ. ѿ бѣ́сть
свѣ́тъ.

Д И вѣдѣ бѣзъ свѣтъ, ѿкъ добрò, и
разлѹчѣ бѣзъ междѹ свѣтомъ и междѹ
тмòю.

Е И наречѣ бѣзъ свѣтъ дѣнь, а тмѹ
наrechѣ нòщь. и бѣсть вѣчеръ, и бѣсть
оўтро, дѣнь ѿдѣнь.

З И речѣ бѣзъ: да бѣдетъ твѣрдъ посредѣ
водѹ, и да бѣдетъ разлѹчающѣ посредѣ
водѹ и водѹ. и бѣсть тѣкъ.

З И сотвори бѣзъ твѣрдъ, и разлѹчѣ бѣзъ
междѹ водòю, ѿже бѣ подъ твѣрдїю, и
междѹ водòю, ѿже бѣ надъ твѣрдїю.

И И наречѣ бѣзъ твѣрдъ нѣбо. и вѣдѣ бѣзъ,

ѣ́къ до́брѡ. ѿ бѣ́сѣ вѣ́черѣ, ѿ бѣ́сѣ
о́утро, дѣ́нь вѣ́торѣй.

Ѧ ѿ рече́ бѣ́з: да со́берѣ́тъсѧ во́дѧ, ѣ́же
по́дъ не́бесѣ́мъ, въ со́бра́нїе ѣ́дѣно, ѿ да
ѣ́вѣ́тъсѧ ѣ́ша. ѿ бѣ́сѣ та́къ. ѿ со́бра́тъсѧ
во́дѧ, ѣ́же по́дъ не́бесѣ́мъ, въ со́бра́нїѧ
своѧ, ѿ ѣ́вѣ́тъсѧ ѣ́ша.

Ѧ ѿ наре́че бѣ́з ѣ́шѣ зе́млю, ѿ со́бра́нїѧ
во́дѣ наре́че мо́рѧ. ѿ вѣ́дѣ бѣ́з, ѣ́къ
до́брѡ.

Ѧ ѿ рече́ бѣ́з: да прора́стѣ́тъ зе́мля
бѣ́лїе тра́внѡе, сѣ́юще сѣ́мѧ по ро́дѣ
ѿ по по́добїю, ѿ дре́во пло́довѣ́тъ

твора́щее плóдъ, ѿмѡже сѣ́ма ѿгѡ въз
нѣмъ, по рóдѡ на землѣ. и вѣ́сть
та́къ.

Ѣ И и́знесе́ земля вѣ́лїе травно́е, сѣ́ю-
щее сѣ́ма по рóдѡ и по подо́бїю, и
дре́во плодово́е твора́щее плóдъ,
ѿмѡже сѣ́ма ѿгѡ въз нѣмъ, по рóдѡ на
землѣ. и вѣ́дѣ бѣ́з, ꙗ́къ добро́.

Г И вѣ́сть вѣ́черъ, и вѣ́сть о́утро, де́нь
трѣ́тїи.

Д И рече́ бѣ́з: да бѣ́дѡтъ свѣ́тїла на
твѣ́рдн небѣ́снѣи, ѡ́свѣ́ща́ти зе́млю и
разлѣ́ча́ти междѡ днѣ́мъ и междѡ

но́щїю: ѿ да бѣдѣтъ въ зна́мєніѧ ѿ во
временѧ, ѿ во днѣ ѿ въ лѣта,

Ѹ ѿ да бѣдѣтъ въ просвѣщеніе на
твѣрдн небѣснѣхъ, ѿкѡ свѣтѣти по
землѣ. ѿ бѣсть тѡкѡ.

ѿ ѿ сотворѣ бѣхъ двѣ свѣтѣла велѣкаѧ:
свѣтѣло велѣкое въ нача́ла днѣ, ѿ
свѣтѣло мѣншее въ нача́ла но́щн, ѿ
свѣзды:

ѿ ѿ положѣ ѧ бѣхъ на твѣрдн небѣснѣхъ,
ѿкѡ свѣтѣти на зѣмлю,

ѿ ѿ владѣти днѣмъ ѿ но́щїю, ѿ раз-
лѣчѣти междѣ свѣтомъ ѿ междѣ

тмóю. ѿ вѣдѣ бѣз, ꙗко̀ добро̀.

ѿ ѿ бѣсть вѣчерз, ѿ бѣсть оўтро,
дѣнь четвѣртыѿ.

ѿ ѿ рече бѣз: да ѿзведѣтъ вóды гáды
дѣшз жнвѣхз, ѿ птѣцы летáющыѧ по
землѣ, по твѣрдн небѣснѣѿ. ѿ бѣсть
тáко.

ѿа ѿ сотворѣ бѣз кѣты велѣкѣѧ, ѿ
всáкѣ дѣшѣ жнвóтныхз гадóвз, ꙗже
ѿзведóша вóды по родóмз ѿхз, ѿ
всáкѣ птѣцѣ пернатѣ по родѣ. ѿ вѣдѣ
бѣз, ꙗко̀ добро̀.

ѿв ѿ блгвѣ ѿ бѣз, глѧ: растѣтеѧ ѿ

мнѡ́житѣѧ, ѡ́ и напѡ́лните вѡ́ды, ѡ́же въ
морѧ́хъ, ѡ́ птѣ́ицы да о́умнѡ́жатѣѧ на
землѣ́.

ѡ́ И бѣ́истъ вѣ́черъ, ѡ́ бѣ́истъ о́утро,
дѣ́нь пѧ́тый.

ѡ́ И рече́ бѣ́хъ: да ѡ́зведе́тъѣѧ землѧ́
дѣ́шѣ́ живѣ́ по ро́дѣ́, четве́ронѡ́гаѧ ѡ́
га́ды, ѡ́ свѣ́ри землѣ́ по ро́дѣ́. ѡ́ бѣ́истъ
та́къ.

ѡ́ И сотвори́ бѣ́хъ свѣ́ри землѣ́ по
ро́дѣ́, ѡ́ скоты́ по ро́дѣ́ ѡ́хъ, ѡ́ всѧ́ га́ды
землѣ́ по ро́дѣ́ ѡ́хъ. ѡ́ видѣ́ бѣ́хъ, ѡ́къ
дѡ́бра.

ЇС И рече бгъ: сотворимъ челоуѣка по
ѡбразѹ нашему и по подобію, и да
ѡбладаетъ рѣками морскими, и
птицами небесными, (и зверьми) и
скотами, и всею землею, и всеми гады
пресмыкающимися по земли.

ЇЗ И сотвори бгъ челоуѣка, по ѡбразѹ
бжю сотвори его: мужа и женѹ сотво-
ри ихъ.

ЇН И благъ ихъ бгъ, гла: раститеся и
множьтеся, и наполните землю, и
господствуйте ею, и ѡбладайте рѣками
морскими, (и зверьми) и птицами

НЕБЕСНЫМЪ, ѿ ВСѢМЪ СКОТАМЪ, ѿ ВСЕЮ
ЗЕМЛЕЮ, ѿ ВСѢМЪ ГАДАМЪ ПРЕСМЫКАЮЩИ-
МЕСЯ ПО ЗЕМЛИ.

Ѳ И рече БГЪ: сѣ, дахъ вамъ всакоу
траву сѣменнуу сѣющу сѣмь, ѣже
ѣсть верху земли всеа: ѿ всакоу древо,
ѣже имать въ себѣ плодъ сѣмене сѣ-
меннаго, вамъ бдетъ въ пищу:

ѧ И всѣмъ свѣрѣмъ земнымъ, ѿ
всѣмъ птицамъ небеснымъ, ѿ всакомъ
гаду пресмыкающемся по земли, ѿже
имать въ себѣ душу животъ, ѿ всакоу
траву зелену въ пищу. ѿ бысть такъ.

ѿ И вѣдѣ бѣзъ всѣхъ, ѿлѣка сотвори: и сѣ
дѣла сѣла. и вѣсть вечеръ, и вѣсть
оутро, дѣнь шестыи.

Глава ѿ.

ѿ И совершиша небо и земля, и всѣ
оукрашеніе ихъ.

ѿ И соверши бѣзъ въ дѣнь шестыи дѣла
своѣхъ, ѿже сотвори: и почѣ въ дѣнь
седмыи ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ, ѿже со-
твори.

ѿ И благѣ бѣзъ дѣнь седмыи, и ѿсѣ
ѿго: ѿкъ въ тои почѣ ѿ всѣхъ дѣлъ

сво́ихъ, ꙗже нача́тъ бѣ́тъ творѣ́ти.

Д Сѣ́а кнѣ́га быті́а не́бесѣ ѿ зѣмлі́, ѡ́гда бѣ́сть, въ ѡ́ньже де́нь сотвори́ гдѣ́ бѣ́тъ не́бо ѿ зѣмлі́ю,

Е ѿ вса́кѣхъ сла́кхъ сѣ́лныхъ, прѣ́жде да́же бѣ́ти на зѣмлі́, ѿ вса́кѣхъ травѣ́хъ сѣ́лныхъ, прѣ́жде да́же прозѣ́бѣти: не бо́ ѡ́дожди гдѣ́ бѣ́тъ на зѣмлі́ю, ѿ чело́вѣ́кхъ не бѣ́ше дѣ́лати ю́:

З Источни́кхъ же ѿхожда́ше ѿ зѣмлі́ ѿ на́па́ше всѣ́ ли́це зѣмлі́.

З ѿ сзда́ бѣ́тъ чело́вѣ́ка, пе́рсть (възѣ́мъ) ѿ зѣмлі́, ѿ вду́хъ въ ли́це

ѤГѠ ДЫХА́НІЕ ЖН́ЗНИ: Ѡ БЫ́СТЬ ЧЕЛОВѢ́КЪ
ВЪ ДУШѢ ЖН́ВѢ.

Ѡ Ѡ НАСАДНѢ ГДЬ БГЪ РА́Н ВО ѤДЕ́МѢ НА
ВОСТО́ЦѢХЪ, Ѡ ВВЕДѢ ТА́МѠ ЧЕЛОВѢ́КА,
ѤГО́ЖЕ СОЗДА.

Ѥ Ѡ ПРОЗЛАБѢ БГЪ ѤЩЕ Ѡ ЗЕМЛНѢ ВСА́КОЕ
ДРЕ́ВО КРА́СНОЕ ВЪ ВИДѢ́НІЕ Ѡ ДО́БРОЕ ВЪ
СНѢ́ДЬ: Ѡ ДРЕ́ВО ЖН́ЗНИ ПОСРЕДѢ РА́Н, Ѡ
ДРЕ́ВО Ѥ́ЖЕ ВѢ́ДѢТИ РАЗУ́МѢ́ТЕЛЬНОЕ
ДО́БРАГО Ѡ ЛУ́КАВАГО.

Ѥ РѢ́КА́ ЖЕ ѠСХО́ДНІТЪ ѠЗЪ ѤДЕ́МА НАПА́ДТИ
РА́Н: ѠТЪДѢ РАЗЛУ́ЧАЕТСѦ ВЪ ЧЕТЫ́РН
НАЧА́ЛА.

ⲁ ⲏⲙⲁ ⲉⲃⲏⲛⲉⲏ ⲫⲓⲱⲛⲫ: ⲉⲓⲗⲁ ⲱⲕⲣⲟⲃⲁⲓⲱ-
ⲫⲁⲗ ⲅⲉⲱ ⲫⲉⲙⲗⲱ ⲉⲛⲓⲗⲁⲧⲓⲕⲟⲩ: ⲧⲁⲙⲱ
ⲟⲩⲅⲱ ⲉⲥⲧⲱ ⲫⲗⲁⲧⲟ.

ⲅ ⲫⲗⲁⲧⲟ ⲫⲉ ⲟⲩⲛⲓⲗⲁ ⲫⲉⲙⲗⲏ ⲃⲟⲅⲣⲟⲉ: ⲏ
ⲧⲁⲙⲱ ⲉⲥⲧⲱ ⲙⲏⲃⲣⲁⲫⲫ ⲏ ⲕⲁⲙⲉⲛⲱ ⲫⲉⲗⲉⲛⲏⲏ.

Ⲉ ⲏ ⲏⲙⲁ ⲣⲉⲫⲥⲉ ⲅⲧⲟⲣⲉⲏ ⲫⲉⲱⲛⲫ: ⲉⲓⲗⲁ
ⲱⲕⲣⲟⲃⲁⲓⲱⲫⲁⲗ ⲅⲉⲱ ⲫⲉⲙⲗⲱ ⲉⲃⲃⲓⲟⲫⲓⲕⲟⲩ.

ⲁ ⲏ ⲣⲉⲕⲁ ⲧⲣⲉⲧⲓⲗⲁ ⲧⲓⲫⲣⲫ: ⲉⲓⲗⲁ ⲫⲣⲟ-
ⲫⲟⲃⲁⲫⲁⲗ ⲫⲣⲁⲙⲱ ⲙⲉⲛⲣⲓⲱⲙⲫ. ⲣⲉⲕⲁ ⲫⲉ
ⲫⲉⲧⲅⲉⲣⲧⲁⲗ ⲉⲛⲫⲣⲁⲧⲫ.

ⲉ ⲏ ⲅⲱⲗⲁ ⲫⲁⲃⲱ ⲅⲉⲗⲟⲱⲉⲕⲁ, ⲉⲫⲟⲫⲉ ⲉⲟ-
ⲫⲱⲗ, ⲏ ⲅⲅⲉⲃⲉ ⲉⲫⲟ ⲅⲱ ⲣⲁⲏ ⲉⲗⲁⲃⲟⲥⲧⲏ, ⲃⲉ-
ⲗⲁⲧⲏ ⲉⲫⲟ ⲏ ⲫⲣⲁⲛⲏⲧⲏ.

ѿ И заповѣда гдѣ бгъ адамѣ, гла: ѿ
всѣхъ дръва, ѣже въ раи, снѣдїю снѣ-
си:

ѿ ѿ дръва же, ѣже раздмѣти дóброе
и лѣкѣвое, не снѣсите ѿ негò: а въ
о́ньже а́ще дéнь снѣсите ѿ негò,
смéртїю оўмрете.

и И рече гдѣ бгъ: не дóбрò быти че-
ловѣкѣ е́диномѣ: сотворímъ е́мѣ
помóщника по немѣ.

а И созда бгъ е́ще ѿ земли всѣ
свѣри сѣльныя и всѣ птїцы небесныя,
и прїведе а́ ко адамѣ вѣдѣти, что

наречѣтъ ѿ: ѿ всако ѣже ѿце нарече
а́дамъ дѡшѡ жнѡ, сѣ ѿмѡ ѡмѡ.

ѿ ѿ нарече а́дамъ ѿмена всѣмъ
скотѡмъ, ѿ всѣмъ птнѡамъ небѣс-
нымъ, ѿ всѣмъ свѣрѣмъ земнымъ.
а́дамѡ же не ѡбрѣтеса помѡщникъ
подѡбный ѡмѡ.

ѿа ѿ наложнѣ бѣтъ ѿзсѡплѣнїе на а́дама,
ѿ оўспе: ѿ взѡ ѡднѡ ѡ ребрѡ ѡгѡ, ѿ
ѿпѡлнн плѡтїю вмѣстѡ ѡгѡ.

ѿв ѿ созда гдѣ бѣтъ ребрѡ, ѣже взѡ ѡ
а́дама, вз женѡ, ѿ прнведе ю ко а́дамѡ.

ѿг ѿ рече а́дамъ: сѣ, нынѣ кѡсть ѡ

КОСТЕЙ МОИХЪ И ПЛОТЬ ѿ ПЛОТИ МОЕА:
СИА НАРЕЧЕТСЯ ЖЕНА, ЯКѠ ѿ МУЖА СВОЕ-
ГѠ ВЗАТА БЫСТЬ СИА.

Ѫ СЕГѠ РАДИ ѠСТАВНУ ЧЕЛОВѢКЪ
ОТЦА СВОЕГО И МАТЕРЬ И ПРИЛЕПИТСЯ
КЪ ЖЕНѢ СВОЕЙ, И БУДЕТА ДВА ВЪ ПЛОТЬ
ЕДИНУ.

Ѫ И БУДЕТА ОБА НАГА, АДАМЪ ЖЕ И
ЖЕНА ЕГѠ, И НЕ СТЫДАТСЯ.

Глава Ѧ.

Ѧ СМІИ ЖЕ БУ МУДРЕЙШИИ ВСѢХЪ
СВѢРЕИ СЪЦНУХЪ НА ЗЕМЛИ, ИХЪЖЕ СОТВОРИ

ГДЬ БГЪ. И РЕЧЕ СМІИ ЖЕНѢ: ЧТО ІАКЪ
РЕЧЕ БГЪ: ДА НЕ ІАСТЕ Ѡ ВСАКАГЪ ДРЕВА
РАЙСКАГЪ;

Ѣ И РЕЧЕ ЖЕНА СМІЮ: Ѡ ВСАКАГЪ ДРЕВА
РАЙСКАГЪ ІАСТИ БѢДЕМЪ:

Г Ѡ ПЛОДА ЖЕ ДРЕВА, ѢЖЕ ЁСТЬ ПОСРЕДѢ
РАА, РЕЧЕ БГЪ, ДА НЕ ІАСТЕ Ѡ НЕГѠ, НИЖЕ
ПРИКОСНѢТЕСЯ ЕМУ, ДА НЕ ОУМРЕТЕ.

Д И РЕЧЕ СМІИ ЖЕНѢ: НЕ СМЕРТІЮ ОУМРЕ-
ТЕ:

Ѣ ВѢДАШЕ БО БГЪ, ІАКЪ ВЪ ОНЫЖЕ ІЩЕ
ДЕНЬ СНѢСТЕ Ѡ НЕГѠ, ѠВЕРЗѢТЕСЯ ОЧИ
ВАШИ, И БѢДЕТЕ ІАКЪ БОЗН, ВѢДАЩЕ

дѠброе ѿ лѡкѡвое.

Ѥ ѿ вѣдѣ же нѡ, ѿ кѡ до брѡ древо вз
снѣдѣ ѿ ѿ кѡ оѹгѡдно ѡчѣма вѣдѣти ѿ
краснѡ ѣсть, ѣже разѡмѣти: ѿ взѣмши
ѡ плодѡ ѣгѡ ѿ дѣ, ѿ дѡдѣ мѡжѡ свое мѡ
сѡ со бѡю, ѿ ѿ дѡста.

Ѧ ѿ ѡверзѡша сѡ ѡчи ѡбѣма, ѿ ра-
зѡмѣша, ѿ кѡ нѡзи бѣша: ѿ сшѣста
лѣствѣе смокѡвное, ѿ сотворѣста себѣ
препоѡсанѣа.

ѧ ѿ оѹслѣшастѡ глѡсѡ гѡа бѡа ходѡща
вз рѡнѡ по полѡднѣ: ѿ скрѣстѡ сѡ адѡмѡ
же ѿ же нѡ ѣгѡ ѡ лѡцѡ гѡа бѡа посре дѣ

дрѣва райскаго.

А И призвѣ гдѣ бгъ адамѣ и рече емѣ:
адамѣ, гдѣ еси;

Г И рече емѣ: гласъ слышахъ тебѣ
ходяща въ рай, и оубоѣхся, ѣкоу нагъ
есмы, и скрѣхся.

А И рече емѣ бгъ: кто возвѣстѣ те-
бѣ, ѣкоу нагъ еси, ѥще не бы ѿ дрѣва,
егоже заповѣдахъ тебѣ сегѡ единаго
не ѣсти, ѿ негѡ ѣлъ еси;

В И рече адамѣ: жена, юже далъ еси со-
мною, та мѣ даде ѿ дрѣва, и ѣдохъ.

Г И рече гдѣ бгъ женѣ: что сѣ со-

творѣла ѣсѣ; ѿ рече же на: смѣ прельстѣ
ма, ѿ ѿдоуѣ.

ѿ ѿ рече гдѣ бѣ смѣ: ѿкѣ сотворѣла
ѣсѣ сѣ, проклѣтъ ты ѿ * всѣхъ
скотѣхъ ѿ ѿ всѣхъ свѣрѣнъ земныхъ:
на персехъ твоихъ ѿ чрѣвѣ ходѣти
бѣдѣши, ѿ зѣмлю снѣси всѣ днѣ жи-
вотѣ твоегѣ:

ѿ ѿ враждѣ положѣ междѣ тобою ѿ
междѣ же ною, ѿ междѣ сѣменемъ
твоимъ ѿ междѣ сѣменемъ тоѣ: тоѣ

* пѣче

ТВОУ БЛЮСТН БѢДЕТЪ * ГЛАВѸ, Н ТЫ
БЛЮСТН БѢДЕШН ЕГѠ ПАТѸ.

ѸІ Н ЖЕНѢ РЕЧЕ: ОУМНОЖАА ОУМНОЖѸ
ПЕЧАЛИ ТВОА Н ВОЗДЫХАНІА ТВОА: ВЪ
БОЛѢЗНЕХЪ РОДИШН ЧАДА, Н КЪ МѢЖѸ
ТВОЕМѸ ѠБРАЩЕНІЕ ТВОЕ, Н ТОИ ТОВОЮ
ѠБЛАДАТИ БѢДЕТЪ.

ѸІ Н АДАМѸ РЕЧЕ: ИАКѠ ПОСЛАШАХЪ ЕСН
ГЛАСА ЖЕНЫ ТВОЕА Н ИАХЪ ЕСН Ѡ ДРЕВА,
ЕГОЖЕ ЗАПОВѢДАХЪ ТЕБѢ СЕГѠ ЕДИНАГѠ
НЕ ИАСТИ, Ѡ НЕГѠ ИАХЪ ЕСН: ПРОКЛАТА
ЗЕМЛА ВЪ ДѢЛѢХЪ ТВОИХЪ, ВЪ ПЕЧАЛЕХЪ

* Евр.: СОТРЕТЪ

снѣси тѣю всѧ днѣ живота твоегѡ:

ѿ Тѣрніа ѿ волцы възрастѣтъ тебѣ,
ѿ снѣси травѣ сѣишю:

ѿ Въ поутѣ лицѧ твоегѡ снѣси хлѣбъ
твоѡ, доидеже возвратѣши въ
зѣмлю, ѿ неѧже взѣтъ сѣи: ѿкъ
землѧ сѣи, ѿ въ зѣмлю ѡидеши.

ѿ ѿ наречѣ адѧмъ ѿмѧ женѣ своѣѡ
жѣзнь, ѿкъ тѧ мати всѣхъ
живущихъ.

ѿа ѿ сотвори гдѣ бѣтъ адѧмѣ ѿ женѣ
сѣгѡ рѣзы кѡжаны, ѿ ѡблечѣ ѡхъ.

ѿв ѿ речѣ бѣтъ: сѣ, адѧмъ бѣсть ѿкъ

ѢДѢНЪ ѿ НАСЪ, ѢЖЕ РАЗУМѢТИ ДОБРОЕ И
ЛУКАВОЕ: И НЫНѢ ДА НЕ КОГДА ПРОСТРЕТЪ
РУКУ СВОЮ И ВОЗМЕТЪ ѿ ДРЕВА ЖИЗНИ И
СНѢСТЪ, И ЖИВЪ БѢДЕТЪ ВО ВѢКЪ.

ѢГ И ИЗГНА ЕГО ГДЬ БГЪ ИЗЪ РАѦ СЛАДО-
СТИ ДѢЛАТИ ЗЕМЛЮ, ѿ НЕАЖЕ ВЗАТЪ
БЫСТЬ.

ѢД И ИЗРѢНУ АДАМА, И ВСЕЛН ЕГО ПРАМѢ
РАѦ СЛАДОСТИ: И ПРИСТАВН ХЕРУВІМА, И
ПЛАМЕННОЕ ОРУЖІЕ ѠБРАЩАЕМОЕ, ХРАНИТИ
ПѢТЬ ДРЕВА ЖИЗНИ.

Глава Ѣ.

А А́да́мъ же позна ѓ́вѣ женѣ своѣ, и
зачѣнши роди каї́на. и рече: ста́жѣхъ че-
ловѣ́ка бѣ́гомъ.

Б И приложи роди́ти бра́та ѓ́гѣ, ѓ́вела.
и бы́сть ѓ́вель па́стырь ѡ́вцеъ, каї́нъ
же бѣ́ дѣ́лааѣ зе́млю.

Г И бы́сть по днѣ́хъ, принесе каї́нъ ѡ
плодо́въ зе́мли жѣ́ртвѣ бѣ́:

Д И ѓ́вель принесе и то́и ѡ пер-
воро́дныхъ ѡ́вцеъ сво́ихъ и ѡ тѣ́кѣхъ
и́хъ. и призрѣ́ бѣ́ на ѓ́вела и на да́ры
ѓ́гѣ:

Е На каї́на же и на жѣ́ртвы ѓ́гѣ не

ВНѦТЪ. Ѧ ѠПЕЧАЛНѦА КѦЇНЪ СѢЛѠ, Ѧ
ѦСПАДЕ ЛНЦЕ ѢГѠ.

Ѥ Ѧ РЕЧЕ ГДЬ БГЪ КѦЇНЪ: ВСКЪЮ
ПРИСКОРБЕНЪ БЫЛЪ ѢСН; Ѧ ВСКЪЮ ѦСПАДЕ
ЛНЦЕ ТВОЕ;

Ѧ ЪДА ЯЦЕ ПРѦВѠ ПРИНЕСЛЪ ѢСН, ПРѦВѠ
ЖЕ НЕ РАЗДѢЛНЛЪ ѢСН, НЕ СОГРѢШНЛЪ ЛН
ѢСН; ѠМѠЛКНН: КЪ ТЕБѢ ѠБРАЩЕНІЕ ѢГѠ,
Ѧ ТЫ ТѢМЪ ѠБЛАДАЕШН.

Ѧ Ѧ РЕЧЕ КѦЇНЪ КО ЯВЕЛЮ БРѦТЪ СВОЕМЪ:
ПѠЙДЕМЪ НА ПОЛЕ. Ѧ БЫСТЬ ВНЕГДА БЫТИ
ѦМЪ НА ПОЛН, ВОСТА КѦЇНЪ НА ЯВЕЛѦ
БРѦТА СВОЕГО Ѧ ѠУБѦ ѢГО.

А И рече гдѣ бгъ ко каѣнѹ: гдѣ ѣсть
явель братъ твоѣ; и рече: не вѣмъ: еда
стражъ братъ моему ѣсмь азъ;

Г И рече гдѣ: что сотвори азъ еси сѣе;
гласъ крове брата твоего вопіетъ ко
мнѣ ѿ земли:

А И нынѣ прокляты ты на землю,
яже разверзе оуста своѧ пріяти кровь
брата твоего ѿ рѣки твоеѧ:

В Егда дѣлаеши землю, и не при-
ложитъ силы своѧ дати тебе: стено и
трасыица будеши на землю.

Г И рече каѣнъ ко гдѹ бгѹ: вѣцша

ВННА МОА, ЁЖЕ ѠСТАВНТНА МН:

ДИ ИЩЕ НЗГОНИШИ МА ДНЕСЬ Ѡ ЛНЦА
ЗЕМЛН, Н Ѡ ЛНЦА ТВОЕГѠ СКРЫЮСА, Н
БѢДѢ СТЕНА Н ТРАСЫИСА НА ЗЕМЛН, Н
БѢДЕТЗ, ВСАКЗ ѠБРѢТАИ МА ѠУБѢЕТЗ
МА.

ДИ Н РЕЧЕ ЕМѢ ГДЬ БГЗ: НЕ ТАКѠ: ВСАКЗ
ѠУБѢВЫИ КАИНА СЕДМИЖДЫ ѠМСТНТНА. Н
ПОЛОЖН ГДЬ БГЗ ЗНАМЕНІЕ НА КАИНѢ, ЁЖЕ
НЕ ѠУБѢТН ЕГѠ ВСАКОМѢ ѠБРѢТАЮЩЕМѢ
ЕГО.

ДИ Н НЗЫДЕ КАИНЗ Ѡ ЛНЦА БЖІА Н ВСЕ-
ЛНСА ВЗ ЗЕМЛЮ НАІДЗ, ПРАМО ЕДЕМѢ.

Ѹ И позна каїнъ женѹ свою, и зачѣн-
ши родѣ енѡха. и бѣ зїждѡи градъ, и
именова градъ во имя сына своего
енѡхъ.

и Родѣса же енѡхѹ гаїдадъ: и гаїдадъ
родѣ малелеїла: и малелеїлъ родѣ
мадѹсала: мадѹсалъ же родѣ ламѣха.

а И взѡ себѣ ламѣхъ двѣ жены: имя
едїнѣи ада и имя вторѣи селла.

к И родѣ ада їѡвїла: сїи бѡше о҃тецъ
живѹщихъ въ селенїихъ скотопитѣлей.

ка И имя братѹ егѡ їѡвалъ: сїи бѡше
показавый пѣвнїцѹ и г҃слн.

ЇВ Селла́ же ѿ та́а родѣ́ до́вела: се́ѣ
ба́ше млатові́ецъ, кова́чь мѣ́дѣ ѿ же-
лѣ́за: се́стра́ же до́вело́ва но́ема.

ЇГ Рече́ же ламе́хъ сво́имъ жена́мъ: а́дѣ
ѿ селла́, о́услы́шите гла́съ мо́ѣ, же́ны
ламе́ховы, вни́дите моѣ́ сло́веса: ꙗ́ко
мѹжа о́уби́хъ въ ꙗ́звѹ мнѣ́ ѿ ю́ношѹ
въ стрѹ́пъ мнѣ́:

ЇД ꙗ́ко седми́цею ѿмѣ́стѣа ѿ ка́ѣна, ѿ
ламе́ха же се́дмьдеса́тъ седми́цею.

ЇЕ Позна́ же а́дамъ ѹ́ѹ женѹ́ свою́: ѿ
заче́нши родѣ́ сы́на, ѿ ѿме́нова ѿма
ѹ́мѹ сѣ́дъ, глаго́лющи: во́скрѣ́н бо мѣ́

Б҃ГЪ С҃МЛѦ ДР҃УГОЕ, ВМѢСТѢ ѿВЕЛѦ,
Е҃ГОЖЕ О҃УБѢ КѦИИЪ.

К҃С И С҃НД҃У БЫІТЬ СЫИИЪ: ИМЕНОВА́ ЖЕ
И́МѦ Е҃М҃У Е҃НѠСЪ: СЕ́И О҃ПОВА́ ПРИЗЫВА́ТИ
И́МѦ Г҃ДА Б҃ГА.

Глава́ ѿ.

А С҃ІѦ КНИ́ГА БЫТІѦ ЧЕЛОВѢ́ЧА, ВЪ С҃НЬЖЕ
ДѢ́НЬ СОТВОРИ́ Б҃ГЪ А́ДАМА, ПО ѠБРА́З҃У
Б҃ЖІЮ СОТВОРИ́ Е҃ГО,

Б МУ́ЖА И́ ЖЕН҃У СОТВОРИ́ И́ХЪ И́ БЛ҃ГОВѢ́
И́ХЪ: И́ НАРЕЧѢ́ И́МѦ Е҃М҃У А́ДАМЪ, ВЪ
С҃НЬЖЕ ДѢ́НЬ СОТВОРИ́ И́ХЪ.

Г Поживѣ же а́дамъ лѣтъ двѣстѣ
трѣдесать и родѣ сына по вѣдѣ своемѣ
и по ѡбразѣ своемѣ, и наречѣ ѿмѣ емѣ
сѣдз.

Д Быша же днѣ а́дамовы, ѿже по-
живѣ, по ѣже родѣти емѣ сѣда, лѣтъ
сѣдмь сотъ, и родѣ сыны и дцѣри.

Е И быша всѣ днѣ а́дамовы, ѿже по-
живѣ, лѣтъ девѣть сотъ и трѣдесать:
и оумре.

З Поживѣ же сѣдз лѣтъ двѣстѣ пѣтъ
и родѣ енѡса.

И И поживѣ сѣдз, по ѣже родѣти емѣ

ἐνώσα, λῆτз сѣдмь сѡтз ἡ сѣдмь, ἡ
родὴ сыны ἡ дщѣри.

ἥ Ἡ ἐβίσα ἐς τὴν ἡμέραν ἐνώσων λῆτз
δέκατз сѡтз ἡ δωδεκάτз: ἡ οὔμρε.

ἦ Ἡ ποιήσας ἐνώсз λῆтз сτὸ δέκατз-
десатз ἡ родὴ καϊνάна.

ἧ Ἡ ποιήσας ἐνώсз, по ἑξῆς родίτη
ἐмδ καϊνάна, λῆтз сѣдмь сѡтз ἡ
пятнадцатз, ἡ родὴ сыны ἡ дщѣри.

ἡ Ἡ ἐβίσα ἐς τὴν ἡμέραν ἐνώсων λῆтз
δέκατз сѡтз ἡ пᾶтз: ἡ οὔμρε.

ἦ Ἡ ποιήσας καϊνάнз λῆтз сτὸ сѣдмь-
десатз ἡ родὴ малеле́ла.

Г И поживѣ каїнанъ, по ѣже родїти
ѣмѹ малелеїла, лѣтъ седмь ѿтъ и
четыредесать, и родѣ сыны и дщєри.

Д И быша всѣ днїе каїнановы лѣтъ
дѣвать ѿтъ и дѣсать: и оумре.

Е И поживѣ малелеїлъ лѣтъ сто
шестьдесать пять и родѣ іареда.

З И поживѣ малелеїлъ, по ѣже родїти
ѣмѹ іареда, лѣтъ седмь ѿтъ и
трыдесать, и родѣ сыны и дщєри.

З И быша всѣ днїе малелеїловы лѣтъ
о́смь ѿтъ и дѣватьдесать пять: и
оумре.

¶ И поживѣ іаредз лѣтъ сто шесть-
десѣтъ двѣ и родѣ єνώха.

¶ И поживѣ іаредз, по ѣже родѣти
ємѹ єνώха, лѣтъ ѿсмы сотъ, и родѣ
сыны и дщєри.

¶ И бѣша всѣ днѣ іаредовы лѣтъ
дѣвѣтъ сотъ и шестьдесѣтъ двѣ: и
оумре.

¶ И поживѣ єνώхз лѣтъ сто шесть-
десѣтъ пѣтъ и родѣ маѹсѣѣла.

¶ Оυгодѣ же єνώхз бѣѹ, и поживѣ
єνώхз, по ѣже родѣти ємѹ маѹсѣѣла,
лѣтъ двѣстѣ, и родѣ сыны и дщєри.

ЇГ И бѣша всѣ днѣ енохѡвы лѣтъ
трѣста шестѣдесѣтъ пѣтъ.

ЇД И оугодѣ енохъ бгѣ, и не ѡбръ-
ѣташе ѡ, занѣ преложѣ егѡ бгѣ.

ЇЕ И поживѣ маѣѣсѣлѣ лѣтъ сто
ѡсмѣдесѣтъ седмѣ и родѣ ламѣха.

ЇС И поживѣ маѣѣсѣлѣ, по ѣже родѣти
емѣ ламѣха, лѣтъ седмѣ сѡтъ ѡсмѣ-
десѣтъ двѣ, и родѣ сыны и дцѣри.

ЇЗ И бѣша всѣ днѣ маѣѣсѣлѡвы, ѣже
поживѣ, лѣтъ дѣвѣтъ сѡтъ и шестѣ-
десѣтъ дѣвѣтъ: и оумре.

ЇИ И поживѣ ламѣхъ лѣтъ сто ѡсмѣ-

ДЕСАТЪ ѾСМЬ ѿ РОДѢ СЫНА,

Ѧ ѿ НАРЕЧѢ ИМА ѦМѸ НѠЕ, ГЛАГОЛА:
СѢИ ѠПОКОНОУ НАСЪ Ѡ ДѢЛЪ НАШНХЪ ѿ
Ѡ ПЕЧАЛИ РѢКЪ НАШНХЪ, ѿ Ѡ ЗЕМЛИ,
ЮЖЕ ПРОКЛА ГДЬ БГЪ.

Ѧ ѿ ПОЖИВѢ ЛАМЕХЪ, ПО ѦЖЕ РОДѢТИ
ѦМѸ НѠА, ЛѢТУ ПАТЬ СѠТУ ѿ ШЕСТЬ-
ДЕСАТУ ПАТЬ, ѿ РОДѢ СЫНЫ ѿ ДЦЕРИ.

ѦА ѿ БЫША ВСѢ ДНІЕ ЛАМЕХОВЫ ЛѢТУ
СѢДМЬ СѠТУ ѿ ПАТЬДЕСАТУ ТРИ: ѿ ѠМРЕ.

ѦБ ѿ БѢ НѠЕ ЛѢТУ ПАТИ СѠТУ, ѿ РОДѢ
СЫНЫ ТРИ, СІМА, ХАМА, ІАФЕДА.

Глава 5.

А И БЫСТЬ Е҃ГДА НАЧАША ЧЕЛОВѢЦЫ
МНОЗН БЫВАТИ НА ЗЕМЛѢ, И ДЦЕРИ РО-
ДѢШАСѦ НМЗ:

Б ВѢДѢВШЕ ЖЕ СЫНОВЕ БЖІИ ДЦЕРИ ЧЕ-
ЛОВѢЧН, ІАКѠ ДОБРЫ СѢТЬ, ПОАША СЕБѢ
ЖЕНЫ ѿ ВСѢХЗ, ІАЖЕ НЗЕРАША.

Г И РЕЧЕ ГДЬ БГЗ: НЕ ІМАТЬ ДХЗ МОИ
ПРЕБЫВАТИ ВЗ ЧЕЛОВѢЦѢХЗ СІХЗ ВО
ВѢКЗ, ЗАНЕ СѢТЬ ПЛОТЬ: БДѢТЗ ЖЕ ДНІЕ
ИХЗ ЛѢТЗ СТО ДВАДЕСАТЬ.

Д Исполни же БАХУ на ЗЕМЛѢ ВО ДНИ
ѡНЫ: И ПОТОМЗ, Е҃ГДА ВХОЖДАХУ СЫНОВЕ

БѢЖИ КЪ ДЦЕРЕМЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКИМЪ, И
РАЖДАХЪ СЕБѢ: ТИИ БѢХЪ ИСПОЛНИИ, ИЖЕ
ѿ ВѢКА, ЧЕЛОВѢЦЫ ИМЕНІТІИ.

Ѹ ВІДѢВЪ ЖЕ ГДЬ БГЪ, ІАКЪ ОУМНО-
ЖИШАСЯ СЛѢБЫ ЧЕЛОВѢКѢВЪ НА ЗЕМЛІ:
И ВСѦКЪ ПОМЫШЛѦЕТЪ ВЪ СЕРДЦЫ
СВОЕМЪ ПРИЛѢЖИѢ НА СЛѢѢ ВО ВСѦ ДНІ:

ѹ И ПОМЫСЛИ БГЪ, ІАКЪ СОТВОРИ ЧЕЛО-
ВѢКА НА ЗЕМЛІ, И РАЗМЫСЛИ.

Ѻ И РЕЧЕ БГЪ: ПОТРЕБЛЮ ЧЕЛОВѢКА, ѸГОЖЕ
СОТВОРИХЪ, ѿ ЛИЦА ЗЕМЛІ, ѿ ЧЕЛОВѢКА
ДАЖЕ ДО СКОТА, И ѿ ГАДЪ ДАЖЕ ДО
ПТИЦЪ НЕБЕСНЫХЪ: ЗАНЕ РАЗМЫСЛИХЪ,

ἵακω сотворήхъ ѿ.

И Нѡе же ѡбръѣте бл҃гѣть предъ г҃демъ
б҃гомъ.

А Г҃и же бытїѡ нѡеѡва: нѡе челоувѣкъ
прѣхъ, совершѣхъ сыиъ въ родѣ своѣмъ,
б҃гъ о҃угодн нѡе.

Т Родн же нѡе трн сыны, снма, хма,
іафеда.

И Растлѣса же землѣ предъ б҃гомъ, и
наполниса землѣ неправды.

В И видѣ г҃ь б҃гъ зѣмлю, и бѣ рас-
тлѣнна: ἵаκω растлн всѧка плѧть пѣть
своѧ на землн.

ГИ И рече гдѣ бгъ нѡю: время всѧкаго
человѣка прїиде предъ мѧ, ѡакъ
исполниша земля неправды ѿ нѣхъ: и
сѣ, азъ погублю нѣхъ и землю.

ДИ Сотвори оубо себѣ ковчегъ ѿ дрѣвъ
(негниющихъ) четвероугольныхъ: гнѣзда
сотвориши въ ковчезѣ, и посмолѣши
сго вътрѣдѣхъ и внѣдѣхъ смолѡю.

ЕИ И такъ сотвориши ковчегъ: трѣхъ
сѡтъ лактѣй длготѧ ковчега, и пѧти-
десѧти лактѣй широтѧ, и тридесѧти
лактѣй высотѧ сгѡ.

ЖИ Соверѧа сѡдомъ сотвориши ковчегъ,

И ВЪ ЛАКОТЬ СВЕРШЬШИ ЕГО СЪВЫШЕ:
ДВЕРЬ ЖЕ КОВЧЕГА СОТВОРИШИ ѿ СТРАНЫ:
ѠБНТѦЛНЦА ДВОКРѠВНА И ТРЕКРѠВНА СО-
ТВОРИШИ ВЪ НЕМЪ.

Ѹ ИЗЪ ЖЕ, СЕ, НАВЕДѸ ПОТОПЪ, ВОДѸ НА
ЗЕМЛЮ, ПОГЪБѢТИ ВСѦКѸ ПЛОТЬ, ВЪ
НЕИЖЕ ЕСТЬ ДѸХЪ ЖИЗНИ ПОДЪ НЕБЕСЕМЪ: И
ЕЛѢНКА ЕСТЬ НА ЗЕМЛИ, СКОНЧАЮТСЯ.

И И ПОСТАВЛЮ ЗАВѢТЪ МОИ СЪ ТОБОЮ:
ВНІДЕШИ ЖЕ ВЪ КОВЧЕГЪ ТЫ И СЫНОВЕ
ТВОИ, И ЖЕНА ТВОА И ЖЕНЫ СЫНѠВЪ
ТВОИХЪ СЪ ТОБОЮ.

Ѧ И ѿ ВСѢХЪ СКОТѠВЪ И ѿ ВСѢХЪ

гѡдѣ, ѿ ѿ всѣхъ свѣрѣнъ, ѿ ѿ всѣхъ
плѣтнъ, двѣ двѣ ѿ всѣхъ введѣши въ
ковчегъ, да питаети съ собою: мужескѣи
полъ ѿ женскѣи бѣдѣтъ.

ѿ ѿ всѣхъ птицъ пернатыхъ по родѣ,
ѿ ѿ всѣхъ скотѣвъ по родѣ, ѿ ѿ
всѣхъ гадѣвъ ползающихъ по землѣ по
родѣ ихъ, двѣ двѣ ѿ всѣхъ введѣтъ къ
тебѣ, питати съ тобою, мужескѣи
полъ ѿ женскѣи.

ѿа Ты же возмѣи себѣ ѿ всѣхъ
бранихъ, ꙗже имате ꙗсти, ѿ соберѣши
къ себѣ, ѿ бѣдѣтъ тебѣ ѿ ѿныма

БРА́ШНО.

КВ И сотвори нѡе всѧ елика заповѣда
емѸ гдѣ бгъ, та́кѡ сотвори.

Глава 3.

А И рече гдѣ бгъ къ нѡю: вниди ты и
весь домъ твоѣ въ ковчегъ, ѡ́тѡмъ ты
внидѣхъ прѣна предо мною въ родѣ семъ:

Б ѿ скотѡвъ же чистыхъ введи къ се-
бѣ седмь седмь, мужескѣи полъ и
женскѣи: ѿ скотѡвъ же нечистыхъ двѧ
двѧ, мужескѣи полъ и женскѣи:

Г И ѿ птицъ небесныхъ чистыхъ седмь

сѣдмь, мужескѣи полз и женскѣи: и ѿ
всѣхъ птицъ нечѣстыхъ двѣ двѣ,
мужескѣи полз и женскѣи, препитати
сѣма по всѣй землѣ:

ѿ ѿцѣ бо днѣи сѣдмь, ѿзъ наведѹ дождь
на зѣмлю чѣтыредесать днѣи и чѣтыре-
десать ноцѣи: и потреблю всѣкое
востѣнїе, ѣже сотвори хъ, ѿ лицѣ всеѣ
землѣ.

ѿ И сотвори нѡе всѣ, ѣлика заповѣда
ѣмѹ гдѣ бгъ.

ѿ Нѡе же бѣ лѣтъ шестѣи ѿтъ, и
потопъ водныи бѣсть на землѣ.

З Вни́де же нѡ́е ѿ сы́нове ѿгѡ̀, ѿ же́на
ѿгѡ̀ ѿ же́ны сыно́въ ѿгѡ̀ кз нѣ́мъ въ
ковчѣ́гъ, воды́ ра́ди потѡ́па.

И И ѿ птѣ́цъ чѣ́стыхъ ѿ ѿ птѣ́цъ не-
чѣ́стыхъ, ѿ ѿ скѡ́тъ чѣ́стыхъ ѿ ѿ
скѡ́тъ нечѣ́стыхъ, (ѿ ѿ свѣ́рѣѣ,) ѿ ѿ
всѣ́хъ гадѡ́въ пресмыка́ющихся по зем-
лѣ́,

А Двѣ́ двѣ́ внидо́ша кз нѡ́ю въ ков-
чѣ́гъ, мужескѣ́й по́лъ ѿ же́нскѣ́й, ꙗ́коже
заповѣ́да (гдѣ́) бѣ́з нѡ́ю.

И И бѣ́сть по седмѣ́ днѣ́хъ, ѿ вода́
потѡ́пнаѧ бѣ́сть на землѣ́.

Д ВЪ шесты́сотное лѣ́то въ житїи́
нѡевѣ, втора́гѡ мѣ́а, въ двáдесать
седмы́й дѣнь мѣ́а, въ дѣнь то́й раз-
верзѡшася всѣ́ нѣсто́чницы бѣ́зды, и
хлѣ́би небѣ́сныя ѿверзѡшася:

В И бѣ́истъ до́ждь на зѣ́млю четы́ре-
десать днѣ́й и четы́редесать но́щей.

Г ВЪ дѣнь то́й вни́де нѡ́е, сѣ́мъ, х́амъ,
і́афетъ, сы́нове нѡ́евы, и жена́ нѡ́ева,
и трѣ́ жены сыно́въ е́гѡ ѡ́з нѣ́мъ въ
ковчѣ́гъ.

Д И всѣ́ свѣ́рїе зѣ́мниѣ по ро́дѣ, и
всѣ́ скѡ́ти по ро́дѣ, и всѣ́кїѣ́ гáдъ

двѣжущїѣ на землѣ по родѣ, и
всѣѣ птицы пернатѣ по родѣ сво-
емѣ,

Ѹ Внидоша кз нѡю въ ковчѣгъ двѣ
двѣ, мужескїѣ полъ и женскїѣ, ѿ
всѣѣхъ плѣти, въ нѣѣже ѣсть дѣхъ
животный:

ѹ И входѣша мужескїѣ полъ и
женскїѣ ѿ всѣѣхъ плѣти, внидоша кз
нѡю въ ковчѣгъ, ꙗкоже заповѣда гдѣ
бѣгъ нѡю: и затвори гдѣ бѣгъ ковчѣгъ
ѿвнѣ ѣгѡ.

Ѻ И бысть потѡпъ четы́редесать днѣѣ

и́ четѣ́редесѣть но́щей на землѣ́, и
умно́жися вода́ и взѣ́ ковчѣ́гъ, и
возвѣ́сиа ѿ землѣ́:

и И возмо́гаше вода́, и умно́жашеа
сѣлѣ́ на землѣ́, и но́шашеа ковчѣ́гъ
верхѹ́ воды́.

и Вода́ же возмо́гаше сѣлѣ́ сѣлѣ́ на
землѣ́: и по́кры всѧ́ гóры вы́шкїѧ,
и́же бѣ́хѹ́ подъ небесѣ́мъ:

и Пѣ́тъна́десѣть ла́ктей горѣ́ воз-
вѣ́сиа вода́, и по́кры всѧ́ гóры
вы́шкїѧ.

и И о́умре всѧ́каа плóть двѣ́жуща́а

по землѣ птіцѣ и скотѣмъ и свѣрѣмъ,
и всѣмъ гадѣмъ движущимся на землѣ, и
всѣмъ чловѣкомъ,

ѿв И всѣмъ ѣмъ имѣтъ дыханіе жизни,
и всѣмъ ѣмъ бѣ на сѣшн оумре.

ѿг И потребѣмъ всѣмъ востаніе, ѣмъ
бѣше на лицѣ всѣмъ землѣ, ѿ чловѣка
даже до скота и гадѣмъ и птіцѣ
небесныхъ, и потребѣмъ ѿ землѣ: и
ѿста нѣмъ едѣмъ, и нѣмъ съ нѣмъ въ
ковчѣзѣ.

ѿд И возвысѣмъ вода надъ землѣю днѣмъ
сто пѣтъдесѣтъ.

Глава Ѳ.

Ѧ И помяну бѣхъ нѡа, и всѧ звѣри, и всѧ скоты, и всѧ птицы, и всѧ гады пресмыкающыяся, ѡлѣка бѣху съ нѣмъ въ ковчѣзѣ: и наведе бѣхъ духъ на зѣмлю, и преста вода.

Ѣ И заключишася истѡчницы бѣздны и хлѣби небесныя: и оудержася дождь ѿ небесе.

Ѧ И вспасть поиде вода ндѣща ѿ земли: и оумалашася вода по стѣ пѣтидесятихъ днѣхъ.

Ѧ И сѣде ковчегъ въ мѣзъ седмыи, въ

ΔΒΑΔΕΣΑΤЬ СЕДМЫЙ ДЕНЬ ΜΨΑ, НА ГОΡΑΧΖ
ΑΡΑΡΑΤСКΗΧΖ.

Ε ΒΟΔΑ ЖЕ ΟΥΧΟΔΑΨΗ ΟΥΜΑΛΑΨΕΑ ΔΑЖЕ
ΔΟ ΔΕΣΑΤΑΓΩ ΜΨΑ: Η ΒΖ ΔΕΣΑΤЫЙ ΜΨΖ,
ΒΖ ΠΕΡВЫЙ ДЕНЬ ΜΨΑ ΗΑΒΗΨΑΣΑ ΒΕРСΗ
ГОРΖ.

Σ Η ΒЫСТЬ ПО ЧЕТЫРЕДЕСАТНХΖ ΔΗΕΧΖ
ΨΒΕΡΖΕ ΗΩΕ ΟΚΟΝЦЕ ΚΟΒЧЕГА, ΕΞЖЕ СО-
ТВОРИ,

З Η ПОСЛА ВРАНА (* ВІДѢТИ, ΑΨΕ ΟΥСТΔ-
ΠΗΛΑ ΒΟΔΑ Ψ ΛΗЦΑ ΖΕΜΛΗ): Η ΗΖΨΕΔΖ НЕ
ВОЗВРАТІСА, ΔΟΝΔΕЖЕ ΗΖСАЧЕ ΒΟΔΑ Ψ
ΖΕΜΛΗ.

И И посла голуби́цѹ по нѣмѹ видѣти,
ѣще оустѹпѣла вода ѿ лица земли:

А И не ѡбръѣтши голуби́ца по́коа
ногáма свои́ма, возврати́сѧ кѹ немѹ въ
ковчѣгѹ, ꙗ́кѡ вода бáше по всемѹ
лицѹ всеа земли: и простѣрѹ рѹкѹ свою̀,
прїа́тъ ю̀ и внесѣ ю̀ кѹ себѣ въ ковчѣгѹ.

Г И премѣдливѹ е́ще сѣдмь днѣй, пакы
посла голуби́цѹ изъ ковчѣга.

А И возврати́сѧ кѹ немѹ голуби́ца кѹ
вѣчерѹ, и нмѣ́аше сѹ́ецѹ маслнченѹ съ
лн́ствїемѹ во оустѣ́хѹ свои́хѹ: и познà
нóе, ꙗ́кѡ оустѹпѣ вода ѿ лица земли.

ВІ И премѣдливъ еще седмь дній дрѣ-
гнѣхъ, пакы посла голубицѣхъ, и не прило-
жи возвратитица къ немѣ потѣмъ.

ГІ И бысть въ первое и шестисѣтное
лѣто житїа нѡеа, въ первыи день
перваго мѣа, изсѣче вода ѿ лица зем-
ли: и ѿкры нѡе покрѣвъ ковчѣга,
сѣгоже сотвори, и видѣ, ѣкѡ изсѣче
вода ѿ лица земли.

ДІ Въ мѣз же вторыи, въ двѣдесѣтъ
седмыи день мѣа ижеше земля.

ЕІ И рече гдѣ бгъ нѡеву, гла:

СИ Изиди изъ ковчѣга ты и жена твоѣ,

и сынове твои и жены сыновъ
твоихъ изъ тобою:

З И вса свѣри, елицы суть изъ тобою,
и всако плоть ѿ птицъ даже до
скотѡвъ, и всако гадъ движущіеся по
земли и зведи изъ собою: и раститеся и
множитеся на земли.

И Изыде нѡе и жена егѡ, и сынове
егѡ и жены сыновъ егѡ изъ нѡмъ,

И И вса свѣрїе, и вса скотн, и вса
птицы и вса гадн движущіеся по родѣ
своемѣ на земли изыдоша изъ ковчега.

И И созда нѡе жерътвенникъ гдєви: и

взà ѿ всѣхъ скотѡвъ чистыхъ и ѿ
всѣхъ птицъ чистыхъ и вознесе во все-
сожженіе на жертвенникъ.

ѿа И ѡбонà гдѣхъ воню благоуханіа. и
рече гдѣхъ бгъ размыслихъ: не приложу
кѡму прокляти зему за дѣла чело-
вѣческа, зане прилежитъ помышленіе
человѣкѣхъ прилѣжнѡ на зла ѿ ѹности
ѡгнѡ: не приложу оубо кѡму порази́ти
всàкѡю плоть живущю, ꙗкоже сотво-
рихъ:

ѿв Во всà дни земли сѣятва и жатва,
зима и зноѡ, лѣто и весна, день и

но́щь не преста́нѹтъ.

Глава ѿ.

ѿ И бл҃гѡвѣнъ бѣ́хъ нѡ́а и сы́ны е҃гѡ и рече́
и́мъ: растѣ́тесѧ и мно́житесѧ, и
напо́лните зе́млю и ѡблада́йте еѣ́:

ѿ И стра́хъ и трѣ́петъ ва́шъ бѣ́детъ на
всѣ́хъ свѣ́рѣхъ зе́мныхъ (и на всѣ́хъ
скотѣ́хъ зе́мныхъ), на всѣ́хъ птѣ́цахъ
небе́сныхъ и на всѣ́хъ дви́жущихсѧ по
зе́млѣ и на всѣ́хъ ры́бахъ морскѣ́хъ: въ
рѣцѣ́ ва́шы вѣ́хъ (ѿ).

ѿ И всѧ́кое дви́жущеесѧ, е́же е́сть

жѣво, вѣмъ бѣдетъ въ снѣдь: ꙗко
сѣлѣе травнѣе дѣхъ вѣмъ всѣ.

Д Точію мѣса въ кровнѣ дѣшнѣ да не
снѣстѣ.

Е Кровнѣ бо вѣшеи, дѣшъ вѣшихъ, ѿ
рѣкнѣ всѣакогѡ свѣра ѡзыцѣ (ѣа): ѡ ѿ
рѣкнѣ челоуѣка брата ѡзыцѣ ѣа.

З Пролнвѣи кровъ челоуѣчѣ, въ ѣа
мѣстѡ ѣгѡ проліетсѣ: ꙗко во ѡбразѣ
бжїи сотвори хъ челоуѣка.

З Вѣ же растѣтсѣ ѡ множитсѣ, ѡ
наполнитѣ зѣмлю, ѡ множитсѣ на нѣи.

И И речѣ бгъ нѡеви ѡ сынѡмъ ѣгѡ съ

нѣмъ, г҃ла:

Ѧ Се, ѡзъ поставлю заветъ мой
вѣмъ и сѣмени вѣшемъ по вѣсѣ,

Г И всѣмъ душѣмъ живущимъ въ вѣмѣ ѡ
птицѣхъ и ѡ скотѣхъ и всѣмъ сущимъ
земнымъ, ѡлѣва въ вѣмѣ (сѣтъ) ѡ
всѣхъ изшедшихъ изъ ковчега:

Ѧ И поставлю заветъ мой въ вѣмѣ: и
не оумретъ всѣмъ плоть ктомъ ѡ во-
дѣхъ потопныхъ, и ктомъ не бѣдетъ
потопъ водный, ѡже истлѣтъ всю
землю.

Ѧ И рече г҃ь бѣмъ нѡевъ: сѣ знаменіе

завѣта, ѣже ѿзз даю междѹ мною и
вами, и междѹ всакою душею живою,
ѣже есть изъ вами, въ роды вѣчныя:

Ги ду҃гѹ мою полагаю во ѡблацѣхъ, и
бѣдетъ въ знаменіе завѣта (вѣчнаго)
междѹ мною и землею.

Ди и бѣдетъ егда наведу ѡблаки на
землю, явятся ду҃га моя во ѡблацѣхъ:

Еи и поманѹ завѣтъ мой, ѣже есть
междѹ мною и вами, и междѹ всакою
душею живущею во всякой плоти, и не
бѣдетъ котомѹ вода въ потоки, ѣко
потребити всякъ плоть.

ѿ И бѣдетъ дѣла моя во ѡблацѣхъ: и
оузрю ю, еже поманѣти заветъ вѣч-
ный между мною и землею, и между
всѣкою душою живущею во всѣхъ
плѣти, ꙗже естъ на земли.

ѿ И рече бѣхъ нѡевъ: сѣ знаменїе за-
вета, егѡже положихъ между мною и
между всѣкою плѣтїю, ꙗже естъ на
земли.

и Бѣша же сынове нѡвы ѡзшедшии
ѡзъ ковчѣга, сѣмъ, хамъ, іафетъ: хамъ
же бѣше ѡтецъ ханаанъ.

и Трѣхъ сѣхъ сѣхъ сынове нѡвы: ѿ сѣхъ

разсѣѡшасѧ по всѣй землѣ.

ѿ И начаѣтъ нѡѣ челоувѣкъ дѣлатель
(бѣити) землѣ, и насадѣ вѣноградъ:

ѿа И испѣ ѿ вѣна, и оупнѣсѧ, и ѡбна-
жнѣсѧ въ домѹ своѣмъ.

ѿв И видѣ хамъ о҃тца ханаанѣ наготѹ
о҃тца своего, и изшедъ вѣнъ повѣда
о҃бѣма брѣтѣма своимѧ.

ѿг И взѣмше сѣмъ и іафетъ рѣзѹ,
возложѣша (ю̀) на о҃бѣ ра̑мѣ свои, и
ндѡша вѣпѣтъ зра̑ще, и покрѣша
наготѹ о҃тца своего: и лицѣ ѿхъ
вѣпѣтъ зра̑, и наготѣ о҃тца своего не

вѣдѣша.

ѿд Истрезвѣса же нѡе ѿ вѣна, и разумѣ елика сотвори емѹ сынз егѡ юнѣйшїи,

ѿе И рече: проклѣтз (бѹди) ханаанз ѡтрокз: рабз бѹдетз братїамз своимз.

ѿс И рече: блѣвенз гдѣ бѣз сїмовз: и бѹдетз ханаанз ѡтрокз рабз емѹ:

ѿз Да распространїтз бѣз іафѣда, и да вселїтса въ селенїихз сїмовыхз, и да бѹдетз ханаанз рабз емѹ.

ѿи Поживѣ же нѡе по потопѣ лѣтз триста пѣтъдесѣтз.

ⲕⲁ ⲛⲓ ⲃⲩⲃⲁ ⲃⲉⲛ ⲁⲛⲓⲉ ⲛⲱⲉⲃⲃⲓ ⲁⲡⲉⲧⲧ
ⲁⲉⲃⲁⲧⲧ ⲉⲱⲧⲧ ⲡⲁⲧⲃⲉⲥⲁⲧⲧ: ⲛⲓ ⲟⲩⲙⲣⲉ.

Γλαβὰ ἱ.

ⲁ Ⲅⲓⲁⲛⲓ ⲛⲉ (ⲉⲩⲧⲃⲧ) ⲃⲩⲧⲓⲁⲛⲓ ⲉⲩⲛⲱⲃⲧ
ⲛⲱⲉⲃⲃⲓⲭⲧ, ⲉⲛⲓⲙⲁ, ⲭⲁⲓⲙⲁ, ⲓⲁⲡⲉⲃⲁ. ⲛⲓ ⲣⲟ-
ⲁⲛⲓⲃⲁⲥⲁ ⲛⲓⲙⲧ ⲉⲃⲓⲛⲟⲃⲉ ⲡⲟ ⲡⲟⲧⲟⲡⲃⲧ.

Ⲃ Ⲅⲓⲛⲟⲃⲉ ⲓⲁⲡⲉⲃⲱⲃⲃⲓ: ⲛⲉⲙⲉⲣⲧⲧ ⲛⲓ ⲙⲁⲛⲱⲛⲧ,
ⲛⲓ ⲙⲁⲁⲁⲛⲓ ⲛⲓ ⲓⲱⲛⲁⲛⲧ, ⲛⲓ ⲉⲓⲓⲉⲁ ⲛⲓ ⲁⲱⲉⲓⲛⲧ, ⲛⲓ
ⲙⲟⲥⲟⲭⲧ ⲛⲓ ⲁⲓⲣⲁⲥⲧ.

Ⲅ Ⲅⲓⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲙⲉⲣⲱⲃⲃⲓ: ⲁⲥⲭⲁⲛⲁⲥⲧ ⲛⲓ
ⲣⲓⲡⲁⲃⲧⲧ ⲛⲓ ⲁⲟⲣⲛⲁⲙⲁ.

ⲁ Ⲅⲓⲛⲟⲃⲉ ⲛⲉ ⲓⲱⲛⲁⲛⲛⲓ: ⲉⲓⲓⲉⲁ ⲛⲓ ⲁⲣⲥⲓⲥⲧ,

кнті́йстїи ѿ роді́йстїи.

Ѣ ѿ сїхъ раздѣлїшасѧ ѡстрови
ѡзбы́кѡвъ (всѣхъ) въ землѣ ѡхъ: кїи́ж-
до по ѡзбы́кѡ въ племенѣхъ своі́хъ ѿ
въ наро́дѣхъ своі́хъ.

Ѥ сы́нове же хамѡвы: хѤсъ ѿ ме́сраїи́ъ,
фѤдъ ѿ ханаа́иъ.

Ѧ сы́нове хѤѡвы: савà ѿ є́вїла, ѿ са-
вадà ѿ регма, ѿ савадàкà. сы́нове же
регма́иѡвы: савà ѿ дада́иъ.

Ѩ хѤсъ же роди́ неврѡ́да: сѣи́ нача́тъ
бѣ́ти ѡсполні́иъ на землѣ:

Ѡ сѣи́ бѣ ѡсполні́иъ ловѣ́цъ прѣ́дъ гѣ́мъ

Б҃ГОМЪ: СЕГѠ РѦДН РЕКѸТЪ: ЇѦКѠ НЕВРѠДЪ
Н҃СПОЛННЪ ЛОВЕЦЪ ПРЕДЪ Г҃ДЕМЪ.

Г И БЫСТЬ НАЧАЛО ЦАРСТВА Е҃ГѠ
ВАНѠЛѠНЪ И ОРЕХЪ, И АРХАДЪ И ХАЛАННИ
НА ЗЕМЛН СЕННААРЪ.

Д ѿ ЗЕМЛН ТОѦ НЗЫДЕ АССЪРЪ: И СОЗДА
Н҃ИЕНІЮ, И РОУВѠДЪ ГРАДЪ, И ХАЛАХЪ.

В И ДАСЕМЪ МЕЖДѸ Н҃ИЕНІЕЮ И МЕЖДѸ
ХАЛАХОМЪ: СЕИ ЕСТЬ ГРАДЪ ВЕЛНІКІИ.

Г Месраїнъ же родн лѸдїи́ма и
нефѸдалїма, и е҃неметїи́ма и лавїи́ма,

Д И патросѠнїи́ма и хасмѠнїи́ма,
ѠнїудѸже НЗЫДЕ ФѠлїстїи́мъ, и

гафдорї́ма.

Ѣ Хана́нъ же родѣ сїдо́на пѣрвенца
(своего̀) ѣ хеттѣа,

Ѥ Ѣ ѣвѣ́а Ѣ а́морре́а, Ѣ гергесѣ́а

Ѧ Ѣ ѣ́вѣа, Ѣ а́рѣ́кѣа Ѣ а́сенне́а,

Ѩ Ѣ а́ра́дїа Ѣ самарѣ́а, Ѣ а́мадїю́. Ѣ
посѣ́мъ разсѣ́ашасѧ племена́ ха-
нанѣ́йскаѧ:

Ѭ Ѣ вѣ́ша предѣ́лы хананѣ́йсѣѣн ѿ
сїдо́на да́же прїнтѣ́ до герáра Ѣ гáзы,
Ѣдѣ́ще да́же до содо́ма Ѣ гомо́рры, до
а́дамы Ѣ севѡ́́ма, да́же до да́са.

Ѱ Сї́н сы́нове хáмѡвы въ племенѣ́хъ

сво́ихъ, по ꙗзы́комъ сво́имъ, въ
страна́хъ сво́ихъ ꙗ́ въ наро́дѣхъ сво́ихъ.

Ѳа ꙗ́ сѣмѣ́ роднѣа ꙗ́ томѣ́, о́тцѣ́ всѣ́хъ
сынѡ́въ ѿвѣ́ровыхъ, бра́тѣ́ ꙗ́феѣа ста-
рѣ́ншагѡ *.

Ѳв сы́нове сѣмѡ́вы: ѿла́мъ ꙗ́ а́ссѣ́ръ, ꙗ́
а́рфа́хъа́дъ ꙗ́ лѣ́дъ, ꙗ́ а́ра́мъ ꙗ́ ка́їна́нъ.

Ѳг ꙗ́ сы́нове а́ра́мъ: ѡ́сѣ́ ꙗ́ о́ўъ, ꙗ́
га́тѣ́ръ ꙗ́ мо́сѡ́хъ.

Ѳд ꙗ́ а́рфа́хъа́дъ роднѣ́ ка́їна́на, ка́їна́нъ же
роднѣ́ сѡ́лѣ́, сѡ́ла́ же роднѣ́ ѿвѣ́ра.

* въ грече́скомъ пере́водѣ ꙗ́феѣа́ показанъ бра́тѣ́ сѣмѣ́ ста-
рѣ́ншій.

ἕε Ἦ ροδῆσταα εὔέρϑ δὲὰ σῶῖνα: ἦμα
ἐδῆνομϑ φαλέκз: во днῆ во εὔω ραз-
дῆλῆα зεμλᾶ: ἦ ἦμα брᾶтϑ εὔω
ἰектάνз.

ἕς Ἰектάνз же ροδῆ εὔμωδάδα ἦ салéφα,
ἦ сармῶда ἦ ἰарάχα,

ἕз Ἦ оdóρра ἦ εὔήла ἦ декла,

ἕн Ἦ εὔάла ἦ аѵімаῖла ἦ соvéва,

ἕд Ἦ оуfίра ἦ εὔίла ἦ ἰωβάва: всῆ сῖн
сῶнове ἰектάνωвы.

ἕ Ἦ бῷсть селéнῖе ἦхз ѿ μάсн да́же
прῑнтῆ до саfῆра, горῖ востóчныа.

ἕа Сῖн сῶнове сῖмωвы, вз племенѣхз

сво́ихъ, по ꙗзы́комъ ѿ́хъ, въ страна́хъ
ѿ́хъ ꙗ въ наро́дѣхъ ѿ́хъ.

Ѧ СїѦ племена̀ сынѡвъ нѡевыхъ по
родѡмъ ѿ́хъ, по ꙗзы́комъ ѿ́хъ: ѿ сѣхъ
разсѣ́ашасѧ ѡ́строви ꙗзы́комъ на
землѣ̀ по пото́пѣ.

Глава̀ ѡ́.

Ѧ И бѣ́ всѧ́ землѧ́ оустни́ѣ ѣ́дѣнѣ́, ꙗ
глаго́лю ѣ́дѣнъ всѣ́мъ.

Ѧ И бѣ́сть внигда̀ понти́ ѿ́мъ ѿ
востѡ́къ, ѡ́бръѣто́ша по́ле въ землѣ̀
сennaápcтѣи ꙗ вселѣ́шасѧ та́мъ.

Г И рече человекъ бжнемъ своемъ:
прїидїте, сотворїмъ плїнды и испечемъ
нхъ огнемъ. и бѣсть намъ плїнда въ
камень, и брѣнїе вмѣстѣ мѣла.

Д И рекѡша: прїидїте, созждемъ себѣ
градъ и столпъ, ѡгѡже вѣрхъ бѣдетъ
даже до небесѣ: и сотворїмъ себѣ нма,
прѣжде неже разсѣѣтиѡ намъ по лицѣ
всеѡ земли.

Е И снїде гдѣ видѣти градъ и столпъ,
ѡгѡже создѡша сынове человѣчестїи.

З И рече гдѣ: се, родъ ѡдїнъ, и оустнѣ
ѡдїнѣ всѣхъ, и сїе начѡша творїти: и

нѣнѣ не ѡскѣдѣютъ ѿ нѣхъ всѣхъ,
ѣлика ѿце восхотѣтъ творѣти.

З Прїидѣте, ѡ сошѣдше смѣсѣмъ тѣмъ
ѡзвѣкъ ѣхъ, да не оуслѣшатъ кѣждо
гласа бж҃аго (своего).

И И разсѣа ѣхъ ѿтѣдѣ гдѣ по лицѣ
всѣхъ землѣ: ѡ престѣша зѣждѣще градъ
ѡ стѣлпъ.

А Гегѣ радѣ наречѣса ѣма ѣгѣ
смѣшенїе, ѣкѣ тѣмъ смѣсѣ гдѣ оустнѣхъ
всѣхъ землѣ, ѡ ѿтѣдѣ разсѣа ѣхъ гдѣ
по лицѣ всѣхъ землѣ.

И И сѣа бытїа сѣмѣва: ѡ бѣше сѣмъ

сы́нъ стà лѣтъ, ѿгда̀ родѣ̀ а́рфа́ѡда, во
второ́е лѣто̀ по потопѣ̀:

а И́ по́жнвѣ̀ сы́мъ, повнегда̀ родѣ̀ти
ѿмѹ̀ а́рфа́ѡда, лѣтъ̀ пàть сѡтъ̀ и́ родѣ̀
сы́ны и́ дщѣ́ри: и́ оў́мре.

б И́ по́жнвѣ̀ а́рфа́ѡдъ лѣтъ̀ стò
трѣ́десàть пàть и́ родѣ̀ ка́и́на:

в И́ по́жнвѣ̀ а́рфа́ѡдъ, повнегда̀ родѣ̀ти
ѿмѹ̀ ка́и́на, лѣтъ̀ трѣ́ста трѣ́десàть и́
родѣ̀ сы́ны и́ дщѣ́ри: и́ оў́мре. и́ по́жнвѣ̀
ка́и́нъ лѣтъ̀ стò трѣ́десàть и́ родѣ̀
салѹ̀: и́ по́жнвѣ̀ ка́и́нъ, повнегда̀ родѣ̀ти
ѿмѹ̀ салѹ̀, лѣтъ̀ трѣ́ста трѣ́десàть и́

роднѣ сыны и дщѣри: и оумре.

ѿ И поживѣ сая лѣтъ сто тридесать
и роднѣ ѡвѣра:

ѡ И поживѣ сая, повнегда родити ѡмѹ
ѡвѣра, лѣтъ триста тридесать и роднѣ
сыны и дщѣри: и оумре.

ѣ И поживѣ ѡвѣръ лѣтъ сто
тридесать четыри и роднѣ фалѣка:

ѣ И поживѣ ѡвѣръ, повнегда родити
ѡмѹ фалѣка, лѣтъ триста седмьдесать
и роднѣ сыны и дщѣри: и оумре.

ѥ И поживѣ фалѣкъ лѣтъ сто
тридесать и роднѣ рагѣва:

Ἰ Ἡ ποιητὴς φιλίης, ποιητὴς ποιητὴς
ἐμὲ ποιητὴς, ποιητὴς ποιητὴς ποιητὴς Ἡ ποιη-
τὴς ποιητὴς Ἡ ποιητὴς: Ἡ ποιητὴς.

Ἰ Ἡ ποιητὴς ποιητὴς ποιητὴς ποιητὴς
ποιητὴς Ἡ ποιητὴς ποιητὴς:

Ἰα Ἡ ποιητὴς ποιητὴς, ποιητὴς ποιητὴς
ἐμὲ ποιητὴς, ποιητὴς ποιητὴς ποιητὴς Ἡ ποιητὴς
ποιητὴς Ἡ ποιητὴς: Ἡ ποιητὴς.

Ἰβ Ἡ ποιητὴς ποιητὴς ποιητὴς ποιητὴς
ποιητὴς Ἡ ποιητὴς ποιητὴς:

Ἰγ Ἡ ποιητὴς ποιητὴς, ποιητὴς ποιητὴς
ἐμὲ ποιητὴς, ποιητὴς ποιητὴς Ἡ ποιητὴς
ποιητὴς Ἡ ποιητὴς: Ἡ ποιητὴς.

ѿд И поживѣ нахѡръ лѣтъ сѣмьдесятъ
дѣвѣтъ и родѣ дѣррѣ:

ѿе И поживѣ нахѡръ, повнегда родѣти
ѣмѣ дѣррѣ, лѣтъ сто двѣдѣсѣтъ дѣ-
вѣтъ и родѣ сыны и дщѣри: и оумре.

ѿс И поживѣ дѣрра лѣтъ сѣмьдесятъ
и родѣ аврама и нахѡра и аррана.

ѿз Гїа же бытїа дѣрры: дѣрра родѣ
аврама и нахѡра и аррана. арранъ же ро-
дѣ лѡта:

ѿи И оумре арранъ предъ дѣррою оцѣмъ
своимъ въ землѣ, въ нѣйже родѣсѣ, въ
странѣ халдѣйстѣй.

ѿа И поаѣта авраамъ и нахворъ себѣ
жены: и ѿма женѣ аврамъ сара, и
ѿма женѣ нахворовѣ мельха, дщи
аррана: сѣи ѣсть отецъ мельхъ и
отецъ есхъ.

ѿа Бѣше же сара неплоды и не раждаше
дѣтей.

ѿа И поаѣтъ дѣрра аврама сына своего и
лѣта сына аррана, сына сына своего, и
сѣрѣ снохѣ своѣ, женѣ аврама сына свое-
гѣ: и ѿведе ѿ ѿ земли халдѣйскѣ
иѣи на землю ханаанскѣ: и прѣидѣша
даже до харрана и вселѣшасѣ тамъ.

Ѧ БЫША же всѣ днѣ дѣррны въ зем-
лѣ харрѣни лѣтъ двѣстѣ пѣть: ѡ ѡмре
дѣрра въ харрѣнѣ.

Глава Ѣ.

Ѧ ѡ рече гдѣ аврѣмѣ: ѡзбѣди ѡ землѣ
твоѣ, ѡ ѡ рѣда твоѣ, ѡ ѡ дѣмѣ
ѡтца твоѣ, ѡ ѡдѣ въ зѣмлю, ѡже
тѣ покажѣ:

Ѣ ѡ сотворю тѣ въ ѡзбѣкъ вѣлѣи, ѡ
блѣвлѣю тѣ, ѡ возвелѣчѣ ѡмѣ твоѣ, ѡ
бѣдѣши блѣвѣнѣ:

Ѧ ѡ блѣвлѣю блѣгословѣщыѣ тѣ, ѡ

κλενδύρια τὰ προκλενδύ: ἢ ἐλγῶνται ὦ
τεβῆ βαῖ πλεμενὰ ζεμνάα.

Д И ѿде авра́мъ, ꙗкоже гла е́мъ гдѣ, и
ида́ше съ нѣмъ лѡтъ: авра́мъ же бѣ
лѣтъ седмѣдесѣти пѣти, егда ѿзыде ѿ
(земли) харра́нъ.

Е И поа́тъ авра́мъ сѣрѣ женѣ своѣ, и
лѡта сы́на брата своегѡ, и всѣ ѿмѣнїа
своѣ, е́лѣнка стажа́ша, и всѣакоу дѣшѣ,
ѡже стажа́ша въ харра́нѣ: и ѿзыдо́ша
пои́ти въ зе́млю ханаа́нѹ.

З И про́йде авра́мъ зе́млю въ долго́тъ
е́а да́же до мѣста сѣхѣмъ, до дѣла

ΒΥΣΟΚΑΓΩ: ΧΑΝΑΝΕΕΣ ΖΕ ΤΟΓΔΑ ΖΗΒΑΧΥ НА
ЗЕМΛΗ (ΤΟΗ).

З Η ΓΑΒΗСА ΓΔЬ ΑΒΡΑΜΥ Η ΡΕЧЕ ΕΜΥ: ΕΦ-
ΜΕΝΗ ΤΒΟΕΜΥ ΔΑΜΖ ΖΕΜΛЮ СІЮ. Η СОЗДА
ТАМΩ ΑΒΡΑΜΖ ЖΕΡТВΕΝΗΚΖ ΓΔΥ ΓΑΒΛЬ-
ШΕΜΔСА ΕΜΥ.

Η Η ΨΕΤΔΠΗ ΨΤΔΔΥ ВΖ ΓΟΡΥ НА ВОСТОКΖ
(ΛΗЦΕΜΖ) ΠΡΑΜΩ ВЕДНІЮ, Η ПОСТАВΗ
ТАМΩ ΚΔΨΥ СВОЮ ВΖ ВЕДНІΛΗ ΠΗ ΜΟΡΗ,
Η ΑΓΓΕ ΚΖ ВОСТОΚΩΜΖ: Η СОЗДА ТАМΩ
ЖΕΡТВΕΝΗΚΖ ΓΔΥ, Η ΠΗΖΒΑ ВО ΗΜΑ ΓΔΑ
(ΓΑΒΛЬШАСА ΕΜΥ).

Δ Η ВОЗДВΗЖЕСΑ ΑΒΡΑΜΖ, Η ШЕДΖ

ѡполчѣна въ пѣстыни.

Г И бѣсть глѣдз на землѣ: и снѣде
авраамъ во егѣпетѣ вселѣтися тамъ,
ѣкѡ ѡдолѣ глѣдз на землѣ.

Д Бѣсть же егда прѣблѣжиша авраамъ
внѣти во егѣпетѣ, рече авраамъ сѣрѣ
женѣ своѣй: вѣмъ азъ, ѣкѡ жена доб-
ролична еси:

В Бѣдетъ оубо егда оубѣдѣтъ тѣ
егѣптѣне, рекѣтъ, ѣкѡ жена егѡ
есть сѣа: и оубѣютъ ма, тебѣ же снаб-
дѣтъ:

Г Рцы оубо, ѣкѡ сестра емѣ есмь, да

ДОБРО МНѢ БѢДЕТЪ ТЕБѢ РАДН, Н БѢДЕТЪ
ЖИВА ДУША МОА ТЕБѢ РАДН.

ДИ БЫСТЪ ЖЕ ЕГДА ВНИДЕ АВРАМЪ ВО
ЕГЫПЕТЪ, ВНДѢВШЕ ЕГЫПТАНЕ ЖЕНУ
ЕГВ, ИАКЪ ДОБРА БАШЕ СѢЛВ,

ДИ Н ВНДѢША Ю КНАЗН ФАРАОНН Н ПО-
ХВАЛНША Ю ПРЕД ФАРАОНОМЪ, Н ВВЕДОША
Ю ВЪ ДОМЪ ФАРАОНОВЪ.

ДИ Н АВРАМЪ ДОБРѢ БАШЕ ЕА РАДН: Н
БЫША ЕМУ ОВЦЫ Н ТЕЛЦЫ Н ОСЛЫ, Н
РАБЫ Н РАБЫНН, Н МСКН Н ВЕЛБЛЮДЫ.

ДИ Н МЧН ГДЪ КАЗНЬМН ВЕЛНКНМН Н
ЛЮТЫМН ФАРАОНА Н ДОМЪ ЕГВ САРЫ

ра́дн̄и жєны̀ а́вра́млн̄.

¶ Призва́въ же фара́онъ а́вра́ма, рече́ ѿмѹ: что́ сѣ̀ сотвори́лъ єси́ мнѣ́, ѡ́акѡ не повѣ́далъ мнѣ́ єси́, ѡ́акѡ жена́ твоѡ́а єсть;

¶ Вскѹю́ рече́лъ єси́, ѡ́акѡ сестра́ мнѣ́ єсть; ѡ́ по́ахъ ю́ себѣ́ въ женѹ́. ѡ́ ны́нѣ сѣ́, жена́ твоѡ́а пре́дъ тобо́ю: по́емь ю́ ѿн̄дн̄.

¶ ѡ́ заповѣ́да фара́онъ мѹжє́мъ ѿ а́вра́мѣ́, проводи́ти єго́ ѡ́ женѹ́ єгѡ́, ѡ́ всѡ́, є́лѣ́нѣа бѣ́ша єгѡ́, ѡ́ лѡ́та сѹ́нн̄мъ.

Глава ґі.

А Изыде же авраамъ ѿ егѣпта самъ и жена егѡ, и всѧ, елика егѡ, и лѡтъ съ нѣмъ въ пустыню.

Б Авраамъ же бѣше богатъ сѣлѡ ко-тыи и сребромъ и златомъ.

Г И ѡде ѡнѡдѡже прїиде, въ пустыню до ведѣла, до мѣста, и дѣже бѣ емѡ кѡца первѣе, междѡ ведѣлемъ и междѡ аггѣ,

Д На мѣсто жертовника, и дѣже сотвори егѡ первѣе: и призвѡ тамъ авраамъ ѡмѧ гдѣне.

Ѣ И лѡтѸ ходѧщѸ со ѡврѧмомъ бѧхѸ
ѡвцы, и волю, и кѡщы.

Ѥ И не вмѣщѧше ѡхъ земли жити
вкѡпѣ, ѡкѡ ѡмѣнїѧ ѡхъ бѧхѸ мно҃га:
и не можѧхѸ жити вкѡпѣ.

Ѧ И вѣсть рѧспрѧ междѸ пастѸхѣ
скотѧ ѡврѧмѧ и междѸ пастѸхѣ скотѧ
лѡтова: хананѣѣ же и ферезѣѣ тогда
жнвѧхѸ на земли (тоѡ).

И Рече же ѡврѧмъ лѡтѸ: да не бѣдетъ
рѧспрѧ междѸ мноѡю и тобоѡю, и междѸ
пастѸхѣ твоѡмн и междѸ пастѸхѣ
моѡмн, ѡкѡ челоѡѣцы брѧтїѧ мы

ѣсмь:

Ѧ Не сѣ ли всѧ землѧ предъ тобою
ѣсть; ѿлучиша ты ѿ менѣ: ѡце ты на
лѣво, ѡзз на дѣсно: ѡце же ты на
дѣсно, ѡзз на лѣво.

Ѧ И возведз лѡтз ѡчи свои, видѣ всю
ѡкрѣстную страну іорданскую, ѡкѡ всѧ
напаѣма бѡше водою, прѣжде нѣже
низвератѣти бѣхъ содомъ и гоморрз,
ѡкѡ рѣи бѣжѣи, и ѡкѡ землѧ ѣгѣ-
птска, даже прѣити до зогора:

Ѧ И низбра себѣ лѡтз всю ѡкрѣстную
страну іорданскую, и ѡнде лѡтз ѡ

ВОСТОКА: ѿ РАЗЛУЧИСТАСА КІЙЖДО ѿ
БРАТА СВОЕГѠ.

ВѠ Авра́мъ же всели́ся въ землѣ хана́нстѣй, лѡ́тъ же всели́ся во гра́дѣ ѡкрѣстныхъ страна́хъ ѿ всели́ся въ содо́мѣ.

ГѠ Человѣ́цы же сѣ́и въ содо́мѣ сѣи ѿ грѣ́шныи предъ бѣ́гомъ сѣлаѡ.

ДѠ Бѣ́з же рече́ а́врамѣ, повнегда́ разлу́читиса лѡ́тъ ѿ негѡ: воззрѣ́ о́чима твои́ма ѿ вѣ́жды ѿ мѣ́ста, и́дѣ́же тыи́и сѣи, кз сѣ́верѣ, ѿ ли́вѣ *, ѿ кз

* ѡ́гѣ

ВОСТОКѸ, ꙗко мѡрю:

Ѹ ꙗко всю зѣмлю, ѡже ты видѣши,
тебѣ дамъ ю ꙗко сѣмени твоемѸ во вѣ-
ки,

ѹ ꙗко сотворю сѣмя твоѡ, ꙗкоже перѡкъ
земный: ꙗкоже кто можетъ ꙗсчитѣ
перѡкъ земный, то ꙗко сѣмя твоѡ
ꙗзочѣтъ:

Ѻ Воставъ прѡдѣ зѣмлю въ длготѸ
ѣа ꙗко въ широтѸ: ꙗкоже тебѣ дамъ ю
ꙗко сѣмени твоемѸ во вѣкъ.

ѻ ꙗкоже ѡселився аврамъ, прѣидѣ въ селѣ
оу двѣхъ мамврийскаго, ꙗже бѣше въ

ХЕВРΩНѢ: ꙗко созда тѣхъ жєртвенникъ гдѣхъ.

Глава двѣ.

Ѧ БЫСТЬ же въ царство амарфала царя сennaарска, ꙗко арѣохъ царь елласарскъ, ꙗко ходоллогоморъ царь еламскъ, ꙗко даргалъ царь мезѣмекскъ

Ѧ Сотвориша рать съ валою царемъ содомскимъ ꙗко съ вавлою царемъ гоморскимъ, ꙗко съ сennaаромъ царемъ адамы ꙗко съ емомворомъ царемъ севоимскимъ, ꙗко съ царемъ валаки: сѣхъ ѣсть снгоръ.

Г Всѣ сѣи совѣщашасѧ на юдо́ль сла́нѣю:
сѣѣ ѣсть мо́ре сла́ное.

Д двана́десѧтъ лѣтъ тѣи рабо́таша хо-
доллогомо́ръ: трéтїѧго же на́десѧтъ
лѣта ѡстѣпнѣша.

Е И въз четвѣ́ртое на́десѧтъ лѣто,
прї́нде ходоллогомо́ръ, и царѣи ѣже сѣ
нѣмъ, и ѣзѣ́кѡша ѣсполнѣ́нѡвъ ѣщнхъ
во ѡстарѡ́дѣ и въз карна́инѣ, и ѣзѣ́кн
крѣ́пкн вкѣ́пѣ сѣ нѣмн, и ѡмѣ́ѡвъ,
ѣже въз сѧнѣ гра́дѣ,

З И хоррѣ́ѡвъ, ѣже въз горáхъ снѣ́рскнхъ,
дáже до тере́внѣда фара́нѧ, ѣже ѣсть

вз пѣстыѣи.

Ѥ И возвратѣвшесѧ прїидоша ко
нѣсточникѸ еѣдномѸ, ѣже еѣсть кѣднѣз: и
сѣѣкоша всѧ кнѣзи ѧмалѣкѡвы, и
ѧморрѣѡвз жнѣѣцнхз во ѧсѣсандѧмѣрѣ.

и Изыде же царѣ содомскїѣ и царѣ
гомѡррскїѣ, и царѣ ѧдамѣнскїѣ и царѣ
сѣвоѣмскїѣ, и царѣ вѧлѣкн, сїѧ еѣсть
снѣѡрз: и ѡполчѣшасѧ протѣвѸ ѣхз на
бѣрѣнь во юѣѡлн сѣлѣноѣ,

Ѧ На ходоллогомѡра царѣ еѣлѣмска и
ѧдѣргѣла царѣ ѧзѣѣческа, и ѧмарѣѣла
царѣ сѣннаѣрска и ѧрѣѡха царѣ

ἑλλασάρσκα: четѣри царѣ на пѣтъ.

Г Юдоль же славаа имаше клѣдѣзи
смолавыѣа. И побѣжѣ царь содомскѣй и
царь гоморрескѣй, и падоша тамъ:
вѣстѣвшѣа же бѣжаша въ гѣрныѣ (и
удержаша ѿ).

Д Взаша же всѣ кѣныѣа содомскѣа и
гоморрескѣа и всѣ брѣшна ѿхъ, и
ѿидоша.

Е Взаша же и лѣта сына брата
аврамова и имѣнѣе егѣ, и ѿидоша: бѣ
бо въ содомѣхъ живѣи.

Ж Пришедъ же едѣнъ ѿ оуцѣлѣвшихъ,

ВОЗВѢСТНѢ АВРА́МЪ ПРИШЕ́ЛЦЪ, И́ЖЕ ЖИ-
ВѢ́ШЕ ОУ́ ДѢ́А МАМВРІ́ЙСКАГѢ, АМО́РРЕ́А
БРА́ТА Е́СХѢ́ЛА И БРА́ТА А́ВНА́НА, И́ЖЕ
БѢ́ША СОЮ́ЗНИЦЫ А́ВРА́МѢ.

Д СЛЫ́ШАВЪ ЖЕ А́ВРА́МЪ, Я́КѢ ПЛѢ́НЕНЪ
БЫ́СТЬ А́ВЪТЪ БРАТА́ННЧЬ Е́ГѢ́, СЧѢ́ ДО-
МОУ́АДЦЫ СВОѢ́ ТРІ́СТА И О́СМЬНА́ДЕСѢ́ТЪ,
И ПОГНА́ ВѢ́ЛѢ́ДЪ И́ХЪ ДА́ЖЕ ДО ДА́НА.

Е И НАПАДЕ́ НА НЕ́А НО́ЦІЮ СѢ́МЪ И
О́ТРОЦЫ Е́ГѢ́ (СЪ НИ́МЪ): И ПОРАЗНѢ́ И́ХЪ
И ГОНѢ́ И́ХЪ ДА́ЖЕ ДО ХОВѢ́ЛА, И́ЖЕ Е́СТЬ
ѠШѢ́ЮЮ ДАМА́СКА:

З И ВОЗВРАТНѢ́ ВЕ́А КѢ́ННЫѢ́ СОДѢ́МІ́А,

и́ лѡта сы́на бра́та своегѡ возврати́, и
всѣ́ имѣніѧ ѿгѡ, и́ жены́, и́ лю́ди.

Ѹ И́збѣде́ же ца́рь содо́мскїи́ въ срѣ́-
тенїе ѿмѡ, повнегда́ возврати́тисѧ ѿмѡ
ѡ сѣ́ча ходоллогомѡ́рскагѡ, и́ царей́
ѡцнхъ ѡз ннмъ, въ юдо́ль савннѡ: сїе́
же бѣ́ше по́ле царёво:

и И́ мелхїседе́къ црѣ́ салн́мскїи́ и́знесе́
хлѣ́бы и́ вїно́: бѣ́ше же сѣ́енникъ бѣ́а
вѣ́шнѧгѡ.

Ѧ И́ благословѣ́ а́вра́ма, и́ рече́: бл҃гвѣ́нъ
а́вра́мъ бѣ́омъ вѣ́шнимъ, и́же со́зда
не́бо и́ зе́млю:

Ї И бл҃гвѣнзъ б҃гъ вѣшній, ѿже предаде
врагѣ твоѣ подѣ рѣки тебѣ. и даде ѿмѣ
десѣтѣмъ авраамъ ѿ всегѡ.

Їа Рече же царь содомскій ко авраамъ:
даждь мнѣ мѡжы, а кѡннѣ возмѣ себѣ.

Їв Рече же авраамъ къ царю содомскѡ:
воздвѣгнѣ рѣкъ моѣ ко гдѣ бг҃у вѣш-
немъ, ѿже сотвори небо и зѣмлю:

Їг Ище ѿ нѣтъ до ремѣна сапѡжнагѡ
возмѣ ѿ всегѡ твоегѡ, да не речеши,
ѿакѡ ѡззѡ ѡбогатѣхъ аврама:

Їд Кромѣ сѣхъ, ѿже сѣдѡша ѡтроцы,
и частѣ мѡжѣй, ѿже ходѣша со мною,

ἐσώλζ, ἀννάηζ, μαμβρίη: εἴη δα βόζ-
μυτз чѣстн (εβοᾶ).

Глава ѳι.

ⲁ По глагόλѣхз же сѣхз, бѣсть слόво
гⲁне ко ἀβράμυ вз вндѣнїи нόцїю, гⲗа:
не бόѣсѣ, ἀβράμε: ἄзз защнцѣю тѣ,
мздѣ твоѣ мнόга бѣдетз сѣлѣ.

Ⲃ Глагόла же ἀβράмз: вⲗко гⲁн, что ми
дѣсн; ἄзз же ѿпδцѣюсѣ безчѣденз: сѣнз
же масέκз домочѣднцы моеѣ, сѣн
дамáскз ἑλїέзерз.

Ⲅ И речѣ ἀβράмз: понéже мнѣ не дѣлз

ѢСН СѢМЕНЕ, ДОМОЧАДЕЦЪ ЖЕ МОЙ НА-
СЛѢДНИКЪ МОЙ БѢДЕТЪ.

Д И ѡБѢЕ ГЛАСЪ ГДЕНЬ БЫСТЬ КЪ НЕМѸ,
ГЛЮЦІЙ: НЕ БѢДЕТЪ СЕИ НАСЛѢДНИКЪ ТВОЙ,
НО ИЖЕ ИЗЫДЕТЪ ИЗЪ ТЕБѢ, ТОИ БѢДЕТЪ
НАСЛѢДНИКЪ ТЕБѢ.

Е ИЗВЕДЕ ЖЕ ЕГО ВОНИ И РЕЧЕ ЕМѸ:
ВОЗЗРИ НА НЕБО И ИЗОЧТИ СВѢЗДЫ, ѡЦЕ
ВОЗМОЖЕШИ ИСЧЕСТИ А. И РЕЧЕ: ТАКѡ
БѢДЕТЪ СѢМА ТВОЕ.

З И ВѢРОВА ѡВРАМЪ БГѸ, И ВМѢНИСА
ЕМѸ ВЪ ПРАВДѸ.

З РЕЧЕ ЖЕ КЪ НЕМѸ: ѡЗЪ (ѢСМЬ) БГЪ

и́зведе́иѣ тѣ ѿ страны халдѣ́иꙗ, ꙗ́ко
да́ти тебѣ́ зѣ́млю сѣю́ наслѣ́дствова́ти.

и И́ рече́: вѣ́ко гдѣ́и, по́ чесомѹ́ оу́разѹ́-
мѣ́ю, ꙗ́ко наслѣ́дити ю́ ѡ́мамъ;

и Рече́ же къ немѹ́: возмѣ́ мнѣ́ ю́ницѹ́
трилѣ́тнѹ́ и́ ко́зѹ́ трилѣ́тнѹ́ и́ о́внѹ́
трилѣ́тна, и́ го́рлицѹ́ и́ го́лѹ́ба.

и Вза́ же о́нъ всѣ́ сѣ́и и́ раздѣ́ли ѿ́ на
по́лы, и́ положи́ ѿ́ проти́волѣ́чна ѣ́ди́на
ко дру́гому́: птѣ́и́цъ же не раздѣ́ли.

и Гле́тѣ́ша же птѣ́и́цы на тѣ́лесѹ́
растѣ́санаѣ́ ѡ́хъ: и́ сѣ́де влѣ́зѹ́ ѡ́хъ
а́вра́мъ.

Ѣ Заходѣцѣ же солнцѣ, оўжасѣ нападе
на авра́ма, ѡ сѣ, стра́хѣ тѣмѣнѣ вѣлїѡ
нападѣ на́нѣ.

Г Ѣ рече́но бы́сть ко авра́мѣ: вѣ́дыѡ
оўвѣ́си, ꙗ́кѡ пресе́лно бѣдетѣ сѣ́мѣ
твоѡ́ въ землѣ́ не своѣ́ѡ, ѡ порабо́таѣтѣ
ѡ, ѡ ѡсло́баѣтѣ ѡ, ѡ смнра́тѣ ѡ лѣ́тѣ
че́тырїста:

Д ꙗ́зѡкъ же, ѡмѣ́же порабо́таѡтѣ,
сѣждѣ́ ѡзѣ: по сѣ́хѣ же ѡзѡ́дѣтѣ сѣ́мѣ
со ѡмѣ́нїемѣ мно́гимѣ:

Е Ты́ же ѡ́ндеши ко о́тцѣ́мѣ тво-
ѡмѣ въ мѣ́рѣ, препнѣ́нѣ въ сѣ́роути

ДОБРАТЪН:

Ѹ Въ четвѣртѣмъ же родѣ возвра-
тѣтсѧ сѣмѡ: не бѡ испѡлншасѧ грѣсѣ
аморреѡвъ до нынѣ.

ѹ Егда же бѣсть сѡнце на западѣ,
плѣмень бѣсть: ѿ сѣ, пѣць дымѣщсѧ,
ѿ свѣцы ѿгнѣнны, ѿже прондѡша
междѹ растесѧнїи сїмн.

Ѻ Въ дѣнь тѡнъ завѣща гдѣ аврамѹ за-
вѣтъ, гла: сѣмени твоемѹ дамъ зѣмлю
сїю ѿ рѣкѣ ѡгнѣпетскѣ даже до рѣкѣ
великѣ ѡнфрата:

ѻ Кенѣѡвъ ѿ кенезѣѡвъ ѿ кед-

μωνέων,

ἱ Ἡ χεττέων ἡ φερεζέων ἡ ρα-
φαίνων,

ἱα Ἡ ἀμορρέων ἡ χανανέων, ἡ ἔβέων
ἡ γεργесέων ἡ ἰεβδсέων.

Глава ᠑1.

ἁ Σάρα же жена ἀβράμλα не раждаше
ἐμδ: βάше же ἔῃ раβὰ ἐγύπτанына,
ἔῃже ἥμα ἄгарь.

ῃ Рече же сάρα ко ἀβράмδ: сè, заключи
ма гдѣ, ἔже не раждати: вниди оубо
кз рабѣ моѣй, да чада сотворю ѿ неѧ.

послѣша же авра́мъ гла́са сáрнна.

Г И по́мши сáра женà авра́мла а́гарь
ѣгýптаныню рабѹ своѹ, по десяти
лѣтѣхъ вселѣнїа авра́мла въ землѣ ха-
наáни, даде ю̀ въ женѹ авра́мѹ мѡжѹ
своемѹ.

Д И вни́де ко а́гари, и зачáтъ: и вни́дѣ,
ѣ́акѡ во чрѣвѣ ѣ́мать, и о́уко́рена
бѣ́сть госпожа́ (ѣ́а) предъ не́ю.

Е И рече́ сáра ко авра́мѹ: ѡбни́да мнѣ ѡ́
тебѣ́: азъ дáхъ рабѹ моѹ въ нѣ́дро
твоѣ́: ѡ́на́ же вни́дѣвши, ѣ́акѡ во чрѣвѣ
ѣ́мать, о́уко́рена бѣ́хъ предъ не́ю: сѣ́днѣ

Б҃Ъ МЕЖДУ МНОЮ И ТВОЮ.

Ѹ Рече же Аврамъ къ сартѣ: сѣ, раба твоа въ рѣкѣ твоѣю: творѣ ѿнѣ, ꙗкоже тѣ ѿстѣ оугодно. и ѡслобѣ ю сара: и ѡбѣжѣ ѡ лицѣ сѣ.

ѹ И ѡбръте ю аггълъ гдѣнь оу источника воды въ пѣстыни, оу источника на пѣтѣ сѣрѣ.

Ѻ И рече ѿнѣ аггълъ гдѣнь: агарь, раба сарина, ѡкѣдѣ ѿдѣши и кѣмѣ градѣши; и рече: ѡ лицѣ сары госпожѣ моеѣ ѿзъ бѣгѣ.

ѻ Рече же ѿнѣ аггълъ гдѣнь: возвратѣсѣ

кѣ господѣ своѣи ѿ покорѣна подъ рѣкѣ
ѣмъ.

Г И рече ѣи ѿггъз гдѣнь: оумножѣ
оумножѣ сѣмѣ твоѣ, ѿ не сочтѣтѣ ѿ
множества.

Г И рече ѣи ѿггъз гдѣнь: сѣ, ты во
чрѣвѣ ѿмашн ѿ родѣшн сына, ѿ
нарекѣшн ѿмѣ ѣмѣ ѿсманъ: ѿкѣ
оуслыша гдѣ смнрѣнїе твоѣ:

В Сѣи бѣдетъ сѣлныи челоуѣкъ: рѣцѣ
ѣгѣ на всѣхъ, ѿ рѣкн всѣхъ на него, ѿ
предъ лицѣмъ всеѣ братїи своеѣ вселѣтѣ.

Г И призвѣ ѿгарь ѿмѣ гдѣ глѣущагѣ кѣ

нѣнъ: ты̀ бѣ́зъ прѣзрѣ́вѣи на ма̀: ꙗ́ко
рече́: ꙗ́коже предо мно́ю вѣ́дѣхъ ꙗ́вльша-
го́са мнѣ́.

Ѧ Сегѡ́ радн прозва́ кла́дѣзь то́нъ:
кла́дѣзь, ѡдѣ́же предо мно́ю вѣ́дѣхъ: сѣ́
междѹ́ ка́днѣомъ ѡ междѹ́ вара́домъ.

Ѣ И роднѣ́ ѡгарь ѡвра́мѹ сы́на, ѡ наре́че
ѡвра́мъ ѡма́ сы́нѹ́ своемѹ́, ѡго́же роднѣ́
ѡмѹ́ ѡгарь, ѡма́нла.

Ѥ ѡвра́мъ же бѣ́ лѣ́тъ ѡ́сми́десѣти
ше́стнѣ́, ѡгда́ роднѣ́ ѡгарь ѡвра́мѹ ѡма́нла.

Глава́ ѥ́.

А БЫСТЬ ЖЕ АВРА́МЪ ЛѢТЪ ДѢВѦТЬДЕСѦТЪ
ДѢВѦТЬ: И ГОВѢША ГДЬ АВРА́МЪ И РЕЧЕ
ЕМЪ: ЯЗЪ ЕСМЬ БГЪ ТВОЙ, БЛАГОУГОЖДАИ
ПРЕДО МНОЮ И БУДИ НЕПОРОЧЕНЪ:

Б И ПОЛОЖУ ЗАВѢТЪ МОЙ МЕЖДУ МНОЮ
И МЕЖДУ Тобою: И Умножу тѣѡѡ.

Г И ПАДЕ АВРА́МЪ НА ЛИЦЫ СВОЕМЪ, И
РЕЧЕ ЕМЪ БГЪ, ГЛА:

Д И ЯЗЪ СЕ, ЗАВѢТЪ МОЙ СЪ Тобою, И
БУДЕШИ ОТЕЦЪ МНОЖЕСТВА НАЗЫКОВЪ:

Е И НЕ НАРЕЧЕТСѦ КТОМУ ИМѦ ТВОЕ
АВРА́МЪ, НО БУДЕТЪ ИМѦ ТВОЕ АВРА́АМЪ:
ИАКЪ ОТЦѦ МНОГНУХЪ НАЗЫКОВЪ ПОЛО-

жнѣхъ тѣ:

Ѹ И возвратиши тѣ сѣлѣ сѣлѣ, и положиши тѣ въ народы, и царице изъ тебѣ изыидутъ:

ѹ И поставлю заветъ мой между мною и между тобою, и между сѣмемъ твоимъ по тебѣ въ роды ѣхъ, въ заветъ вѣченъ, да буди тебѣ бгъ и сѣмь твоихъ по тебѣ:

Ѻ И дамъ тебѣ и сѣмь твоихъ по тебѣ землю, въ нѣнже ѡбитаеши, всю землю ханаанъ во ѡдержаніе вѣчное, и буди намъ бгъ.

А И рече бѣхъ ко авраамѣ: ты же за-
вѣтъ мой соблюдѣши, ты и сѣмь
твоѣ по тебѣ въ роды ѣхъ.

Г И сѣи завѣтъ, егѡже соблюдѣши
междѣ мною и вами, и междѣ сѣме-
немъ твоимъ по тебѣ въ роды ѣхъ:
ѡбрѣжется ѡ всѣхъ всѣмъ мужескъ
полъ,

Д И ѡбрѣжете плоть крайнюю вашу, и
бѣдетъ въ знаменіе завѣта междѣ
мною и вами.

В И младенецъ осмѣ днѣи ѡбрѣжется
вами, всѣмъ мужескѣи полъ въ родѣхъ

в́ашнхъ: ѿ домоу́децъ, ѿ кѣплєныѣ ѿ
всѣ́кагѡ сы́на чѣждѣ́гѡ, ѿже нѣ́сть ѿ
сѣ́мене твоегѡ: ѡ́бръ́заніємъ ѡ́бръ-
жетсѧ домоу́децъ до́мѸ твоегѡ ѿ
кѣплєныѣ.

ГИ ѿ бѣ́детъ за́вѣтъ мой на плѣ́ти
в́ашей въ за́вѣтъ вѣ́ченъ.

ДИ Не ѡ́бръ́заныѣ же мѣ́жеи́и по́лз, ѿже
не ѡ́бръ́жетъ плѣ́ти кра́йниѣ́ своеѧ въ
дѣнь о́смыѣ́, погѣ́нѣ́тсѧ ду́ша та ѿ
ро́да своегѡ: ꙗ́кѡ за́вѣтъ мой разо́рѣ.

ЕИ ѿ рече́ бѣ́з ѡ́бра́мѸ: сѧ́ра же́нѧ твоѧ
не наре́чѣ́тсѧ ѿ́мѧ ѣ́ѧ сѧ́ра, но сѧ́рра

БѢДЕТЪ ѿМѦ ѿН:

ѿ Бл҃говлю́ же ю̀ ѿ да́мъ тебѣ ѿ неа́чадо: ѿ бл҃говлю́ ѿ, ѿ БѢДЕТЪ въ ѿзвѣки, ѿ ца́рїе ѿзвѣковъ ѿзъ негѡ́ БѢДУТЪ.

ѿ ѿ паде́ а́враа́мъ на лице́ свое́, ѿ по_смѣ́а, ѿ рече́ въ мы́сли своѣ́й, глаго́ла: ѿда́ столѣ́тномѹ (мѹжѹ) ро_дѣ́тсѧ сы́нъ; ѿда́ ѿ са́рра де́вѧти́десѧти лѣ́тъ (сѹщѧ) ро́дѣ́тъ;

ѿ Рече́ же а́враа́мъ къ б҃гѹ: ѿма́нлъ се́й да жи́ветъ предъ́ тобо́ю.

ѿ Рече́ же б҃гъ ко а́враа́мѹ: вои́стиннѹ, се́, са́рра жена́ твоѧ ро́дѣ́тъ тебѣ́ сы́на,

и наре́чєши ѿмѧ ѿмѧ іса́акъ: и
поставлю за́вѣтъ мой съ нѣмъ въ за-
вѣтъ вѣченъ, да бѣдѧ ѿмѧ въ бѣга и
сѣмєни ѿгѡ по нѣмъ.

ѿ ѡ ісма́илѣ же сѣ послѣшахъ тебѣ: и
сѣ блѣвнѣхъ ѿгѡ, и возвращѣхъ ѿгѡ, и
умно́жѣхъ ѿгѡ сѣлѡ: двана́десѧтъ
ѿзбы́ки роди́тъ: и да́мъ ѿгѡ въ ѿзбы́ки
вѣлїи.

ѿа За́вѣтъ же мой поставлю со
іса́акомъ, ѿгѡже роди́тъ тебѣ сѧрра, во
время сѣе, въ лѣто второ́е.

ѿв Сконча́ же (бѣхъ) глѧ къ немѧ, и

ВЗЫ́ДЕ Б҃ГЪ ѿ а́враа́ма.

КГ И поа́ а́враа́мъ ісма́нла сы́на своегò, и вса́ домоуа́дцы своа́ и вса́ кѡплєныа, и вєсь мѡжескъ по́лз мѡжєй, иже въ домѹ а́враа́млн, и ѡб- рѣза плóть крайннюю и́хъ во врэма днє тогò, и́акоже гла е́мѹ Б҃ГЪ.

КД А́враа́мъ же деватѣ́десати деватѣ́ лѣтъ бáше, е́гда ѡбрѣза плóть крайннюю свою́.

КЕ Ісма́нлз же сы́нз е́гò бáше лѣтъ трєхна́десати, е́гда ѡбрѣза плóть крайннюю свою́.

ἔς Во врэма (же) днѣ ѿнагѡ ѡбрѣза-
са а́враа́мъ ѡ ісма́нѡъ сы́нѡъ ѣгѡ̀,
ἔз Ѣ всѣ мѡжѣе до́мѡ ѣгѡ̀, ѡ до-
моча́дцы (ѣгѡ̀) ѡ кѡпле́нїи ѡ ѡно-
ро́дныхъ ѡзы́ковъ, ѡ ѡбрѣза а̀.

Глава ѱ.

а Ѣвнѣса же ѣмѡ бѣъ оу́ дѡба мамврі́й-
ска, сѣда́щѡ ѣмѡ пре́д двѣ́рьми сѣ́ни
своеа̀ въ полѡ́днн.

б Воззрѣвъ же ѡч́нма сво́нма, вѣ́дѣ, ѡ
сѣ, трѣ́е мѡжѣе стоа́хѡ на́д нѣ́мъ: ѡ
вѣ́дѣвъ прн́течѣ въ срѣ́тенїе ѡ́мъ ѡ

ДВѢРІИ СѢНИ СВОЕѦ: И ПОКЛОНИСѦ ДО ЗЕМ-
ЛН

Г И рече: гдѣи, ѡце оубо ѡбръѣтохъ
бл҃гѣть предъ тобою, не мнии раба твое-
гѡ:

Д Да принесѣтсѦ вода и ѡмѣютсѦ нѡги
вѣши, и прохлади́тсѦ подъ дрѣвомъ:

Е И принесѹ хлебъ, да ѣсте, и посѣмъ
пѡйдете въ пѹть своѣи, егѡже ради
оуклонѣтсѦ къ рабѹ вѣшемѹ. и
рекоша: такѡ сотвори, ѡкоже глаголахъ
е҃си.

З И потщѣсѦ авраѡмъ въ сѣнь къ

сáррѣ ѿ речѣ ѿн: оу̀сѣкорѣ ѿ смѣсѣ трѣ
мѣры мѣкѣ чѣсты, ѿ сотворѣ потреб-
никѣ.

Ѫ ѿ течѣ авраáмъ ко кра́вамъ, ѿ взà
телцà млáда ѿ добрà, ѿ даде рабѣ, ѿ
оу̀сѣкорѣ приготóвнѣи ѿ.

Ѧ ѿ взà мáсло, ѿ млекò, ѿ телцà,
ѿгóже приготóва: ѿ предложѣ ѿмъ, ѿ
ѿдóша: сáмъ же стоáше предъ нѣмѣи подъ
дрéвомъ.

Ѧ Речѣ же къ немѣ: гдѣ сáрра женà
твоà; ѿнъ же ѿвѣщàвъ, речѣ: сѣ, въ
сѣнѣ.

Г Рече же: (се) возвраща́ася приидѹ къ тебѣ во время сѣе въ часы, и роди́тъ сына сарра жена̀ твоѧ. сарра же оуслы́ша предъ двѣрьми сѣни сѹщи за нѣмъ.

Д Авра́амъ же и сарра ста́ра (бѣста,) зачатерѣвша во днѣхъ: и престѣ́ша саррѣ бывѣти жѣнскаѧ.

В Разсмѣ́ася же сарра въ себѣ, глаго́лющи: не оу́ бѣло мнѣ оубо до́сѣлѣ, господи́нъ же мой ста́ръ.

Г И рече́ гдѣ ко авра́амѹ: что́ ѡ́акъ разсмѣ́ася сарра въ себѣ, глаго́лющи: е́да и́стинно рождѹ; азъ же со́старѣхъ-

ѿ.

ДѢДА НЗНЕМОЖЕТЗ ОУ БГА СЛОВО; ВЗ СІЕ
ВРЕМѦ ВОЗВРАЩѦ КЗ ТЕБѢ ВЗ ЧАСЫ, Н
БѢДЕТЗ САРРѢ СЫНЗ.

ЕИ ѠРЕЧЕСА ЖЕ САРРА, ГЛАГОЛЮЩИ: НЕ РАЗ-
СМѢАХСА: ОУБОАСА БО. Н РЕЧЕ ЕИ: НН, НО
РАЗСМѢАЛАСА ЕСН.

ЗИ ВОСТАВШЕ ЖЕ ѠТѢДѢ МѢЖІЕ, ВОЗ-
ЗРѢША НА ЛИЦЕ СОДОМА Н ГОМОРРА:
АВРААМЗ ЖЕ НДАШЕ СЗ НІМН, ПРОВОЖДАА
НХЗ.

ЗИ ГДЬ ЖЕ РЕЧЕ: ЕДА ОУТАЮ АЗЗ Ѡ
АВРААМА РАБА МОЕГѠ, ІАЖЕ АЗЗ ТВОРИ;

И Авра́мъ же быва́а еѡдетъ въ
ѡзбы́къ вели́къ и́ мно́гъ, и́ блѣ́вѣа ѡ́
не́мъ всѣ ѡзбы́цы земни́и:

А Вѣ́мъ бо, ѡ́акъ заповѣ́сть сынѡ́мъ
свои́мъ и́ до́мѡ́у свое́мѡу по себѣ́, и́ со-
хранѣ́тъ пѡ́тѣ́ гдѣ́ни творѣ́ти пра́вдѡ́у и́
сѡ́дъ, ѡ́акъ да наведе́тъ гдѣ́ на а́враа́ма
всѣ́, е́лика гдѣ́а къ немѡ́у.

К Рече́ же гдѣ́: во́плъ содо́мскѣ́и и́
гомѡ́ррскѣ́и о́умно́жисѣ́а ко мнѣ́, и́ грѣ́сѣ́и
ѡ́хъ вели́цы сѣ́лѡ́:

Ка Соше́дъ о́убо о́узрю́, ѡ́ще по во́плю
ѡ́хъ градо́щемѡ́у ко мнѣ́ соверша́ютсѣ́а:

ѣще же нѣ, да разѹмѣю.

ѣв И ѡбратѣвшесѧ ѡтѹдѹ мужїе,
прїидоша въ содомъ: авраамъ же ѣще
бѣше стоѧ предъ гдемъ.

ѣг И приближисѧ авраамъ, рече: по-
губиши ли прѣнаго съ нечестѣвымъ, и
бѹдетъ прѣникъ ѣкѡ нечестѣнъ;

ѣд ѣще бѹдетъ пѧтьдесѧтъ прѣницы
во градѣ, погубиши ли ѧ; не поща-
диши ли всегѡ мѣста пѧтидесѧти ради
прѣныхъ, ѣще бѹдетъ въ немъ;

ѣе Никѧкоже ты сотвориши по гла-
голѹ семѹ, ѣже оубѣтити прѣника съ не-

ЧЕСТН́ВЫМЪ, ѿ БѢДѢТЪ ПРѢННІКЪ ІАКѠ
НЕЧЕСТН́ВЫЙ: НИКА́КОЖЕ, СДѢА́Й ВСЕ́Й ЗЕМ-
ЛѢ, НЕ СОТВОРИ́ШИ ЛИ СДѢА́;

ѿс Рече́ же гдѣ: ѿце БѢДѢТЪ ВЪ
СОДО́МѢХЪ ПАТЬДЕСА́ТЪ ПРѢННІЦЫ ВО ГРА́-
ДѢ, ѡСТА́ВЛЮ ВЕ́СЬ ГРА́ДЪ ѿ ВСЕ́ МѢ́СТО
И́ХЪ РА́ДН.

ѿз ѿ ѠВѢЩА́ВЪ ІВРА́АМЪ, РЕЧЕ́: НИ́Ѣ
НАЧА́ХЪ ГЛАГО́ЛАТИ КО ГДѢ МОЕМѢ, ѿЗЪ ЖЕ
Ѣ́СМЬ ЗЕМЛѢ ѿ ПЕ́ПЕЛЪ:

ѿи ѿце́ же о́уМА́ЛѢСѦ ПАТЬДЕСА́ТЪ
ПРѢННІЦЫ ВЪ ЧЕТЫ́РЕДЕСА́ТЬ ПА́ТЬ, ПО-
ГДѢ́ШИ ЛИ ЧЕТЫ́РЕДЕСА́ТИ ПАТЬХЪ РА́ДН

вѣсь гра́дъ; ѿ рече: не погублю, ѿце
ѡбръщѣ́тъ тамъ четы́редесать пѣть.

Ѧ ѿ приложѣ́тъ ѿце глаго́лати къ немѣ,
ѿ рече: ѿце же ѡбръщѣ́тъ тамъ
четы́редесать; ѿ рече: не погублю рѣдѣ
четы́редесати.

Ѧ ѿ рече: что, гдѣ, ѿце возглаго́лю; ѿце
же ѡбръщѣ́тъ тамъ трѣ́десать; ѿ
рече: не погублю трѣ́десатихъ рѣдѣ.

Ѧ ѿ рече: понѣже ѿмамъ глаго́лати
къ гдѣ: ѿце же ѡбръщѣ́тъ тамъ
двѣ́десать; ѿ рече: не погублю, ѿце
ѡбръщѣ́тъ тамъ двѣ́десать.

ЇВ Ἦ ρεχὲ: что̀, γᾱн, ἄще возглаголю
ἐще ἐδήною; ἄще же ὠβράψιδεα
τάμω δέεατѣ; Ἦ ρεχὲ: не погδблѹ
δεεаτήχз рāдн.

ЇГ Ὥнде же γᾱб, ἱάκω пресτā γᾱа ко
ἀвραάμδ: Ἦ ἀвραάμз возвратіеа на мѣ-
сто своѐ.

Глава δ.

Ї Прїндόста же двā ἄγγла вз содо́мз вз
вѣчерз: λώтз же сѣдāше предъ враты̀
содо́мскнмн. вᾱдѣвз же λώтз, востā вз
срѣ́теніе ἡмз Ἦ поклоніеа лицѣмз на

ЗѢМЛЮ

Ѣ И рече: се, господїе, оуклонїтесѧ въз
дóмъ раба вáшегѡ и почи́те, и
о́мьїйте нóги вáша, и о́бѣстреневавшѣ
о́идете въз пѣть сво́ю. рѣша же: нѣ, но
на стóгнѣ почи́емъ.

Г И прииди ѿ, и оуклонїшасѧ къ
немѹ, и внидо́ша въз дóмъ ѿгѡ: и со-
твори́ ѿмъ о́чреждѣнїе, и о́прѣсно́ки
испече́ ѿмъ, и ѡдо́ша.

Д Предъ спáнїемъ же мѹжїе гра́да
содóмляне о́бнидо́ша дóмъ, ѿ ю́ноши
да́же до стáрца, вѣсь наро́дъ вкѹпѣ:

Ѣ И ѡззывѧхѸ лѡта, и глаголахѸ къ немѸ: гдѣ сѸть мѡжїе вшѣдшїи къ тебѣ нѡщїю; ѡзведѧ ѧ къ нѧмъ, да бѣдемъ съ нѧми.

Ѥ Изыде же лѡтъ къ нѧмъ въ преддверїе, двѣри же затвори ѡ собою.

Ѧ Рече же къ нѧмъ: никѧкоже, братїе, не дѣйте сѧ:

И сѸть же мѧ двѣ дщѣри, ѧже не познаша мѡжа: ѡзведѸ ѧхъ къ вѧмъ, и творїте ѧмъ, ѧкоже оѹгодно еѸть вѧмъ: точїю мѡжѣмъ сѧмъ не сотворїте ѡбѣды, тогѡ бо радѧ внидоша

ПОДЪ КРѠВЪ ДОМѸ МОЕГѠ.

Ѧ РѢША ЖЕ ѸМѸ: ѠНДѠ ѠСЮДѸ: ПРИШЕЛЪ
ѸН (СѢМѠ) ѠБНТАТИ, ѸДА ЛН Н ѸДЪ
ѸДНТИ; ННѢ ОУБО ТА ѠСЛОБЕНМЪ ПАЧЕ,
НЕЖЕЛН ѠНЫХЪ. Н НАСНЛСТВОВАША МѸЖА
ЛѠТА СѢЛѠ, Н ПРИБЛНЖИШАСѦ РАЗБНТИ
ДВѢРН.

Ѧ ПРОСТѢРШЕ ЖЕ МѸЖІЕ РѸКН, ВОВЛЕКОША
ЛѠТА КЪ СЕБѢ ВЪ ХРАМННѸ, Н ДВѢРН
ХРАМНЫ ЗАКЛЮЧНША:

Ѧ МѸЖЫ ЖЕ, ѸЦЫѦ ПРЕДЪ ДВѢРЬМН
ДОМѸ, ПОРАЗНША СЛѢПОТѠЮ Ѡ МАЛА
ДАЖЕ ДО ВЕЛНКА: Н РАЗСЛАБНШАСѦ НЦѸЩЕ

ДВѢРІИ.

ВІ РѢША ЖЕ МѢЖЕ КЪ ЛѠТЪ: СѢТЬ ЛИ
ТЕБѢ ЗДѢ ЗАТѢ НЛИ СЫНОВЕ НЛИ
ДЩЕРИ; НЛИ АЩЕ КТО ТЕБѢ ННЗ СѢТЬ ВО
ГРАДѢ, НЗВЕДН (А) Ѡ МѢСТА СЕГѠ:

ГІ ІАКѠ МЫ ПОГЪБЛАЕМЪ МѢСТО СІЕ,
ПОНЕЖЕ ВОЗВЫСИША ВОПЛЬ ННЪ ПРЕД
ГДѢМЪ, Н ПОСЛА НАСЪ ГДЬ НСТРЕБИТИ СГО.

ДІ НЗЫДЕ ЖЕ ЛѠТЪ Н ГЛАГОЛА КЪ
ЗАТѢМЪ СВОИМЪ, ПОИМШЫМЪ ДЩЕРИ
СГО, Н РЕЧѢ: ВОСТАНИТЕ Н НЗЫДИТЕ Ѡ
МѢСТА СЕГѠ, ІАКѠ ПОГЪБЛАЕТЪ ГДЬ ГРАДЪ.
ВОЗМНѢША ЖЕ НГРАТИ ПРЕД ЗАТЪМНѢ

сво́мн.

Ѣ ѿгда́ же оўтро вѣсть, понѹжда́хѹ
а́гг҃лн лѡта, глаго́люще: воста́вз, помнѣ
женѹ твоѹ ѿ двѣ́хъ дце́рей твоѡ, ꙗ́же
ѡ́машн, ѿ ѡзбѣ́дн, да не ѿ ты́ по_
гнѣнеши со беззако́нмн гра́да.

Ѥ ѿ смѹтнѣ́ша сѧ, ѿ взѡ́ша а́гг҃лн за
рѣкѹ ѿго́, ѿ за рѣкѹ женѹ ѿгѡ́, ѿ за
рѣкн двѹхъ дце́рей ѿгѡ́, поне́же поща́дѣ
ѿ гдѣ́.

Ѧ ѿ вѣсть ѿгда́ ѡзведе́ша ꙗ́ вѡнз, ѿ
рѣ́ша: спаса́а спаса́ѡ твоѹ дѹшѹ: не
ѡзһра́ѡсѧ вспа́ть, ни́же посто́ѡ во

всѣмъ предѣлѣ (сѣмъ): въ горѣ спасѣсѣ,
да не когда кѡпнѡ ѣтъ бѣдешн.

Ѹ Речѣ же лѡтъ къ нѣмъ: молюсѣ, гдѣн,

Ѹ Понѣже ѡбрѣте рабъ твоѣ мѣтъ
предъ тобою, ѣ возвелѣчилъ єси правдѣ
твою, ѣже твориши на мнѣ, єже
жѣти душѣ моѣ: ѣзъ же не возмогѣ
спастисѣ въ горѣ, да не когда по-
стѣгнѣтъ мѣ слѣа, ѣ ѡумрѣ:

Ѹ Сѣ, градъ сѣнъ блѣзъ єже ѡубѣжѣти мѣ
тамѡ, ѣже єсть малъ, ѣ тамѡ
спасѣсѣ: не малъ ли єсть; ѣ живѣ
бѣдетъ душѣ моѣ тебѣ радн.

ЇА И рече ѿмѹ: сѣ, оуднвѣхса лицѹ
твоємѹ, и ѿ словесѣ ѿмѹ, ѣже не по-
губѣти града, ѿ нѣмже глаголах сѣ:

ЇВ Потщѣса оубо спастѣса тѣмѹ: не
возмогѹ бо сотворѣти дѣла, дондеже
внѣдеш тѣмѹ: сегѡ ради прозва ѿмѹ
градѹ томѹ снгѡрѹ.

ЇГ Солнце възѣде на дѣ зѣмлю, лѡтъ же
внѣде въз снгѡрѹ.

ЇД И гдѣ ѿдождѣ на содомѹ и гомѡррѹ
жѹпелѹ, и ѡгнь ѿ гдѣ съ небесѣ.

ЇЕ И превратѣ грады сѣѡ, и всю
ѡкрѣстнѹю странѹ, и всѡ живѹщыѹ во

градѣхъ, ѿ всѣхъ прозвѣщаема ѿ земли.

ѿс И ѿзрѣша жена ѿгнѣ въспѣть, ѿ
бѣсть столпъ слани.

ѿз Востахъ же абраамъ завтра (нѣде) на
мѣсто, нѣдѣже стоаше предъ гдѣмъ,

ѿн И воззрѣ на лице содома ѿ
гоморра, ѿ на лице ѿкрѣстныхъ страны,
ѿ видѣ: ѿ сѣ, восхождаше пламень ѿ
земли, ѿкн дымъ пѣщныи.

ѿд И бѣсть егда превратнѣ бѣхъ всѣхъ
градъ страны тоа, помани бѣхъ абраама
ѿ нзела лѣта ѿ среды превращенїа,
егда превратнѣ гдѣхъ градъ, въ нѣхъже

ЖИВѢ́ШЕ ЛО́ТЪ.

Ѥ И́ЗЫ́ДЕ же ЛО́ТЪ ѿ ЕНГѠ́РА, ѡ́ ѿѢ́ДЕ ВЪ
ГОРѢ́ СѦ́МЪ, ѡ́ ДВѢ́ ДЦѢ́РН Е́ГѠ ѿ НѦ́МЪ:
О́УБО́А СѦ́ БО ЖѦ́ТН ВЪ ЕНГѠ́РѢ́: ѡ́ ВСЕЛѦ́СѦ
ВЪ ПЕЦѢ́РѸ СѦ́МЪ ѡ́ ДЦѢ́РН Е́ГѠ ѿ НѦ́МЪ.

ѤА Рече́ же старѣ́йшаѦ КЪ Ю́НѢ́ЙШЕ́Й:
О́ТЕЦЪ НА́ШЪ СТА́РЪ, ѡ́ НИКТО́ЖЕ Ё́СТЬ
НА ЗЕМЛѦ́, ѡ́ЖЕ ВНѦ́ДЕТЪ КЪ НА́МЪ, ꙗ́ко-
же О́БЫ́ЧНО ВСѢ́Й ЗЕМЛѦ́:

ѤВ Градѣ́ О́УБО, О́УПО́ИМЪ О́ТЦѦ́ НА́ШЕГО
ВѦ́НО́МЪ ѡ́ ПРЕСПѦ́МЪ ѿ НѦ́МЪ, ѡ́ ВОЗ-
СТА́ВНМЪ ѿ О́ТЦѦ́ НА́ШЕГѠ ѿѢ́МѦ.

ѤГ О́УПО́ИША же О́ТЦѦ́ СВОЕ́ГѠ ВѦ́НО́МЪ ВЪ

нощнѣ ѿнѣи: ѿ вшѣдши старѣйшаа,
преспѣ со ѿтцѣмъ своимъ тоа нощи: ѿ
не поразумѣѣ ѿнъ, ѣгда преспѣ ѿ ѣгда
воста.

ѿд Бѣсть же наѣтрѣе, ѿ рече старѣйшаа
къ юнѣйшей: сѣ, (ѿзъ) преспѣхъ вчера со
ѿтцѣмъ нашимъ: оупоимъ ѣго вѣномъ
ѿ вѣ сѣю нощь, ѿ вшѣдши преспѣ съ
нимъ, ѿ возставимъ ѿ ѿца нашего
сѣма.

ѿе Оупоимъ же ѿ вѣ тѣ нощь ѿца
своего вѣномъ: ѿ вшѣдши юнѣйшаа
преспѣ со ѿтцѣмъ своимъ: ѿ не пораз-

зѸмѣ ѿнз, ѣгда преспа ѡ ѣгда воста.

ѿс ѡ зачаша ѿбѣ дцѣри лѡтѡвы ѿ
отца своего:

ѿз ѡ родѣ старѣйшаа сына ѡ наречѣ
ѡма ѣмѸ мѡавз, глаголющи: ѿ отца
моего. ѡтѣцз мѡавѣтѡмз дѡже до
нѣѣшнаго днѣ.

ѿн Родѣ же юнѣйшаа сына ѡ наречѣ
ѡма ѣмѸ ѡмманз, глаголющи: сынз
рода моего. ѡтѣцз ѡмманѣтѡмз
до нѣѣшнаго днѣ.

Глава ѿ.

Г И по́нде ѿтѣдѣ а́враа́мъ на зѣмлю
полѣденнѣю и вселѣсѣ междѣ ка́днѣсомъ
и междѣ ѿромъ: и ѡбѣнтѣ въз герáръхъ.

В Рече́ же а́враа́мъ ѡ сáрърѣ женѣ́ своѣ́й,
ѣ́акѡ сестра́ ми ѣ́сть: о́убо́асѣ бо рецѣ́и,
ѣ́акѡ жена́ ми ѣ́сть, да не когда́
о́убѣ́ютъ э́го мѣ́жѣ гра́дстѣи э́а ра́дн.
посла́ же а́вѣ́мелѣ́хъ ца́рь герáрска́й и въз
сáрърѣ.

Г И прѣ́нде бѣ́з ко а́вѣ́мелѣ́хѣ но́цѣю во
снѣ́ и рече́ э́мѣ: се́, ты́ о́умнра́еши же-
ны́ ра́дн се́а, ю́же по́алъ э́сѣ́: сѣ́а же
ѣ́сть сож́нѣ́тельствѣ́ющая мѣ́жѣ.

Д ѿвѣмелѣхъ же не прикоснѣхъ ѣмъ и
рече: гдѣ, ѿзбыкъ невѣдѣщій и прѣнъ по-
губѣши ли;

Е Не самъ ли мнѣ рече: сестра ми есть;
и сѣа ми рече: братъ ми есть;
чистымъ сердцемъ и въ правдѣ рѣкъ
сотвори́хъ сѣе.

З Рече же емѣ бгъ во снѣ: и азъ
познахъ, ѿкъ чистымъ сердцемъ со-
твори́лъ еси сѣе, и пощади́хъ тѣ, да не
согрѣшиши ко мнѣ: сегѡ ради не попу-
сти́хъ тѣ коснѣтисѣ еѣ:

З Нынѣ же ѡдаждь женѣ мужѣ, ѿкъ

пѣрѣокъ ѣсть, и помóлнтѣ ѡ тебѣ, и
жнѣвъ вѣдѣши: ѡце же не ѡдѣи, вѣждь,
ѡакѡ оумрѣши ты и всѣ твоѣ.

И И воста рѣнѡ авѣмелѣхъ, и призвѣ
всѣ отроки своѣ, и глагола словеса сѣѣ
всѣ во оушы нѣхъ: оубоѡшасѣ же всѣ
человѣцы сѣлѡ.

И И призвѣ авѣмелѣхъ авраѡма и рече
ѣмѣ: что сѣе сотворѣхъ ѣсѣ намъ; ѣда
что согрѣшнѣхомъ тебѣ, ѡакѡ навѣлхъ
ѣсѣ на мѣ и на царство моѣ грѣхъ ве-
лѣкъ; дѣло, ѣже никтѡже сотвори, со-
творѣхъ ѣсѣ мнѣ.

Г И рече авѣмелѣхъ авраамъ: что
оумыслихъ, сотвори́хъ еси́ сѣ;

Д Рече же авраамъ: рекóхъ бо: не́гли
нѣсть бѣгоу́ща на мѣстѣ́ сѣмъ: и
оубѣю́тъ ма́ жены́ ра́ди мое́а:

В Ибо истинно́ сестра́ ми е́сть по
о́тцѣ, а́ не по ма́тери: бы́сть же мнѣ́
взъ же́нъ:

Г И бы́сть е́гда и́зведе́ ма́ бѣ́з ѿ
до́мѣ о́тца́ моего́, и рѣ́хъ е́й: пра́вдѣ
сѣю́ сотвори́ши мнѣ́: во вса́ко мѣ́сто,
и́дѣ́же а́ще прѣ́иде́мъ, та́мъ рцы́ ѿ
мнѣ́, ꙗ́кѡ бра́тъ мнѣ́ е́сть.

ДІ ВЗѦ́ ЖЕ ѠВѢМЕЛѢ́ХЪ ТЫ́СѦЦѢ́ ДІДРА́ХМЪ
(СРЕБРА́), Ѡ ОВЦЫ, Ѡ ТЕЛЦЫ, Ѡ РАБЫ́, Ѡ
РАБЫ́НИ, Ѡ ДАДѢ́ ѠВРАА́МЪ: Ѡ ѠДАДѢ́ Ѣ́МЪ
СА́РРЪ ЖЕНѢ́ Ѣ́ГѠ́.

ЕІ Ѡ РЕЧѢ́ ѠВѢМЕЛѢ́ХЪ ѠВРАА́МЪ: СѢ́, ЗЕМЛѦ́
МОѦ́ ПРѢ́ДЪ ТОБО́Ю: ѠДѢ́ЖЕ Ѡ́ЦЕ ТЕБѢ́
О́УГО́ДНО Ѣ́СТЬ, ВСЕЛѢ́СѦ.

ЗІ СА́РРѢ́ ЖЕ РЕЧѢ́: СѢ́, ДА́ХЪ ТЫ́СѦЦѢ́
ДІДРА́ХМЪ БРА́ТЪ ТВОЕМЪ: СІѦ́ БѢ́ДѢ́ТЪ ТЕ-
БѢ́ ВЪ ЧѢ́СТЬ ЛИЦѦ́ ТВОЕГѠ́, Ѡ ВСѢ́МЪ,
ѠѦ́ЖЕ СѢ́ТЬ СЪ ТОБО́Ю, Ѡ ВО ВСѢ́МЪ
И́СТИНѢ́СТВѢ́.

ЗІ ПОМОЛѢ́СѦ ЖЕ ѠВРАА́МЪ БГѢ́, Ѡ ѠСЦѢ́ЛИ

бѣзъ а́вѣмелѣха ѿ жены ѿгъ ѿ рабыни
ѿгъ, ѿ нача́ша ражда́ти:

и ꙗ́ко заключѣа́а заключѣа́а гдѣ ѿ
внѣѣдѣ всѣа́а ложеа́а въ домѣ а́вѣ-
мелѣха, сѣрры роди́ жены а́враа́мъ.

Глава́ ꙗ́.

а ѿ гдѣ посѣти́ сѣрры, ꙗ́коже рече́: ѿ
сотвори́ гдѣ сѣрры, ꙗ́коже гла́.

б ѿ заче́нши сѣрра роди́ а́враа́мѣ сы́на
въ ста́рости, во вре́мѣ, ꙗ́коже гла́ емѣ
гдѣ:

в ѿ наре́че а́враа́мъ ѿмѣ сы́нѣ своемѣ

рождашемоу емоу, егоче родн емоу сар-
ра, ісааікз:

Д Ѡбрѣза же авраамз ісааіка во оумьін
дѣнь, іакоже заповѣда емоу бгъ.

Е Авраамз же бѣ ста лѣтз, егда
бѣсть емоу ісааікз сынз егѡ.

З Рече же сарра: смѣхз мнѣ сотвори
гдѣ: ѣже во аще оуслышнтз, ѡбрѣдет-
са со мною.

И И рече: кто возвѣстѣтз аврааму,
іакѡ млекомоу пптѣетз отроча сарра,
іакѡ роднхз сына въ старости моеѣ;

И И возрастѣ отроча, и ѡдоѣно бѣсть:

и сотвори авраамъ оучреждѣнїе велїе, въ
о́ньже день ѿдо́на ісаакъ сынъ егѡ.

А видѣвши же сарра сына агари
егѣптянини, ѣже бысть авраамѡ,
играюща со ісаакомъ сыномъ своимъ,
Г и рече авраамѡ: изженѣ рабѡ сїю и
сына еѡ: не наслѣдуютъ бо сынъ рабы
сѡ съ сыномъ моимъ ісаакомъ.

А жестоко же яви́ся глаго́лъ сїѣ сѣлѡ
предъ авраамомъ ѡ сынѣ егѡ ісмаилѣ.

Б и рече бгъ авраамѡ: да не бѡдетъ
жестоко предъ тобою ѡ о́троцѣ и ѡ
рабыни: всѡ елика ѡце речѣтъ тебѣ сар-

ра, сѣдѣша глагола еѣ: ꙗко во ісаацѣ
наречѣтсѣ тебѣ сѣма:

Ги Гына же рабыни сеѣ въз ꙗзыкъ ве-
лѣкъ сотворю егѡ, ꙗко сѣма твоѡ
есть.

Ди Воста же авраамъ заѣтра ѡ възѣ
хлѣбы ѡ мѣхъ воды, ѡ даде ѡгарн: ѡ
возложѣ на плещы еѣ ѡтрочѣ ѡ ѡпѣ-
стѣ ю. ѡшѣдши же заблѣждаше въз
пѣстыни, ѡ клѣдѣзѣ клѣтвеннагѡ:

Еи ѡскѣдѣ же вода ѡз мѣха: ѡ повѣрже
ѡтрочѣ под ѣлѣю едѣною.

Зи ѡшѣдши же сѣдѣше прѣмѡ еѣмѣ

ИЗДАЛЕЧЕ, ꙗкоже дострѣлѣти изъ лѣка:
рече бо: да не вѣждѹ смѣрти дѣтица
моегѡ. и сѣде прѣмѡ ѿмѹ издалече.
воскрнчавъ же ѡтрочѣ, восплакася:

Зі Оуслыша же бгъ гласъ ѡтрочѣте ѡ
мѣста, и дѣже бѣше: и воззва ѡггъ
бжїи ѡгарь съ нѣсѣ и рече ѿн: что ѣсть,
ѡгарь; не бѡиася: оуслыша бо бгъ гласъ
ѡтрочица ѡ мѣста, и дѣже ѣсть:

иі Востани и помни ѡтрочѣ, и имни
рѹкою твоєю ѿгѡ: въ ꙗзыкъ бо великъ
сотворю ѿгѡ.

аі И ѡверзе бгъ ѡчи ѿн, и оузрѣ

κλάδῳζ βодѣ жήвы: ѡ ѡде, ѡ налїѡ
мѣхъ водѣ, ѡ напоѡ ѡтрочѡ.

Ѡ ѡ бѡше бѣъ ѡ ѡтрочѡтемъ, ѡ воз-
растѣ, ѡ вселѣѡ въ пѣстыѡни, ѡ бѣсть
стрѣлецъ.

Ѡа ѡ поселѣѡ въ пѣстыѡни фарѡнъ: ѡ
поѡтъ ѣмѣ мѡти ѣгѡ женѣ ѡ землѣ
ѣгѣпетскѡ.

Ѡв Бѣсть же въ тѡ врѣмѡ, ѡ речѣ
ѡвѣмелѣхъ, ѡ ѡхозѡдъ невѣстоводѣтель
ѣгѡ, ѡ фѣхѡлъ воевѡда сѣлы ѣгѡ, ко
ѡвѣрамѣ, глагѡла: бѣъ ѡ тобѡю во
вѣхъ, ѡже творѣши:

ЇГ НЫ́НѢ ОУ́БО КЛЕН́СА МНѢ БГО́МЪ, НЕ
ѠБН́ДѢТИ МЕНѢ, НИЖѢ СѢ́МЕНЕ МОЕГѠ,
НИЖѢ Ї́МЕНЕ МОЕГѠ: НО ПО ПРА́ВДѢ, Ю́ЖЕ
СОТВОР́ИХЪ ИЗ ТОБО́Ю, СОТВОР́ИШИ СО
МНО́Ю И ЗЕМЛѢ, И́ДѢЖЕ ТЫ́ ВСЕЛ́НСА Е́СИ
НА НЕ́И.

ЇД И́ РЕЧѢ А́ВРАА́МЪ: Я́ЗЪ КЛЕН́СА.

ЇЕ И́ ѠБЛНЧѢ А́ВРАА́МЪ А́ВЇМЕЛ́ЕЧА Ѡ
КЛА́ДАЗЕХЪ ВО́ДНЫХЪ, И́АЖЕ Ѡ́АША О́ТРО-
ЦЫ А́ВЇМЕЛ́ЕЧѠВЫ.

ЇС И́ РЕЧѢ Е́МѸ А́ВЇМЕЛ́ЕЧЪ: НЕ ВѢ́ДѢХЪ,
КТО́ СОТВОР́И ТЕБѢ́ ВѢ́ЩЬ СІ́Ю: НИЖѢ ТЫ́
МН ПОВѢ́ДАЛЪ Е́СИ, НИЖѢ Я́ЗЪ СЛЫ́ШАХЪ,

τόκῳ δνέσ.

כג וַיֵּצֵא אַבְרָאָם אֶת-הַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וַיִּתֵּן לְאֶמְלֵךְ: וְהַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וַיִּתֵּן לְאֶמְלֵךְ.

כד וַיִּתֵּן אַבְרָאָם שֶׁדֶם אֶתְנֵי אֶת-הַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים.

כה וַיֹּאמֶר אֶמְלֵךְ אֶל-אַבְרָאָם: כִּי שֶׁדֶם אֶתְנֵי אֶת-הַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וְהַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וַיִּתֵּן לְאֶמְלֵךְ: וְהַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וַיִּתֵּן לְאֶמְלֵךְ.

כו וַיֹּאמֶר אַבְרָאָם: הִנֵּה שֶׁדֶם אֶתְנֵי אֶת-הַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וְהַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וַיִּתֵּן לְאֶמְלֵךְ: וְהַצֹּאֵן וְהַחֲמִשִּׁים וַיִּתֵּן לְאֶמְלֵךְ.

ѿа Σεγὼ ράδι нанименовὰ ἵμμα μῆστϑ
томϑ κλάδζь κλάтвенный: ἱάκω
τάμω κλάстасѧ ѿба

ѿв Ἦ завѣща́ста завѣтз оṽ κλάδζѧ
κλάтвеннагω. востá же ѡвѣмелѣхз, Ἦ
ѡχοzáдз невѣстоводнѣтель ѣгὼ, Ἦ
фѣхóлз воевóда снлы ѣгὼ, Ἦ воз-
вратнѣшасѧ вз зéмлю фѣлѣстѣмскϑ.

ѿг Ἦ насаднѣ ѡвраáмз ннѣϑ оṽ κλάдζѧ
κλάтвеннагω, Ἦ призвὰ тϑ ἵμμα гѣа,
бѣа вѣчнагω.

ѿд Ѡбентá же ѡвраáмз вз землнѣ
фѣлѣстѣмскѣн днн мнѡгн.

Глава ѿв.

Ѧ И вѣсть по глаголюхъ сѣхъ, бѣхъ
искушаше авраама и рече емоу: аврааме,
аврааме. и рече: се азъ.

Ѣ И рече: помни сына твоего воз-
любленнаго, егже возлюбилъ еси,
исаака, и нде на землю високу и воз-
неси его тамъ во всесожженіе, на
единъ ѿ горъ, ихже ты рекъ.

Ѧ Востахъ же авраамъ оутро, ѿѣхъ
осла свое: поитъ же съ собою двъ
отрочница и исаака сына своего: и
растнихъ дровъ во всесожженіе, востахъ

И́де, и прѣ́иде на мѣ́сто, ѣ́же рече́ емѹ
бѣ́з, въ трѣ́тїи дѣнь.

Д И воззрѣ́въ авра́амъ о́чи́ма сво́има,
вѣ́дѣ мѣ́сто и́здалече́.

Е И рече́ авра́амъ о́трокѡ́мъ сво́имъ:
сѣ́днѣ́ здѣ́ со о́сла́мъ: ѡ́зъ же и
дѣ́ти́цы по́идемъ до о́ндѣ́, и по-
кло́ни́вшеся́ возврати́мся́ къ ва́мъ.

З Взѧ́ же авра́амъ дрова́ всео́жже́нїѧ́ и
возложи́ на іса́ака сы́на сво́его: взѧ́ же
въ рѹ́ки и о́гнь, и но́жь, и и́до́ста о́ба
вкѹ́пѣ́.

З Рече́ же іса́акъ ко авра́амѹ́ о́тцѹ́

своемѹ: ѿтче. ѿнз же рече: что ѣсть,
чáдо; рече́ же: сè, ѿгнь ѿ дровà, гдѣ
ѣсть ѿвчà ѣже во всесожжénїе;

И Рече́ же àвраáмз: бгъ оўзрѣтъ себѣ
ѿвчà во всесожжénїе, чáдо. шéдша же
ѿба вкѹпѣ,

А Прїндóста на мѣсто, ѣже рече́ емѹ
бгъ: ѿ сòздà тáмω àвраáмз жéртвен-
никз ѿ возложè дровà: ѿ свàзàвз
їсаáка сына своего, возложè сго на
жéртвенникз верхѹ дрóвз.

И прострè àвраáмз рѹкѹ свою, взáти
нóжь, заклáти сына своего.

Ѧ И ВОЗЗВА И АГГЛЗ ГДЕНЬ СЗ НБСЕ, И
РЕЧЕ: АВРААМЕ, АВРААМЕ. ОНЗ ЖЕ РЕЧЕ: СЕ,
АЗЗ.

Б И РЕЧЕ: ДА НЕ ВОЗЛОЖИШИ РДКН
ТВОЕА НА ОТРОЧНЦА, НИЖЕ ДА СО-
ТВОРИШИ ЕМЪ ЧТО: НЫНѢ БО ПОЗНАХЗ,
ѦКѢ БОИШИСА ТЫ БГА, И НЕ ПОЦАДѢЛЗ
ЕИ СЫНА ТВОЕГѢ ВОЗЛЮБЛЕННАГѢ МЕНЕ
РАДН.

Г И ВОЗЗРѢВЗ АВРААМЗ ОЧНМА СВОИМА
ВНДѢ, И СЕ, ОВЕНЗ ЕДИНЗ ДЕРЖИМЫИ
РОГАМА ВЗ СДѢ СЛВЭКЗ: И ИДЕ АВРААМЗ, И
ВЗА ОВНА, И ВОЗНЕСЕ ЕГѢ ВО ВСЕОЖ-

жѣнїе вѣстѣи ісаака сына своего.

ДѠ И наречѣ авраамъ имя мѣстѣ томѣ:
гдѣ видѣ: да рекѣтъ днѣсь: на горѣ гдѣ
явїся.

ЕѠ И воззва агггъз гдѣнь авраама вто-
рїцею съ нѣсѣ,

ЗѠ Глагола: мною самѣмъ клáхся,
глетъ гдѣ, егѡже радн сотворїлъ есн
глаголъ сѣи и не пощадѣлъ есн сына
твоегѡ возлюбленнагѡ менѣ радн:

ЗѠ Воистиннѣ блгѣвѣ блгѣвлю тѣ, и
оумножѣа оумножѣ сѣмѣ твоѣ, ꙗкѡ
свѣзды небесныѣ, и ꙗкѡ перѡкѣ

вскрѣи мѡра: ѡ наследитѣ сѣмѣ твоѣ
градѣ спостѣтѡвѣ,

Ѣ И блѣвѣтѣ ѡ сѣмени твоѣмѣ вѣ
нѣзѣцы земнѣи, занѣже послѣшалѣ сѣ
гласѣ моѣгѡ.

Ѧ Возвратѣтѣ же ѡбраѣмѣ ко
отрокѡмѣ своѣмѣ, ѡ востѣвше ѡдѡша
кѡпнѡ ко клѣдѣзю клѣтвенномѣ: ѡ
вселѣтѣ ѡбраѣмѣ ѡ клѣдѣзѣ клѣтвен-
нагѡ.

Ѧ Бысть же по глагѡлѣхѣ сѣхѣ, ѡ по-
вѣдаша ѡбраѣмѣ, глагѡлюще: сѣ, родѣ
мѣлѣхѣ ѡ тѣ сыны брѣтѣ твоѣмѣ

наχώρδ,

Ѓа Оѣа пѣрвенца, ѡ вάνѣа бράта ѣгѡ, ѡ
камѣѡла ѡтца ѣрска,

Ѓв ѡ хазάа, ѡ азάа, ѡ фалдѣа, ѡ
ѣлδάфа, ѡ вадѣѡла:

Ѓг Вадѣѡлз же родѡ ревѣккѣ: ѡсмь ѣѡ
ѣѡнове, ѡхже родѡ мѣлха наχώрδ брѣтѣ
ѡвραάмлю:

Ѓд ѡ налѡжница ѣгѡ, ѣѡже ѡмѡ
рѣѡма, родѡ ѡ ѣѡ тавѣка, ѡ таάма, ѡ
тоχόа, ѡ мѡχѡ.

Глава уг.

Ѧ БЫСТЬ ЖЕ ЖИТІЄ САРРНО ЛѢТЪ СТО
ДВАДЕСАТЬ СЕДМЬ.

Ѣ И ОУМРЕ САРРА ВО ГРАДѢ АРВОЦѢ, ИЖЕ
ЕСТЬ ВЪ РАЗДОЛІИ: СЕИ ЕСТЬ ХЕВРѠНЪ ВЪ
ЗЕМЛИ ХАНААНСТѢИ. ПРИДЕ ЖЕ АВРААМЪ
РЫДАТИ ПО САРРѢ И ПЛАКАТИ.

Г И ВОСТА АВРААМЪ ѿ МЕРТВЕЦА СВОЕГО
И РЕЧЕ СЫНѠМЪ ХЕТТЕѠВЫМЪ, ГЛАГОЛА:

Ѧ ПРЕСЕЛНИКЪ И ПРИШЛЕЦЪ ЯЗЪ ЕСМЬ ОУ
ВАСЪ, ДАДІТЕ МНѢ ОУБО СТАЖАНІЕ ГРОБА
МЕЖДУ ВАМИ, ДА ПОГРЕБУ МЕРТВЕЦА МОЕ-
ГО ѿ МЕНЕ.

Ѣ ѠВѢЩАША ЖЕ СЫНОВЕ ХЕТТЕѠВЫ КО

а́враа́мъ, глаго́люще: нѣ, господи́не:

Ѹ Послѹшай же на́съ: ца́рь ѿ е́га ты ѣси́ въ на́съ: во ѡ́збра́нныѣхъ гробѣ́хъ на́шихъ погребѣ́и мертвеца́ твоего́: никто́же бо ѿ на́съ возме́титъ гроба́ своего́ ѿ тебѣ́, ѣ́же погребѣ́ти мертвеца́ твоего́ та́мъ.

ѹ Восста́въ же а́враа́мъ поклонѣ́ся наро́дъ земли́, сынѡ́мъ хеттѣ́евымъ,

Ѿ И рече́ къ нимъ а́враа́мъ, глаго́ла: а́ще ѡ́мате въ ду́шѣ ва́шей, ѡ́къ погребѣ́ти мертвеца́ моего́ ѿ лица́ моего́, послѹшайте мене́ и́ рцы́те ѡ́ мнѣ́

ἔφρωνδ' αἰάροβδ':

ⲁ Ἦ δα δάστз мн̅ пеѿѿрδ εδгδбδю, ἱάже
ἔсть ἔгὼ, εδѿδю на чástи селà ἔгὼ:
сребрómз достóйнымз да δάστз мн̅ ю̅ оṽ
вász вз стажáníе грóба.

ⲧ Ἐφρώνз же сѣдáше посредѣ сынówз
хеттéовыхз. Ѡвѣѿáвз же ἔφρωνз
хеттéйскīн̅ ко áвраáмδ, речè слыша-
щымз сынówмз хеттéωвымз ἡ всѣмз
приходáщымз во гράдз, глагóла:

ⲁ Оṽ менε̅ бδдн, господíне, ἡ послδшай
менε̅: селò ἡ пеѿѿрδ ἱάже вз нémз, тебѣ
даю: пред̅ всѣмн̅ гра́жданы мо́имн̅ дáхз

ТЕБѢ, ПОГРЕБѢ МЕРТВЕЦА ТВОЕГО.

ВІ И ПОКЛОНИСЯ АБРААМУ ПРЕД НАРОДОМЪ
ЗЕМЛИ

ГІ И РЕЧЕ ЕФРОНЪ ВО ОУШЕСА ПРЕДЪ ВСѢМЪ
НАРОДОМЪ ЗЕМЛИ: ПОНЕЖЕ ПО МНѢ ЕСИ,
ПОСЛУШАЙ МЕНЕ: СРЕБРО СЕЛА ВОЗМИ ОУ
МЕНЕ, И ПОГРЕБЪ МЕРТВЕЦА МОЕГО ТАМЪ.

ДІ ѼВѢЩА ЖЕ ЕФРОНЪ АБРААМУ, ГЛА-
ГОЛА:

ЕІ ИИ, ГОСПОДИНЕ: СЛЫШАХЪ БО, ЯКЪ
ЗЕМЛЯ ЧЕТЫРЕХЪ СѢТЪ ДІДРАХМЪ СРЕБРА:
НО ЧТО БЫЛО БЫ СІЕ МЕЖДУ МНОЮ И
ТОБОЮ; ТЫ ЖЕ МЕРТВЕЦА ТВОЕГО ПО-

ГРЕВН̃.

Ѓ И послѡша ѡвραάмъ ѡφρώна, и даде ѡвραάмъ ѡφρώнѡ сребрѡ, ѡже глагола во оўшесѡ сынѡвъ хеттѣовыхъ, четѣре ста дїдрѡхмъ сребрѡ и скѡшенѡ кѡпцѡмн.

Ѓ И вѣистъ селѡ ѡφρώново, ѡже бѣ въ сѡгѡбѣнѣ пещерѣ, ѡже ѡсть лицѣмъ къ мамврїнѣ, селѡ и пещера ѡже бѣ въ нѣмъ, и всѡкое дрѣво, ѡже бѣ на селѣ, и всѣ ѡже ѡсть въ предѣлѣхъ ѡгѡ ѡкрестъ,

И ѡвραάмѡ (вѣистъ) въ стажѡнїе предъ сѡны хеттѣовымн и предъ всѣмн при-

ходящими во градъ.

ѿ По сѣхъ погребѣ ѡбраамъ сѣррѣ женѣ
свою въ пещерѣ сѣлнѣй сѣгѣѣй, ѡже
ѣсть протѣвѣ мамврѣн: сѣа ѣсть
хеврѣнъ въ землѣ ханаанстѣй.

ѿ И оутверждено ѣсть селѣ и пещера,
ѡже бѣ на нѣмъ, ѡбраамѣ въ стажанѣе
гроба ѿ сынѣвъ хеттѣевыхъ.

Глава ѿд.

ѿ ѡбраамъ же бѣше старъ, заматерѣв-
шій во днѣхъ: и гдѣ блгвѣ ѡбраама во
всѣхъ.

Ѣ И рече авраамъ рабѹ своему старѣй-
шему до́мѹ своему, ѡблада́ющему всѣ-
ми ѣгѡ: положи рѣкъ твоѡ подъ стегно̀
моѡ,

Ѧ И заклени та гдѣмъ бгѡмъ нѣсе и
бгѡмъ земли, да не по́ймешъ сы́нѹ мо-
емѹ ісаа́кѹ жены ѿ дцѣрей ха-
нанейскыхъ, съ нѣмже азъ живѹ въ
нѣхъ:

Ѧ Но то́кмѡ на зе́млю мою, и́дѣже
родѣхса, по́йдешъ, и ко плѣмени моему,
и по́ймешъ женѹ сы́нѹ моему ісаа́кѹ
ѿтѣдѹ.

Ѣ Рече же кз немѹ рабз: ѣдà оубо не
восхощетз нѣнè женà вѣлѣдз со мною
на зѣмлю сѣю, возвращѹ ли сѣна твое-
гò въ зѣмлю, ѿ неаже нзшѣлз єснè;

Ѥ Рече же кз немѹ авраамз: внемлè се-
бѣ, да не возвратиши сѣна моего
о́намѡ.

Ѧ Гдѣ бѣз нѣсè н бѣз земли, ѣже поа-
ма нз дómѹ о́тца моего н ѿ земли,
въ неѣже родихса, ѣже гла мнѣ н ѣже
класа мнѣ, гла: тебѣ дамз зѣмлю сѣю
н сѣмени твоємѹ, тоѣ послетз аггла
своегò предъ тобою, н поимеши женѹ

сыиѸ моѸмѸ ісааікѸ ѿтѸдѸ:

И ѿще же не восхóщѣтъ женà понтѣ съ тобо́ю въ зéмлю сѣю, чѣстѣ бѣдѣши ѿ заклáтїа моѸгѸ: то́чїю сына моѸгѸ не возвратѣ тáмъ.

И положи рабѣ рѣкѸ своѸ подъ стегно̀ авраáма господ́на своѸгѸ, и клáса ємѸ ѿ словесѣ сéмъ.

И взà рабѣ дéсѣть вѣлѣлѸдѣ ѿ вѣлѣлѸдѣ господ́на своѸгѸ, и ѿ вѣѣхъ блáгъ господ́на своѸгѸ съ собо́ю, и востáвѣ ѿде въ мѣсопотáмїю во ѓрадѣ нахѸровъ:

А И постави вельюды вѣ града оу
кладѣзѣ воднагѣ подъ вечерѣ, егда
исходѣтъ (женѣ) почерпѣти воды,

Б И рече: гдѣ, бже господина моего
авраама, благоустроѣи предо мною днѣсь,
и сотвори мѣть изъ господиномъ моимъ
авраамомъ:

Г Се, азъ стахъ оу кладѣзѣ воднагѣ,
дщери же живущихъ во градѣ исходѣтъ
почерпѣти воды:

Д И бѣдетъ дѣвѣца, ѣже азъ рекѣ:
преклонѣ водноѣ твоѣ, да пїю, и
речеѣтъ мнѣ: пїѣ ты, и вельюды твоѣ

напою, дондеже напїютеѧ: сїю оугото-
валъ єси рабѹ твоємѹ ісаакѹ: и по-
семѹ оубѣмъ, ѣкѡ сотвориѧъ єси мѣть
сѧ господніномъ моимъ авраамомъ.

Ѹ И бысть прѣжде нѣже скончаѣти ємѹ
глаголющѹ во оумѣ своѣмъ, и сѣ, ребек-
ка и҆схождаше, ѣже родиѧ вадѹһнѹ,
сынѹ мѣлхи жены нахѡра, брата же
авраамѧ, держащн водно́сы на ра́мѣхъ
свои́хъ:

ѿ Дѣвнѣца же бѣше доброзрачна сѣлѡ:
дѣва бѣ, мужъ не позна єѧ. соше́дши
же на клѣѧзь, напо́лни водно́сы сво́и

и́ възбѣде.

ѿ Тече́ же ра́бъ во срѣ́теніе ѿ́и и́ рече́:
напо́и мѧ́ ма́лѡ водо́ю ѿ́ водоно́са
твоегѡ́.

и Сѣ́а же рече́: пі́и, госпо́дніе. и́ пот-
ца́са, и́ снѧ́ водоно́сѣ на мѣ́шца своѧ́,
и́ напои́ ѿ́го, до́ндеже напѣ́са.

ѿ И́ рече́: и́ велеблѹ́дѡмъ твои́мъ налі́ю,
до́ндеже всѧ́ напїю́тса.

ѣ И́ потца́са, и́ испраздни́ водоно́сѣ въ
по́ило: и́ тече́ па́ки на кла́дѣзь почерп-
ну́ти воды́, и́ влїѧ́ велеблѹ́дѡмъ всѣ́мъ.

ѣа Человѣ́къ же выра́зумѣ́ваше ю́

и помолчѣаше, да оуразумѣетъ, ѡце
благотроунъ бѣтъ путь ѣмъ, или нѣ.

ѡв Бѣсть же егда престаша всѣ вель-
юды пїюще, взѡ человекъ оусердїи
златы вѣсомъ по драхмѣ и двѣ
заплатїа на рѣки еѡ: десѣтъ злат-
ницъ вѣсѣ ихъ.

ѡг И вопрошѣ ю и рече: чїѡ еси дщѣрь;
повѣжда мѣ, ѡце есть оу оуца твое-
гѡ мѣсто намъ вѣдати;

ѡд Она же рече емъ: дщѣрь вадѣилева
есмь (сына) мѣлхїа, егѡже родѣ
нахѡръ.

ѿѢ И рече ѿмѹ: и плевѹ и сѣна многѹ
оу насѹ, и мѣсто вни́ти.

ѿс И благословѣхъ челове́къ, поклонѣа
гдѹ

ѿз И рече: бл҃гвѣнхъ гдѣ б҃гъ господѣна
моегѹ авраа́ма, ѣже не ѡста́ви пра́вды
своеѹ и ѣстинны ѡ господѣна моегѹ: и
менѣ бл҃гоустро́н гдѣ въ до́мъ бра́та
господѣна моегѹ.

ѿи И те́кши дѣвѣ́ца въ до́мъ ма́тере
своеѹ, повѣ́да по глаго́ломъ сѣмъ.

ѿд Реве́кцѣ же бѣ́ше бра́тъ, ѿмѹже
ѣмѹ лава́нъ: и те́чѣ лава́нъ къ челове́кѹ

вѡнѣ на клáдѣзѣ.

Ѥ И вѣсть ѣгда вѣдѣ оусерѣзѣ, и запѣстѣа на рѣкѣ сестры своеѣ, и ѣгда слыша словеса ревѣккѣ сестры своеѣ, глагѡлющѣа: сѣце глагѡла мнѣ челоуѣкѣ: и прѣиде кѣ челоуѣкѣ, стоѡщѣ ѣмѣ оу велблѣудѣ оу клáдѣзѣ,

Ѥа И рече ѣмѣ: градѣ, вѣнѣдѣ бѣго-словѣннынѣ ѿ гѣа, почтѡ стоѡши вѣнѣ; ѡзѣ же оуготѡвахѣ храмннѣ и мѣсто велблѣудѣмѣ.

Ѥв И вѣнѣде челоуѣкѣ вѣ дѡмѣ, и разсѣдлѣ велблѣудѣ, и даде плѣвы и сѣно

ВЕЛБЛЮ́ДѢМЪ, Ѣ ВО́ДѸ ОУ́МЫТИ НО́ЗѢ
ѢГѠ, Ѣ НО́ГѢ МѸЖЕ́МЪ, Ѣ́ЖЕ БѠ́ХѸ СЪ
НН́МЪ:

ѠГ Ѣ ПРЕДЛОЖИ́ НМЪ ХЛѢ́БЫ Ѡ́СТИ, Ѣ РЕЧЕ́:
НЕ Ѡ́МЪ, ДО́НДЕЖЕ ВОЗГЛАГО́ЛЮ СЛОВЕСѠ
МОѠ. Ѣ РЕЧЕ́: ГЛАГО́ЛН.

ѠД Ѣ РЕЧЕ́: РА́БЪ ѠВРАА́МЛѢ Ѣ́СМЪ Ѡ́ЗЪ:

ѠЕ ГДѠ́ ЖЕ БЛГВН́ ГОСПОД́НА МОЕГО́
СѠЛѠ, Ѣ ВОЗВЫ́СИСѠ: Ѣ ДАДЕ́ Ѣ́МѸ Ѡ́ВЦЫ
Ѣ ТЕЛЦЫ́, СРЕБРО́ Ѣ ЗЛА́ТО, РАБЫ́ Ѣ РА-
БЫ́НН, Ѣ ВЕЛБЛЮ́ДЫ Ѣ Ѡ́СЛЫ:

ѠС Ѣ РОДН́ СѠ́РРА, ЖЕНѠ ГОСПОД́НА МОЕГѠ,
СЫ́НА Ѣ́ДННАГО ГОСПОД́НѸ МОЕМѸ, СОСТА-

рѣвшемѹ ѿ мѹ, и даде ѿ мѹ, ѿ лика
имѡше:

ѿз И заклѡ ма господѣнѹ мой,
 глагола: не поимеши жены сынѹ моему
ѿ дщереи хананейскихѹ, въ нѣхже ѿзѹ
ѡбѣтаю въ землѣ нѣхѹ:

ѿн Но въ домѹ оца моего поидеши,
и въ плѣмя мое, и поимеши женѹ
сынѹ моему ѿтѹда:

ѿд Рѣхѹ же (ѿзѹ) господѣнѹ моему: а
ѿгда не восхощетѹ жена со мною нѣтѣ;

ѿм И рече ми: гдѣ бѣхѹ, ѿмѹже благо-
удодѣхѹ предѣ нѣмѹ, оу нѹ послетѹ ѿггѡла

своего̀ из тобо́ю и́ благоустро́итъ путь
тво́й, и́ по́ймешъ женѹ́ сы́нѹ́ моему̀ ѿ
плéмене моего̀ и́ ѿ до́мѹ о́тца моего̀:

ѿа Тогда́ е́дешъ чýтъ ѿ заклнн́анїа
моегò: ѿгда́ бо до́йдешъ въ плéмя моё,
и́ не да́дѹтъ те́, и́ е́дешъ чýтъ ѿ
заклнн́анїа моего̀:

ѿв И́ прише́дъ днесь на клáдѹзъ,
рекóхъ: гд́и, бже́ господ́ина моего̀
авра́ма, ѿце ты́ благоустро́иши путь
мо́й, въ о́ныже нѣ́тъ ѿзъ и́дѹ:

ѿг Се́, ѿзъ ста́хъ о́у клáдѹза́ вóднагъ,
и́ дщѣ́ри гра́жданъ и́сходѹтъ́ по́черпати́

ВОДЫ: Ѧ БѢДЕТЪ ДѢВІЦА, ѢНЖЕ АЦЕ АЗЪ
РЕКЪ: НАПОИ МА ѿ ВОДОНОСА ТВОЕГО
МАЛО ВОДОЮ:

Ѥ И РЕЧЕТЪ МНѢ: Ѧ ТЫ ПИИ, Ѧ ВЕЛБ-
ЛЮДШМЪ ТВОИМЪ ВЛИЮ: СІА (БѢДЕТЪ)
ЖЕНА, ЮЖЕ ОУГОТОВА ГДЬ РАБЪ СВОЕМЪ
ІСААКЪ: Ѧ ПО СЕМЪ ОУРАЗУМѢЮ, ІАКЪ СО-
ТВОРИЛЪ ЕСИ МАТЬ ГОСПОДИНЪ МОЕМЪ
АВРААМЪ.

Ѥ И ВЫСТЬ ПРЕЖДЕ НЕЖЕ СКОЧАТИ
МНѢ ГЛАГОЛЮЩЪ ВО ОУМѢ СВОЕМЪ, АБѢ
РЕВѢККА ИСХОЖДАШЕ ДЕРЖАЩИ ВОДОНОСЪ НА
РАМЪ, Ѧ СНИДЕ НА КЛАДЪЗЬ, Ѧ ПОЧЕРПѢ

ВОДЫ: ѿ РЕКОУХЪ ѿН: НАПОѦ МѦ.

ѿ ѿ ПОТЦѦВШИѦ СѦѦ ВОДОНОУХЪ СЪ СЕБѢ НА МЫШЦѢ СВОЮ ѿ РЕЧЕ: ПИѦ ТЫ, ѿ ВЕЛБЛЮДЫ ТВОѦ НАПОЮ. ѿ НАПИХѦ, ѿ ВЕЛБЛЮДЫ МОѦ НАПОИ.

ѿ ѿ ВОПРОСИХЪ Ю ѿ РЕКОУХЪ: ЧИѦ ѿСН ДЩЕРЬ; ПОВѢЖДЬ МН. ОНА́ ЖЕ РЕЧЕ: ДЩЕРЬ ВАДЪИЛЕВА ѿСМЬ СЫНА НАХУРОВА, ѿГО́ЖЕ РОДН ѿМѢ МѢЛХА. ѿ ДАХЪ ѿН ОУСЕРѦЗН, ѿ ЗАПѦСТІѦ НА РѢЦѢ ѿѦ,

ѿ ѿ БЛАГОВОЛИВЪ ПОКЛОНИХѦ ГДѢ: ѿ БЛАГОСЛОВИХЪ ГДѦ БГѦ ГОСПОДИ́НА МОЕГѦ ѿВРА́АМА, ѿЖЕ БЛГОУСТРО́Н МѦ НА ПУТИ

ИСТИНЫ ПОАТИ ДЦЕРЬ БРАТА ГОСПОДИНА
МОЕГѠ СЫНѸ ЕГѠ:

МД ИЦЕ ОУБѠ СОТВОРИТЕ ВѠ МИЛОСТЬ
И ПРАВДѸ КЗ ГОСПОДИНѸ МОЕМѸ: ИЦЕ ЖЕ
НН, ПОВѢДИТЕ МН: ДА ѠБРАЩЕА НН НА
ДЕСНО, НН НА ЛѢВО.

И ѠВѢЩАВША ЖЕ ЛАВАНЗ И ВАДѸНЛЗ,
РЕКОУТА: Ѡ ГДА ПРИНДЕ ДѢЛО СЕ: НЕ
ВОЗМОЖЕМЗ ТН ПРОТНВѸ РЕЦН СЛО НН
БЛАГО:

НА СЕ, РЕВЕККА ПРЕД ТОБОЮ: ПОЕМЬ Ю,
НН: И ДА БѸДЕТЗ ЖЕНА СЫНѸ ГОСПОДИНА
ТВОЕГѠ, ИАКОЖЕ ГЛА ГДЬ.

ѿв БЫ́СТЬ же ѿгда ѡуслы́ша ра́бѣ
а́враа́мль сло́веса ѿѡ, покло́ниша до
зе́мни гдѣ.

ѿг И ѡзвѣ́стѣ ра́бѣ соуды злѣ́ты и
сребра́ны и рѣ́зы, даде́ ревѣ́кцѣ: и да́ры
даде́ бра́тѣ ѿѡ и ма́тери ѿѡ.

ѿд И ѡдо́ша и пѣ́ша и то́ѡ и мѣ́жѣе,
и́же ба́хѣ ѿз нѣ́мѣ, и почи́ша. и
воста́вѣ за́втра, рече́: ѡпѣ́стѣ́те ма́, да
ѡнѣ́ѣ кѣз господа́нѣ моѣмѣ.

ѿе Рѣ́ша же бра́тѣѡ ѿѡ и ма́ти: да
превѣ́детѣ дѣ́вѣ́ца ѿз на́ми ѡ́кѡ де́сѣтъ
днѣ́ѡ, и по́сѣмѣ по́ндетѣ.

ѿ Оу же рече ку нѣмъ: не держѣте
мѧ, гдѣ бо блгоустроѣн пѣть мой во
мнѣ: ѿпѣстѣте мѧ, да нѣдѣ ку го-
поднѣ моему.

ѿ Оу же рѣша: призовѣмъ дѣвѣцѣ и
вопрѣсимъ ѣѧ нзоустѣ.

и И призвѣша ревеѣкѣ и рѣша ѣѣ:
пѣдѣши ли съ челоуѣкомъ сѣмъ; оуѧ
же рече: поѣдѣ.

и И ѿпѣстѣша ревеѣкѣ сестрѣ своѣ, и
нмѣнѣѧ ѣѧ, и раба ѡбраѧмла, и нѣже съ
нѣмъ бѣша.

и И благословѣша ревеѣкѣ и рѣша ѣѣ:

сестра́ на́ша е́си, бѣди въ тѣсѣцѣхъ
тѣмъ, и да наслѣдѣтъ сѣмѣ твоѣ
грады испостѣтъ.

Ѫа Воста́вши же реве́кка и рабы́ни еѣ,
всѣдо́ша на вельбю́ды и поидо́ша съ че-
ловѣ́комъ. и по́ишъ ра́бъ реве́ккѣ, ѿ́нде.

Ѫв Иса́акъ же прехо́ждаше сквозѣ́
пѣсты́ню о́у клáдѣзѣхъ видѣ́нїѣхъ: сáмъ же
жнвѣ́ше на землѣ́ на полѣ́дне.

Ѫг И и́зыде́ иса́акъ поглѣ́мѣти на по́ле
къ вѣ́черѣ, и воззрѣ́въ о́чїѣма сво́има,
вѣ́дѣ вельбю́ды идѣ́щыѣ.

Ѫд И воззрѣ́вши реве́кка о́чїѣма

сво́ма, вѣдѣ́ іса́ака: ѿ ѿзско́чѣ сѧ веле-
лю́да.

Ѵ И́ рече́ раба́: кто́ е́сть челоуѣ́къ
о́ный, ꙗ́же ꙗ́детъ по по́лю во срѣ́теніе
на́мъ; рече́ же раба́: се́й е́сть господа́нъ
мо́й. О́на́ же взѣ́мши рѣ́зъ лѣ́тнюю,
о́блече́са.

ѵ И́ повѣ́да раба́ іса́акъ всѧ́ слова̀,
ꙗ́же сотвори́.

Ѷ Вни́де же іса́акъ въ до́мъ ма́тере
свое́а, ѿ по́а реве́ккѣ, ѿ бы́сть е́мъ
жена́: ѿ возлюбѣ́ ѿ, ѿ оутѣ́шиа іса́акъ
по сѣ́ррѣ ма́тери свое́й.

Глава ᠒᠙.

᠕ Приложѣвъ же авраамъ, поа женѣ,
ѣнже ѿма хеттѣра:

᠖ Родѣ же ѣмѣ зомврана ѿ ѣзана, ѿ
мадала ѿ мадѣама, ѿ ѣсвока ѿ ѣѡїена.

᠗ ѣзанъ же родѣ савана ѿ дамана ѿ
дедана. сынове же дедани бѣша: рагѣлъ
ѿ навденъ, ѿ асѣрѣимъ ѿ латѣсѣимъ ѿ
лаѡмимъ.

᠘ Сынове же мадѣамни: ѣфаръ ѿ афѣръ,
ѿ ѣнѡхъ ѿ авѣда ѿ ѣладага. всѣ сѣи
бѣша сынове хеттѣринны.

᠙ Дадѣ же авраамъ всѣ своѣ ѿмѣнѣ

на селѣ ѡφρώновѣ сына саврова хет-
тѣанна, ѡже ѡсть прѣмѡ мамврѣн,

Г На селѣ ѡ въз пецѣрѣ, ѡже прѣтѣжѣ
авраамъ ѡ сынѡвъ хеттѣовыхъ: тамъ
погребѡша авраама ѡ саррѣ женѣ ѡгѡ.

Д Бысть же по ѡмѣртвѣн авраамѣн,
блѣвѣн бѣзъ ісаака сына ѡгѡ: ѡ вселѣсѣ
ісаакъ ѡ клѣдѣзѣ вѣдѣнѣ.

Е Сѣѣ же бытѣѣ ісмаѣла сына авра-
амѣа, ѡгѡже родѣ ѡгарь ѡгѣптѣанѣа,
раба саррѣна, авраамѣ:

Ж ѡ сѣѣ ѡменѣ сынѡвъ ісмаѣлѣныхъ, по
ѡменѡмъ родѡвъ ѡгѡ: пѣрвенецъ

Ἰσμάνλοβз наβαῖῶδз, ἡ κηδάρз ἡ на-
вδεήлз, ἡ массамз

δι Ἡ масмà, ἡ дѸмà ἡ массн,

ει Ἡ ходдάνз ἡ дѸмάνз, ἡ ἱετѸрз ἡ
нафѸсз ἡ кедмà.

ѕи Гін єѸть сынове Ἰсмāнлн: ἡ сїā
ἡμεнà ἡхз вз скннїахз ἡхз ἡ вз сѸлѸхз
ἡхз: дванāдесѸть кнāзн вз ἡзѸцѸхз
ἡхз.

ѕи Ἡ сїā лѸта жнтїà Ἰсмāнлова, сѸò
трнāдесѸть сѸдмь лѸтз: ἡ ῶслабѸвз
оўмре, ἡ приложнѸа кз рōдѸ своємѸ.

ни ВселнѸа же ѿ єνїлāта дāже до єѸра,

И́же ѿ́тъ въ лѣцѣ́хъ ѿгнѣ́тъ, да́же до́нѣ
ко ѿсѣ́рѣмъ: прѣ́дъ лѣцѣ́мъ всѣ́хъ брѣ́тѣи
своѣ́хъ вѣлѣ́ша.

Ѧ И ѿ́тъ бы́тъ ѿ́саака сы́на ѿбраа́мъ:
ѿбраа́мъ родѣ́ ѿсаака.

Ѧ Бѣ́ше же ѿсаа́къ лѣ́тъ че́тыре́десѣ́ти,
ѿгда́ по́тъ реве́ккѣ́ дщѣ́рь ва́дѣ́ла сѣ́рѣна
ѿ ме́сопо́та́мѣи сѣ́рѣкѣ́, се́стрѣ́ лава́на
сѣ́рѣна, се́бѣ́ въ же́нѣ́.

Ѧа Мо́лѣ́ша же ѿсаа́къ гдѣ́ви ѿ
реве́кцѣ́ же́нѣ́ своѣ́й, ѿ́къ непло́ды
бѣ́ше: посла́ша же ѿ́го бѣ́з, и́ зачѣ́тъ
во о́утрѣ́бѣ́ реве́кка же́нѣ́ ѿ́го.

КВ И҃граѣта же младе́нца въ не́и, и́ рече́:
а́ще та́кѡ мѣ́ хоще́тъ бѣ́ти, по́чтѡ́ мѣ
сѣ́; и́ и́де вопроша́ти г҃а.

КГ И́ рече́ ѿ́ г҃а: двѣ́ ꙗ́зыка во
о́утрѡбѣ́ твоѣ́и сѣ́тъ, и́ двѡ́и лю́дїе ѿ́
о́утрѡбы́ твоѣ́а разлѹ́ча́тъсѧ: и́ лю́дїе
лю́ди́и превзы́дѹтъ, и́ бо́лші́и по_
рабо́тае́тъ ме́ншемѹ.

КД И́ и́сполни́шасѧ днѣ́е роди́ти ѿ́, и́
ба́хѹ сѣ́и бли́зніа́та во о́утрѡбѣ́ ѿ́:

КЕ Изы́де же сы́нъ пе́рвене́цъ че́рменъ,
вѣ́сь, ꙗ́кѡ ко́жа, ко́сма́тъ: и́ наре́че
и́ма ѿ́мѹ и́а́нъ:

ЇС И посѣмз ѡзбѣде брѣтз ѡгѡ, рѣка
же ѡгѡ прндержѣа пѣтѣ ѡсѡвѣ: и
наречѣ ѡмѣ ѡмѣ ѡсѡвѣ. ѡсѡвѣ же бѣ
шестдесѣтз лѣтз, ѡгдѣ родѣ ѡхз
ревѣкка.

ЇЗ Возрѣстѡша же ѡнѡшн: и бѣсть
ѡсѡвѣ чѡвѣкз вѣдѣнѣ ловѣтѣ, сѣлѣнѣ:
ѡсѡвѣ же бѣсть чѡвѣкз нелѣкѣвѣ,
жнѣнѣ вѣ домѣ.

ЇН И возлюбѣ ѡсѡвѣ ѡсѡвѣ, ѡсѡвѣ ло-
вѣтѣ ѡгѡ бѣше брѣшно ѡмѣ: ревѣкка
же любѣше ѡсѡвѣ.

ЇД Сварѣ же ѡсѡвѣ варѣнѣ: и прѣнде

ἡσάνϗ εϗ πόλα ἡζνεμόγϗ,

ἤ Ἦ ρεχὲ ἡσάνϗ ἰάκωβϗ: напнтаῖ ма
варѣнїемϗ сочнѡа сегѡ, ἰάκω ἡζнемогаю.
сегѡ ράδι прозѡа ἡма εῃϗ εῃδѡмϗ.

ἤα Ἦ ρεχὲ ἰάκωβϗ ἡσάνϗ: ѡдаждь мн
днѣсь пѣрвенство своѣ.

ἤβ Ρεχέ же ἡσάνϗ: εῃ, ἄζϗ ἡδϗ οὔμρέτη,
ἡ βικϗю мн пѣрвенство сїѣ;

ἤγ Ἦ ρεχὲ ἰάκωβϗ εῃϗ: κληήσα мн
днѣсь. ἡ κλάσα εῃϗ, ἡ ѡдадѣ ἡσάνϗ
ἰάκωβϗ пѣрвенство своѣ.

ἤδ Ἰάκωβϗ же дадѣ ἡσάνϗ χлѣβϗ ἡ
варѣнїѣ сочевно: ἰадѣ же ἡ пн, ἡ востаβϗ

Ѡ́нѣ: ѿ ннвоуѣѡже вѣѣнѣ себѣ ѿсѡвѣ
пѣрвѣнство.

Глава ѿс.

Ѧ Бѣсть же глѡвѣ на землѣ, кромѣ
глѡвѣ бѣвшѡгѡ прѣжде во вѣмѣ ѡв-
раѡмѣ. Ѡ́нѣ же ѿсѡвѣ ко ѡвѣмѣлѣхѣ ца-
рю фѣлѣстѣмскѣ вѣ герѡрѣ:

Ѧ ѿвѣсѡ же ѣмѣ гдѣ ѿ рѣчѣ: не ходѣ
во ѣгѣпетѣ, вѣлѣсѡ же вѣ землѣ, вѣ
нѣѣже тѣ рѣкѣ,

Ѧ ѿ ѡвѣнтѡѣ вѣ землѣ тѡѣ, ѿ бѣдѣ ѣ
тѡбѡю, ѿ бѣгѣлѡю тѣ: тѣбѣ бо ѿ ѣѣ-

МЕНН ТВОЕМЪ ДАМЪ ВСЮ ЗЕМЛЮ СЮ, И
ПОСТАВЛЮ КЛАТЕЪ МОЮ, ЁЮЖЕ КЛАЧСА
АВРААМЪ ОТЦЪ ТВОЕМЪ:

Ѧ И оумножѣ сѣмѧ твоѣ, ѡкѡ свѣзды
небѣсныѧ, И ДАМЪ СѢМЕНН ТВОЕМЪ ВСЮ
ЗЕМЛЮ СЮ: И БЛГВѦТСѧ ѡ СѢМЕНН
ТВОЕМЪ ВСѦ ИЗЫЦЫ ЗЕМНІИ:

Ѣ ПОНЕЖЕ ПОСЛАША ОТЕЦЪ ТВОЙ АВРА-
АМЪ МОЕГѦ ГЛАГОЛА И СОБЛЮДЕ ЗАПОВѢДИ
МОѦ И ПОВЕЛѢНІѧ МОѦ, И ѠПРАВДАНІѧ
МОѦ И ЗАКОНЫ МОѦ.

Ѥ Вселѣсѧ же ІСААКЪ ВЪ ГЕРАРѢХЪ.

Ѧ ВОПРОСИША ЖЕ МѢЖЕ МѢСТА ТОГѦ ѡ

ре́вѣкѣ́ жєнѣ́ ѿгѡ̀, ꙗ́ко рече́: сестра́ ми
ѣ́сть. оубо́ ꙗ́ко бо рече́, ꙗ́ко жєна́ ми
ѣ́сть, да не когдѧ́ оубѣ́ютъ ѿгѡ̀ мѡ́же
мѣ́ста тогѡ̀ ре́вѣкѣ́ рѧ́ди, по́нѣже бѣ́
доброзрѧ́ча.

И бѣ́сть же мно́го вре́мѧ́ та́мъ: ꙗ́ко
прини́кнѡу́ ꙗ́ко мєлѣ́хъ цѧ́рь герѧ́рскѣ́и
ѡ́кнѡ́мъ, вѣ́дѣ ꙗ́ко ꙗ́ко и́грающа сѧ́ ре́вѣк-
ко́ю жєно́ю своѣ́ю.

И призвѧ́ же ꙗ́ко мєлѣ́хъ ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко рече́
ѿмѡ́: оубо́ жєна́ твоѧ́ ѣ́сть; по́чтѡ̀
рѣ́кѧъ ѿсѧ́, ꙗ́ко сестра́ ми ѣ́сть; рече́
же ѿмѡ́ ꙗ́ко: рѣ́хъ бо, да не оубѣ́ютъ

ἔὰ ράδι.

Γ Рече же εἰς αὐτοὺς λέγων: τί ἐστὶν ἡ
τιμιότης ἐν ἡμῖν; ὅτι οὐκ ἔστι
τις ὅς ἐστι μοι ὡς ἐστὶν σοὶ, ἢ
ὅς ἐστι ἐν ἡμῖν ὡς ἐστὶν σοὶ.

Δ Заповѣда же αὐτοὺς λέγων ὅτι
ἐν ἡμῖν, ὅτι οὐκ ἔστι
τις ὅς ἐστι μοι ὡς ἐστὶν σοὶ, ἢ
ὅς ἐστι ἐν ἡμῖν ὡς ἐστὶν σοὶ.

Ε Ὁ δὲ Ἰσαάκ ἐν τῇ γῇ, ἢ
ἐν τῇ γῇ ἐν τῇ γῇ, ἢ
ἐν τῇ γῇ ἐν τῇ γῇ, ἢ
ἐν τῇ γῇ ἐν τῇ γῇ.

Ζ Ἦν ὁ ἀνθρώπος, ἢ ὁ ἀνθρώπος

БОЛШІЙ БЫВАШЕ, ДОГДЕЖЕ ВЕЛІКЪ БЫСТЬ
СѢЛѢ.

ДІ БЫША ЖЕ ѿМѢ СКОТН ОВЬЦЪ И
СКОТН ВОЛѠВЪ И ЗЕМЛЕДѢЛІА МНОГА.
ПОЗАВНѢША ЖЕ ѿМѢ ФІЛІСТІМЛАНЕ:

ЕІ И ВСѦ КЛАДѦЗН, ГѦЖЕ ИСКОПАША РАБН
ОТЦА ѿГѠ, ВО ВРЕМѦ ОТЦА ѿГѠ, ЗА-
ГРАДНША Ѧ ФІЛІСТІМЛАНЕ И НАПОЛНИША
ТѢІА ЗЕМЛЮ.

ЅІ РЕЧЕ ЖЕ ѡВІМЕЛѢХЪ КО ІСААКѢ: ѠНДН Ѡ
НАСЪ, ГѦКѠ СІЛЬНѢЙШІЙ СОТВОРНСА ѿСН
Ѡ НАСЪ СѢЛѢ.

ЗІ И ѠНДЕ ѠТЪДѢ ІСААКЪ И ѠБЕНТА ВЪ

дѣбри герáрстѣи, ѿ вселѣса тáмω.

ѿ И пáкн ісаáкз ѿскопà клáдѣзн
вѡдныѣ, ꙗже ѿскопáша рабѣ авраáма
отца ѿгѡ, ѿ заградíша тыѣ
фѣлѣстíмлане, по оумѣртвѣи авраáма
отца ѿгѡ: ѿ прозвà ѿмз ѿменà, по
ѿменáмз, ѿмнже прозвà авраáмз
отѣцз ѿгѡ.

ѿ И ѿскопáша рабѣ ісаáкѡвы въз дѣбри
герáрстѣи, ѿ ѡврѣтоша тáмω клáдѣзъ
воды жíвы.

ѿ И прáхѣса пáстырѣе герáрстѣи сз
пáстырьмн ісаáковымн, глагóлюще:

на́ша ѣ́сть вода̀. ѿ прозва́ ѿма
кля́дѣзю томѹ ѡбѣ́да: ѡбѣ́дахѹ бо ѡго̀.
ѿа ѡше́дз же ѡтѹдѹ ѿла́кз, ѿскопа́
кля́дѣзѣ дрѹгѣ́ѣ. пра́хѹса же ѿ ѡ то́мз:
ѿ прозва́ ѿма ѡмѹ вражда̀.

ѿв ѡше́дз же ѡтѹдѹ, ѿскопа́ кля́дѣзѣ
дрѹгѣ́ѣ. ѿ не пра́хѹса ѡ то́мз, ѿ прозва́
ѿма ѡмѹ простра́нство, глаго́ла: ѿакѡ
нѣѣ́ распро́странѣ́ гдѣ́ на́мз ѿ возра́стѣ́
на́сз на зе́млѣ.

ѿг взы́де же ѡтѹдѹ ко кля́дѣзю
кля́твенномѹ:

ѿд ѿ ѿвѣ́са ѡмѹ гдѣ́ въз тѹ но́щѣ ѿ

речѣ: ѿзъ ѣсмь бѣъ авраама оца тво-
егѡ, не боиѣа, изъ тобою бо ѣсмь: и
блѣвлю тѣ, и оумножѹ сѣмѣ твоѣ
авраама ради оца твоегѡ.

ѣѣ И созда тамъ жертовеники, и при-
зва ѿмѣ гдѣне: и постави тамъ скнѣню
свою: и ископаша же тамъ рабѣ ісаакѡвы
кладѣзь въ дѣбри герарстѣи.

ѣс И авѣмелѣхъ прѣиде къ немѹ ѿ
гераръ, и охозадъ невѣстоводитель
ѣгѡ, и фѣхѡлъ воевода снѣъ ѣгѡ.

ѣз И речѣ ѿмъ ісаакъ: вскѹю прѣидѡсте
ко мнѣ; вѣ же возненавидѣсте мене и

ᾧ σλάστε μὰ ᾧ σεβέ.

Ἦ Οὐκ ἔστιν ὅτι ῥῆσα: ἐνδύσας οὐ ζῶντες,
ἵνα ἔσται ἡμεῖς ἐκ τοῦ σου, ἢ ῥῆσας: ἐξ
καὶ τότε μετὰ ἡμῶν ἢ μετὰ τοῦ σου, ἢ
ἐκκαλεῖσθαι ἐκ τοῦ σου ἐκκαλεῖται,

Ἦ Ἄλλοτε οὐκ ἐποίησεν ἐκ ἡμῶν σὺν,
ἵνα ὅτι οὐκ ἐποίησας τοῦ σου μετὰ,
ἢ ἵνα ὅτι οὐκ ἐποίησας σεβέ ὁ καλός, ἢ
ᾧ ἐκκαλεῖσθαι τὰ ἐκ μέσων: ἢ ἡμεῖς
ἐκκαλεῖσθαι τὴν ᾧ ἡμεῖς.

Ἦ Ἦ οὐκ ἐποίησεν ἡμῶν πᾶσι, ἢ ἵνα ὅτι ἢ
πᾶσι.

Ἦ Ἦ ἐκκαλεῖσθαι μετὰ, καὶ τότε κίνο

БЛ҃ЖНЕМЪ: ѿ ѿпѹстѣнѣ ꙗко ꙗаакозъ, ѿ ѿндоша ѿ негѡ здравы.

ѿв БЫСТЬ же въз тоѣ деѣнь, ѿ пришеде рабѣ ꙗааковы повѣдаша емѹ ѡ клѣдѣзѣ, емѹже ѿскопѣша, ѿ рекѡша: не ѡверѣтохомъ воды.

ѿг ѿ прозва емѹ клѣтва. сего ради прозва ѿма градъ ономѹ клѣдѣзь клѣтвенный, даже до днѣшнѣгѡ днѣ.

ѿд Бѣше же ѿсѣнъ лѣтъ четыредесѣти: ѿ поѣ женѹ ѿдѣдѹ, дщѣрь веѡха хеттѣнна, ѿ вѣсемѣдѹ, дщѣрь елѡна хет-

тѣнна *.

ѿ И вѣша протѣвѣща ісаіковн и
ревѣкцѣ.

Глава ѿз.

ѿ Бѣсть же, повнегда состарѣтисѣ
ісаіковн, и притѣпнѣшасѣ ѿчн ѿгѡ ѿже
внѣтн: и призвѣ исаѣа сына своего
старѣншаго, и рече ѿмѣ: сыне мой. и
рече: сѣ, ѿз.

ѿ И рече ісаікѣ: сѣ, состарѣхсѣ, и не
вѣмѣ дне скончѣнїѣ моего:

* въ нѣкоторыхъ: ѿнѣова

Г НЫ́НѢ о҃убо возмѣ о҃рѣдїе твоѣ, тѣмъ
же ѿ лѣвъ, ѿ ѿзбѣдн на по́ле, ѿ о҃ловнѣ
мн лѣвъ:

Д И сотвори мн снѣдн, ꙗ́коже люблю
ѣмъ: ѿ принесѣ мн, да ꙗ́мъ, ꙗ́кѡ да
бл҃гослови́тъ тѣ дѣшѣ моѣ, прѣжде
даже не о҃умрѣ.

Е РЕВЕ́ККА же слы́ша глаго́люща іса́ака
ко іса́авѣ сы́нѣ своему. ѿзбѣде же іса́авъ
на по́ле о҃ловнѣти лѣвъ о҃тцѣ своему.

Ж РЕВЕ́ККА же рече ко іа́ковѣ сы́нѣ
своему мѣншаемѣ: се, ѣмъ слы́шахъ
о҃тца твоего бесѣдѣюща ко іса́авѣ

БРА́ТЪ ТВОЕМЪ, ГЛАГО́ЮЩА:

З Принеси́ ми́ лóвъ, и́ сотвори́ ми́ снѣди, да́ ѡды́и бѣ́гословлю́ тѣ́ предъ́ гдѣмъ, прѣ́жде не́же оумре́ти мнѣ́:

И Ны́нѣ оубо́, сы́не мо́й, послѣ́шай менѣ́, ѡ́коже ѡ́зъ заповѣ́даю тѣ́:

А И́ шéдъ во́ о́вцы, поимѣ́ ми́ѣ ѡ́тѣдъ́ двѣ́ кóзлицы́ мѣ́гка и́ двѣ́ра, и́ сотвори́ ѡ́ снѣди́ о́тцѣ́ твоёмъ, ѡ́коже лю́битъ:

Г И́ внесе́ши о́тцѣ́ твоёмъ, и́ бѣ́детъ ѡ́стѣ́, ѡ́кѡ́ да бѣ́гословѣ́тъ тѣ́ о́тѣ́цъ тво́й, прѣ́жде да́же не оумре́тъ.

Ді Речé же і́акѡвѡзъ кѡзъ ревѣ́кѣѣ ма́терн
своѣ́й: нѣа́нѡзъ бра́тѡзъ мо́й ѣ́сть мѡ́жѡзъ
ко́сма́тѡзъ, ѡ́зѡзъ же мѡ́жѡзъ гла́дкѣ́й:

Бі Да не ка́кѡ ѡ́сѡ́жетѡзъ ма́ ѡ́тѣ́цѡзъ
мо́й, нѣ бѡ́дѡ́ прѣ́дъ нѣ́мѡзъ і́акѡ презнѣ́раѣ́й,
нѣ наведе́ѡ́ на себѣ́ кла́тѡѡ́, а́ не бѣ́го-
сло́вѣ́нїе.

Гі Речé же ѣ́мѡ́ ма́тн: на мнѣ́ кла́тѡѡ
твоѡ́, ча́до: то́чїю послѡ́шаѣ́й гла́са моѣ́-
гѡ́, нѣ шѣ́дѡзъ прннесѣ́ мн.

Ді Шѣ́дѡзъ же взѡ́ нѣ прннесѣ́ ма́терн, нѣ
сѡтворѣ́ ма́тн ѣ́гѡ́ снѣ́дн, і́акоже любѣ́-
ла́ше ѡ́тѣ́цѡзъ ѣ́гѡ́.

Ѣ И взѣмши ревѣкка ѡдѣждѹ нѣаѿа
сына своего старѣйшаго добродѹ, ѿже
бѣсть оѹ неа̀ въ домѹ, ѡблечѣ ѡною
іа́кова сына своего мѣншаго,

Ѥ И ко́жнцями козла́чними ѡбложѣ
мышцы еѿго, и наго́е вѣи еѿго:

Ѧ И даде́ снѣди и хлѣ́бы, ѿже сотвори́,
въ рѹцѣ іа́ковѹ сынѹ своему.

И И внесе́ ѡтцѹ своему и рече́: Ѡтче.
Ѡнъ же рече́: се, азъ: кто еси́ ты,
чадо;

Д И рече́ іа́ковъ ѡтцѹ: азъ нѣаѿъ
пѣрвенецъ твоѣ, сотвори́хъ, ѿкоже рѣкаъ

ΜΗ ἔσῃ: βοστάνη ἐὰν ἢ ἱάξῃ ὡς λόγος
μου, ἵνα καὶ ἐλθὼς ἐλθῇς μετὰ δούλου
σου.

ἱ Рече же ісаакъ сынѹ своему: что сѣ,
ѣже скорѡ верѣхъ сѣ, ѿ чѣдо; ѿны
же рече: ѣже даде гдѣ егѡ твоѣ предѡ
мною.

ἱа Рече же ісаакъ іаковѹ: прѣблѣхисѣ
ко мнѣ, ἢ ѡсѣжѹ тебѣ, чѣдо, ἄще ты
сѣ сынъ мой и҆сѣвъ, и҆лѣ нѣ.

ἱв Прѣблѣхисѣ же іаковъ ко ісаакѹ
отцѹ своему, ἢ ѡсѣзѣ егѡ ἢ рече:
гласъ оубѡ гласъ іаковъ, рѣцѣ же рѣцѣ

ἡσάνωβѣ.

ῒГ Ἦ не познὰ ἐγὼ: вѣстѣ во рѣцѣ
ἐγὼ, ἡκω рѣцѣ ἡσάνα брата ἐγὼ
космѣтѣ. Ἦ бѣгословѣ ἐгὼ

ῒД Ἦ речѣ: тѣи ли ἐсὶ сыновъ мой ἡσάνъ;
ὄновъ же речѣ: ѡзъ.

ῒЕ Ἦ речѣ: принеши ми, Ἦ ἡмъ ѿ лова
твоегὼ, чѣдо, да бѣгословѣтъ тѣа душа
моѣ. Ἦ принесѣ ἐмѣ, Ἦ ἡдѣ, Ἦ принесѣ
ἐмѣ вѣно, Ἦ пѣ.

ῒС Ἦ речѣ ἐмѣ ἱσαѣкъ ὀтѣцъ ἐγὼ: при-
блѣжисѣ ко мнѣ Ἦ ѿблобызѣи мѣ,
чѣдо.

ѿз ѿ прѣлѣжнѣѡ лобызà ѿгò: ѿ
ѡбонà воню рѣзз ѿгò, ѿ бѣгословѣ
ѿгò ѿ речѣ: сѣ, вонà сына моегò, ѿкѡ
вонà нѣвы испòлнены, ѿже бѣгѣн гдѣ:

ѿн ѿ да дáстз тебѣ бѣз ѡ росы
небѣсныѡ ѿ ѡ тѣка землѣ, ѿ
мно́жество пшени́цы ѿ вѣнà:

ѿд ѿ да порабòтаютз тебѣ ѿзы́цы, ѿ
да поклòнатсѡ тебѣ кнѣзѣ, ѿ бѣдѣ
господѣнз брѣтѣ твоємѣ, ѿ поклòнатсѡ
тебѣ сынове о́тца твоегò: проклѣнѣн
тѣ прòклѣтз, бѣгословѣнѣ же тѣ
бѣгословѣнз.

ѣ И бѣсть по ѣже престѣти ісаіѣ
бл҃гословѣющѣ іа́кова сы́на своѣго: и
бѣсть егда́ и҆зѣде іа́ковъ ѿ ли́ца
ісаіа о́тца своѣго, и и҆сѣвъ брѣтѣ е҆го
пріи́де съ лові́твы.

ѣа Сотвори́ же и то́и снѣди и прине́сѣ
о́тцѣ своѣмѣ, и рече́ о́тцѣ: да
воста́нетъ о́тець мо́и, и да ѣстѣ ѿ
лѣва сы́на своѣго, ѣ́ко да бл҃гослови́тъ
мѣ ду́ша твоѣ.

ѣв И рече́ е҆мѣ ісаіѣ о́тець е҆го: ктѣ
е҆сѣ ты; о́нъ же рече́: ѣ́зъ е҆смь сы́нъ
тво́и пѣрвенець и҆сѣвъ.

ⲁⲓ Οὐ̅ϣα̅ε̅σα̅ же̅ ἰσα̅άκz̅ οὐ̅ϣα̅σο̅μz̅
βέλ̅ϊ̅η̅μz̅ ⲥⲉ̅λ̅ω̅ ἡ̅ ρε̅χ̅ε̅: κτ̅ο̅ οὐ̅β̅ο̅ οὐ̅λο̅-
β̅ή̅β̅υ̅ῃ̅ μ̅η̅ϥ̅ λ̅ό̅βz̅ ἡ̅ π̅ρ̅η̅ν̅ε̅ς̅ῃ̅ μ̅η̅; ἡ̅
ἡ̅δ̅ό̅χz̅ Ὡ̅ β̅ε̅ϥ̅χz̅, π̅ρ̅έ̅ϣ̅δ̅ε̅ ἡ̅έ̅ϣ̅ε̅ π̅ρ̅ῆ̅ν̅τ̅η̅ τ̅ε̅-
β̅ϥ̅, ἡ̅ β̅λ̅γ̅ο̅ς̅λ̅ο̅β̅ή̅χz̅ ε̅̅γ̅ο̅, ἡ̅ β̅λ̅γ̅ο̅ς̅λ̅ο̅β̅έ̅η̅z̅
β̅δ̅ε̅τ̅z̅.

ⲁⲃ Β̅ύ̅ς̅τ̅η̅ же̅ ε̅̅γ̅δ̅α̅ οὐ̅ς̅λ̅ύ̅ῃ̅ⲥ̅ ἡ̅ς̅ά̅νz̅
γ̅λ̅α̅γ̅ό̅λ̅υ̅ Ὡ̅τ̅τ̅α̅ ⲥ̅β̅ο̅ε̅γ̅ω̅ ἰσα̅ά̅κα̅, β̅ο̅ζ̅ο̅π̅η̅
γ̅λ̅ά̅ς̅ο̅μz̅ β̅έλ̅ϊ̅η̅μz̅ ἡ̅ γ̅ό̅ρ̅υ̅κ̅η̅μz̅ ⲥⲉ̅λ̅ω̅, ἡ̅
ρε̅χ̅ε̅: β̅λ̅γ̅ο̅ς̅λ̅ο̅β̅ή̅ οὐ̅β̅ω̅ ἡ̅ μ̅ε̅ν̅ε̅, Ὡ̅τ̅τ̅ε̅.

ⲁⲄ Ρ̅ε̅χ̅έ̅ же̅ ε̅̅μ̅δ̅: π̅ρ̅η̅ϣ̅έ̅δz̅ β̅ρ̅ά̅τ̅z̅ τ̅β̅ό̅ῃ̅
ⲥz̅ λ̅έ̅ς̅τ̅ῆ̅ῃ̅, βz̅λ̅ β̅λ̅γ̅ο̅ς̅λ̅ο̅β̅έ̅ῃ̅ε̅ τ̅β̅ο̅έ̅.

ⲁⲥ Ἡ̅ ρε̅χ̅ε̅ (ἡ̅ς̅ά̅νz̅): π̅ρ̅ά̅β̅ε̅δ̅η̅ω̅ ἡ̅α̅ρε̅χ̅έ̅σα̅

ἦμα ἐμὸν ἰάκωβ: ἀπὸ τοῦ μηδὲ οὐκ
вторицею, ἢ первенство моє взо, ἢ
нѣ взо благословѣнїе моє. ἢ рече ἡσαν
ὅτις ἐμοι: не встанѣ ли ἐн (ἢ)
мнѣ благословѣнїа, ὅτι;

13 Ὡφείσας же ἰσαάκ, рече ἡσαν: ἄγε
господина ἐγὼ сотворѣх тебѣ, ἢ всю
братію ἐγὼ сотворѣх рабѣи ἐμѣ, пше-
ницею ἢ виноμз οὐтврѣдѣх ἐγὼ: тебѣ
же что сотворю, чадо;

14 Рече же ἡσαν ко ὅτις ἐμοι:
ἐὰν ἐдїно ѣсть благословѣнїе οὐ тебѣ,
ὅτι; благословѣн оубо ἢ менѣ, ὅτι.

οὐμνηήβωσα же ἰσαάκ, βοζοπή γλά-
сомъ вѣлѣнемъ нѣанъ н восплакаса.

ⲗⲁ Ⲭⲱⲧⲱⲥⲁⲃⲱⲥ же ἰσαάκ ⲟⲩⲧⲉⲥⲱ ⲉ̅γ̅ώ,
речѣ ⲉ̅м̅: сѣ, ⲱ ⲧⲩⲕⲁ землѣ б̅д̅етъ
вселѣнїе твоѣ, н ⲱ росы небѣсныѧ
свѣше:

ⲗⲓ Н мечѣмъ твоѣмъ жн̅ти б̅д̅еши, н
бр̅т̅ъ твоѣм̅ порабо̅таеши: б̅д̅етъ же
(врѣмѧ) ⲉ̅г̅д̅а ннзложн̅ши н ⲱр̅шн̅ши
н̅рѣмъ ⲉ̅γ̅ώ ⲱ в̅н̅ твоѣ̅.

ⲗⲓⲁ Н враждоваше нѣанъ на ἰάκωβα ὠ
б̅л̅гословѣн̅н, н̅м̅же б̅л̅гословѣ ⲉ̅γ̅ώ
ⲟⲩⲧⲉⲥⲱ ⲉ̅γ̅ώ. речѣ же нѣанъ во οὐμ̅ѣ

сво́емъ: да прнблѣжѣтѣ днѣ плáча
о́тца моего̀, да бѣ́хъ оубѣ́лѣз іáкωва
брáта моего̀.

ѿв Возвѣщѣна же бѣ́ша реве́кцѣ сло-
веса̀ нсáна сы́на ѿ̀ старѣ́ншаго: ѿ̀
послáвши прнзвá іáкωва сы́на своего̀
ю́нѣ́ншаго ѿ̀ рече́ ѿ̀мѹ: се́, нсáнъ брáтъ
тво́й грозѣ́тъ тебѣ́ оубѣ́дѣти тѣ́:

ѿг Ны́нѣ оубо́, ча́до, послѹ́шай моего̀
гласа́, ѿ̀ воста́въ бѣ́жѣ́ въ месо́потáмїю
къ лавáнѹ брáтѹ мое́мѹ въ харра́нъ,

ѿд ѿ̀ пожнѣ́ съ нѣ́мъ днѣ́ нѣ́кїѣ́,
до́ндеже ѿ́вратѣ́тѣ ѿ́ро́сть ѿ̀ гнѣ́въ

БРА́ТА ТВОЕГѠ ѿ ТЕБѢ,

ѿ И ЗАБѢДЕТЪ ІАЖЕ ЕМѸ СОТВОРИЛЪ
ЕСН, И ПОСЛАВШИ ПРИВЕДѸ ТѦ ѿТѢДѸ, ДА
НЕ КОГДА БЕЗЧА́ДНА БѢДѸ ѿ ОБО́ИХЪ ВАСЪ
ВЪ ДЕНЬ ЕДИ́НЪ.

ѿ Рече́ же РЕВЕ́ККА КО ІСА́АКѸ: СТѢЖИ́ХЪ
СН ЖИ́ЗНІЮ МОЕ́Ю ДЦЕ́РЕИ РА́ДН СЫНѠВЪ
ХЕТТѢ́ЙСКИХЪ: ѿ́ЩЕ ПО́ЙМЕТЪ ІА́КѠВЪ ЖЕНѸ
ѿ ДЦЕ́РЕИ ЗЕМЛѢ СЕѦ, ТО ВСКѢ́Ю МН
ЖИ́ТИ;

Глава́ ІѦ.

ѿ Призва́въ же ІСА́АКЪ ІА́КѠВА, БѢ́ГОСЛОВѢ

ѸГО Ѹ ЗАПОВѢДА ѸМѸ, ГЛАГОЛА: ДА НЕ
ПОЊМЕШН ЖЕНЫ ѿ ДЦѢРЕЙ ХАНАНѢЙСКНХЪ:

Ѣ ВОСТАВЪ ѿБѢЖИ ВЪ МЕСОПОТАМІЮ ВЪ
ДОМЪ ВАДѸНА ОТЦА МАТЕРЕ ТВОЕА, Ѹ
ПОИМИ СЕБѢ ѿТѸДѸ ЖЕНѸ ѿ ДЦѢРЕЙ
ЛАВАНА БРАТА МАТЕРЕ ТВОЕА:

Г БГЪ ЖЕ МОИ ДА БЛГВНТЪ ТА Ѹ ВОЗ-
РАСТНТЪ ТА Ѹ ОУМНОЖИТЪ ТА, Ѹ БѸДЕ-
ШН ВЪ СОБРАНІА ІЗЫКѠВЪ:

Д Ѹ ДА ДАСТЪ ТЕБѢ БЛГВЕНІЕ ІВРААМА
ОТЦА МОЕГѠ, ТЕБѢ Ѹ СѢМЕНИ ТВОЕМѸ
ПО ТЕБѢ НАСЛѢДИТИ ЗЕМЛЮ ѠБЕТАНІА
ТВОЕГѠ, ЮЖЕ ДАДЕ БГЪ ІВРААМѸ.

Ѣ Посла́ же ісаа́кз іа́кωва: ѿ ѿ́нде въз
месопо́та́мїю кз лава́нѸ сы́нѸ ва,дѸ́ла
сѹ́рїна, кз бра́тѸ же реве́ккн ма́тере
іа́кωвлн ѿ ѿ́нлн.

Ѥ Вѣдѣ́ же ѿ́нлз, ꙗ́кω бл҃гословѣ́ ісаа́кз
іа́кωва ѿ посла́ въз месопо́та́мїю сѹ́рекѸю
поа́тн ѿтѸ́дѸ себѣ́ женѸ, ѣ́гда бл҃госло-
вѣ́ ѣ́го ѿ заповѣ́да ѣ́мѸ, глаго́ла: да не
по́ймешн жены́ ѿ дце́рей ханане́йскнхз.

Ѧ ѿ послѸ́ша іа́кωвз о́тца ѿ ма́тере
своеѧ, ѿ ѿ́нде въз месопо́та́мїю сѹ́рекѸю.

Ѩ Вѣдѣ́вз же ѿ́нлз, ꙗ́кω слѡ́вѣ́ сѸть
дце́рн ханане́йскїѧ пре́д ісаа́комз

ΟΤЦΕΜΖ ΕΓΩ,

Δ Ὡδέ ἡσάνζ κο ἰσμάηλ ἡ ἐζὰ
μαελέδζ дцѣрь ἰσμάηла σύна ἀβραάμла,
сестрѣ навевѣдовѣ, женѣ кз женάμз
своѣмз.

Γ Ἡ ὦδέ ἰάκωβз ὦ κλάδζα κλάτβεν-
нагω ἡ ἥδε ἐз χαρράнз,

Δ ἡ ὠβρѣте мѣсто ἡ οὔспе τάμω,
зайде во сόлнце: ἡ ἐзὰ ὦ κάμενїа мѣ-
ста (тогῶ) ἡ положѣ ἐз возглавіе се-
бѣ, ἡ спὰ на мѣстѣ ѿнѣмз.

Ε Ἡ сόνз вѣдѣ: ἡ сѣ, λѣстβнца οὔтвер-
ждѣна на землѣ, εἰάже главὰ досѣзάше

ДО НЕБЕСѢ, И А́ГГЛН БѢЖѢН ВОСХОЖДА́ХУ И
НИЗХОЖДА́ХУ ПО НЕ́И:

ГДѢ ЖЕ ОУТВЕРЖДА́ШЕСА НА НЕ́И И РЕЧѢ:
А́ЗЪ Е́СМЬ БѢЗ А́ВРАА́МА О́ТЦА ТВОЕГѠ И
БѢЗ ІСАА́КА, НЕ БО́ИСЯ: ЗЕМЛѦ, ИДѢ́ЖЕ ТЫ
СПН́ШИ НА НЕ́И, ТЕБѣ́ ДА́МЪ Ю́ И СѢ́МЕНИ
ТВОЕ́МУ:

И И БѢ́ДЕТЪ СѢ́МА ТВОѢ́ ІА́КѠ ПЕРѠ́КЪ
ЗЕМНЫ́И, И РАСПРОСТРАНѢ́ТСА НА МО́РЕ, И
ЛІ́ВУ, И СѢ́ВЕРЪ, И НА ВОСТО́КН: И БЛАГО-
СЛОВА́ТСА Ѡ́ ТЕБѣ́ ВСѦ́ КОЛѢ́НА ЗЕМНА́А
И Ѡ́ СѢ́МЕНИ ТВОЕ́МУ:

И И СѢ́, А́ЗЪ Е́СМЬ СЪ ТОБО́Ю, СОХРАНА́АИ

ТѦ НА ВСѦКОМЪ ПУТѢ, ѦМОЖЕ ѦЩЕ
ПОИДЕШИ, И ВОЗВРАЩѦ ТѦ ВЪ ЗЕМЛЮ СЮ:
ѦКѦ НЕ ИМАМЪ ТЕБѢ ѦСТАВНТИ, ДОИДЕЖЕ
СОТВОРИТИ МНѢ ВСѦ, ЕЛИКА ГЛАХЪ ТЕБѢ.

Ѧ И ВОСТА ІАКѦВЪ Ѧ СНА СВОЕГѦ И РЕЧѢ:
ѦКѦ ЕСТЬ ГДѢ НА МѢСТѢ СЕМЪ, ѦЗЪ ЖЕ
НЕ ВѢДѢХЪ.

Ѧ И ѦУБОѦСА И РЕЧѢ: ѦКѦ СТРАШНО МѢ-
СТО СЮ: НѢСТЬ СЮ, НО ДОМЪ БЖІИ, И СѦ
ВРАТА НѢНАѦ.

И И ВОСТА ІАКѦВЪ ЗАУТРА, И ВЗА
КАМЕНЬ, ЕГОЖЕ ПОЛОЖИ ТАМѦ ВЪ ВОЗ-
ГЛАВІЕ СЕБѢ: И ПОСТАВИ ЕГО ВЪ СТОЛПЪ, И

ВОЗЛѢ̀А Ѣ́ЛЕИ ВЕРХѸ Ѣ́ГѠ.

Ѧ И прозва́ іа́ковъ ѿ́ма мѣ́стѸ томѸ
до́мъ бѣ́и: о́уламлиѸзъ же бѣ́ ѿ́ма гра́дѸ
пѣ́рвѣ́е.

Ѧ И положи́ іа́ковъ ѡ́бѣ́тъ, глаго́ла:
ѡ́це бѣ́детъ гдѣ́ бѣ́тъ со мно́ю и сохра́-
ні́тъ мѧ́ на пу́тѣ́ сѣ́мъ, въ ѡ́ньже ѡ́зъ
нѣ́Ѹ, и да́тъ мѧ́ хлѣ́бъ ѡ́стѣи, и рѣ́зы
ѡ́блеци́са,

Ѧа И возврати́тъ мѧ́ здра́ва въ до́мъ
о́тца́ моегѠ, и бѣ́детъ гдѣ́ мнѣ́ въ
бѣ́га:

Ѧв И ка́мень сѣ́и, Ѣ́го́же поста́вихъ въ

στολῆς, ἐσθλὴς μὴ δόμης ἐξῆς, ἢ ὧς
ἐσθλὴς, ἴαθε μὴ δάσος, δεσπότην
ὡδεστέστερον τῇ τεβῆ.

Глава ἱϛ.

Ἄ Ἦ νοστάτης ἰάκωβος на νότῃ, ἦδε ἐκ
ζέμλιον νοστόχονον ἐκ λαβάνου σύινου
βαλδύηλα σύρινα, ἐράτῃ же ρεβέκκῃ μάτε-
ρε ἰάκωβου ἢ ἡσάνου.

Ἐ Οὐζρε же, ἢ ἐ, κλάδωζ на πόλιν: ἢ
ἐάχῃ τάμω τρὴ σταδα ὀβέζος, πο-
χνεβάюще при νέμω: ὧς τὸγὼ βο
κλάδωζα наπαάχου σταδὰ. κάμεν же

З Ἦ ρεχὲ ἰάκωβζ: ἔψὲ ἔσῑть днὲ μνόγω,
не οὕ̃ чásъ соβнράтн скотà: напоήвше
ὄвцы, шéдше пасήте.

И Ὡνή же рѣша: не мόжемъ, дόндеже
соберѣтсѧ всѧ пастѣсѧ ἢ ѿвалѧтъ
κάмень ѿ οὕ̃стїѧ κλάδωζѧ, ἢ наποήмъ
ὄвцы.

А Ἐψὲ ἔмѣ глагόлющѣ къ нѣмъ, ἢ сѣ,
рахήль дцѣ лавάνα граδάше со
ὄвцáмн отцà своегѡ: Ὡνά бо пасάше
ὄвцы отцà своегѡ.

Г Ъысῑть же ἰάκω οὕ̃зрѣ ἰάκωβъ рахήль
дцѣрь лавάνα брáта мáтере своеѧ ἢ

О́вцы лавάна брáта мáтере своeа̀, и́
пристѹпнѣз іáкωвз ѿвалѣ́ ка́мень ѿ
о́устїа клáдѣзѣ:

Ѧ И́ напои́ О́вцы лавάна брáта мáтере
своeа̀, и́ цѣловà іáкωвз рах́иль, и́
возопнѣз глáсомз сво́имз, восплáкасѣ:

Ѧ И́ повѣда рах́иль, іáкω брáтз о́тца̀
ѣа̀ ѣсть и́ іáкω сы́нз ревéккннз ѣсть.
и́ тéкши повѣда о́тцѹ́ своeмѹ́ по сло-
вeсѣмз снмз.

Г Бысть же іáкω о́услы́ша лавáнз ѥ́мѣ
іáкωва сы́на сестры̀ своeа̀, течè во срѣ́-
тенїе ѣмѹ́ и́ ѿб́еъмь ѣгò лобзà, и́ введè

ѢГО̀ ВЪ ДО́МЪ СВО́Й. Ѣ ПОВѢ́ДА ЛАВА́НЪ ВСѦ
СЛОВЕСА́ СѢѦ.

Ѧ Ѣ РЕЧЕ́ ѢМЪ ЛАВА́НЪ: Ѡ КОСТЕ́Й МО́НЪ
Ѣ Ѡ ПЛО́ТН МОЕѦ ѢСН ТЫ. Ѣ БѢ́ СЪ
ННМЪ МѢ́СѦЦЪ ДНІ́Й.

Ѣ РЕЧЕ́ ЖЕ ЛАВА́НЪ ІА́КѠВЪ: ПОНЕ́ЖЕ
БРА́ТЪ МО́Й ѢСН ТЫ, ДА НЕ ПОРАБО́ТАЕШН
МНѢ́ ТѢ́НЕ: ПОВѢ́ЖДЪ МН, ЧТО́ МЗДА́
ТВОѦ Ѣ́СТЬ;

Ѣ ОУ́ ЛАВА́НА ЖЕ БѢ́СТѢ́ ДВѢ́ ДЦЕ́РН:
ѢМА́ СТАРѢ́ЙШЕЙ ЛІА́, ѢМА́ ЖЕ Ю́НѢ́ЙШЕЙ
РАХІ́ЛЬ.

Ѣ О́ЧН ЖЕ ЛІ́ННЫ БОЛѢ́ЗНЕ́ННЫ: РАХІ́ЛЬ

же бѣ добра вѣдомъ и красна вѣзоромъ
сѣлѣ.

И Возлюбѣ же іаковъ рахѣль. и рече:
поработаю тебѣ седмь лѣтъ за рахѣль
дщерь твою мѣншѣю.

И Рече же емаѣ лава́нъ: лѣ́ше мѣ́ те-
бѣ́ да́ти ю́, не́жели и́нѣмъ ѿда́ти
мѣ́жеви: со мно́ю жи́ви.

И Ра́бота іа́ковъ за рахѣ́ль се́дмь
лѣ́тъ: и бѣ́ша пре́дъ нѣ́мъ іа́ковъ ма́лы
днѣ́, за не́же люба́ше ю́.

И Рече́ же іа́ковъ лава́нъ: да́ждь мѣ́
же́нѣ́ моѣ́, по не́же соверши́шася́ днѣ́е, да

ВННДѸ КЗ НЕИ.

КВ Собрá же лавáнз всѧ мѸжы мѣста
тогѡ, и сотвори брáкз.

КГ И бысть вечерз, и поёмь лавáнз лию
дщѣрь свою, введѣ ко іáкѡвѸ: и вниде
кз неи іáкѡвз.

КД Дадѣ же лавáнз лии дщѣри своѣи
зѣлфѸ рабыню свою, ѣи вз рабѸ.

КЕ Бысть же заѸтра, и сѣ, бáше лía, и
речѣ іáкѡвз лавáнѸ: что сѣ сотвори́лз
мнѣ сѣи; не рахíли ли рáди рабóтахз оу
тебѣ; вскѸю же ѡбнѣлз мѧ сѣи;

КС Ѡвѣщá же лавáнз: нѣсть тáкѡ вз

на́шемъ мѣстѣ вѣ́ти мѣншѹю прѣ́жде
старѣ́йшїа.

ѴЗ Сконча́й оубо седми́ны сеа́, ѿ да́мъ
ти ѿ сїю́ за дѣ́ло, ѣ́же дѣлаеши оубо
менѣ́ е́ще се́дмь лѣ́тъ дрѹгїа.

ѴН Сотвори́ же іа́ковъ та́ко: ѿ испо́лни
седми́ны сеа́: ѿ даде́ е́мѹ лава́нъ рахї́ль
дце́рь свою́ е́мѹ въ же́нѹ.

ѴД Дадé же лава́нъ рахї́ли дце́ри своéи
ва́лѹ рабѹ́ свою́, е́и въ рабѹ́.

Ѵ ѿ вни́де (іа́ковъ) къ рахї́ли: возлюбѣ́
же рахї́ль па́че, не́же лію́: ѿ рабо́та е́мѹ
се́дмь лѣ́тъ дрѹгїа.

ѿа Вѣдѣвъ же гдѣ вѣъ, ѿкъ ненавѣднма
бѣше лѣа, ѿвѣрзе ложесна ѿа: рахѣль
же бѣше неплѣды.

ѿв И зачатъ лѣа и родѣ сына ѿаковѣ:
нарекѣ же ѿма ѿмѣ рѣвѣмъ, глагола:
ѿкъ призрѣ гдѣ на моѣ смнрѣнїе и даде
ми сына: нѣѣ оубо возлюбѣтъ ма
мѣжъ моѣ.

ѿг И зачатъ пакн лѣа и родѣ сына
вторѣго ѿаковѣ и рече: занѣ оубѣша
гдѣ, ѿкъ ненавѣднма ѣсмь, и придаде
ми и сегѣ. и нареке ѿма ѿмѣ сѣмѣѣнъ.

ѿд И зачатъ ѿце и родѣ сына и рече:

вз нѣѣшнее время оу мене бѣдетъ
мѣжз мой, родѣхз бо емѣ трѣ сыны.
сегѡ радѣ наречѣ ѥма емѣ левѣѣ.

Ѥ И зачѣнши ещѣ родѣ сына и речѣ:
нѣѣ ещѣ сѣѣ исповѣмз гдѣ. сегѡ радѣ
наrechѣ ѥма емѣ іѣда, и престѣ раждѣтѣ.

Глава Ѥ.

Ѥ Вѣдѣвши же рахѣль, ѥакѡ не родѣ
іакѡвѣ, и поревновѣ рахѣль сестрѣ своѣѣ
и речѣ іакѡвѣ: даждѣ мѣ чѣда: ѥще же
нѣ, оумрѣ ѥзз.

Ѧ Разгнѣвався же іакѡвз на рахѣль,

речѣ ѿ: еда вѣстѣ еѣ азъ ѿмь,
иже лиши тѣ плодѣ оутрѣбнаго;

Г Рече же рахиль іаковѣ: се, раба моя
вѣлла: вниди ко мнѣ, и да родиши на
колѣнахъ моихъ, и чадо сотвори и азъ
ѿ нея.

Д И даде ѿмѣ вѣлла раба свою ѿмѣ въ
женѣ: и вниде ко мнѣ іаковъ.

Е И зачѣ вѣлла раба рахильна и роди
іаковѣ сына.

З И рече рахиль: суди ми бѣ и послѣди
глаголю моему, и даде ми сына. сего ради
прозва ѿмѣ дѣнъ.

З И зачатъ еще вѣлла раба рахѣлнна и
родѣ сына втораго іаковѣ.

И И рече рахѣль: подѣла ма бѣзъ, и сра-
внѣхса съ сестрою моею, и возмогѣхъ. и
прозва ѿма егѡ нефалѣмъ.

А Видѣ же лѣа, іаков преста раждати, и
взѣ зѣлфѣ раба своѣ и даде ю іаковѣ
въ женѣ: и вниде къ нѣй.

Г И зачатъ зѣлфа раба лѣнна и родѣ
іаковѣ сына.

А И рече лѣа: благо мнѣ случѣхса. и
нарекѣ ѿма егѡ гадъ.

В И зачатъ еще зѣлфа раба лѣнна и

родѣ іа́ковѣ сы́на вѣторѣго.

ГИ И рече́ лѣа: блаже́на ѿззѣ, іа́ков
оублажа́тъ ма́ жены. и́ прозва́ и́ма
ѣмѣ а́снѣзѣ.

ДИ И́де же рѣвнѣмзѣ вѣ де́нь жа́твы пше-
ни́цы и́ ѿверѣ́те іа́блѣка ма́ндрагѣ́рѣва
на по́лнѣ, и́ принесе́ ѿ кѣзѣ лѣи ма́тери
своѣ́и. рече́ же рахѣ́ль кѣзѣ лѣи сестрѣ́
своѣ́и: да́ждь мѣ ѿ ма́ндрагѣ́рѣвѣзѣ сы́на
твоѣ́гѣ.

ЕИ Рече́ же лѣа: не дово́лно ли тебѣ́,
іа́ковъ взѣла́ ѣсѣ́ ма́жа моѣ́гѣ; ѣда́ и́
ма́ндрагѣ́ры сы́на моѣ́гѣ во́змѣши; рече́

же рахѣль: не тѣкъ: да вѣдетъ сеѧ
нощнъ изъ тобоу за мандрагоры сына
твоегѡ.

Ѹ Прїиде же іаковъ изъ поля въ вечеръ,
и изыде лїа во срѣтенїе еѡмѹ и рече: ко
мнѣ внидешн днесь: наѧла бо тѧ есмь
за мандрагоры сына моего. и бысть изъ
нею тоѧ нощнъ.

ѹ И послѡша еѡмъ лїю, и зачѣнши родѧ
іаковѹ сына пѧтаго.

Ѻ И рече лїа: даде ми еѡмъ мздѹ мою,
зане дахъ рабѹ мою мѡждѹ моему. и
прозва ѧмѧ еѡмѹ иссахаръ, еже естъ

мзда̀.

ѿ И зачатъ єще лѣа и родѣ сына
шестѣго іа́ковѣ.

ѿ И рече лѣа: дарова́ ми бѣхъ дѣръ до́брь
въ нѣѣшнее вре́мя: возлюбѣхъ ма́
мѣхъ моѣхъ: родѣхъ бо ємѣ шѣсть
сынѣвъ. и прозва́ ѣма ємѣ завѣлѣхъ.

ѿа И посѣмъ родѣ дцѣрь, и прозва́ ѣма
єѣ дѣна.

ѿв Помѣхъ же бѣхъ рахѣль, и оуслѣша
ю̀ бѣхъ, и ѡвѣрзе оутрѣбѣ єѣ:

ѿг И зачѣнши, родѣ іа́ковѣ сына. и рече
рахѣль: ѡ̀ бѣхъ оуко́рѣхъ моѣ.

ЇД ѿ наречѣ ѿма ѣмѹ іѡсифъ,
глаголющѣ: да прѣдѣстѹ мѣ бѣзъ сына
дрѹгаго.

ЇЕ Бѣсть же ѿакѡ родѣ рахѣль іѡсифа,
речѣ іакѡвѹ лавѣнѹ: ѡпѣстѣ ма, да
нѣдѹ на мѣсто моѣ ѿ вѣ зѣмлю мою:

ЇС Ѣдаждѣ мѣ жѣны моѣ ѿ дѣти
моѣ, ѿхже радѣ рабѡтахѹ тебѣ, да
ѡнѣдѹ: ты бо вѣсѣ рабѡтѹ, ѿже
рабѡтахѹ тѣ.

ЇЗ Речѣ же ѣмѹ лавѣнѹ: ѿце ѡбрѣтохѹ
благѡдѣть прѣдъ тобѡю: оѹсмотрѣхѹ бо,
ѿакѡ блѣвѣ ма бѣзъ прѣшѣствѣемѹ

ТВОИМЪ:

ѿ РАЗДѢЛИ МЗДѸ СВОЮ ОУ МЕНЕ, И
ДАМЪ ТИ.

ѿ Рече же іакѡвъ: ты вѣси, ѿже
работашъ тебѣ, и колико вѣ скога
твоегѡ оу мене:

ѿ Малѡ бо вѣ елико твоегѡ оу мене
и возрастѣ во мно́жество: и блѣвѣ та
гдѣ прише́ствіемъ моимъ: нынѣ оубо
когда сотворю и ѡзз себѣ до́мъ;

ѿ И рече къ немѸ лаванъ: что ти
дамъ; рече же емѸ іакѡвъ: не даши мнѣ
ничто́же: ѡце сотвори́ши мнѣ глаго́лз

сѣи, пѣкн пастнѣ ѿмамъ о́вцы твоѣ, ѿ
сохраню:

ѿв ѿбѣди всѣѣ о́вцы твоѣ нынѣ ѿ
разлучи ѿтѣдѣ всѣѣмъ о́вцѣмъ пелѣсѣмъ
во о́вцѣхъ, ѿ всѣѣмъ бѣловѣтѣмъ ѿ
пестрѣмъ въ козѣхъ, бѣдетъ мнѣ мзда (ѿ
бѣдетъ моѣ):

ѿг ѿ послѣшаетъ мене правда моѣ во
о́утрешии дѣнь, ѿѣкъ ѣсть мзда моѣ
предъ тобою: всѣѣ ѣже ѿце не бѣдетъ
пестро ѿ бѣловѣтоѣ въ козѣхъ, ѿ пелѣсо
во о́вцѣхъ, за о́украденоѣ бѣдетъ мною.

ѿд Рече же ѣмѣмъ лавѣмъ: бѣди по словесѣмъ

твоемѸ.

ѿѸ И разлѸчѸ въз тоѸ дѸнь козлы
пѸстрѸа и бѸловѸтыа, и всѸ козы
пѸстрѸа и бѸловѸтыа, и всѸ Ѹже бѸ
пелѸсо во ѸвцѸхъ, и всѸ Ѹже бѸше бѸ-
лоѸ въз нѸхъ: и дадѸ въз рѸцѸ сыновѸмъ
своѸмъ:

ѿѸ И разстѸвѸ пѸтѸмъ трѸхъ днѸй,
и междѸ ѸмѸ и междѸ ѸакѸвомъ:
ѸакѸвъ же пасѸше Ѹвцы лавѸновы
ѸстѸвшыа.

ѿѸ ВзѸ же ѸакѸвъ себѸ жѸзлъ
стѸракѸновъ зелѸный, и ѸрѸховъ, и

постáвн прáмω ѿвцáмъ ѿвнà вѣ-
ловáтаго, ѿ всáкое пéстроє во áгнцaxъ:
ѿ разлѹчн себѣ стада̀ по себѣ, ѿ не
смѣсн снхъ со ѿвцáмн лавáновымн.

ѿа Бы́сть же во вре́мѧ, въз не́же за-
чнна́хъ ѿвцы во чрѣвѣ прі́емлюща, по-
ложн іáкωвъ жезлы̀ предъ ѿвцáмн въз
коры́тѣхъ, ѿ́же зачнна́ти н́мъ по
жезлѡ́мъ:

ѿв Ёгда́ же ражда́хъ ѿвцы, не по-
лагáше: бы́ша же неназнаменáныѧ
лавáнωвы, а́ знаменáныѧ іáкωвлн.

ѿг ѿ разбогатѣ́ челоувѣкъ сѣлѡ̀ сѣлѡ̀:

и бѣша ѿмѹ ікѡти мнози, и волѡве,
и рабѣ, и рабѣи, и вельблѹды, и ѡслѣ.

Глава ѿа.

ѿ Глѣша же іакѡвз словеса сынѡвз
лавѣановыхз, глагѡлющихз: взѡ іакѡвз
всѡ ѿже ѡтца нашегѡ, и ѿ ѿцнхз
ѡтца нашегѡ сотвори всѹ славу сѣю.

Ѹ И видѣ іакѡвз лицѣ лавѣане, и сѣ не
бѣше кз немѹ, ѿкѡ вчерѡ и третїагѡ
днѣ.

ѿ Рече же гдѣ ко іакѡвѹ: возвратїсѡ
кз зѣмлю ѡтца твоегѡ и кз родз

твѡѣ, ѡ бѣдѣ ѡз тобѡю.

Д Послѡвъ же іѡкѡвъ, призвѡ лію ѡ ра-
хѣль на поле, ѡдѣже бѡхѣ стада,

Е ѡ рече ѡмз: вѣждѣ ѡзз лицѣ ѡтца
вѡшегѡ, ѡкѡ нѣсть ко мнѣ, ѡкоже
вчера ѡ трѣтїѡгѡ дне: бѣз же ѡтца
моегѡ бѣ со мнѡю:

З ѡ вѣ сѡмн вѣсте, ѡкѡ вѣю сѡлою
моѣю рабѡтахѡ ѡтцѣ вѡшемѣ:

З ѡтѣцѡ же вѡшѡ ѡбѣдѣ мѡ ѡ
ѡзмѣнѣ мздѣ моѡ деѡтѣ ѡгнцѣвъ, но
не даде ѣмѣ бѣз сѡѡ сотворѣтѣ мнѣ.

И ѡще сѡще речѣтѡ: пѣстрыѡ, бѣдетѡ

ТВОА МЗДА: Н РОДА́ТЦА ВІА ѠВЦЫ
ПРѢСТРЫА. Я́ЩЕ ЖЕ РЕЧЕ́ТЪ: БѢЛЫА,
БѢДЕТЪ ТВОА МЗДА: Н РОДА́ТЦА ВІА
ѠВЦЫ БѢЛЫА.

ⲁ Н ꙖА БГЪ ВІА ИКОТЫ ѠТЦА ВАШЕГѠ
Н ДАДЕ А МНѢ.

ⲓ Н ВЫІТЬ Е҃ГДА ЗАЧННА́ХЪ ѠВЦЫ ВО
ЧРЕ́ВѢ ПРІЕ́МЛЮЩА, Н ВНДѢХЪ ѠЧНМА
МОИ́МА ВО ИНѢ: Н СЕ, КОЗЛЫ Н ѠВНЫ
ВОСХОДА́ЩЕ БА́ХЪ НА ѠВЦЫ Н КО́ЗЫ, БѢ-
ЛОВА́ТЫА Н ПРѢСТРЫА Н ПЕПЕЛОВНДНЫА
ПРѢСТРЫА.

ⲙ Н РЕЧЕ́ МН Я҃ГГЛЪ БЖІИ ВО ИНѢ: ІАКѠВЕ.

ѡзз же рѣхз: что ѣсть;

Ѣ И рече: воззри ѡчѣма твоѣма и
вѣждь козлы и ѡвны восходящыѧ на
ѡвцы и козы, бѣлыѧ и пѣстрыѧ и
пепеловѣдныѧ пѣстрыѧ: вѣдѣхз бо,
ѣлика тебѣ лаванз творѣтъ:

Г ѡзз ѣсмь бѣз ѡвнѣвыѣѧ тебѣ на
мѣстѣ бѣѣи, и дѣже помазалз мѣ ѣсѣ
тамѡ столпз, и ѡбѣтовалз мѣ ѣсѣ
тамѡ ѡбѣтъ: нынѣ оубо востани и
изыди ѿ земли сеѧ, и иди въз зѣмлю
рожденїѧ твоегѡ, и бѣдѣ съ тобою.

Д И ѡбѣщавши рахѣль и лѣа, рекѡтъ

ѤмѸ: Ѥдà Ѥсть нáмѸ Ѥще чáсть нлн
наслѣдїе вѸ домѸ Ѧтца нáшегѸ;

Ѥ Не ѡ́кѸ лн чѸжы́а влѣнн́хомсѧ
ѤмѸ; прода́е бо нáсѸ н снѣдè снѣдїю
сребрò нáше:

Ѥ Всè богáтство н сла́ва, ю́же ѿ̀а бѣѸ
ѿ Ѧтца нáшегѸ, нáмѸ бѣдетѸ н
чáдѸмѸ нáшымѸ: ннѣ о́убо, Ѥлн́ка те-
бѣ речè бѣѸ, творн̀.

Ѥ ВостáвѸ же ѡ́кѸвѸ, вѸ̀а жєны̀ своѧ
н дѣтн̀ своѧ на вєлєблѹды,

н Н забрà всѧ нмѣнїа своѧ н всѧ
стажѧнїа, ѡ́же прнѧжà вѸ мєсѸ-

ПОТ́АМѢН, Ѣ ВСѦ СВОѦ, ѺЖЕ ѠНТН КΟ
ΙΣΑΆΚΥ ΟΤЦΥ СВОЕМΥ ВЗ ЗЕМЛЮ ΧΑΝΑΆΝ-
СКЮ.

Д ЛАВ́АНЗ ЖЕ ѠНДЕ ѠСТРНЦН ОВЦЫ
СВОѦ: ОΥΚΡ́АДЕ ЖЕ РАΧ́ИЛЬ ЁДѠЛЫ ОТЦА
СВОЕГѠ.

К ОУ́ТАН ЖЕ І́АКѠВЗ Ѡ ЛАВ́АНА СΎРІНА, НЕ
ПОВѢДАТИ ЕМЪ, І́АКѠ ОΥΧ́ΟДНТЗ,

КА И ѠБѢЖЕ С́АМЗ, И ВСѦ І́АЖЕ ЕГѠ, И
ПРЕ́НДЕ РѢКЪ, И ВЗЫ́ДЕ НА ГОРЪ ГАЛА́АДЗ.

КВ ПОВѢДАСА ЖЕ ЛАВ́АНЪ СΎРІНЪ ВЗ
ТРЕ́ТІН ДЕНЬ, І́АКѠ БѢЖА І́АКѠВЗ:

КГ И ПО́ИМЗ СЫ́НЫ И БРА́ТІЮ СВОЮ СЗ

собо́ю, гнὰ βίλѣдз ѣгѡ пѣтѣмз сѣдмь
днѣй: ѿ достѣже ѣгѡ на горѣ гала́адз.

ѣд Прїи́де же бѣзъ кз лав́анѣ сѣрїиѣ
но́щїю во снѣ ѿ рече ѣмѣ: блудѣ себѣ,
да не когдѣ възглагѡлешъ ко і́акѡѣ
сѣлѣ.

ѣе ѿ постѣже лав́анѣ і́акѡѡ: і́акѡѡ
же поста́ви кѡщѣ своѡ на горѣ: лав́анѣ
же разста́ви бра́тїю своѡ на горѣ га-
ла́адз.

ѣс Рече́ же лав́анѣ і́акѡѡ: что́ со-
твори́лз ѣсѣ; вскѡю та́йнѡ оу́шѣлз ѣсѣ
ѿ ѡкрѣлз ѣсѣ ма́, ѿ ѡвѣлз дщѣри

моѡ, ѡѡκω плѣнницы ѡрѡжїемз;

ѡз И ѡце бы мѡ повѣдалз ѡсѡ, ѡпѡ-
стѡлз бѡѡхз тѡ сз весѣлїемз и сз
мѡсїкїею, и тѡмпѡны и гѡслѡмн:

ѡи И не сподобихсѡ цѣловѡти дѣтѣи
моѡхз и дцѣреи моѡхз: нѡѡ же несмыс-
леннѡ сотворѡлз ѡсѡ:

ѡд И нынѡ рѡка моѡ мѡжетз
ѡслобѡти тѡ. но бѡз ѡтцѡ твоегѡ
вчерѡ речѡ ко мнѡ, гѡѡ: блюди себѡ, да
не когдѡ возглаголѡши ко ѡѡκωѡ слѡ.

ѡ Нынѡ ѡѡѡ ѡшѡлз ѡсѡ: желѡнїемз ѡ
возжелѡлз ѡсѡ ѡнѡтѡ вз дѡмз ѡтцѡ

ТВОΕΓῺ: ΕΙΚΔЮ ΟΥΚΡΑΛΖ ΕΙΗ ΕΟΓΗ ΜΟΑ̂;

ΛΑ Ὡβѣцiáвz же iάκωвz ρεçè κz λавáнδ:
ΠΟΝÉЖЕ ΟΥΒΟÁХiα: ρѢχz ΕΟ, ΔΑ НЕ ΚÁКW
ὭНМΕШН ΔЦѢРН ТВОА̂ Ὡ ΜΕНΕ̂, ἦ ВiА̂
ΜΟА̂.

ΛΒ Ἦ ρεçè iάκωвz: ΟΥ̇ ΝΕΓΏЖЕ ἄЦЕ
ὩΒРÁЦЕШН ΕΟΓΗ ΤВОА̂, ΔΑ НЕ ΕΔΕΤz
Ж́НВz ΠΡΕΔ́ ΒРÁТӢЕЮ НÁШЕЮ: ΟΥ̇ЗНАВÁЙ, ЧТО̀
ΈСТЬ ΤВОΕΓῺ ΟΥ̇ ΜΕΝΕ̂, ἦ ΒΟЗМН̂. ἦ НЕ
ΠΟЗНÀ ΟΥ̇ ΝΕΓῺ ННЧТО́ЖЕ: НЕ ВѢДАШЕ ЖЕ
iάκωвz, ἱάκω ραχ́Нль ЖЕНÀ ΕΓῺ ΟΥ̇ΚΡΑΔÈ
Α̂.

ΛΓ ВшÉДz же λавáнz, ὭБНiКÀ Вz КДЦН

лі́ннѣ, ѿ не ѡ́бръ́тє. ѿ ѿзѣ́де ѿз' кѡ́щн
лі́нны, ѿ ѡ́бнскѧ кѡ́щѸ і́акѡвлю ѿ вѣ
кѡ́щн дво́и҃хѣ раба́и҃нь, ѿ не ѡ́бръ́тє.
внѣ́де же ѿ вѣ кѡ́щѸ рахѣ́лннѸ.

ѿд Рахѣ́ль же вѣзѧ і́до҃лы ѿ положи
ѡ́ныѧ по́д сѣ́дло вѣлѣлю́же ѿ сѣ́де на
нѣ́хѣ,

ѿе ѿ рече ѡ́тцѸ своѣмѸ: не ѿмѣ́н себѣ́
та́жкѡ, господа́и҃не: не мо҃гѸ воста́ти
пре́д тобо́ю, і́акѡ ѡ́бы́чнаѧ жѣ́нскѧ
мѣ́ сѣ́ть. ѿска́ же лава́и҃хѣ по вѣ́и кѡ́щн,
ѿ не ѡ́бръ́тє і́до҃лѡвѣ.

ѿс Разгнѣ́васѧ же і́акѡвѣ ѿ прѧ́шесѧ

сз лавάνομz. ὤβѣща́вz же ἰάκωvz речѣ
лавάνδ: κάα неπράvда μοᾶ; ἢ κίῃ грѣхz
μόῃ, ἱάκω погна́лz ἐсὶν ἐλѣ́δz менѣ,

ѿз ἢ ἱάκω ὤбнскáлz ἐсὶн всᾶ σοῖδды
дóмδ μοегῶ; чтò ὠврѣ́лz ἐсὶн ὡ всѣ́хz
соῖδдωvz дóмδ твоегῶ; положи́ здѣ
прѣ́д брáтїею тво́ею ἢ брáтїею мо́ею, ἢ
да разсѣ́дѣтz междѹ ὀбѣ́ма нáма:

ѿн Ἢ, двáдесѣть лѣ́тz ѿзз ἔсѣмь сз
тобóю: ὄвцы твоᾶ ἢ кóзы твоᾶ не
б́ыша безъ пло́дa: ὀвнῶvz ὀвѣ́цz
тво́нхz не поѡдóхz:

ѿд Звѣ́роѡднны не прннесóхz кz тебѣ:

ѿзъ возда́хъ тебѣ ѿ мене́ сама́гъ
татевны́и де́нныѣи ѿ татевны́и нощны́ѣ:
ѿ Быхъ во днѣ́ жегóмъ знóемъ, ѿ
стѣденію въ нощѣ́, ѿ ѿхожда́ше со́нъ ѿ
о́чию мо́ю:

ѿа Се́, мнѣ́ двáдесать лѣ́тъ ѿзъ ѣ́смь
въ домѣ́ тво́емъ, рабóтахъ тебѣ́ четы-
ренáдесать лѣ́тъ двѣ́хъ радн дцѣ́рей
тво́ихъ ѿ шéсть лѣ́тъ за о́вцы твоѣ́,
ѿ прешéдѣхъ е́сн мздѣ́ мою́ десѣ́ти
ѿгннцѣ́мъ:

ѿв ѿ́ще не бы́ бѣ́хъ о́тца́ моего́
ѿбра́ма, ѿ стрáхъ іса́ака бы́хъ мнѣ́,

нѣнѣ тѣѡ ѡпѡстѣлѣ бы мѡ ѣсѣ:
смнрѣнїе моѣ ѡ трѡдѣ рѡкѡ моѣю
оѡвѣдѣ бѣѣ, ѡ ѡблнчѣ тѡ вчерѡ.

ѡг ѡвѣщѡвѣ же лѡвѡнѣ, речѣ ко
їѡкѡвѡ: дщѣрѣ дщѣрѣ моѡ ѡ сѣноѡе
сѣноѡе моѡ, ѡ скѡтѣ скѡтѣ моѡ, ѡ всѡ
ѣлѣка тѣ вѣдѣшѣ моѡ сѣѣ ѡ дщѣрѣѣ
моѡхѣ: чѣѡ сотѡорѡ ѡмѣ днѣсѣ, ѡлѣ
чѡдѡмѣ ѡхѣ, ѡже родѣсѣтѡ;

ѡд Нѣнѣ оѡбѡ грдѣ, зѡвѣщѡнмѣ зѡ-
вѣтѣ ѡѣѣ ѡ тѣ: ѡ бѡдетѣ во сѡндѣ-
телствѡ междѡ мнѡю ѡ тобѡю. речѣ же
ѣмѡ їѡкѡвѣ: сѣ, ннктѡже сѣ нѡмѣ

ѣсть: вѣждь, бѣзъ свидѣтель междѣ
мною и тобою.

ѿ И вземъ іакѡвъ камень, постаѣ
его въ столпъ.

ѿ Рече же іакѡвъ братѣи своѣи: со-
берѣте каменеѣ. и собраша каменеѣ и со-
твориша холмъ: и іадоша, и пиша
тамъ на холмѣ. рече же ѿмѣ лаванъ:
холмъ сѣи свидѣтельствуетъ междѣ
мною и тобою днѣсь.

ѿ И прозва ѿмѣ лаванъ холмъ свидѣ-
тельства: іакѡвъ же прозва холмъ сви-
дѣтель.

Ἰη Ρεχέ же лавάνη κο ἰάκωβδ: σε,
χόλμz σεῖ ἡ στόλπz, ἐγόже ποστάνηχz
μεждδ´ μνόю ἡ тобою, свндѣтельствуетz
χόлμz сеῖ ἡ свндѣтельствуетz στόλπz
сеῖ: сегὼ ράδι прозваса ἡμα χόлμz свн-
дѣтельствуетz,

Ἰα Ἦ вндѣнїе, ѣже рече: да вѣднѣтъ бгъ
междδ´ μνόю ἡ тобою, ἰάκω ὤνδεμz
дрδгz ὤ дрδга:

Ἦ Ἰцѣ смнρήши дцѣри моа, ἰцѣ
пóнмешн жєны на́д дцѣри моа,
вѣждь, никтóже сz нáмн ѣсть вѣдаῖ:
бгъ свндѣтель междδ´ μνόю ἡ междδ´

ТОВОЮ.

Ѣа И рече лаванъ іаковѣ: сѣ, холмъ сѣи
свидѣтель и столпъ сѣи:

Ѣв Яще бо азъ не приидѣ къ тебѣ,
ниже ты да приидеши ко мнѣ холма
сего и столпа сего со словоу:

Ѣг Бѣзъ авраамъ и бѣзъ нахоровъ да
сѣднѣтъ междѣ нами. и класѣ іаковъ
страхомъ отца своего ісаака,

Ѣд И пожре іаковъ жертвѣ на горѣ и
воззва брѣтїю свою: іадѡша же и пїша
и спѣша на горѣ.

Ѣе Востаѣ же лаванъ заѣтра, лобыза

сыны и дщери твоѧ и благословѣ ѿ: и
возвратѣша лаваны, ѿнде на мѣсто
твое.

Глава ѧв.

ѧ И іаковъ ѣде въ путь свой. и воз-
зрѣвъ видѣ полкъ бжїи воопол-
чѣвшїихъ: и рече тоша егò аггелъ бжїи.

Ѣ Рече же іаковъ, егда видѣ ихъ:
полкъ бжїи сѣи. и прозва ѧма мѣстѣ
томѣ полкѣ.

Ѧ Посла же іаковъ послы предъ собою ко
исавѣ братѣ своему въ землю сиръ, въ

странѸ ѿдѡмъ,

ѿ И заповѣда ѿмъ глагола: такъ
рцыте господиѸ моему ѿсѡмъ: такъ
глаголетъ рабъ твоѡ ѡакъвъ: оу лавѡна
ѡбѡнтахъ ѡ ѡмѣдлехъ даже до нынѣ:

ѿ И бѡша мѡ волѡве ѡ ѡслы ѡ ѡвцы,
ѡ рабѡ ѡ рабѡи: ѡ послахъ повѣдати
господиѸ моему ѿсѡмъ, дабы ѡверѣлъ
рабъ твоѡ благодѡть предъ тобою.

ѿ И возвратишасѡ послы ко ѡакъву,
глаголюще: ходихомъ ко братѸ твоему
ѿсѡмъ, ѡ сѡ, сѡмъ ѡдетъ во срѣтеніѡ те-
бѣ, ѡ четы́реста мѡжѡи съ нѡмъ.

З Оубо́аѣ же і́акѡвѣ зѣлѡ ѿ въз
недоумѣніѣ бѣ: ѿ раздѣлѣніѣ лю́ди сѣщѣа
сѣ собо́ю, ѿ волы ѿ велеблѹды ѿ о́вцы
на двѣ полкѣ,

И И рече і́акѡвѣ: ѡ́це прї́детѣ ѿсѣ́нѣ на
ѣдїнѣ полкѣ ѿ ѿзсѣ́чєтѣ ѿ, бѣдетѣ
вторы́ѣ полкѣ во спасѣніѣ.

А Рече же і́акѡвѣ: бѣ́ѣ о́тца моєгѡ
авра́ама ѿ бѣ́ѣ о́тца моєгѡ іса́ака, гдѣ
бѣ́ѣ, ты́ рекїѣ мнѣ: ѿдѣ въз зѣмлю рож-
дѣніѣ твоєгѡ, ѿ блага́го тебѣ́ сотворю́:

Г Довлѣ́етѣ мнѣ ѡ́ всеѣ прѣ́вды ѿ ѡ́
всеѣ ѿстѣны, ѡ́же сотворї́лѣ ѣсѣ́ рабѣ

твоемѸ: съ же злѡмъ бо сѣмъ прендѡхъ
іорданъ сѣи, нѣѣ же бѣхъ въ двѣ полкѣ:
ѡ Измѣ ма ѡ рѣкѣ брата моего, ѡ
рѣкѣ нѣава: ѡкѡ боуѣа ѡзъ ѣгѡ, да не
когда прншедъ оубѣѣтъ ма ѣ матеръ съ
чады:

ѡ Ты же рѣклъ ѣси: блага тебѣ со-
творю ѣ положѸ сѣма твоѣ ѡкѡ
перѡкъ морскіи, ѡже не ѣзочтѣтѣа ѡ
множества.

ѡ ѣ спѣ тамѡ нѡщн тоѡ, ѣ взѡ, ѡже
ѣмѡше дѣры, ѣ посла нѣанѸ братѸ
своемѸ:

Δ Κόζζ двѣсти, козлῶνз двáдесaть,
ὄβέцз двѣсти, ὄβнῶνз двáдесaть,

Ε Велблῡдῶνз доһнbίχз, һ жребáтъ
һчз трhдесaть, волῶνз четbíредесaть,
юнцῶνз д́есaть, ὄслῶνз двáдесaть һ
жребáтъ д́есaть:

Σ И дадè һчз рабῶмз своhмз, (кóеждо)
стадо ὀсῡбῶ, һ речè рабῶмз своhмз:
һдhте предо мнῡю, һ разстoáнiе тво-
рhте междʹ стадомз һ стадомз.

Ξ И заповѣда п́рвомʹ глагóла: ѡце
та̀ срáщетз һсáνз брáтъ мῡн һ
вопрῡснтъ та̀ глагóла: чiн ὲсн, һ кáмῶ

И́дешн, ѿ чѣѡ сѣѡ, ꙗже предъ тобо́у
И́детъ;

И Рече́шн: раба̀ твоегѡ ꙗ́кѡва: дѣры
посла̀ господи́нѡ моемѡ ꙗ́вѡ: ѿ сѣ, сѣмъ
за на́мн (И́детъ).

И Заповѣда пѣрвомѡ, ѿ второ́мѡ, ѿ
трѣтїемѡ, ѿ всѣмъ предъидѡщымъ вѣлѣдъ
ста́дъ сѣхъ глаго́ла: по словесѣ сѣмѡ
глаго́люте ꙗ́вѡ, ꙗгда ѡбръ́щете ꙗго̀
вы,

И рцы́те: сѣ, раба̀ твоѡ ꙗ́кѡвъ И́детъ
за на́мн: рече́ бо: ѡкроци́ лице́ ꙗгѡ̀
дѣра́мн предъидѡщимн ꙗго̀, ѿ посѣмъ

οὐζρὺ ἄντη ἐγὼ: ἡέγλη βο πρίήμετз
ἄντη μοε;

ἱα Ἦ πρεδῆνδάχδ δάρυι πρεδῆ ἄντηέμз ἐγὼ,
εἰάμз же πρεспᾶ тоᾶ ἡόцн вз полцѣ.

ἱв Востávз же тоᾶ ἡόцн, поᾶ ѿбѣ
женѹ (своᾶ) ἡ ѿбѣ рабѹиἡ ἡ
ἐдннонάδεσᾶτѣ сынῶвз своᾶхз, ἡ πρέйде
брóдз ἱавῶкз:

ἱг Ἦ вэᾶ ἡᾶхз, ἡ πρέйде потóкз, ἡ
πρεведе всᾶ своᾶ.

ἱд Ὡстᾶсᾶ же ἱάκωвз ἐдῆнз. ἡ
борᾶшесᾶ сз ἡᾶмз члвѣкз дᾶже до
οὐтра.

КЕ Вѣдѣ же, ꙗко не мѡжетъ протѣвѣ
ѣмѣ: ꙗ прикоснѣша широтѣ стегна ѣгѡ:
ꙗ ѡтерпѣ широтѣ стегна ꙗковла, ѣгда
борѡшесѣ съ нѣмъ.

КС ꙗ рече ѣмѣ: пѣстѣ ма: възѣде бо
зарѡ. Ѿнъ же рече: не пѣщѣ тебѣ, ꙗще
не блѣвѣши менѣ.

КЗ Рече же ѣмѣ: что ти ѣма ѣсть;
Ѿнъ же рече: ꙗковъ.

КН ꙗ рече ѣмѣ: не прозовѣтсѣ ктомѣ
ѣма твоѣ ꙗковъ, но ꙗраиль бѣдетъ
ѣма твоѣ: понѣже оѣкрѣпѣлсѣ ѣси съ
бѣгомъ ꙗ съ челоѣѣкѣи сѣленъ бѣдѣши.

ЃА Вопроси же іакѡвз ѡ рече: повѣжда
мѣ ѡмѣ твоѣ. ѡ рече: вѣкѡ сѣ во-
прошѣши ты ѡмѣ моегѡ; ѣже чѣдно
ѣсть. ѡ блѣвѣ ѣгѡ тамѡ.

Ѓ ѡ прозва іакѡвз ѡмѣ мѣстѣ томѣ
вѣдѣ бѣжѣ: вѣдѣхѣ во бѣ лицѣмѣ кѣ
лицѣ, ѡ спѣса душѣ моѣ.

ЃА Возсѣа же ѣмѣ сѡлнце, ѣгда прѣйде
вѣдѣ бѣжѣ: ѡнѣ же хромѣше стегнѡмѣ
своѣмѣ.

ЃВ Гегѡ радѣ не іадѣтѣ сынове іѡлѣвы
жѣлы, іѣже ѡтерпѣ, іѣже ѣсть вѣ шн-
ротѣ стегнѣ, дѣже до днѣ сегѡ: понѣже

прикоснѣша широтѣ стегна іаковли
жѣлы, ѿже ѡтерпѣ.

Глава ѿг.

ѿ Воззрѣвъ же іаковъ ѡчѣма своѣма,
вѣдѣ: ѿ сѣ, ѿсѣвъхъ братъхъ ѿгѡ ѿдыѣ, ѿ
четыриста мужейхъ съ нимъ. ѿ раздѣли
іаковъ дѣти лѣн ѿ рахѣли ѿ двѣмъ
рабынямъ,

ѿ ѿ постави ѡбѣ рабыни ѿ сыны ѿхъ
въ первыхъ, лѣю же ѿ дѣтихъ ѿа позади,
ѿ рахѣль ѿ іѡсѣфа въ послѣднихъ:

ѿ Сѧмъ же ѿзыде первѣе предъ нимъ ѿ

ПОКЛОНИ́СА ДО ЗЕМЛѢ СЕДМѢ́ЖДЫ, ДО́НДЕЖЕ
ПРИБЛѢ́ЖИСА КЪ БРА́ТѸ СВОЕМѸ.

Ѧ И притече́ ѿсѧ́нѹ во срѣ́теніе ѿмѸ: и
ѡбѣ́мь ѿго́, припаде́ на вѣ́ю ѿгѡ́ и
ѡблѡбыза́ ѿго́: и пла́кастася ѿба.

Ѣ И воззрѣ́вѹ ѿсѧ́нѹ, вѣ́дѣ́ жены́ и
дѣ́ти и рече́: что́ сѧ́ тебѣ́ сѣ́тъ; ѿнѹ
же рече́: дѣ́ти, ѿмнѣ́ помѣ́лова бѣ́ѹ
раба́ твоего́.

Ѥ И пристѹ́пѧ́ раба́ѡи и дѣ́ти ѿхѹ́ и
покло́нѧ́сѧ:

Ѧ И пристѹ́пѧ́ лѧ́ и дѣ́ти ѿѧ́ и по-
кло́нѧ́сѧ: посѣ́мѹ же пристѹ́пѧ́ рахѣ́ль

и ѿ ѿснѣхъ и поклонѣшася.

И И рече: что сѣѣ тебѣ сѣть, полцыи сѣи
всѣ, ѿже срѣтѣхъ; ѿнхъ же рече: да
ѿбръщуетъ рабъ твоѣ благодать предъ
тобою, господине.

А Рече же и всѣхъ: сѣть мнѣ мнѡга,
брате: да бѣдѣтъ тебѣ твоѣ.

И И рече іаковъ: ѿце ѿбрътѣхъ благо-
дать предъ тобою, прїимѣ дары ѿ рѣкѣ
моѣхъ: сегѡ радѣи видѣхъ лицѣ твоѣ,
іаковъ бы ѿце кѣмъ видѣхъ лицѣ бѣжѣ: и
возблаговолиши ѿ мнѣ:

И Прїимѣ благословѣніе моѣ, сѣ же при-

нео́хъ тебѣ, ꙗко помѣлова ма бѣъ, и
сѣтъ мнѣ всѣ. и прииди егò, и взѣ.

Ѣ И рече: воста́вше по́йдемъ пра́мъ.

Г Рече́ же е́мѹ: господи́нъ мо́й вѣ́сть,
ꙗко дѣти моѣ юны, о́вцы же и
говѣда брѣмѣнны о́у мене: ꙗ́ще о́убо
поженѹ ꙗ́ е́динъ де́нь, и́змретъ вѣсь
скóтъ:

Д Да пре́идетъ господи́нъ мо́й пре́
рабо́мъ сво́имъ: ꙗ́з же о́укрѣплю́ся на
пѹтѣ о́умедлѣнїемъ шѣствїа моего̀,
е́же предо мно́ю, и ꙗ́коже возмо́гутъ
и́ти дѣти, до́ндеже прїидѹ къ господи́нѹ

МОЕМЪ ВЪ СІІРЪ.

Ѣ И рече ѱавъ: ѡста́влю ѡ тобо́у ѡ людіи ѡцнхъ ѡ мно́у. Ѣнъ же рече: вѣдоу сїе; довлѣетъ, ѱакъ ѡбръто́хъ благода́ть предъ тобо́у, господіне.

Ѥ Возвраті́са же ѱавъ въ то́мъ днѣ пѣтѣмъ своі́мъ въ сїіръ:

Ѧ И ѱакъвъ по́нде въ кѡцы, и поста́ви себѣ́ та́мъ хра́мны, и скотѣ́ своемѣ́ сотвори́ кѡцы: сегѡ́ радн наре́че ѱма́ мѣстѣ́ томѣ́ кѡцы.

Ѩ И прї́нде ѱакъвъ въ салі́мъ гра́дъ сїкі́мскъ, ѱже́ ѣсть въ землѣ́ ха-

наа́нстѣи, ѿгда̀ прї́нде ѿ месопо́та́мїи
сѣ́рскїѡ, и́ ста̀ пре́д ли́це́мъ гра́да:

Д И кѡ́пнѣ ча́сть селѧ, и́дѣ́же поста́ви
кѡ́щѣ своѧ та́мѡ, о́у ѿммы́ра о́тца
сѣ́хемла, сто́мѧ ѡ́гнцы:

К И поста́ви та́мѡ же́ртвенни́къ, и́
призва̀ бѣ́га и́и́лева.

Глава́ 14.

А Изы́де же дї́на дщї́и лї́нна, ю́же роднѧ
і́акѡвѣ, позна́ти дщѣ́ри ѡ́бнѣ́телеи.

Б И вѣ́дѣ ю́ сѣ́хемъ сы́нъ ѿммы́ровъ
хорре́анинъ, кнѧ́зь то́ѡ зе́млнѣ: и́ по́и́мъ

Ю, вѣсть съ нѣю ѿ смнрѣ ю:

Г И вѣтъ дѣшѣю дѣнѣ дцѣрѣ іакѡвлѣ,
ѿ возлюбѣн дѣвнѣцѣ, ѿ глагола къ нѣѣ по
мысли дѣвнѣцы.

Д Рече же сѣхѣмъ ко еммѡрѣ оцѣ
своемѣ, глагола: помнѣ мнѣ отроко-
внѣцѣ сѣю въ женѣ.

Е Іакѡвѣ же слыша, ѿкъ ѡсквернѣ
сынѣ еммѡровѣ дѣнѣ дцѣрѣ егѡ: сыно-
вѣ же егѡ бѣхѣ со скоты егѡ на
полѣ: премолча же іакѡвѣ, дондеже
прѣнтѣ ѿмъ.

З Изыде же еммѡръ оцѣмъ сѣхѣмъ

КО ІАКΩΒУ ГЛАГОЛАТИ КЪ НЕМУ.

З СЫНОВЕ ЖЕ ІАКΩΒΛΗ ΠΡΙΝΔΟΨΑ ΕΞ ΠΟΛΕ: ΕΓΔΑ ЖЕ ΟΥΣΛΒΪΨΑΨΑ, ΣΜΥΤΗΨΑΣΑ ΜΟΥЖІЕ, Η ΖΑΛΟCΤНО ΗΜΖ ΕΒΪCΤЬ ΣΨΛΩ, ІАКΩ НЕ ΛΨΠΩ CΟΤΨΟΡΗ ВО ІΗΛΗ, ΕΒΪΒΖ CΟ ΔΨΕΡΪЮ ІАКΩΒΛΕЮ: Η НЕ ΕΔΕΤΖ CΗЦЕ.

Η Η ΡΕCΗ ΗΜΖ ΕΜΜΩΡΖ, ГЛАГОΛΑ: CΥΧΕΜΖ CЫΝΖ ΜΟΗ ΗΖΕΡΑ ΔΨΨΕЮ ΔΨΕΡЬ ΒΑΨΔ: ΔΑΔΗΤΕ ΟΥΒΟ Η ΒΖ ЖЕНУ ΕΜΟΥ:

Α Η CΟCΒΑΤΑΨΤΕCΑ ΕΖ ΝΑΜΗ: ΔΨΕΡΗ ΒΑΨΑ ΔΑΔΗΤΕ ΝΑΜΖ, Η ΔΨΕΡΗ ΝΑΨΑ ΠΟ-
ΗΜΗΤΕ CЫНОВΩΜΖ CΒΟΗΜΖ,

Γ Η ΟΥ ΝΑCΖ ΝΑCΕΛΗΤΕCΑ: Η CΕ, ΖΕΜΛΑ

простра́нна предъ ва́мн: населѣ́теса ѿ
кѡплѹ дѣ́йте на неѣ, ѿ притѣжѣ́те на
неѣ.

Ѧ Рече́ же сѣ́хемъ ко о́тцѹ е́а ѿ ко
бра́тїамъ е́а: да ѡбра́цѹ благода́тъ
предъ ва́мн, ѿ е́же ѡ́це рече́те, да́дѣмъ:

Ѣ Оумно́жите вѣ́но сѣ́лѹ, ѿ да́мъ,
ѡ́коже рече́те мѣ: ѿ да́сте мѣ о́троко-
вѣ́цѹ сїю́ въ женѹ.

Ѧ Ѡвѣща́ша же сы́нове іа́ковли
сѣ́хемѹ ѿ е́ммы́рѹ о́тцѹ е́гѹ въ
лѣ́стїю, ѿ глаго́лаша къ нѣ́мъ, іа́ко
ѡсквернѣ́ша дѣ́нѹ сестрѹ ѣ́хъ.

Д И рекѡста ѿмз сѣмѣѡнз и левїи,
брѣтїѡ дїинны (сынове лїи): не
возмѡжемз сотворїти глагѡла сего,
дѣти сестрѹ нашѹ челоувѣкѹ, ѿже ѿмать
крѣйнюю плѡть неубрѣзаннѹ: єсть бо
оукорѣзна намз:

Е Тѡкмѡ въз сѣмз оуподѡбїмса вѡмз
и вселїмса оу васз, ѡце бѹдете ѿкоже
мы и вы, єгда ѡбрѣжете вѣсь мѹ-
жескз полз:

З И дадїмз дцѣри нашѡ вѡмз, и ѡ
дцѣрей вѡшнхз поїмемз себѣ жены и
вселїмса оу васз, и бѹдемз ѿкѡ єдинз

рѡдѣ:

ѿ И́ще же не послѣшаете насъ, ѣ́же
ѡбрѣзатица, поимше дцѣрь на́шѣ
ѡнѣдемъ.

и И оугѡдна бѣша словеса̀ предъ
ѡмму́ромъ и́ предъ сѣхѣмомъ сы́номъ
ѡмму́ровымъ:

а И не премѣднѣ юноша сотвори́ти
глаго́лъ сѣи́: любѣше бо дцѣрь іа́ковлю.
сѣи́ же бѣше сла́внѣиши́ всѣхъ, и́же въ
домѣ́ о́тца ѡгѡ́.

к Прїи́де же ѡмму́ръ и́ сѣхѣмъ сы́нъ
ѡгѡ́ предъ врата́ гра́да своегѡ́ и́ гла-

ГОЛАСТА КЪ МѢЖЕМЪ ГРАДА СВОЕГѠ,
РЕКѸЩЕ:

Ѳа Человѣцы сѣи мѣрни сѸть, съ нами
да населяѣтся на земли ѿ да кѸплю дѣ-
ютъ на нѣѸ: земля же сѣ пространна
предъ нами: дщѣри ѿхъ да поимемъ себѣ
въ жены, ѿ дщѣри наша дадимъ ѿмъ:

Ѳв Въ сѣмъ точію оуподобѣтся намъ
человѣцы, ѣже жити съ нами, ѿко
бѣти людемъ едѣнѣмъ: внигда ѡбрѣ-
зати намъ весь мужескъ полъ, ѿкоже
ѿ тѣи ѡбрѣзани сѸть:

Ѳг ѿ скотѣи ѿхъ ѿ четверонога, ѿ

нѣмѣніа ѿхъ не нѣша ли бѣдѣтъ; точѣю
въ сѣмъ оуподобимся нѣмъ, и велеѣтся
сѣ намъ.

ѿд И послѣшаша еммѡра и сѣхѣма
сына егѡ въ нѣхѡдѣщїи нѣзѣ братѣ
града своего и ѡверѣзаша плѡтъ край-
нюю свою, всѣмъ мужескъмъ полъ.

ѿе Бысть же въ третїи день, егда
бѣхѡ въ болѣзни, взѣша двѣ сына
їаковла сѣмеѡнъ и левїи, братїа
дїинны, кїиждо своѣ мечѣ, и внидоша
во градъ безѡпаснѡ и нѣзѣкоша все
мужескъмъ полъ:

ѿс ѿмѡра же ѿ сѹхѣма сына егѡ
о҃сѣкнѹша о҃стрѣмз мечѡ, ѿ взѡша
дѣнѹ ѿ домѹ сѹхѣмѡ ѿ ѿзыдоша.

ѿз сынове же ѿѡвѡн внидоша кз
поѿѣннѡмз ѿ разгрѣбнѡша градз, вз
нѣмже ѡскверниша дѣнѹ сестрѹ ѿхз:

ѿн ѿ о҃вцы ѿхз ѿ говѡда ѿхз ѿ о҃слѡ
ѿхз, ѿ елѣнка бѡхѹ во градѣ, ѿ елѣнка
бѡхѹ на полѡ, взѡша:

ѿд ѿ всѡ чѡда ѿхз ѿ всѡ соѹды ѿхз ѿ
женѡ ѿхз плѣбниша: ѿ разгрѣбнѡша,
елѣнка бѡхѹ во градѣ, ѿ елѣнка бѡхѹ вз
домѣхз.

Ѧ Речѣ же і́аκωβѣ ꙗко сѣмѣи ѿ левіи:
ненавѣстна ма сотвори́сте, і́аκω сѣмѣ
мнѣ быти всѣмъ живущимъ на зем-
лѣ, въ хананѣахъ ѿ ферезѣахъ, ѿъ же
малъ сѣмь числѣмъ: ѿ собравшесѣ на
ма ѿзсѣкѣху ма, ѿ истребленъ бѣху
ѿъ ѿ домъ мой.

Ѧа Оуни же рекѣша: ѿки блѣднѣи ли
вознмѣху сестрѣ наші;

Глава ѧѣ.

Ѧ Речѣ же бѣху ко і́аκωбѣ: воста́въ
въиди на мѣсто ведѣль, ѿ живѣ

та́мѡ, ѿ сотвори́хъ та́мѡ жѣртвенникъ
бѣ́ху ꙗ́вльшемѹ тебѣ́, ꙗ́когда бѣ́жалъ
ѣ́си ѿ ли́ца ѿсѣ́на брѣ́та твоегѡ́.

Ѣ Рече́ же ꙗ́ковъ до́мѹ своемѹ ѿ
всѣ́мъ ѿже сѹ нѣ́мъ: пове́рзхте бо́ги
чужды́и, ѿже сѹ ва́мъ, ѿ среды́ ва́сѹ ѿ
очи́стхтеся, ѿ ѿзмѣ́ните рѣ́зы своѣ́:

Г ѿ воста́вше възы́демъ въ ве́дѣль ѿ
сотвори́мъ та́мѡ жѣртвенникъ бѣ́ху
посла́вшемѹ мене́ въ де́нь скорѣ́нїа,
ѿже бѣ́ со мно́ю ѿ спсе́ ма на пѹ́ти,
въ ѡ́ньже ходи́хъ.

Д ѿ вда́ша ꙗ́ковъ бо́ги чужды́и, ѿже

бáхѸ въ рѸкáхъ ѿхъ, ѿ оу̑сер̑д̑зѣ ѿже во
оу̑шесѣхъ ѿхъ: ѿ скръ̑ ѿ іáкωвъ под̑ те-
рев̑́н̑домъ ѿже въ с̑́к̑мѣхъ: ѿ погѸб̑ ѿ
до дн̑́ешн̑аго дн̑́.

Ѹ ѿ въздв̑́жесá ѿнь ѿ с̑́к̑мωвъ, ѿ
б̑́сть стрáхъ б̑́ж̑́и на градѣхъ, ѿже
ѿкрестъ ѿхъ: ѿ не гн̑́ша в̑́слѣдъ
сын̑́въ ѿлевыхъ.

Ѻ Пр̑́иде же іáкωвъ въ лѸзъ, ѿже Ѹсть
въ земл̑́ хана́нстѣн̑, ѿже Ѹсть
вед̑́н̑ль, сáмъ ѿ вс̑́х̑ л̑́д̑́е, ѿже бáхѸ с̑́
н̑́мъ,

ѻ ѿ создà тáмъ ж̑́ртвенникъ, ѿ про-

Звѣ́ ѿ́ма мѣ́стѹ́ томѹ́ ве́дѣ́ль: та́мъ
бо ꙗ́вѣ́ся ѿ́мѹ́ бѣ́зъ, ѿ́гда бѣ́жа́ше ѿ́нъ
ѿ́ ли́ца ѿ́сѣ́ла брѣ́та сво́егѡ́.

И ѿ́мре́ же де́во́ра, до́хли́ца ре́вѣ́кки́на,
и́ погребѡ́ша ю́ нѣ́же ве́дѣ́ла по́д
дѣ́бомъ, и́ прозва́ ѿ́ма ѿ́мѹ́ дѣ́вѣ́з пла́ча.

А ꙗ́вѣ́ся же бѣ́зъ ꙗ́кѡ́вѹ́ ѿ́ще́ въ лѣ́зѣ́,
ѿ́гда прѣ́иде ѿ́ ме́сопо́та́мѣ́н сѹ́рскѣ́а, и́
блѣ́вѣ́ ѿ́го́ бѣ́зъ

Г И́ рече́ ѿ́мѹ́ бѣ́зъ: ѿ́ма твоѡ́ не про-
зовѣ́тсѧ́ ќтомѹ́ ꙗ́кѡ́вѣ́з, но ꙗ́ль бѣ́детъ
ѿ́ма тебѣ́. и́ наре́че ѿ́ма ѿ́мѹ́ ꙗ́ль.

А Рече́ же ѿ́мѹ́ бѣ́зъ: ꙗ́зъ бѣ́зъ тво́й: рас-

тѢ Ѣ МНОЖИША: ꙗзыцы Ѣ собрѣиша
ꙗзыковѣ бѣдѣтъ ѿ тебѣ, Ѣ царѣ Ѣзъ
чрѣств твоѣхъ Ѣзбѣдѣтъ:

Ѣ Ѣ зѣмлю, юже дѣхъ авраѣмъ Ѣ ісаѣкъ,
тебѣ дѣхъ ю, тебѣ бѣдетъ, Ѣ сѣмени
твоѣмъ по тебѣ дѣмъ зѣмлю сѣю.

Ѣ Взыде же бѣхъ ѿ негѣ ѿ мѣста,
Ѣдѣже гѣа сѣ нѣмъ:

Ѣ Ѣ постави іаковъ стѣлпъ на мѣстѣ,
Ѣдѣже гѣа сѣ нѣмъ бѣхъ, стѣлпъ камен-
ный, Ѣ пожрѣ на нѣмъ жѣртѣ Ѣ возлѣа
на негѣ ѣлѣн:

Ѣ Ѣ прозва іаковъ Ѣма мѣстъ томъ,

и́дѣже г҃ла съ нѣмъ бѣзъ, ве́дѣль.

Ѹ (* Восста́въ же (* іа́ковъ) ѿ ве́дѣла, и́ поста́ви кѣщѣ своѹ да́де столпѣ гаде́ръ.) Бы́сть же е́гда прѣблѣжиша къ хавра́дѣ прѣити до земли е́фра́йа, роди́ рахѣ́ль и́ возве́дствова въ ро́ждѣніи:

ѹ Бы́сть же вѣгда́ же́стокоу е́и ро́дѣти, рече́ е́и ба́ба: дерза́и, и́бо се́и тебѣ́ е́сть сы́нъ.

Ѻ Бы́сть же е́гда ѿста́вляше ю́ дѣшѣ, оумира́ше бо, прозва́ и́ма е́мѣ сы́нъ бо́лѣзни мое́а: о́тецъ же прозва́ и́ма е́мѣ ве́нїамі́нъ.

Ди Оўмре же рахíль, и погребóша ю
на пѣтнè ипподрóма ѡφράды: сїа ѡсть
внѣдлє́емз:

К И поста́ви іа́ковз стóлпз на грóбѣ
ѡа: сїи ѡсть стóлпз на́д грóбомз ра-
хíлнннмз да́же до днè сегò.

Ка Изы́де же ѡтѣдѣ іíль и поста́ви
кѣщѣ своò за столпóмз гадéръз.

Кв Бы́сть же ѡгда вселíсѧ іíль въз
землè тóи, и́де рѣвн́мз и спà сз
вáллою, налóжннцєю о́тца своегò іа́-
ковѧ. и слы́ша іíль, и слò гав́нсѧ пред́
н́мз. бѣ́ша же сы́нове іа́ковли двѧ-

НАДЕСАТЬ.

КГ СЫНОВЕ ЛІННЫ: рѢВІМЪ, ПЕРВЕНЕЦЪ
ІАКОВЛЪ, СІМЕОНЪ, ЛЕВІИ, ІУДА, ИСАХАРЪ,
ЗАВУЛОНЪ.

КД СЫНОВЕ ЖЕ РАХІЛННЫ: ІУСЕФЪ И
ВЕНИАМИНЪ.

КЕ СЫНОВЕ ЖЕ ВАЛЛЫ, РАБЫ РАХІЛННЫ:
ДАНЪ И НЕФДАЛІМЪ.

КС СЫНОВЕ ЖЕ ЗЕЛФЫ, РАБЫ ЛІННЫ: ГАДЪ
И АСІРЪ. СІН СЫНОВЕ ІАКОВЛН, ИЖЕ РО-
ДІШАСѦ ЕМѸ ВЪ МЕСОПОТАМІИ С҃УРЕТѢИ.

КЗ Прїиде же іаковъ ко ісааку о҃тцу
своему (ещѣ живѸ сѸцу емѸ) въ мам-

ВРІЮ, ВО ГРАДЪ ПОЛЪНЫЙ: СЕИ ЄСТЬ
ХЕВРѢНЪ ВЪ ЗЕМЛИ ХАНААНСТѢИ, ИДѢЖЕ
ѠБНТА АВРААМЪ И ІСААКЪ.

ІИ БЫША ЖЕ ДНІЕ ІСААКѢВЫ, ІАЖЕ ПО-
ЖИВѢ, СТО ѠСМЬДЕСАТЪ ЛѢТЪ:

ІД И ѠСЛАБѢВЪ ІСААКЪ ОУМРЕ, И ПРИ-
ЛОЖИША КЪ РОДѢ СВОЕМѢ СТАРЪ ИСПОЛНЬ
ДНІИ: И ПОГРЕБОУТА ЕГО ИСАВЪ И ІАКѢВЪ,
СЫНОВЕ ЕГѢ.

ГЛАВА ІЗ.

І СІИ ЖЕ РОДОВЕ ИСАВЛИ, СЕИ ЄСТЬ
ЄДѢМЪ.

В И́савъ же поа́ себѣ́ жены ѿ дщере́й
хана́нѣйскыхъ: а́дѣ, дщѣ́рь е́лѡма хет-
тѣ́нна, и Ѡлѣ́вемѣ, дщѣ́рь а́на́нѡ сы́на се-
вегѡ́на е́вѣ́нна,

Г И́ васема́дѣ, дщѣ́рь ісма́нлю, сестрѣ́
навеѡ́довѣ.

Д Родѣ́ же а́дѣ́ и́савѣ́ е́лѣ́фа, и ва-
сема́дѣ́ родѣ́ рагѣ́нла,

Е И́ Ѡлѣ́вемѣ́ родѣ́ іе́сѣ́ и іеглѡ́ма и
корѣ́а: сѣ́н сы́нове и́савлн, и́же бы́ша
е́мѣ́ въ зе́млѣ хана́нстѣ́й.

З Поа́́ же и́савъ́ жены́ своѣ́ и сы́ны
своѣ́ и дщѣ́ри своѣ́, и всѣ́ тѣ́лесѣ́ до́мѣ́

своегѡ ѿ всѣхъ ѿмѣнїѣхъ своихъ ѿ всѣхъ ко-
ты, ѿ всѣхъ, ѣли҃ка прѣтѣжа, ѿ всѣхъ,
ѣли҃ка прѣверѣте въ землѣ ханаанскѣй,
ѿ ѿ҃нде ѿсѣну ѿзъ землѣ ханаанскѣѣ ѿ
лицѣ іаковѣхъ брѣта своего:

З Бѣху бо ѿмѣнїѣхъ ѿхъ мно҃га, ѣже
жити вкѣпѣ: ѿ не мо҃жаше землѣ
ѡбѣтѣнїѣхъ ѿхъ вмѣстїти ѿхъ, ѿ
мно҃жества ѿмѣнїѣхъ ѿхъ.

И Вселѣхѣ же ѿсѣну на горѣ сїру: ѿсѣну
тоѡ ѣсть ѣдѡмѣхъ.

А Сїи же родѡве ѿсѣна, ѡтца ѣдѡмѣхъ,
на горѣ сїру:

Г И ѿѡ ѿмєнѡ сынѡвѡ ѿсѡвѡхѡ:
ѡлѡфѡсѡ, сынѡ ѡды, жєнѡ ѿсѡвѡ, ѿ ра-
гѡнѡсѡ, сынѡ вѡсємѡды, жєнѡ ѿсѡвѡ.

Д Бѡша жє ѡлѡфѡсѡ сынѡвѡ: дємѡнѡсѡ,
ѡмѡрсѡ, ѡфѡрсѡ, гѡдѡмѡ ѿ кєнѡсѡ.

В Ѳѡмнѡ жє бѡшє нѡлѡжннцѡ ѡлѡфѡсѡ,
сынѡ ѿсѡвѡ, ѿ рѡдѡ ѡлѡфѡсѡ ѡмѡлѡнкѡ:
сѡн сынѡвѡ ѡды, жєнѡ ѿсѡвѡ.

Г Сѡн жє сынѡвѡ рагѡнѡсѡвѡ: нѡхѡдѡсѡ,
зѡрѡ, сѡмѡ ѿ мѡзѡ: сѡн бѡша сынѡвѡ
вѡсємѡды, жєнѡ ѿсѡвѡ.

Д Сѡн жє сынѡвѡ ѡлѡвємѡ дцѡрѡ ѡнѡнн
сынѡ сєвєгѡнѡ, жєнѡ ѿсѡвѡ: рѡдѡ жє

нса́вѸ іеѸса н іе҃гло́ма н коре́а.

Ѹ Сін старѣ́йшны сы́на нса́вѸа, сы́но-
ве ѿлѣ́фа, пѣ́рвенца нса́вѸа: ста-
рѣ́йшна дема́нѸ, старѣ́йшна ѿма́рѸ,
старѣ́йшна ѿфа́рѸ, старѣ́йшна
кене́ѸѸ,

Ѹ Старѣ́йшна коре́й, старѣ́йшна
годо́мѸ, старѣ́йшна а́малнѣкѸ: сін
старѣ́йшны ѿлѣ́фа вѸ зе́млн
ідо́мѣнстѣ́й, сін сы́нове а́днны.

Ѹ Н сін сы́нове рагѸ́нѸа, сы́на нса́вѸа:
старѣ́йшна нахо́дѸ, старѣ́йшна заре́,
старѣ́йшна сомѣ́, старѣ́йшна мозе́: сін

старѣйшны рагѣлѣвы въ землѣ
ѣдомѣѣ, сѣи сынове васемѣды, жены
нѣаули.

И Сѣи же сынове олівеми, жены
нѣаули: старѣйшна іеѣз, старѣйшна
іегломз, старѣйшна корей: сѣи старѣй-
шны олівеми, дцѣре анани, жены
нѣаули,

Д Сѣи сынове нѣаули и сѣи старѣйшны
нѣхз, сѣи ѣтъ сынове ѣдомли.

К Сѣи же сынове снѣра хорреова
жѣвшагѣ на землѣ: лѣтанз, ѣвалз,
ѣвегѣнз, анѣ

Ѓа Њ днѣѡнз, ѡ ѡсѡрз ѡ рѣѡнз: сѣн
старѣѣшнны хоррѣова сѣна снѣра вѣ
землѣ ѣдѡмстѣѣ.

Ѓв Бѣша же сѣнове лѡтѣнн: хоррѣ ѡ
ѣмѡнз, сестрѣ же лѡтѣнѣ дамнѣ.

Ѓг Сѣн же сѣнове сѡвѡлѡвы: гѡлѡмз ѡ
манахѡдз, ѡ гевѣлз ѡ сѡфѡрз ѡ ѡмѡрз.

Ѓд Њ сѣн сѣнове севегѡнн: ѡѣѣ ѡ ѡнѣ: сѣѣ
ѣсть ѡнѣ, ѡже ѡврѣте ѡмѣнѣ вѣ
пѣстынн, ѣгдѣ пасѡше подѡрѣмннѣн *

Ѓе Сѣн же сѣнове ѡнѣнн: днѣѡнз ѡ

* мскѣ

Ὁλῖβεμὰ, δψὲ ἀνάνα.

Ἰς Ὅϊн же сынове днєѡнѡвы: амадὰ ἡ
ἀсвάνз, ἡ ἰдрάνз ἡ харрάνз.

Ἰз Ὅϊн же сынове ἀсάρѡвы: валаámз ἡ
зѸкámз, ἡ оўкámз ἡ оўкάνз.

Ἰн Ὅϊн же сынове рїсѡнѡвы: ѡсз ἡ
арάνз.

Ἰд Ὅϊн же старѣйшнны хоррїѡвы: ста-
рѣйшна лѡтánз, старѣйшна сѡвáлз,
старѣйшна севегѡнз, старѣйшна анà,

Ἰ Старѣйшна днєѡнз, старѣйшна
ἀсáрз, старѣйшна рїсѡнз: сїн старѣй-
шнны хоррїѡвы во ѡблaстexз ἡхз вх

ЗЕМЛѢ ѲДѠМЛН.

Ѧ И сѦН ЦАРѦЕ ЦАРСТВОВАВШІИ ВО ѲДѠМѢ, ПРЕЖДЕ ЦАРСТВОВАНІА ЦАРЕИ ВО ИИЛН:

ѦВ И ЦАРСТВОВА ВО ѲДѠМѢ ВАЛАКЗ, СЫНЗ ВЕѠРОВЗ: ИМА ЖЕ ГРАДЪ ѲГѠ ДЕННАВА.

ѦГ ОѢМРЕ ЖЕ ВАЛАКЗ, И ЦАРЬ БЫСТЬ ПО НЕМЗ ІѠВАВЗ, СЫНЗ ЗАРННЗ Ѡ ВОСОРРЫ.

ѦД ОѢМРЕ ЖЕ ІѠВАВЗ, И ЦАРЬ БЫСТЬ ПО НЕМЗ АСѠМЗ Ѡ ЗЕМЛѢ ДЕМАНОНИ.

ѦЕ ОѢМРЕ ЖЕ АСѠМЗ, И БЫСТЬ ЦАРЬ ПО НЕМЗ АДАЗЗ СЫНЗ ВАРАДОВЗ, ИЖЕ ИЗСТЧЕ

маді́ама на по́ли мωάβлн: ѿма же гра́дъ
ѣгѡ̀ гетѣ́мъ.

ѿс Оўмре же а́дадъ, ѿ ца́рь бѣ́сть по
не́мъ сама̀дѣ ѿ массеки́са.

ѿз Оўмре же сама̀дѣ, ѿ ца́рь бѣ́сть по
не́мъ саџлъ ѿзъ ро̀ωвѡ́дѣ, ѿже ѣ́сть
блѣ́зъ рѣ́кѣ.

ѿн Оўмре же саџлъ, ѿ ца́рь бѣ́сть по
не́мъ ваалени́ωнъ, сы́нъ а̀ховѡ́рь.

ѿд Оўмре же ваалени́ωнъ сы́нъ
а̀ховѡ́рь, ѿ ца́рь бѣ́сть по не́мъ а́радъ,
сы́нъ ва́радовъ: ѿ ѿма гра́дъ ѣгѡ̀ фо-
гѡ́рь, ѿма же женѣ́ ѣгѡ̀ мете́веи́ль,

дцѣрь матраїда, сына мезоѡвла.

ѿ Сїѡ імена старѣйшннх ісáвлнхъ въ
племенѣхъ ѿхъ, по мѣстѹ ѿхъ, во
странáхъ ѿхъ и въ іáзыцѣхъ ѿхъ: ста-
рѣйшнна дамна, старѣйшнна гѡла,
старѣйшнна іеѡѣръ,

ѿа Старѣйшнна Ѡлївемà, старѣйшнна
іла, старѣйшнна фїнѡнъ,

ѿв Старѣйшнна кенéзъ, старѣйшнна
демáнъ, старѣйшнна мазáръ,

ѿг Старѣйшнна магедїнъ, старѣйшнна
зафѡнъ: сїн старѣйшнны ѣдѡмлн,
жнвѹщїи въ землї прѣтáжáнїѡ ѿхъ: сѣй

ἡσάνϝ ὀτέϝϝ ἑδώμλѡ.

Глава 13.

1 Вселѡса же іаκωβϝ вϝ землѡ, ἡδѣже
ωбѡтѡ ісааκϝ, ὀτέϝϝ ἑγѡ, вϝ землѡ
χанааѡнѡ.

2 Сѡн же рѡдѡ іаκωβлѡ. іωсѡφϝ же
бѡше седмѡнадеcѡти лѣтϝ, пасѡѡ ѡв-
цы ѡтцѡ cвоегѡ cз брѡтѡю cвоѡю, ѡнϝ
cѡѡ, cз cынѡмѡ вѡллы ѡ cз cынѡмѡ зѡл-
фы, жѡнϝ ѡтцѡ cвоегѡ: нанеcѡша же
на іωсѡфа cлѡ клеветѡ ко іѡлѡ ѡтцѡ
cвоемѡ.

Г Ιάκωβз же любάше ιώσηφα πάче
всѣхз сынѡвз вои́хз, Ἰάκω сынз вз
старости ѣмѹ бѣсть: ἢ сотвори ѣмѹ
ρήзѹ πέτρѹ.

Д Вѣдѣвше же братїа ѣгѡ, Ἰάκω
любѣхз ѣгѡ о́тѣцз πάче всѣхз сынѡвз
вои́хз, возненавѣдѣша ѣгѡ ἢ не
можáхѹ глагѡлати кз немѹ ничтѡже
мѣрно.

Е Вѣдѣвз же ιώσηфз со́нз, повѣда ἢ
братїи своѣи

З ἢ речѣ ѿмз: послѣшайте снà сѣгѡ,
ѣгѡже вѣдѣхз:

З Мнѣхъ вѣсѣ вѣждущихъ снопы̑ средѣ̑
пола̑: ѿ воста̑ моѿ снопы̑ ѿ ста̑ прѣмѣ,
вѣши же снопы̑ ѡбратѣвшесѣ покло-
нишасѣ моему̑ снопу̑.

И Рѣша же ѣмѣ брѣтѣ ѣгѡ: ѣда̑
цѣрствѣѣ цѣрствовать̑ бѣдешѣ на̑
намѣ, ѿнѣ госпѡдствѣѣ госпѡдствовать̑
бѣдешѣ на̑ намѣ; ѿ приложѣша ѣще̑
ненавидѣти̑ ѣгѡ снѡвѣ радѣ ѣгѡ ѿ радѣ
словѣсѣ ѣгѡ.

А Видѣ же сѡнѣ дрѣгѣ ѿ повѣда̑ ѣгѡ
ѡтцѣ̑ своему̑ ѿ брѣтѣ̑ своѣ̑, ѿ речѣ̑:
сѣ, видѣхъ дрѣгѣ̑ сѡнѣ: ѡкѣ бы сѡлнце̑

и лѡна и единадесѣть звѣздъ по-
кланѣхѣ мнѣ.

Г И запрети емоу отецъ егѡ и рече
емоу: что соизвѣи, егѡже еси видѣлъ;
егда пришедше приидемъ ѡзъ и мати
твоѡ и братїѡ твоѡ поклонїтисѣ те-
бѣ до земли;

Д Позавидѣша же емоу братїѡ егѡ:
отецъ же егѡ соблюде слово сїе.

В Ѽндѡша же братїѡ егѡ пастїи ѡв-
цы отца своего въ сѣхемъ.

Г И рече їһль ко іѡсифу: егда братїѡ
твоѡ не пасѣтъ въ сѣхемѣ; градѣ, да

ПОСЛЮ́ ТА КЪ НѢМЪ. РЕЧѢ́ ЖЕ ѸМѸ: СѢ́,
ѸЗЪ.

Ѹ РЕЧѢ́ ЖЕ ѸМѸ ІНЬ: ШЕДЪ, ВНѢ́ЖДЬ, Ѹ́ЩЕ
ЗДРА́ВСТВУЮТЪ БРА́ТІА ТВОА́ Ѣ Ѹ́ВЦЫ, Ѣ
ПОВѢ́ЖДЬ МНѢ́. Ѣ ПОСЛА́ ѸГО́ Ѹ́ Ю́ДОЛИ
ХЕВРѢ́ОНИ. Ѣ ПРІ́ИДЕ ВЪ СѸ́ХЕМЪ:

Ѹ Ѣ Ѹ́ВЕРѢ́ТЕ ѸГО́ ЧЕЛОВѢ́КЪ ЗА-
БЛУ́ЖДАЮЩА НА ПО́ЛИ: ВОПРОСИ́ ЖЕ ѸГО́ ЧЕ-
ЛОВѢ́КЪ ГЛАГО́ЛА: ЧЕЛОГѸ́ ѢЩЕШИ;

Ѹ Ѹ́НЪ ЖЕ РЕЧѢ́: БРА́ТІИ МОЕА́ ѢЩѸ́: ПО-
ВѢ́ЖДЬ МНѢ́, ГДѢ́ ПАСѸ́ТЪ.

Ѹ РЕЧѢ́ ЖЕ ѸМѸ ЧЕЛОВѢ́КЪ: Ѹ́НДО́ША
Ѹ́ЮДѸ́: СЛЫ́ШАХЪ БО Ѣ́ХЪ ГЛАГО́ЛЮЩИХЪ:

ΠΟΨΔΕΜΖ ВΖ ΔΩΔΔΑΊΜΖ. Η ΉΔΕ ΙΩΨΗΦΖ
ΒΨΛΉΔΖ ΒΡΑΊΤΗΗ ΣΒΟΕΑ Η ΨΒΡΉΤΕ Α ВΖ
ΔΩΔΔΑΊΜΉ.

ΗΙ Πρεδ΄ΰρΉΨΑ же εγò ηζΔαλέче, прёжде
прηβληжёнїа εγò κζ ηηημζ, η слΉ
οΰμβїслиша οΰβηтн εгò:

ΔΙ Речё же кїηждо κζ βράτ΄ σβοєм΄:
сè, сновїдецъ ѿныη ηдетъ:

Κ Нынѣ οΰβο прїндηте, οΰβїέμζ εгò η
ввёржнмζ εгò во εдїнζ ѿ ρвώвζ, η
речёмζ: свѣрь лютъ снѣдè εгò: η
ο΄зрнмζ, что вδδѣтъ сώνїа εγò.

ΚΑ Слышавъ же ρδвнмζ, ѿа εгò ηз΄

ρδκз ἡχз ἡ ρечѐ: не οὐβѣѣмз ѐгò на дѸ-
шн̑.

Ѡв Речѣ же ἡмз ρδвн̑мз: не проліѡте
крóве, ввѣрзните ѐгò во ѐдн̑нз ѿ ρвóвз
сн̑хз, ἡже вз пѸстѣнн, ρδκн̑ же не воз-
ложн̑те на негò: (тѸа́шесѧ во) ἡκω да
ἡзѣметз ѐгò ѿ ρδκз ἡчз ἡ ѿд́астз
ѐгò о́тцѸ сѵоємѸ.

Ѡг БѸсть же ѐгда прѣнде і́ωснфз кз
бр́тїн сѵоѣн̑, сѵвлекóша со і́ωснфа ρн̑зѸ
пѣстрѸю, ἡже на нѣмз,

Ѡд ἡ поѣмше ѐгò ввергóша вз рóвз:
рóвз же тóць, водѣ не ἡм́аше.

ѿѿ И ѿѿдоша ѿѿсти хлѣбъ, и воз-
зрѣвше ѿчѣма вѣдѣша, и сѣ, пѣтницѣ
исмѣнлѣне ѿдѣхѣ ѿ галаада, и велѣ-
люды ѿхъ пѣлны дѣмѣама и рѣтѣны *
и ѿтѣктѣ: ѿдѣхѣ же вѣзѣще во
ѿгѣпетъ.

ѿс Речѣ же ѿда ко брѣтѣн своѣѣ: кѣа
пѣльза, ѿще ѿѿбѣѣмъ брѣта нѣшего и
скрѣѣмъ крѣвь ѿгѣ;

ѿз Градѣте продадѣмъ ѿгѣ исмѣнлѣ-
нѣмъ сѣмъ: рѣцѣ же нѣши да не
бѣдѣтъ на нѣмъ, ѿакѣ брѣтъ нѣшъ и

* тѣкъ масѣтѣн ѿз дрѣва текѣцѣн

плѠтъ нѧша ѣсть. послѧша же
брѧтѧ ѡгѠ.

Ѡи И мнмѠндоша чѡловѣцы мадѧмстѧн
кѧпцы: и иѧвлекоша и возведоша
иѡсѧфа иѧзъ роѡа, и продаша иѡсѧфа
исмѧнлѧнѡмз на двѧдѡцѧть златнѧцз.
и поведоша иѡсѧфа во ѡгѧпетз.

Ѡа Возвратѧса же рѧвѧмз кз роѡѧ и
не оѧзрѣ иѡсѧфа вз роѡѣ: и растерзѧ
рѧзѧ свои,

ѧ И прѧйде ко брѧтѧн своѧ и рече:
Ѡтрѡчнѧ нѣсть, ѧзз же кѧмѡ иѧѧ
кѡмѧ;

Ѧа ВЗѢМШЕ ЖЕ РНЗѸ ІΩСΗΦОВѸ, ЗАКЛАША
КОЗЛИЦЕ ѿ КОЗЪ И ПОМАЗАША РНЗѸ
КРѠВІЮ:

Ѧв И ПОСЛАША РНЗѸ ПѢТΡѸЮ, И ПРИ-
НЕСОША КО ѠТЦѸ СВОЕМѸ И РЕКОША: СІЮ
ѠБРѢТѠХОМЪ: ПОЗНАВАИ, ЯЦЕ РНЗА СЫНА
ТВОЕГѠ ѢСТЬ, ИЛИ НН;

Ѧг И ПОЗНА ІѠ И РЕЧЕ: РНЗА СЫНА МОЕГѠ
ѢСТЬ: СВѢРЬ ЛЮТЪ СИѢДЕ ѢГО: СВѢРЬ
ВОСХИТИ ІΩСΗΦА.

Ѧд И РАСТЕРЗА ІΑΚΩΒЪ РНЗЫ СВОА, И
ВОЗЛОЖИ ВРѢТНИЦЕ НА ЧРѢЛА СВОА, И
ПЛАКАШЕСА СЫНА СВОЕГѠ ДНИ ΜΝΩΓΗ.

Ἰε ὁβράσασα же всὴ сынове ἐγὼ ἢ
διέρη ἢ πρίνδοша οὐτῆσινти ἐγὼ: ἢ не
хотάше οὐтῆσινтиѣ, глагола: ἴακω
снѣдѣ кз сынѣ моемѣ сѣтѣа ѿдз. ἢ
плáкаса ὦ нѣмз ὀтѣцз ἐγὼ.

Ἰς Μαδϊάνε же продáша ἰώνсѣа во
ἐγνѣпетз пентеφρίю ἐνнѣхѣ фараώνовѣ,
ἀρχῆмагίρѣ.

Глава Ἰн.

Ἰ Бысть же вз τὸ вréмѣ, ὥнде ἰѡда
ὡ братѣн своеѣ ἢ прѣ́нде кз челоуѣкѣ
нѣкоємѣ ὀдолламѣтннѣ, ἐмѣже ἦмѣ

іра́сѣ:

Ѣ И вѣдѣ́ тамѡ іѡда́ дцѣ́рь челоуѣ́ка
хана́неѣска, ѿ́нже ѿма́ сага̀: и́ поа́тъ ю̀,
и́ вни́де кѣ́ неѣ́:

Г И заче́нши роди́ сы́на, и́ наре́че ѿма́
ѿмѹ́ ѿрѣ́:

Д И заче́нши ѿце́ роди́ сы́на и́ наре́че
ѿма́ ѿмѹ́ а́вна́нѣ́:

Е И приложи́вши роди́ сы́на (трѣ́тїаго)
и́ наре́че ѿма́ снлѡ́мѣ́: сїа́ же бѣ́ въ
ха́сѣѣ́, ѿгда́ роди́ снѣ́хѣ́.

Є И поа́ іѡда́ же́нѹ́ ѿрѣ́ пе́рвенцѹ́
своемѹ́, ѿ́нже ѿма́ дама́рь.

З БЫСТЬ ЖЕ ЪРЪ ПЕРВЕНЕЦЪ ИДННЪ СОЛЪ
ПРЕДЪ ГДЕМЪ: И ОУБНЪ ЕГО БГЪ.

И РЕЧЕ ЖЕ ИДА АННАНЪ: ВНИДИ КЪ ЖЕНѢ
БРАТА ТВОЕГѠ И СОВОКУПИША СЪ НЕЮ, И
ВОЗСТАВИ СѢМА БРАТЪ ТВОЕМЪ.

А ПОЗНАВЪ ЖЕ АННАНЪ, ИАКО НЕ ЕМЪ
БЪДЕТЪ СѢМА, БЫСТЬ ЕГДА ВХОЖДАШЕ
КЪ ЖЕНѢ БРАТА СВОЕГѠ, ПРОЛНВАШЕ
(СѢМА) НА ЗЕМЛЮ, ЕЖЕ НЕ ДАТИ СѢМЕНЕ
БРАТЪ СВОЕМЪ:

Т СЛО ЖЕ ІАВНША ПРЕДЪ БГОМЪ, ИАКО СО-
ТВОРИ СІЕ: И ОУМЕРТВНЪ И СЕГО.

А РЕЧЕ ЖЕ ИДА ДАМАРН, НЕВѢСТЦѢ

своѣѣ (по смѣртѣ двѣ сыновѣз своихъ):
сѣдѣ вдовою въ домѣ отца твоегѡ,
дѡндеже великѣз бѣдетъ снѡмъ, сынъ
моѣ. рече бо (во оумѣ сѣ): да не когда
оумретъ ѣ сѣѣ, ꙗкоже ѣ братѣа егѡ.
ѡшедши же дамари, сѣдѣше въ домѣ
отца своего.

Ѣ Оумножишасѣ же днѣѣ, ѣ оумре савѣ,
женѣ іѡднна. ѣ оутѣшишасѣ іѡдѣ, взыде
къ стрѣгѣщымъ овецѣ егѡ самъ, ѣ
ірасъ пастырь егѡ одоламитнѣз, во
дѣмнѣ.

Ѧ ѣ возвѣстѣша дамари невѣстѣѣ

ἐγὼ, глаголюще: сѣ, свѣкоръ твоѣ вои́хό-
днѣхъ во дѣ́мнѣ стрѣнѣ о́вцы своѣ.

Ди Она́ же свѣргши рѣ́зы вдовства сѣ
себѣ, ѡблечѣсѧ въ рѣ́зѣ лѣ́тнюю и
оу́краси́сѧ, и сѣ́де предъ враты́ е́нѡи,
ѡ́же сѣ́тъ на пѣ́тнѣ дѣ́мны: вѣ́даше бо,
ѡ́кѡ вели́кѡ бѣ́тъ си́лѡмъ: сѣ́и же не
даде́ сѣ́а сѣ́мѣ въ женѣ.

Еи И вѣ́дѣвъ ю́и ѡ́да, возмнѣ́ ю́и блѣ́д-
ни́цѣ бѣ́тъ: покрѣ́и бо ли́цѣ своѣ́, и не
позна́ сѣ́а.

Жи Оу́клони́сѧ же кѡ́и не́и пѣ́тѣмъ и
рече́ сѣ́и: поплѣ́тъ ми вни́ти кѡ́и себѣ́. не

ΠΟΖΝΆ ΒΟ, ἸΑΚΩ ΝΕΒΉΣΤΚΑ ΕἰΜὺ ἔΣΤΥ.
ΟἸΝΆ ЖЕ РΕЧÈ: ЧТО́ ΜΗ ΔΑΪΗ, ἄЦЕ ВΗН-
ΔΕШΗ ΚΟ ΜΗΉ;

31 ΟἸΝΖ ЖЕ РΕЧÈ: ἄΖΖ ΤΕΒΉ ΠΟΙΛὺ
ΚΟΖΛΗЦЕ ΚΟΖΖ Ὡ ΟἸΒΕЦΖ ΜΟΗΧΖ. ΟἸΝΆ
ЖЕ РΕЧÈ: ἄЦЕ ΔΑΪΗ ΜΗ ΖΑΛΟΓΖ, ΔΟΝΔΕЖЕ
ΠΡΗШΛΕШΗ.

32 ΟἸΝΖ ЖЕ РΕЧÈ: ΚΙἸ ΖΑΛΟΓΖ ΤΕΒΉ ΔΑΜΖ;
ΟἸΝΆ ЖЕ РΕЧÈ: ΠΕΡΙΣΤΕΝЬ ΤΒΟἸ ἦ ΓΡΗΒΗΔ,
ἦ ЖΕΖΛΖ ἦЖЕ ВΖ ΡΔЦΉ ΤΒΟΕἸ. ἦ ΔΑΔÈ
ἔἸ, ἦ ВΗНΔЕ ΚΖ ΝΕἸ, ἦ ΖΑЧА ΒΟ ΟὔΤΡΟБΉ
Ὡ ΝΕΓΩ.

33 Ἰ ВΟСТА́ВШΗ ὩНΔЕ, ἦ СВЕРЖЕ ΡΗΖΔ

лѣтнюю из себе и ѡблечеа въз рѣзы
вдовства своего.

ѿ Посла же іѡда козлице ѡ козз
рѣкою пастыраа своего ѡдолламити
взати залогз ѡ жены, и не ѡверѣте
ѿа.

ѿа Вопроси же мужей мѣста того и
рече имз: гдѣ ѣсть блудница бѣвшая
во єнанѣ на распѣтїи; и рѣша: не бѣ
здѣ блудница.

ѿв И возвратиа ко іѡдѣ и рече: не
ѡверѣтохз: и человецы мѣста того
глаголютз: нѣсть здѣ блудницы.

ЇГ Рече же іѿда: да ѿмать тѧ: но да не когда посмѣются намъ: азъ оубо послахъ козлице сїе, тѣи же не ѡверѣлз єсїи.

ЇД Бысть же по трѣхъ мѣсѣхъ, повѣдаша іѿдѣ, глаголюще: соблѣдѣи дамѧрь невестка твоѧ, ѿ сїе, во оутрѣбѣ ѿмать ѿ блѣдѣ. рече же іѿда: ѿзведѣте ю, ѿ да сожгѣтъ ю.

ЇЕ Она же ведѡма посла къ свѣкрѣ своему, глаголющи: ѿ челоуѣка, єгѡже сїѧ сѣтъ, азъ во оутрѣбѣ ѿмамъ. ѿ рече: познай, чїи перстень ѿ грѣвна ѿ

жѣзлѣ сѣѣ.

ѣс Познѧ же іѡда ѡ речѣ: ѡправдѧса
дамѧрь пѧче менѣ, ѡѧко не дѧхѣ ѣѧ
снѡмѣ сѣѣнѣ моемѣ. ѡ не приложѣ
кѡмѣ познѧти ю.

ѣз Бѣѣтъ же ѣгда раждѧше, ѡ бѣѣста
блнзнѧта во оѣтрѡбѣ ѣѧ.

ѣи Бѣѣтъ же въ рождѣнїѣ ѣѧ, ѣдѣнѣ
пронзнесѣ рѣкѣ: взѣмши же бѧба
навѧзѧ на рѣкѣ ѣгѡ чѣрвлень, глагѡ-
люци: сѣѣ ѡзѣѣдетѣ пѣрвыѣ.

ѣд Ѣгда же вовлечѣ рѣкѣ, ѡ ѧѣѣ ѡзѣѣде
брѧтѣ ѣгѡ. Ѣнѧ же речѣ: чѡтѡ пресѣѣсѧ

ТЕБѢ РАДН ПРЕГРАЖДЕНІЕ; Н ПРОЗВА ЊМА
ЄМѸ ФАРЕЄЗ.

Ѧ Н ПОСЕМЗ НЗЫДЕ БРАТЗ ЄГѠ, ЄМѸЖЕ
БѢ НА РѸЦѢ ЄГѠ ЧЕРВЛЕНЬ: Н ПРОЗВА
ЊМА ЄМѸ ЗАРА.

ГЛАВА ԹԹ.

Ѧ ІΩСΗΦЗ ЖЕ ПРИВЕДЕНЗ БЫСТЬ ВО ЄГҮ-
ПЕТЗ. Н КѸПН ЄГѠ ПЕНТЕФРІИ ЄVНѸХЗ
ФАРАѠНОВЗ АРХІМАГІРЗ, МѸЖЗ ЄГҮ-
ПТАНИНЗ, Ꙗ РѸКЗ ІСМАНЛТАНЗ, НЖЕ ПРИ-
ВЕДОША ЄГѠ ТАМѠ.

Ѣ Н БАШЕ ГДЬ СО ІΩСΗΦОМЗ: Н БАШЕ

мѹжъ благополѹченъ, ѡ бѣіть въ домѹ
господніа евогѡ ѡгѹптѡнина.

҃ Вѣдаше же господніи ѡгѡ, ѡакѡ гдѣ
бѣ съ нѣмъ, ѡ ѡлѣка творѣтъ, гдѣ бла-
гоустроѡетъ въ рѹкѹ ѡгѡ.

҃ И ѡверѣте іѡсѡфъ благодѣть предъ
господніномъ евоѣмъ ѡ благоѹгодѣ ѡмѹ:
ѡ поставѣ ѡгѡ надъ домомъ евоѣмъ, ѡ
всѡ, ѡлѣка бѣша ѡмѹ, даде въ рѹкѣ
іѡсѡфовѣ.

҃ Бѣіть же ѡгда поставѣ ѡгѡ надъ
домомъ евоѣмъ ѡ надъ всѣмъ, ѡлѣка
ѡмѣаше, ѡ блѣвѣ гдѣ домъ ѡгѹ-

пѣнѣна іѡсѣфа рѣдѣ: ѿ бѣіѣ блѣвѣніе
гдѣ на всѣмъ ѿмѣніи єгѡ въ домѣ ѿ
въ сѣлѣхъ єгѡ.

Ѥ ѿ предадѣ всѣмъ, єлѣка бѣша ємѣ, въ
рѣкѣ іѡсѣфовѣ: ѿ не вѣдаше ѡ
сѣщѣхъ ѡу сѣбѣ ничтѡже, кромѣ хлѣба,
єгѡже їадѣше сѣмъ: ѿ бѣше іѡсѣфъ
дѡбръ ѡбразомъ ѿ красѣнъ взѡромъ
сѣлѡ.

Ѧ ѿ бѣіѣ по словесѣхъ сѣхъ, ѿ воз-
ложѣ женѣ господѣна єгѡ ѡчи своѣ на
іѡсѣфа ѿ речѣ: пребѣди со мною.

ѧ ѡнъ же не хотѣше ѿ речѣ женѣ гос-

ПОДІНА СВОЕГѠ: ѿце ГОСПОДІНЪ МОЙ НЕ
ВѢСТЬ МЕНѢ РАДИ НИЧТОЖЕ ВЪ ДОМѸ
СВОЕМЪ, И ВСѦ, ЕЛИКА ЕСТЬ ЕМѸ, ВДАДЕ
ВЪ РѸЦѢ МОИ,

Ѧ И НИЧТО ЕСТЬ ВѢШЕ МЕНѢ ВЪ ДОМѸ
СЕМЪ, НИЖЕ ИЗЪАТО ВѢСТЬ ѿ МЕНѢ ЧТО-
ЛИБО, КРОМѢ ТЕБѢ, ПОНЕЖЕ ТЫ ЖЕНА
ЕМѸ ЕИ: И КАКѠ СОТВОРИ ГЛАГОЛЪ
СЛЫИ СЕИ И СОГРѢШѸ ПРЕДЪ БГОМЪ;

Г Егда же іѡсифѸ глаголаше дѢнь ѿ
днѢ, И НЕ ПОСЛАШАШЕ ЕѦ ЕЖЕ СПАТИ И
БЫТИ СЪ НЕЮ.

Ѧ БЫСТЬ же сицевЫИ нѢКІИ дѢнь, И

ВНІДЕ ІΩСΗΦЪ ВЪ ДОМЪ ДѢЛАТИ ДѢЛА
СВОА, Н ННКТѦЖЕ БАШЕ ѿ ѿЩНХЪ ВЪ
ДОМѸ ВНѸТРЬ:

Ѣ И ОУХВАТИ ЕГО ЗА РИЗЫ, ГЛАГОЛЮЩИ:
ЛАЗИ СО МНОЮ. И ѿСТАВИВЪ РИЗЫ СВОА
ВЪ РѸКѸ ЕА, ОУБѢЖЕ И НЗЫДЕ ВОНЫ.

Г И БЫСТЬ ЕГДА ВІДѢ, ІАКѠ ѿСТАВЛЪ
РИЗЫ СВОА ВЪ РѸКАХЪ ЕА, БѢЖА И
НЗЫДЕ ВОНЫ:

Д И ВОЗЗВА ѿЩНХЪ ВЪ ДОМѸ И РЕЧЕ
НМЪ ГЛАГОЛЮЩИ: ВІДИТЕ, ВВЕДЕ НАМЪ
ОТРОКА ЕВРЕЕННА НАРѸГАТИСѠ НАМЪ: ВНІДЕ
КО МНѢ, ГЛАГОЛА: ПРЕПН СО МНОЮ: И

ВОЗОПНѢХЪ ГЛАГОМЪ ВЕЛНІКНМЪ:

Ѣ И ѡ҃гда о҃услы́ша ѡ҃нъ, ꙗ́кѡ воз-
вѣснѣхъ глаго́у моѣ́ и возопнѣхъ, ѡ҃ста́вль
рѣ́зы своѣ́ о҃у менѣ́, ѡ҃бѣ́жѣ́ и нѣ́збѣ́де
во́нъ.

Ѥ И о҃удержа́ рѣ́зы о҃у себѣ́, до́ндеже
прѣ́иде́ господнѣ́нъ въ до́мъ своѣ́.

Ѧ И повѣ́да ѡ҃мѣ́ по словесѣ́хъ снѣ́хъ,
глаго́лющн: вни́де ко мнѣ́ ѡ҃трокѣ́
ѡ҃врѣ́ннъ, ѡ҃гѡ́же ввѣ́лъ ѡ҃снѣ́ къ на́мъ, по-
рѣ́гати́сѧ мнѣ́, и рече́ ми: да бѣ́дѣ́ съ
тобо́ю:

И ѡ҃гда́ же о҃услы́ша, ꙗ́кѡ воздви́гохъ

глаго́ль мой ѿ возопѣхъ, ѡста́въ рѣзы
своѣ оу́ мене, ѡбѣ́же ѿ ѡзбы́де вѣны.

Ѧ И бѣ́сть е́гда оу́слы́ша господѣ́ны
е́го глаго́лы жены́ своеѣ, е́лика рече́
къ немѹ, глаго́лющи: е́ще сотвори́ ми
о́трокъ тво́й: ѿ разгнѣ́васѣ ѡростѣ́ю,

Ѧ И взѣ́мъ господѣ́ны і́оанфа, вверже́
е́го въ темни́цу, въ мѣ́сто, ѡдѣ́же
оу́зники царѣ́вы держа́тсѣ та́мо въ
тверды́ни.

Ѧа И бѣ́ше гдѣ́ со і́оанфомъ, ѿ возлѣ́
на него́ мѣ́тъ, ѿ даде́ е́мѹ блѣ́тъ пре́д
нача́льнымъ стра́жемъ темни́чнымъ:

ѿв И вѣдѣ старѣйшина стражѣй тем-
ни́цѹ въ рѹцѣ іѡсифѹ и всѣхъ ввѣрже-
ныхъ въ темни́цѹ: и всѣ, елика
творѣхъ тамъ, тои бѣ творѣи.

ѿг Старѣйшина же стражѣй темни́ч-
ныхъ ничто́же бѣ вѣдыи егѡ радн:
всѣ бо быша въ рѹкѣхъ іѡсифовыхъ,
зане́же гдѣ бѣше съ нимъ: и елика
тои творѣше, гдѣ бѣгопоспѣшѣше въ
рѹкѹ егѡ.

Глава ѿ.

ѧ Бысть же по словесѣхъ сихъ, согрѣши

старѣйшина вїна́рска царѣ єгѹпетска ѿ
старѣйшина житѣ́рска господи́нѹ своемѹ
царю єгѹпетскомѹ.

Ѣ ѿ разгнѣ́васѧ фарао́нѹ на о́ба
євнѹхѹ своѧ, на старѣйшиннѹ вїна́рска ѿ
на старѣйшиннѹ житѣ́рска,

҃ ѿ ввѣ́рже ѿхѹ въ темни́цѹ во
о́узні́ице, въ мѣ́сто, ѿдѣ́же іѡсѣфѹ
ввѣ́рженѹ бѣ́ше.

҃ ѿ врѹчѹ ѿхѹ старѣйшина темни́цы
іѡсѣфѹ, ѿ предста ѿмѹ: ѿ бѣ́ста днѹ
(нѣкѣѧ) въ темни́цѣ,

Ѥ ѿ вѣ́дѣста о́ба іѡнѹ во єди́нѹ но́щѣ:

вндѣніе же со́нное старѣ́йшины вѣна́рска
и старѣ́йшины жита́рска, и́же вѣста
царѣ́ ѡгнѣ́тска, ѡ́це вѣ темни́цѣ,
бѣ́ше сѣ́.

Ѥ Вни́де же кѣ́ нимъ іо́сифъ за́тра и
вндѣ́ и́хъ, и бѣ́ху смѣ́ненн:

Ѧ И вопроша́ше ѡ́ниѡвъ фарао́нихъ,
и́же бѣ́ша сѣ́ нимъ вѣ темни́цѣ, о́у
господи́на своегѡ́, глаго́ла: что́, ѡ́ко
ли́ца ва́ша о́убыла днѣ́сь;

и О́ни же рѣ́ша ѡ́мѣ: со́нъ вндѣ́хомъ,
и разсѣ́жда́ни ѡ́го нѣ́сть. рече́ же и́мъ
іо́сифъ: ѡ́да не бѣ́омъ и́завлѣ́ніе и́хъ

ѣсть; повѣдѣте оубо мнѣ.

Ѧ И повѣда старѣйшина вѣнарскъ сѣнъ
свѣи ѡсифъ и рече: во снѣ моѣмъ
бѣше вѣноградъ предо мною:

Г Въ вѣноградѣ же трѣ лѣторасли, и
тѣи цвѣтущи произнесѣ ѡрасли, зрѣлы
грѣзды лѣзныи:

Ѧ И чаша фараѡнова въ рѣцѣ моѣи: и
взѣхъ грѣзны, и ѡзжѣхъ ѡныи въ
чашѣ, и дѣхъ чашѣ въ рѣкѣ фараѡну.

Ѧ И рече ѡмѣ ѡсифъ: сѣе разсѣжденіе
сѣмѣ: трѣ лѣторасли трѣ днѣ сѣть:

Г Ещѣ трѣ днѣ, и поманѣтъ фараѡнъ

сѧнѹ твоѧ, ѡ пѧкѡ поспѧвѡтъ тѧ вѹ
старѣйшинство твоѡ вѣнарѡко, ѡ подѧси
чѧшѹ фараѡнѹ вѹ рѹкѹ ѡгѡ по сѧнѹ
твоѡмѹ пѣрвомѹ, ѡкоже бѣлѹ ѡсѧ
вѣночѣрпчѣѡ:

Ѧ Но помѧнѣ мѧ тобѡю, ѡгда бѧго
тѧ бѹдетѹ, ѡ сотворѣши надѡ мною
мѧлѡсть, ѡ да помѧнѣши ѡ мнѣ фа-
раѡнѹ, ѡ ѡзведѣши мѧ ѡ твердыни
сѧѧ:

Ѧ Ѣѡ татѣбѡю ѡѹкрадѣнѹ бѣхѹ ѡзѣ
землѣ ѡврѣйскѣѡ, ѡ здѣ ниѡто слѡ со-
творѣхѹ, но ввергѡша мѧ вѹ рѡвѹ сѣѡ.

Ѹ И вѣдѣ старѣйшина житѣрскъ, ѿкѡ
прѣмѡ разсѣдѣ, и рече іѡсифѸ: и ѿзъ
вѣдѣхъ сѡнъ, и мнѣхѡ трѣхъ кѡшницъ
хлѣбѡвъ держати на главѣ моѣй:

ѹ Въ кѡшницѣ же вѣрхней ѿ вѣхъ
родѡвъ, ѿже фараѡнъ ѿстъ, дѣло хлѣ-
бенное, и птицы небесныѡ ѿдѣхѸ тѣѡ
ѿ кѡшницъ, ѿже на главѣ моѣй.

Ѻ Ѡвѣщаѡвъ же іѡсифъ, рече ѿмѸ: сѣ
разсѣждѣніе ѿгѡ: трѣхъ кѡшницъ трѣхъ
днѣ сѣтъ:

ѻ Ёще трѣхъ днѣ, и ѿнѣметъ фараѡнъ
главѸ твоѡ ѿ тебѣ и повѣситъ тѣѡ на

дрѣвѣ, ѿ ѿзѣдѣтъ птѣицы небѣсныѣ
плѣтъ твою ѿ тебѣ.

ѿ Бысть же въ дѣнь трѣтїи, дѣнь рож-
дѣнїѣ бѣше фараѡна, ѿ творѣше пѣръ
всѣмъ ѡтрокѡмъ своимъ: ѿ помѣнѣ
старѣйшинство старѣйшины вїнарска ѿ
старѣйшинство старѣйшины жнтарска,
посредѣ ѡтрѡкъ своихъ:

ѿа ѿ постави старѣйшинѣ вїнарска въ
старѣйшинство ѣгѡ: ѿ подадѣ чашѣ въ
рѣкъ фараѡну:

ѿв Старѣйшинѣ же жнтарска повѣсти
(на дрѣвѣ), ꙗкоже сказа ѿма ѿѡсифъ.

ЇГ И не помани старѣйшина вѣнарскъ
іѡсифа, но забѣ егò.

Глава ѿа.

А Бысть же по двою лѣтъ дній, фараѡнъ видѣ сòнъ: мнѡшесѧ стоѡти при
рѣцѣ:

Б И сè, ѡкн ѡзъ рѣкнè ѡсхождахъ сѣдмь
крáвъ двєры вѣдомъ ѡ ѡзєрѡнны тѣ-
лесы, ѡ пасáхъсѧ по брѣгъ:

Г Арѡгѡа же сѣдмь крáвъ ѡзыдóша по
сѣхъ ѡзъ рѣкнè, слѡи вѣдомъ ѡ тѣлесы
хѡды, ѡ пасáхъсѧ съ крáвами по брѣгъ

рѣчномѹ:

Ѡ И поадоша седмь краѣвы слыѡа и
хѹдыѡа тѣлесы̀ седмь краѣвъ дѡбрыхъ
вѣдомъ и иѡбраѡнныхъ тѣлесы̀: (и сѣѡ
невѣднмы бѣша, ѡакѡ внидоша въ
чресла ѡхъ). воста же фараѡнъ.

Ѣ И вѣдѣ сонъ вторыѡ: и сѣ, седмь
класи иѡхождахѹ иѡ стѣблѣѡ едѡнагѡ
иѡбраѡнны и дѡбры̀:

Ѥ Арѹзѡн же седмь класи тоѡцын,
иѡтончѣнн вѣтромъ, иѡрастахѹ по нѡхъ:

Ѧ И пожроша седмь класи тоѡцын и
иѡтончѣнн вѣтромъ седмь класѡвъ

и́збра́нныхъ и́ по́льныхъ. воста́ же фа-
рао́нъ, и́ бѣ́ше со́нъ.

И Бѣ́сть же за́втра, и́ возмѣ́тѣа
дѣ́ша ѿгѡ̀: и́ посла́въ, созва́ всѣа
сказате́ли ѿгѣ́петикѣа и́ всѣа мѣ́дрѣа
ѿгѡ̀: и́ повѣ́да ѿмъ фарао́нъ со́нъ сво́й:
и́ не бѣ́ше сказа́н тогѡ̀ фарао́нѣ.

И И́ рече́ старѣ́йшина вѣ́нарскъ къ фа-
рао́нѣ, глаго́ла: грѣ́хъ мо́й воспомина́ю
днѣ́сь:

И Фарао́нъ разгнѣ́васѣа на рабы́ своѣа и́
ввѣ́рже насъ въ темни́цѣ въ домѣ
а́рхїмагі́ра, мене́ и́ старѣ́йшинѣ житѣ́р-

ска:

Ѧ И вѣдѣхомъ сѡнъ ѡба едѣныѧ
нощн ѡзъ и ѡнъ, кѣждо своѣ сѡнъ
вѣдѣхомъ:

Ѧ Бѣше же тамъ съ нами юноша,
отрокъ евреѣнъ архімагіровъ, и повѣ-
дахомъ емѹ, и разсѣдѣ намъ:

Ѧ Бысть же, ѡкоже сказа намъ, такъ
и слѣчѣа, мнѣ пакѣ быти во своѣмъ
старѣйшинствѣ, а ѡномѹ повѣшенѹ.

Ѧ Пославъ же фараѡнъ, призвѣ іѡсѣфа:
и изведѡша егѡ и зъ твердыни, и
ѡстрѣгоша егѡ, и измѣниша рѣзы

ѿмѹ, ꙗ прїи́де кз фара́онѹ.

Ѹ Рече́ же фара́онъ і́о́сифѹ: со́нъ
вѣ́дѣхъ, ꙗ сказа́хъ ѿгò нѣсть: ѿзъ же
слы́шахъ ѡ́ тебѣ́ глаго́лющихъ, ꙗ́ко
слы́шавъ снѹ́ разсѹжда́еши ты́а.

ѹ Ѡвѣща́въ же і́о́сифъ фара́онѹ, рече́:
безъ вѣ́а не Ѡвѣща́ется сѣ́нїе фара́онѹ.

Ѻ Рече́ же фара́онъ і́о́сифѹ, глаго́ла:
во снѣ́ мо́емъ мнѣ́хца стоа́ти на
бре́зѣ рѣ́чнѣмъ:

ѻ ꙗ́ко ꙗ́зъ рѣ́кѣ́ ꙗ́схожда́хъ се́дмь
кра́вы двѣ́рь вѣ́домъ ꙗ ꙗ́збѣ́нны тѣ́-
лесы́, ꙗ пасѣ́хъца по бре́гѹ:

Д И сѣ, дрѹгѣа сѣдмь крѣвз нсхождѣхѹ
вслѣдз ѣхз нз рѣкѣ, слѣи н недѡбры
вѣдомз н хѹды тѣлесы, ѣаковыѣхз не
вѣдѣ таковыѣхз во всеѣи землѣ ѣгѹ-
петстѣи хѹждшнхз:

К И нзѡдоша сѣдмь крѣвы слѣи н
хѹдыа сѣдмь крѣвз пѣрвыхз дѡбрыхз н
нзбрѣнныхз:

Ка И внидоша во оѹтрѡбы ѣхз, н не
ѣвѣшасѣ, ѣакѡ внидоша во оѹтрѡбы
ѣхз: н ѡблѣчѣа ѣхз слѣа бѣша, ѣакѡ н
нспѣрѡа. востѣвз же, (пѣкѣ) оѹснѹхз,

Кв И вѣдѣхз пѣкѣ во снѣ моѣмз, н

ѿкн седмь клáси ѿсхождáхѸ ѿзъ еднѣнагѡ
стѣблѣа пѡлны ѿ добрыѣ:

ѿг АрѸзѣи же седмь клáси тѡнцыи ѿ
вѣтромъ ѿстончѣни ѿзниицáхѸ вѣлѣдъ
ѿхъ:

ѿд ѿ пожрѡша седмь клáси тѡнцыи
ѿ вѣтромъ ѿстончѣни седмь клáсѡвъ
дѡбрыхъ ѿ пѡлныхъ. рѣхъ оѸбѡ сказы́-
телѣмъ, ѿ не бысть повѣдаѣи мнѣ
тогѡ.

ѿе ѿ рече ѿѡсифъ фараѡнѸ: сѡнъ фа-
раѡновъ еднѣнъ есть: елѣика еѸъ тво-
рѣтъ, показà фараѡнѸ:

ЇС СѢДМЪ КРА̑ВЫ ДѠБРЫѦ СѢДМЪ ЛѢТЪ
СЪТЬ: Ѧ СѢДМЪ КЛА̑СН ДОБРѢН СѢДМЪ ЛѢТЪ
СЪТЬ: СѠНЪ ФАРАѠНОВЪ СДННЪ СЪТЬ:

ЇЗ Ѧ СѢДМЪ КРА̑ВЫ ХЪДЫѦ, ѦЖЕ
ѦЗЫДОША ПО СНХЪ, СѢДМЪ ЛѢТЪ СЪТЬ, Ѧ
СѢДМЪ КЛА̑СН ТѠНЦЫН Ѧ ѦСТОНЧѢНН ВѢТ-
РОМЪ СѢДМЪ ЛѢТЪ СЪТЬ: ВЪДЪТЪ СѢДМЪ
ЛѢТЪ ГЛАДА:

ЇН СЛОѠО ЖЕ СЪЖЕ РѢХЪ ФАРАѠНЪ, СЛНКА
БГЪ ТВОРНТЪ, ПОКАЗА ФАРАѠНЪ:

ЇД СѢ, СѢДМЪ ЛѢТЪ ПРИХОДНТЪ, СѠБНЛ-
НОСТЬ МНОГА ВО ВСѢН ЗЕМЛН СГЫ-
ПЕТСТѢН:

Ѧ Прїи́дѣтъ же се́дмь лѣтъ гла́да по
сїхъ, ѡ́ заведѣтъ сы́тости е́дѣща во
всѣмъ е́гѣптъ, ѡ́ погубѣтъ гла́дъ зѣм-
лю,

Ѧа Ѣ́ не позна́етсѧ о́бильїе на землѣ
ѡ́ гла́да е́дѣщагѡ по сїхъ: сїленъ бо
е́детъ сѣлѡ́:

Ѧв Повторѣ́сѧ же со́нъ фарао́нѡ
двѣ́жды, ꙗ́кѡ ѣ́стинно е́детъ сло́во
ѣ́же ѡ́ бѣ́а, ѡ́ о́уцкорѣ́тъ бѣ́а сотворѣ́ти
о́но:

Ѧг Ны́нѣ о́убо о́усмотрѣ́ чело́вѣ́ка мѣ́дра
ѡ́ смы́слена ѡ́ поста́ви е́го на́д зѣмле́ю

ΕΓΥΠΕΤΙΚΟY:

Ἄ Ἡ да сотвори́тъ фараώны ἡ πο-
ста́внѣтъ мѣстоначáлники по землѣ, ἡ
да сообра́ютъ пáтѹ чáсть ѿ всѣхъ
плодѹвъ землѣ εἰγυπετικῆα седмѣ лѣтъ
обѣлныхъ,

Ἄ Ἡ да соберѹтъ всáкѹ пнѣс седмѣ
лѣтъ градѹщихъ дѹбрыхъ снхъ: ἡ да со-
берѣтсѧ пшени́ца подъ рѹкѹ фараώню,
пнѣса во градѣхъ да хранѣтсѧ:

Ἄ Ἡ бѹдетъ пнѣса соблюде́на землѣ на
седмѣ лѣтъ глáдныхъ, ꙗже ѿмѹтъ
бѣти въ землѣ εἰγυπεтитῆй, да не по-

требѣтъ ꙗкоже земля въ глады.

Ѥз Оугодно же бысть слово предъ фараѡномъ и предъ всѣмъ рабѣмъ егѡ.

Ѥн И рече фараѡнъ всѣмъ рабѡмъ своимъ: еда ѡбращаемъ человека снѣгаго, иже имать дѣхъ бжїа въ себѣ;

Ѥд Рече же фараѡнъ іѡсифѣ: понеже показъ бгъ тебѣ всѧ сїа, нѣсть человека мѣдрѣйша и смысленнѣйша паче тебе:

Ѥ Ты едешъ въ домъ моѣмъ, и оустъ твоихъ да послушаютъ всѧ людїе мои, развѣ престѡломъ ѥзъ болѣе тебе едѣ.

Їа Рече же фараѡнъ іѡсифѸ: сѣ, поставлю тѧ днѣсь надъ всею землею ѡгъпетскою.

Їв И снѣмъ фараѡнъ перстень съ рѣкѣ своѣѧ, возложѣ ѡго на рѣкѸ іѡсифовѸ, и ѡблечѣ ѡго въ рѣзѸ червлѣнѸ, и возложѣ грѣвнѸ златѸ на вѣю ѡго,

Їг И всадѣ ѡго на колесницѸ своѹ вторѹю, и проповѣда предъ нимъ проповѣдникъ: и постави ѡго надъ всею землею ѡгъпетскою.

Їд Рече же фараѡнъ іѡсифѸ: ѡзъ фараѡнъ: безъ тебѣ не воздвѣгнетъ рѣкѣ

СВОЕА ННКТÓЖЕ ВО ВСЕИ ЗЕМЛИ ЕГЫ-
ПЕТСТѢИ.

ѿ И нарече фараонъ имя юсефъ
ψондомфанихъ: и даде емъ асенеѡхъ,
дщерь петефрія жреца илїопольскаго,
емъ въ жену.

ѿс Юсефъ же баше лѣтъ тридесати,
егда предста фараонъ царю египет-
скомъ. и зыде же юсефъ ѿ лица фа-
раона и проиде всю землю египетскую.

ѿз И сотвори земля въ седмь лѣтъхъ
обильнъ житву.

ѿи И собра всякую пшцу седмь лѣтъ,

ВЪ НѢХЖЕ БѢШЕ ѠБЕІЛНОСТЬ ВЪ ЗЕМЛѢ
ѢГѢПЕТСѢЙ: Ѡ ПОЛОЖѢ ПНЦѢ ВО ГРА-
ДѢХЪ: ПНЦЫ ПѠЛЬ ГРАДА, ѠЦНХЪ
ѠКРЕСТЪ ѢГѠ, ПОЛОЖѢ ВЪ НЕМЪ.

МД Ѡ СОБРА ІѠСНФЪ ПШЕННЦѢ ІѢКѠ
ПЕСѠКЪ МОРЕКІЙ МНОГѢ ѠБЛѠ, ДОТѢДЕЖЕ НЕ
МОЖАХѢ ІСЧЕСТѢ: БЕЗЪ ЧИСЛА БО БѢШЕ.

Н ІѠСНФѢ ЖЕ БѢСТА ДВА СЫНА, ПРЕЖДЕ
ПРИШЕСТВІѢ СЕДМѢ ЛѢТЪ ГЛАДНЫХЪ, НѢХЖЕ
РОДѢ ѢМѢ ІСЕНЕДА, ДЦЕРЬ ПЕТЕФРІѢ
ЖРЕЦѢ ІЛІОПОЛЬСКА:

НА НАРЕЧЕ ЖЕ ІѠСНФЪ ІМѢ ПЕРВЕНЦѢ МА-
НАССІѢ, (ГЛАГОЛА:) ІѢКѠ ЗАБЫТИ МНѢ СО-

творѣхъ всѣхъ болѣзней моихъ, и всѣхъ,
иже отъца моего.

ИВ Имя же второе нарече ѳфраїмъ,
(глаголю:) яко возрастѣ моехъ въ
земли смиренїи моего.

ИГ Ииѡша же седмь лѣтъ обильныхъ,
иже быша въ земли ѳгипетскѣй,

ИД и начаша седмь лѣтъ гладныхъ при-
ходити, якоже рече іѡсифъ. и бысть
гладъ по всей земли: во всей же земли
ѳгипетскѣй быша * хлѣбы.

* предъ глаголомъ сїмъ быша въ единѣй александрійскѣй не,
но и то во вѣстительныхъ

¶ И възалѣ всѧ землѧ ѡгнѣтсѣа:
возопѣ же народъ къ фараѡну ѡ хлѣ-
бѣхъ. рече же фараѡнъ всѣмъ ѡгнѣ-
птѧномъ: нѣдите ко іѡсѣфу, и ѡже
речеѣтъ вамъ, сотворѣте.

¶ И глѧдъ бѧше на лицѣ всѧ землѣ.
ѡверзе же іѡсѣфъ всѧ жѣтѣнѣцы, и
продѧлъ всѣмъ ѡгнѣптѧномъ:

¶ И всѧ страны прихѡждаху во ѡгнѣ-
петъ, кѡповѧти ко іѡсѣфу: ѡбдержѧше
бо глѧдъ всю зѣмлю.

Глава ѿв.

А Вѣдѣвъ же іакѡвъ, ѿкѡ кѡпла ѣсть
(пшени́цы) во єгѣптѣ, рече сыно́мъ
свои́мъ: почто̀ не ради́те;

Б Се, слы́шахъ, ѿкѡ ѣсть пшени́ца во
єгѣптѣ: и́дите та́мъ ѡ кѡпѣ́те на́мъ
мáлѡ пѣщѣ, да жи́ви е́демъ ѡ не
о́умремъ.

Г И́доша же бра́тїа іѡсѣфовы де́сать
кѡпѣ́ти пшени́цы во єгѣпетъ.

Д Веніа́міна же, бра́та іѡсѣфова, не
ѡпѣстѣ съ бра́тїею єгѡ, рече́ бо: да не
когда̀ слѣчи́тсѧ (на пѣтѣ) ємѣ́ сло̀.

Е Прѣ́идоша же сы́нове іѡсѣвы кѡпѣ́ти

ѣз приходящии: бѣше бо глѣдъ въ
землѣ ханаанскѣй.

Ѥ Іѡсифъ же бѣше князь землѣ: сѣй
продаѣше всѣмъ людемъ землѣ (тоѡ).
пришедше же братїа іѡсифовы, покло-
нишасѧ ѣмѹ лицѣмъ до землѣ.

Ѧ Видѣвъ же іѡсифъ братїю свою,
позна: ѡ ѡчѣждашесѧ ѣхъ, ѡ глаголаше
ѣмъ жестоко, ѡ рече ѣмъ: ѡкѣдѣ
прїидѡте; ѡнѣ же рѣша: ѡ землѣ ха-
наанскѣй кѣпнѣти пнѣи.

Ѩ Позна же іѡсифъ братїю свою: ѡнѣ
же не познаша ѣгѡ.

А И помяну ѱѡсѡфз сны своѡ, ꙗже
вѣдѣ ѡнз: и рече ѡмз: согладѣтан ѣсте,
согладати пѹтѣи страны (сеѡ) прѣидѡсте.

Г Оуи же рѣша: нѣ, господѣне, рабѣ
твоѣ прѣидѡхомз кѹпѣти пѣщн:

А Всѣ ѣсмы сынове ѣдѣнагѡ челоуѣка:
мѣрнцы ѣсмы, не сѹтъ рабѣ твоѣ со-
гладѣтан.

В Рече же ѡмз: нѣ, но пѹтѣи земли
(сеѡ) прѣидѡсте согладати.

Г Оуи же рѣша: дванадесѣть ѣсмы
брѣтѣа рабѣ твоѣ въз земли ханаѣнн: и
сѣ, мѣншѣи (ѡ насз) со ѡтцѣмз

НАШНМЪ ДНЕСЬ, А ДРЪГАГѠ НѢСТЬ.

Д Речѣ же нѣмъ іѡсифъ: сїѣ ѣсть, ѣже
рекѡхъ вамъ, глагола, ѡкѡ согладаѣтан
ѣстѣ:

Е Въ сѣмъ ѡбвѣща: такѡ мѣ здравїа
фараѡна, не ѡзбыдете ѡсѡдѣ, ѡце братъ
вашъ меншїи не прїидетъ сѣмъ:

З Послѣте ѡ себѣ єдинаго, ѡ возмѣте
брата вашего: вы же держимѣ бѣдите,
дѡндеже ѡвѣ бѣдутъ словеса ваша, ѡце
ѡстѣнствѣете, ѡлѣ нѣ: ѡце же нѣ, такѡ
мѣ здравїа фараѡна, воѡстѣнѣ со-
гладаѣтан ѣстѣ.

ЗІ И даде ѿ подѣ стрѣжѹ на три днѣ.

ИІ Рече же ѿмѹ въ день третїй: сїе сотворїте, и живи будете: бѣга бо ѹзѹ боюсѹ:

ІІІ Ище мѣрники естѣ, братѹ вѣшѹ да оудѣржитсѹ едїнѹ подѣ стрѣжею: самѣ же идѣте и ѡвезѣте кѹплѣнѹ пшеницѹ вѣшѹ,

ІІІІ И брата вѣшего мѣншаго приведѣте ко мнѣ, и вѣрна бѹдѹтъ словеса вѣша: ище же нѣ, оумрете. и сотворїша такѹ.

ІІІІІ И рече кїиждо кѹ братѹ своемѹ: ѿнѣ, во грѣсѣхѹ бо есмь брата ради

нашего, ꙗко презрѣхомъ скорбѣнїе
душѣ егѡ, егда молишесѧ намъ, ѿ не
посладохомъ егѡ: ѿ сего ради прїиде
на ны скорбѣнїе сїе.

ѿв Ѽвѣщава же рѣвнѣмъ, рече ѿмъ: не
рѣхъ ли вамъ, глагола: не превѣднѣте
дѣтица; ѿ не послахасте мене: ѿ сѣ,
крѡвь егѡ взыскѣтсѧ.

ѿг Тѣмъ же не вѣдѣша, ꙗко раздѣлетъ
іѡсифъ: толмачъ бо междѣ ѿмѣ бѣше.

ѿд Ѽвративсѧ же ѿ нѣхъ, проплакасѧ
іѡсифъ: ѿ пакѣ прїиде къ нимъ ѿ рече
ѿмъ. ѿ поа сѣмѣѡна ѿ нѣхъ, ѿ свѣзѧ

ѸГО̀ ПРѸДЪ ННМН.

ѸЕ Повелѣ же іѡсифъ напóлнити
сѡсѸды ѿхъ пшени́цы и́ возврати́ти
сребро̀ ѿхъ ко̀мѸждо во вре́тнице своѣ и́
дати́ ѿмъ бра́шно на пѸть. и́ бы́сть
ѿмъ та́ко.

ѸС И́ возложи́вше пшени́цѸ на о́слы
своѣ, ѿндо́ша ѿтѸдѸ.

ѸЗ Ѣрѣши́въ же Ѹднѣхъ вре́тнице своѣ
дати́ пи́щѸ о́сломъ своѣмъ, и́дѣ́же
ста́ша, и́ видѣ́ оўзолъ сребра̀ своего̀, и́
бѣ́ верхѸ оўстѣа вре́тницагѡ.

ѸИ И́ рече́ бра́тїи своѣи́: возвра́щено́ ми

ѣсть серебрò, ѿ сѣ, сїе во врѣтницѣ
моёмъ. ѿ оужасѣа сѣрдце ѿхъ: ѿ воз-
матóшаа, дрѣгъ ко дрѣгѣ глагóлюще:
что сїе сотвориò бгъ намъ;

Ѳа Прїидóша же ко іаковѣ, оцѣ
своемѣ, въ зѣмлю ханаа́нью ѿ повѣдаша
ѣмѣ всѣ слычѣвшааа ѿ насъ, глагóлюще:

Ѳ глагóла мѣжъ господи́нъ земли
(о́ныа) къ намъ жестоко ѿ ввѣрже
насъ въ темни́цѣ, ѡкн согла́дающихъ
зѣмлю:

Ѳа Рѣхомъ же ѣмѣ: мѣрники ѣсмы,
нѣсмы согла́дѣтанъ:

ѿв двана́десѧтъ бра́тїѧ ѣсмы̀, сы́нове
о́тца̀ на́шего: ѣди́наго нѣсть, ꙗ́
мѣншїй со о́тцемъ на́шимъ днѣсь въ
землѣ ханаа́нн:

ѿг Рече́ же на́мъ мѡжъ господѣнъ зем-
лѣ (тоѧ): по семѹ оубѣ́мъ, ꙗ́кѡ
мѣ́рнцы ѣстѣ: бра́та ѣди́наго ѡста́вите
здѣ́ оу́ мене, ꙗ́кѡ кѡ́племъ пшени́цѹ
до́мѹ ва́шемѹ взѣ́мше ѡ́идѣте

ѿд И́ приве́дѣте ко мнѣ́ бра́та ва́шего
мѣ́ншаго: и́ оубѣ́мъ, ꙗ́кѡ не со́гладѣ́тан
ѣстѣ, но ꙗ́кѡ мѣ́рнцы ѣстѣ: и́ бра́та
ва́шего ѡ́да́мъ ва́мъ, и́ кѡ́плю твора́йте

ВЪ ЗЕМЛѢ.

Ѥ БЫСТЬ ЖЕ Е҃ГДА НСПРАЗДНАХ҃
ВРЕ́ТНИЦА СВОА́, И БА́ШЕ О҃ЗЛОЗ СРЕБРА́
ВО ВРЕ́ТНИЦИ КОЕГ҃ОЖДО Н҃ХЗ: И ВІ́ДѢША
О҃ЗЛЫ СРЕБРА́ СВОЕГ҃О СА́МН И О́ТЕЦЗ Н҃ХЗ,
И О҃УБОА́ШАСѦ.

Ѥ Рече́ же н҃мз і́аковз О́ТЕЦЗ Н҃ХЗ:
МЕНЕ́ БЕЗЧА́ДНА СОТВОРИ́СТЕ: І́ОСИ́ФА
Н҃БІСТЬ, С҃ИМЕО́НА Н҃БІСТЬ, И ВЕНИ́АМИ́НА ЛН
ПОН҃МЕТЕ; НА МѦ БЫ́ША С҃ІА ВІ́А.

Ѥ Рече́ же рѣвнѣмз О́ТЦ҃҃ СВОЕМ҃҃,
ГЛАГО́ЛА: ДВОИ́ХЗ СЫНѠ́ВЗ МОИ́ХЗ О҃УБІ́И,
А́ЩЕ НЕ ПРИВЕДѢ́ Е҃Г҃О КЗ ТЕБѢ́: ДА́ЖДЬ

Ѹгò вѣ рѣцѣ моѹ, ꙗзъ прнведѹ Ѹгò
кѣ тебѣ.

Ѹ Ѹнѣ же рече: не поѹдетѣ сыны мои
сѣ вами, ꙗкѡ братѣ Ѹгѡ оѹмре, ꙗ тоѹ
Ѹдѹны ѡста: ꙗ слѹчѹтсѣ Ѹмѹ сло на
пѹтѣ, вѣ Ѹнѣже ꙗце поѹдете, ꙗ сведѣте
стѣрость мою сѣ печѣлю во ѹдѣ.

Глава ѹг.

Ѹ Гладѣ же ѡдолѣ на землѣ.

Ѹ Бѣсть же Ѹгда скончѣша пшеницѹ
ѹдѹще, ѹже прннесѡша ѹзѣ Ѹгѹпта: ꙗ
рече ѹмѣ Ѹтѣцѣ ѹхѣ: пакѣ шѣдше кѹ-

пѣте нѧмъ мѧлѡ пѣци.

Г Рече же ѿмѡ іѡда, глагола: клѧтвою засвидѣтелствова нѧмъ мѡжъ госпо_
дѣнъ земли (тоѧ) глагола: не оузрите
лица моего, ѡце братъ вашъ меншій
не прїидетъ съ вами:

Д ѡце оубѡ послешъ брата нашего съ
нами, поидемъ ѡ кѡпимъ тебѣ пѣци:

Е ѡце же не послешъ брата нашего съ
нами, не поидемъ: мѡжъ бо рече нѧмъ,
глагола: не оузрите лица моего, ѡце
братъ вашъ меншій не прїидетъ съ
вами.

Ѹ Рече же іѣль: почто̀ сло̀ сотвори́сте
мѣ, повѣда́вше мѡжѡ, іакѡ ѣсть ва́мъ
бра́тъ;

ѹ Онѣ же рѣша: вопроша́а вопро́си
на́съ мѡжъ ѡ ро́да на́шего, глаго́ла: ѡ́це
ѣще́ о́тець ва́шъ жи́въ ѣсть, ѡ ѡ́це
ѣсть ва́мъ бра́тъ; ѡ повѣ́дохомъ ѣмѡ
по вопро́сѡ се́мѡ: ѣда́ вѣ́дохомъ, іакѡ
рече́тъ на́мъ: при́веди́те бра́та ва́шего;

Ѻ Рече же іѡда ко іѣлю, о́тцѡ се́емѡ:
ѡпѡ́сти о́тро́чница со мно́ю: ѡ во-
ста́вше по́йдемъ, да жи́ви бѡ́демъ ѡ не
о́умремъ, ѡ мы ѡ ты ѡ ѡмѣ́нїе на́ше:

ⲁ Ⲑⲗⲗ же возмѣ ѿгò: ꝯ ϣκϣ моѿю
взыщѣ ѿгò: ꝯце не приведеѣ ѿгò кз
тебѣ, ꝯ поставлю ѿгò предъ тобою,
грѣшенз бѣдѣ кз тебѣ всѧ днѣ:

ⲓ ꝯце бо бѣхомз не оумѣдлени, оужѣ
возвратѣнса бы двѣжды.

ⲁ Рече же ѿмз ѿнль оѿтецз ѿхз: ꝯце
такѡ ѿсть, сѣе сотворѣте: возмѣте ꝯ
плодѡвз земныхз вз сосѣды своѧ ꝯ
донесѣте челоѿкѣ дѧры, рнѣтѣнѣ *, мѣдз,
дѣмѣама же ꝯ стѧктн, ꝯ теревѣнѣдз ꝯ
оѿрѣхн:

* ϣκκз масѣтѣн ѿз дрѣва текѣщѣн

Ѫ И сребро сѡгѡбо возмѣте въ рѡцѣ
своѣ, и сребро ѡбрѣтенное во врѣти-
цахъ вѣшнихъ возвратѣте съ собою, да
не кѣкѡ невѣдѣнїе ѣсть:

Ѧ И брата своего поимѣте, и востѣвше
нѣйте къ мѡжѡ:

Ѧ Бѣ же мѡй да дѣстѣ вѣмѣ блѣтъ
предъ мѡжемѣ и ѡпѣстѣтѣ брата вѣшего
ѣдѣнаго, и венѣамѣна: ѡзѣ бо ѣкоже
ѡбезчѣдѣхъ, ѡбезчѣдѣхъ.

Ѧ Взѣмше же мѡжѣ дѣры сѣѡ, и сребро
сѡгѡбо вѣѣша въ рѡцѣ своѣ, и
венѣамѣна: и востѣвше прѣндѡша во

ἐγύπετз, ἢ στάша πρὲд ἰώσηφομз.

Ὶ Βήδѣ же ἦхз ἰώσηфз, ἢ вєнїамїна
брáтa cвoегò ἐдннoмáтєрнa, ἢ рєчє
cтpoи́тєл̑ю дóмѸ cвoегῶ: ввєдὲ мѸжы
(cїâ) вз дóмз, ἢ зaкoлὲ ῠ cкoтà, ἢ
οὔгoтoвaй: cо мнóю бo ἱáстн ἦмѸтз
мѸжїє (cїн) χлѣбз вз полѸднє.

Ί Cотвopή же чєлoвѣкз, ἱáкoжє рєчє
ἰώσηфз, ἢ ввєдє мѸжы вз дóмз ἰώση-
фoвз.

ἥ Βήдѣвшє же мѸжїє, ἱáк῱ ввєдóшa
ἦхз вз дóмз ἰώσηфoвз, рѣшa: cрєбрà
рáдн вoзвpацѣннаг῱ вo вpѣтнцaхз

на́шихъ пѣрвѣ, ввѣдаѣтъ ны̀, ѣ́же бы
ѡ́клеветати на́съ ѿ насѣти на ны̀, да
по́ймѣтъ на́съ въ рабы̀, ѿ о́слы на́ша.

Ѧ Пристѣпѣше же къ челоуѣкѣ ѡ́це-
мѣ на́д до́момъ іѡсифовымъ, рекѡша
ѡ́мѣ при вратѣхъ до́мѣ,

Ѧ Глаголюще: мо́лимъ те́а, господа́не:
прѣидѡ́хомъ пѣрвѣ къпѣти пѣщи:

Ѧа Бы́сть же ѡ́гда прѣидѡ́хомъ на ста́нъ
ѿ ѡ́рѣшнѣхомъ вре́тница своѡ́а, ѿ се́,
сребро́ коегѡ́ждо во вре́тницѣ ѡ́гѡ́: то́е
сребро́ на́ше вѣ́сомъ возвратѣ́хомъ
ны́нѣ рѣ́кѡмъ на́шимъ:

ЃВ И сребро̀ дрѹгѡе прине́сѡмъ съ собо́у
кѹпѣ́ти пѣ́ни: не вѣ́мы, кѹ̀ вложѣ́
сребро̀ во врэ́тница нѡ́ша.

ЃГ Рече́ же ѿ́мъ: мѣ́ръ ва́мъ, не
бо́и́теся: бѣ́тъ ва́шъ ѿ бѣ́тъ ѡ́тѣцъ ва́-
шихъ даде́ ва́мъ сокровѣ́ница во врэ́т-
цахъ ва́шихъ: ѿ сребро̀ ва́ше за прѣ́сто́е
ѿмѣ́ю. ѿ ѿ́зведе́ къ нѣ́мъ сѣ́мевѡ́на:

ЃД И прине́се во́дѹ ѡ́мы́ти нѡ́зѣ ѿ́мъ, ѿ
даде́ па́жнѣти ѡ́сломъ ѿ́хъ.

ЃЕ Оу́гото́ваша же да́ры, до́ндеже
прѣ́идетъ ѿ́сифъ въ полѹ́дне: слы́шаша
бо, ѿ́къ та́мъ ѿ́мать ѡ́бѣ́дати.

ЇС Прїіде же іωсифъ въ дóмъ: ѡ при-
несóша ѣмѹ дары, ѡже ѡмáхѹ въ
рѹкáхъ сво́ихъ, въ дóмъ: ѡ поклонішасѧ
ѣмѹ лицéмъ до земли.

ЇЗ ѡ вопросѣ ѡхъ: Здрáвн ли е́стѣ; ѡ
речѣ ѡмъ: Здрáвъ ли е́сть о́тецъ вáшъ,
стáрецъ, е́гóже рекóте, е́ще ли ж́ивъ
е́сть;

ЇН ѡнѣ же рекóша: Здрáвъ е́сть рáвъ
тво́й, о́тецъ нáшъ, е́ще ж́ивъ е́сть. ѡ
речѣ: блгвѣнъ челоувѣкъ о́нынъ бгѹ. ѡ
принікше поклонішасѧ ѣмѹ.

ЇД Воззрѣвъ же о́чнма сво́има іω-

сѣфъ, вѣдѣ венїамїна брата своего
ѣдннѡмѣтернѧ ѿ рече: сѣѿ ли ѣсть
брѣтъ вѣшъ юнѣѿшїѿ, ѣгѡже рекѡте
ко мнѣ прївестї; ѿ рече: бѣтъ да по-
мѣлѣетъ тѧ, чѧдо.

ѿ Возмѣтїсѧ же ѿ сѣфъ: подвижесѧ бо
ѡутрѡба ѣгѡ ѡ брѣтѣ своѣмъ, ѿ
ѿскѧше плѧкѧти: вшѣдъ же въ лѡжницѣ,
плѧкасѧ тамѡ.

ѿа ѿ ѡмѣвъ лицѣ, ѿзшѣдъ ѡдержѧсѧ ѿ
рече: предложїте хлѣбы.

ѿв ѿ предложїша ѣмѣ ѣдннѡмѣ, ѿ
ѡнымъ ѡсѡбѡмъ, ѿ ѣгѣптѧнѡмъ, ѿже

сз нѣмз ѡдѣхѹ, ѡсѡбѣнѡ: не можѣхѹ бо
ѡгнѣптѣне ѡстѣ хлѣба со ѡврѣн: мѣр-
зостѣ бо ѡстѣ ѡгнѣптѣнѡмз (* всѣкз
пастѹхз ѡвчѣн).

ѦГ Ѣдѡша же прѣмѡ ѡмѹ пѣрвенецз
по старѣншннствѹ сѡемѹ н мѣншѣн по
мѣншествѹ сѡемѹ, н днѣлѣхѹсѣ мѹжѣ
кѣнждо ко брѣтѹ сѡемѹ:

ѦД Н ѡзѣша чѣстѣ ѿ негѡ кз себѣ:
ѡѣцѣша же бѣстѣ чѣстѣ ѡенѣамѣнѡѡ
пѣче всѣхз чѣстѣн пѣтернѣцею, неже
ѡнѣхз: пнѣша же н ѡпнѣшасѣ сз нѣмз.

Глава ѿд.

Ѧ И заповѣда іѡсифъ домостроителю
своемѹ, глагола: напóлните врѣтница
мѹжѣмъ пнѣн, ѣлѣкѡ мógѹтъ по-
нестнѣ: и вложѣте кождо сребро верхѹ
оўстїа врѣтница:

Ѣ И чашѹ мою сребранѹ вложѣте во
врѣтнице мѣншагѡ, и цѣнѹ пшенїцы
ѣгѡ. бѣсть же по словесѣмъ іѡсифовѹ,
ѣакоже рече.

Ѧ Оўтро возсїа, и мѹжїе ѡпѹстїшасѡ
сѡмн, и ослѡта ѣхз.

Ѧ Изшѣдше же онѣ изъ града, не

Ѡндоша далече: ѡ рече ѡиѡѡ домо-
строителю своему: востаѡ гонѡ вѡлѡдѡ
мѡжѡ ѡ постигни ѡхѡ, ѡ рцы ѡмѡ:
что ѡкѡ воздаѡте (* мѡ) слаѡ за
благѡ;

Ѣ Вскѡ оукрадоѡте чашѡ мою сребрѡмѡ;
не сѡ ли ѡѡтъ, ѡз неѡже пѡѡтъ госпо-
динѡ мѡѡ; ѡнѡ же ѡ волхвоѡнѡемѡ
волхѡѡѡтъ вѡ неѡ: слаѡ совершѡѡте,
ѡже сотворѡѡте.

Ѥ Ѡбрѡѡѡ же ѡхѡ, рече ѡмѡ по сло-
весѡмѡ сѡмѡ.

Ѧ Ѡнѡ же рѡша ѡмѡ: вскѡ глагоѡѡѡтъ

ГОСПОДНѢЗ СЛОВЕСА СІѦ; НЕ БѢДН РАБѠМЗ
ТВОИМЗ СОТВОРИТИ ПО СЛОВЕСѢ СЕМѢ:

И ѿце сребрѠ, ѿже ѡбрѣтохомз во
врѣтницехз нашихз, возвратихомз къ
тебѣ ѡ землѣ ханаанѣ, какѡ бѣхомз
оукрѣпѣнѣ изъ домѢ господина твоегѡ среб-
рѠ илѣ златѠ;

А оу негѡже ѿце ѡбращеши чашѢ ѡ
рабѢЗ твоихз, да оумретъ: и мы бѣдемз
рабѣ господниѢ нашемѢ.

И онъ же рече: и нынѣ, ѿкоже глаго-
лете, такѡ бѣдетъ: оу негѡже ѿце
ѡбращетсѧ чаша, бѣдетъ мой рабъ, вѣ

же бѣдете чїстїи.

Ѧ И потцѣшасѧ, и свѣрже кїи҃ждо
врѣтнѣце своѸ на зѣмлю, и ѿверзѡша
кїи҃ждо врѣтнѣце своѸ.

Ѧ Изыскѧ же ѿ старѣи҃шагѡ зачѣнз,
дѡндеже прїи҃де до мѣншагѡ, и ѡбръ҃те
чѧшѸ во врѣтнѣцїи венїамїи҃н.

Ѧ И растерзѧша рїзѣ своѧ, и воз-
ложїи҃ша кїи҃ждо врѣтнѣце своѸ на ѡслѧ
своѸ, и возвратїи҃шасѧ во градз.

Ѧ Вни҃де же іѸда и брѧтїѧ ѿгѡ ко
іѡсїфѸ, ѿцѣ ѿмѸ ѿцѣ тѸ, и падѡша
прѣд нїмз на зѣмлю.

ἔΙ Ρεχέ же ѿмз іωснфз: что дѣло сїе
сотворїте; не вѣдасте ли, ѿкѡ нѣсть
волхвовáтель челоѡѡкз, ѿкоже ѡзз;

ῥΙ Ρεχέ же іѡда: что ѡвѣщáемз гос-
поднѣ, нлѣ что возглаголемз, нлѣ
чнмз ѡправднмса; бгз же ѡбръте
непрáвдѣ рабѡвз твоихз: сѣ, мы ѣсмь
рабѣ господнѣ нашемѣ, н мы, н оѹ
негѡже ѡбрътесѡ чáша.

ῥΙ Ρεχέ же іωснфз: не бѣди мѣ со-
творїти глаголз сѣн: мѣжз, оѹ негѡже
ѡбрътесѡ чáша, тоѣ бѣдетз мѣ рáвз:
вѣ же поиднѣте вз цѣлостн ко ѡтцѣ

своемѸ.

И Приступѣвъ же къ немѸ іѸда, рече:
молю́ тебѣ, господі́не, да рече́тъ раба́
твоѡ́ сло́во предѣ́ тобо́ю, ѡ́ не прогнѣ́-
ва́иша на раба́ твоего́, ѡ́акѡ ты еси́ по
фараѡ́нѣ:

И Господі́не, ты вопроша́лъ еси́
раба́ твоѡ́хъ, глаго́ла: а́ще ѡ́мате
о́тца, ѡ́ли брѣ́та;

И рече́хомъ господі́нѸ: е́сть на́мъ
о́тець старъ, ѡ́ отро́чница на ста́рость
мѣнші́и е́мѸ, а брѣ́тъ е́гѡ о́умре, о́нъ
же е́динъ ѡ́ста́а о́у ма́тере своеѡ́,

ОТЕЦЪ ЖЕ ВОЗЛЮБѢНЪ ЕГО.

Ѵа Ты же рекъ еси рабѡмъ твоимъ:
приведите его ко мнѣ, да видѣхъ его.

Ѵв И рѣхомъ господи́нъ: не возмо́жетъ
отрочнѣхъ вѣстѣхъ отца своего: ꙗ́коже
же вѣстѣхъ отца, оумретъ.

Ѵг Ты же рекъ еси рабѡмъ твоимъ:
ꙗ́коже не прїидетъ братъ вашъ меншїй съ
вами, не приложитъ къ оному видѣти
лица моего.

Ѵд Бысть же егда прїидѡхомъ къ рабѡмъ
твоимъ отцу нашему, повѣдахомъ
оумъ словеса господина нашего,

ῚϞ Ρεχέ же н́амз Ѡт́ецз н́ашз: н́дһ́те
п́акн н́ κδп́һ́те н́амз м́λω п́һ́цн.

Ὶς Μύ́ же ρεκóχомз: не возмóжеμз
н́тн̀: но ѡ́це бр́атз н́ашз м́енш́һ́ н́детз
сз н́амн, пóһ́демз: һ́бо не возмóжеμз
в́ндѣтн лнцè мδжа, бр́атδ н́ашемδ
м́еншемδ не сδцδ сз н́амн.

Ὶз Ρεχέ же ρ́абз твóһ́, Ѡт́ецз н́ашз κз
н́амз: в́һ́ вѣ́сте, һ́κω двон́хз ρодн̀ мнѣ
жен̀:

Ὶн Н́ ѡ́һ́де έдһ́нз ѡ́ менε, н́ ρεκóστε,
һ́κω свѣ́ремз снѣ́денз в́һ́сть, н́ не
в́ндѣхз έгѡ́ д́аже до н́һ́нѣ:

Ѳа Я́ще оубо по́нмете ѿ сего̀ ѿ лица́ моего̀, ѿ слѣдѣтѣ е́мѹ сло̀ на пѹтѣ, ѿ сведѣте стáрость мою̀ съ печáлїю во ѡдѹ.

Ѧ Ны́нѣ оубо я́ще по́ндѹ къ рабѹ твоѣмѹ, о́тцѹ же на́шемѹ, ѿ о́трочница не бѣдетъ съ на́ми: (* дѹшá же е́гѡ свáзана е́сть съ дѹше́ю сего̀,)

Ѧа И бѣдетъ е́гда оубѣдѣтъ о́нъ не сѹща о́трочница съ на́ми, о́умретъ: ѿ сведѣтъ рабѣ твоѣ стáрость раба́ твоегѡ, о́тца́ же на́шегѡ, съ печáлїю во ѡдѹ:

ЇВ Рáвз бо твóѣ ѿ о́тца вэà о́тро-
чнца, глагóла: ѡ́це не приведеѹ е́го кз
тебѣ ꙗ́ко поста́влю е́го предъ тобóю,
грѣшениз вѣдѹ ко о́тцу всѧ днѣ.

ЇГ Ны́нѣ о́убо пребѣдѹ тебѣ рáвз влѣ-
стѡ о́трочнца, рáвз господи́нѹ: о́тро-
чнць же да ѡ́детз сз брáтїею сво́ею:

ЇД Кáкѡ бо по́ндѹ ко о́тцу, о́трочн-
цѹ не сѣщѹ сз нáмн; да не вѣждѹ
слы́хз, ꙗ́же ѡ́бращаѹтъ о́тца моего́.

Глава ѿѢ.

Ї ꙗ́ко не мо́жаше і́ωанѡс о́удержáтисѧ

всѣмъ предстоящимъ ѿмѹ, но рече:
ѡтослѣте всѣхъ ѿ мене. ѿ не пред-
стоѣше ни еди́нъ ѿ ѿснфѹ, егда̀ по-
зна́шася брѣтѣи своѣи.

В ѿ испустѣ гла́съ съ плáчемъ: слы́-
шаша же всѣ егѹптѣне, ѿ слы́шано
бы́сть въ домѹ фара́оновѣ.

Г Рече́ же ѿснфъ брѣтѣи своѣи: ѡ́зъ
ѣсмь ѿснфъ: е́ще ли о́тець мо́й
жѣвъ е́сть; ѿ не мо́гша брѣтѣи
ѡвѣща́ти ѿмѹ: смѹтѣ́шася бо.

Д Рече́ же ѿснфъ брѣтѣи своѣи: при-
блѣ́жнѣте ко мнѣ. ѿ при́блѣжнѣшася. ѿ

речѣ: ѿзъ ѣсмь іωσηφъ, братъ вѣшъ,
ѣгѡже продѣте во егѣпетъ:

Ѣ Нынѣ оубо не искоренѣте, ниже жѣсто-
ко вѣмъ да ѡвнѣтѣа, ѡкѡ продѣте мѣ
сѣмѡ: на жнѣнь бо послѣ мѣ бѣтъ предъ
вѣмн:

Ѥ Сѣе бо вторѡе лѣто глѣдъ на землѣ,
и ещѣ пѣтъ лѣтъ ѡста, въ нѣхже не
бѣдетъ ѡранѣа, ни жѣтвы:

Ѧ Послѣ бо мѣ бѣтъ предъ вѣмн ѡста-
внѣи вѣмъ ѡстанокъ на землѣ и пре-
питѣи вѣшъ ѡстанокъ вѣлѣи:

Ѩ Нынѣ оубо не вѣи послѣте мѣ

ѣмѡ, но бѣзъ: ѿ сотвори ма ѡакѡ
отца фараѡнѡ ѿ господина всемѡ домѡ
егѡ ѿ князя всеѣхъ земли егѣпетскѣхъ:

Ѧ Потцавша оубо, възидите ко
отцѡ моемѡ ѿ рцыте емѡ: сѡ
глаголетъ сынъ твоѡхъ іѡсифъ: сотвори
ма бѣзъ господина всеѣхъ земли егѣ-
петскѣхъ: сижди оубо ко мнѣ ѿ не
оумѣдлн:

Г ѿ вселѣшнша въ землю геѣман
араѣйскѣхъ, ѿ еѡдешн блнзъ менѣ ты ѿ
сынове твоѡхъ, ѿ сынове сынѡвъ твоѡхъ,
ѡвцы твоѡхъ ѿ волѡве твоѡхъ, ѿ елѣнѣ

ѿѢТЬ ТВОѦ:

Ѧ И препитѧю тѧ тѧмѡ, ѣще бо
пѧть лѣтъ бѣдетъ глѧдъ на землѣ, да
не погнѣбешъ ты и сынове твои, и
всѧ ѧмѣнїѧ твоѧ.

Б Се, ѡчи вѧши видѧтъ, и ѡчи
венїамїна брѧта моего, ѧкѡ ѡустѧ моѧ
глаголюща къ вѧмъ:

Г Возвѣстїте ѡубо ѡтцѣ моему всю
славѣ мою ѣщѣю во егѣптѣ, и елїка
видѣте: и ѡскорѣвше, приведѣте ѡтца
моего сѣмѡ.

Д И нападъ на вѣю венїамїна, брѧта

своегѡ, пла́каса на́д нѣмъ, ѿ ве́нѣамѣнъ
пла́каса на вѣ́нъ ѿгѡ.

Ѹ И ѡблѡбыза́въ всѡ брѣ́тїю своѡ,
пла́каса на́д нѣмъ: ѿ по сѣ́хъ глаго́лаша
къ немѹ брѣ́тїа ѿгѡ.

ѿ И проне́са гла́съ въ домѹ фара́-
новѣ, глаго́люще: прѣ́ндѡша брѣ́тїа іѡсѣ-
фѡва. возра́доваса же фара́ѡнъ ѿ рабѣ
ѿгѡ.

ѿ Рече́ же фара́ѡнъ ко іѡсѣфѹ: рцы́
брѣ́тїи своѣ́й: сїѣ сотвори́те: напѡ́лните
сосѹды ва́ша (пшени́цы) ѿ іѡ́дѣ въ
зѣ́млю ханаа́нѡ,

¶ И взѣмше о҃тца вѣ́шего и́ нмѣнїѧ
вѣ́ша, прїи́дите ко мнѣ́: и́ да́мъ вѣ́мъ
ѿ всѣ́хъ бла́гъ є́гѣпетскѣхъ, и́ снѣ́сте
тѣ́хъ зе́млѧ:

¶ Ты́ же заповѣ́ждь є́ѧ: взѣ́ти нѣ́мъ
ко́лесаи́цы ѿ зе́млѧ є́гѣпетскѣѧ, дѣ́-
темъ ѡ́хъ и́ жена́мъ ѡ́хъ: и́ по́и́мше
о҃тца сво́его, прїи́дите:

¶ И́ не пощади́те о́чи́ма сво́ихъ
вѣ́шихъ: всѧ́ бо бла́га є́гѣпетскаѧ
вѣ́мъ е́даѣтъ.

¶ Сотвори́ша же та́кѡ сы́нове і́сраѣ́льскыи:
даде́ же нѣ́мъ і́осифъ ко́лесаи́цы по по-

велѣнію фараѡна царѣ (ѣгѣпетска), и
даде ѿмз брашно на пѣть:

ѣв И всѣмз даде сѣгѣбы рѣзы,
веніаміи же даде трѣста златниѣз и
пѣтеры рѣзы премѣнныѣ:

ѣг И ѡтцѣ своемѣ посла такожде, и
дѣсѣть ѡсѡвз везѣщихз ѿ всѣхз
блѡгз ѣгѣпетскихз, и дѣсѣть мекѡвз
везѣщихз хлѣбы на пѣть ѡтцѣ ѣгѡ.

ѣд И ѡпѣстѣ братію свою. и ѡндѡша.
и рече ѿмз: не гнѣвайтесь на пѣтѣ.

ѣе Изыдѡша же ѿз ѣгѣпта и
прѣндѡша вз зѣмлю ханаанію ко іѡковѣ

ОТЦѸ СВОЕМѸ

ЃС И повѣдаша ѿмѸ глагolóюще: ѿкѡ
сыиѡз твоѡи ѡсиѡфз жѡиѡз ѿсть, и ѡиѡз
владѣетз надъ всеѡ землѡю ѿгѡпетскоѡ.
и ѡѡжасѡса въ мѡислѡи ѡакѡвз: не вѣро-
ваше бо ѡмз.

ЃЗ Глагóлаша же ѿмѸ всѡ речѡннаѡ ѡ
ѡсиѡфа, ѿлѡиѡка речѡ ѡмз. ѡѡзрѣвз же
колесѡиѡцы, ѡѡже послѡ ѡсиѡфз, ѿже
взѡти ѿгò, ѡжѡвѡ дѡхз ѡакѡва, ѡтцѡ
ѡхз,

ЃИ И речѡ ѡѡль: велѡиѡко мѡ ѿсть (* сѡѡ),
ѡще ѿцѡѡ ѡсиѡфз сыиѡз мѡѡи жѡиѡз ѿсть:

ШЕДЗ ОҮЗРЮ ЁГО, ПРЕЖДЕ НЕЖЕ ОҮМРЕТИ
МН.

Глава 15.

А ВОСТАВЗ ЖЕ ІНЬ СЌМЗ Н ВСА СЦАА
ЁГѠ, ПРІНДЕ КО КЛАДАЗЮ КЛАТВЕННОМ
Н ПОЖРЕ ЖЕРТВѠ Б҃Ѡ ОТЦА СВОЕГѠ
ІСААКА.

Б РЕЧЕ ЖЕ Б҃З КО ІНЮ ВЗ ВНАДѢНІН
НОЦІЮ, ГЛА: ІАКѠВЕ, ІАКѠВЕ. ОНЗ ЖЕ
РЕЧЕ: ЧТО ЁСТЬ;

Г ОНЗ ЖЕ РЕЧЕ ЁМѠ: ЯЗЗ ЁСМЬ Б҃З
ОТЦЕВЗ ТВОИХЗ, НЕ ОҮБОИСА НЗЫТИ ВО

ΕΓΥΠΕΤΖ: ΕΖ ΗΑΖΒΙΚΖ ΕΟ ΒΕΛΙΗ ΕΟΤВОРЮ
ТА ТАМΩ:

ⲁ Ἡ ἄζζ ἐνῆδϣ ἐζ τοβόϣ εο εἰγύπετз, ἡ
ἄζζ возведϣ та до концὰ: ἡ ἰώσηφз
возложитз ϣκн своа на ѿчн твои.

Ⲉ Востá же ἰάκωβз ѿ κλάδзκ
κλάтвеннагω, ἡ взάша сынове ἱῆлκ
ѿтцὰ своегò, ἡ стажάνїе, ἡ жєны
своа на колеснїцы, ἡже послà ἰώσηфз,
взάтн εἰгò:

ⲉ Ἡ взémше нмѣнїа своа ἡ вє
стажάνїе, εἰже стажάша εз землὴ ха-
наάνстѣн, внидоша εο εἰγύπεтз ἰάκωβз

Ѓ СЫНОВЕ ЖЕ ЛЕВІТНИ: ГИРСОНЪ, КААДЪ И
МЕРАРІИ.

Б СЫНОВЕ ЖЕ ІЗДНИИ: НРЪ И АВНАНЪ, И
СНЛѠМЪ И ФАРЕСЪ И ЗАРА: ОУМРОША ЖЕ
НРЪ И АВНАНЪ ВЪ ЗЕМЛѢ ХАНААНИ. БЫША
ЖЕ СЫНОВЕ ФАРЕСѢ: ЕСРѠМЪ И ІЕМѢНЪ.

Г СЫНОВЕ ЖЕ ІССАХАРѠВЫ: ДУЛА И ФѢА,
И АСѢМЪ И САМВРАНЪ.

Д СЫНОВЕ ЖЕ ЗАВѢЛѠНИ: СЕРЕДЪ И
АЛЛѠНЪ И АХОНЪ.

Е ГІИ СЫНОВЕ ЛІИИ, НХЖЕ РОДѢ ІАКѠВѢ
ВЪ МЕСОПОТАМІИ С҃РСТѢИ, И ДІИѢ ДЦЕРЬ
ЕГѠ: ВСѢХЪ ДѢШЪ СЫНѠВЪ И ДЦЕРЕЙ

τρίδεκα τρή.

ἜΙ υἱοὶ δὲ γάδω: σαφώνη ἡ ἀνγίζ,
ἡ σαννίζ ἡ δασοβάνη, ἡ ἀνδίζ ἡ ἀρο-
νδίζ ἡ ἀρενλίζ.

ἜΙΙ υἱοὶ δὲ ἀσήρω: ἱεμνὰ ἡ ἑσεδα,
ἡ ἱεδλζ ἡ βαρῖα, ἡ σάρα σестра ἡχζ. υἱοὶ
δὲ βαρῖννῆ: χовόρζ ἡ μελχίνλζ.

ἮΙ υἱοὶ υἱοὶ δὲ ζέλφηνν, ἧς δαδὲ
λαβάνη λίη, θυγάτηρ αὐτῆς, ἧς γένος ἐστὶν
ἰάκωβ, ἑξήδεκα θυγατέρες.

ἮΙΙ υἱοὶ δὲ ραχίη, γυναῖκες ἰάκωβ: ἰώσηφ ἡ βενῖαμίν.

Ὶ Βύσθη δὲ υἱοὶ ἰώσηφ ἐν τῇ γῇ

Ἐγύπτου τε ἦν, ἥ τε ῥοδὴ ἐμὴ Ἀσενέδα,
αὐτὴ πετεφρία ἱερεὺς ἡλιοπόλεως, μα-
νασίου ἡ ἐφρέμα. βύσα τε υἱοὶ μα-
νασσίνης, ἥ τε ῥοδὴ ἐμὴ ἡ νόστιμος
σύρα, μαχίρα. μαχίρ τε ῥοδὴ γαλαάδα.
υἱοὶ τε ἐφραίμα, ἀδελφοὶ μανασσίνης:
Ἰσθλαάμ τε ἡ ταάμ τε. υἱοὶ τε Ἰσθ-
λαάμ, Ἰδωμ τε.

Ἰα υἱοὶ τε βενιαμίν: βαλὰ ἡ χουόρ τε
ἡ Ἀσφήλ τε. βύσα τε υἱοὶ βαλωνί:
γερὰ ἡ νοεμάν τε, ἡ ἀνχίς τε ἡ ρώς τε, ἡ
μαμφίμ τε ἡ Ὀφθιμίμ τε. γερὰ τε ῥοδὴ
Ἀράδα.

ЇВ ГІН СЫІНОВЕ РАХІЛННЫ, ІХЖЕ РОДНІ
ІАКОВѸ, ВСѢХЪ ДѢШЪ ОСМЬНАДЕСАТЬ.

ЇГ СЫІНОВЕ ЖЕ ДАНОВЫ: АСОМЪ.

ЇД СЫІНОВЕ ЖЕ НЕФѢЛАІМЛН: АСІНЪ І
ГВНІ, І ІССААЪРЪ І СЕЛЛІМЪ.

ЇЕ ГІН СЫІНОВЕ ВІЛЛННЫ, ІЮЖЕ ДАДѢ
ЛАВАНЪ РАХІЛН ДЦІЕРН СВОЕЙ, ІАЖЕ РОДНІ
СНХЪ ІАКОВѸ: ВСѢХЪ ДѢШЪ СЕДМЬ.

ЇС ВСѢХЪ ЖЕ ДѢШЪ ВШЕДШНХЪ ІО
ІАКОВОМЪ ВО ЕГЫПЕТЪ, ІАЖЕ ІЗЫДОША
ІЗЪ ЧРЕСЪ ЕГѢ, КРОМѢ ЖЕНЪ СЫНѠВЪ
ІАКОВЛНХЪ, ВСѢХЪ ДѢШЪ ШЕСТЬДЕСѦТЪ
ШЕСТИ.

ЇЗ СЫНОВЕ ЖЕ ІΩΝΦΩΒΥ, НЖЕ БЫША
ЕМҪ ВЪ ЗЕМЛѢ ЄГ҃ΥΠΕΤΙΤѢН, Д҃ШЪ
ДѢВѢТЬ: ВСѢХЪ Д҃ШЪ ДОМ҃Ъ ІАКΩВЛА,
НАЖЕ ПРІИДОША СО ІАКΩВΟΜЪ ВО ЄГ҃ΥΠΕΤЪ,
Д҃ШЪ СЕДМЬДЕСѢТЪ ПѢТЬ.

ЇН І҃Д҃Ъ ЖЕ ПОСЛА ПРЕДЪ СОБОЮ КО ІΩΝΦ҃
СРѢСТН ЄГ҃О О҃У НРΩНСКА ГРАДА ВЪ ЗЕМЛѢ
РАМЕССИНСТѢН.

ЇД ВПРАГЪ ЖЕ ІΩΝΦЪ КОΛΕCНІЦЫ СВОѦ,
НЗЫДЕ ВО СРѢТЕНІЕ ІНЛЮ, О҃ТЦ҃Ъ СВОЕМ҃Ъ,
КО НРΩΩНЪ ГРАДЪ: Н НАВНѢСА ЕМ҃Ъ,
НАПАДЕ НА ВЫЮ ЄГ҃Ω Н ПЛАКАСА ПЛАЧЕМЪ
ВЕЛІКНМЪ.

҃ И рече ѿнь ко іѡсифѸ: да оумрѸ
ѡнѣ, понѣже видѣхъ лицѣ твоѣ: ещѣ
бо ты еси живъ.

҃а Рече же іѡсифъ ко братїи своѣи:
шедъ повѣмъ фараѡнѸ и рекѸ емѸ:
братїа моѧ и домъ о҃тца моего, иже
быша въ землѣ ханаанѣ, прїидоша ко
мнѣ:

҃в Онѣ же сѣтъ мѣжѣ пастѸи, мѣжѣ
бо скотопителїе быша: и скоты, и
волы, и всѧ своѧ прїиведоша:

҃г Ище оубо призвѣтъ всѧ фараѡнъ и
речѣтъ вамъ: что дѣло ваше естъ;

Ѧ РЦЫ́ТЕ: мѸжїе ско́топнѣ́телїе ѿ́смы, рабѣ́ твоѣ́, ѡ́здѣ́тска да́же до нѣ́ѣ, ѡ́мы ѡ́ ѡ́тцы́ на́шн: да вселнѣ́са въ зе́млѣ́ ге́сѣмъ ѡ́равї́нстѣ́н: мѣ́рзость бо ѿ́сть ѿ́гнѣ́таномъ всѣ́мъ пастѸ́хъ ѡ́вчї́н.

Глава ѿз.

Ѧ Прнше́дъ же ѡ́снѣ́хъ, повѣ́да фараѡ́нѸ, глаго́ла: ѡ́тѣ́цъ мо́н ѡ́ брѣ́тїа моѡ́, ѡ́ ско́тн ѡ́ воло́ве ѡ́хъ, ѡ́ всѣ́ ѿ́щаѡ́ ѡ́хъ прї́ндѡ́ша ѡ́зъ зе́млѣ́ ханаа́нн: ѡ́ се́, ѿ́сть въ зе́млѣ́ ге́сѣмъ.

Ѣ ѿ брѣтїи же твоѣхъ поа пѣть
мѹжєи и постаѣи нѣхъ предъ фараѡномъ.

҃ И рече фараѡнъ къ брѣтїамъ
їѡсифѡвымъ: что дѣло ваѣе; ѿнѣ же
рѣша фараѡнѹ: пастѹи ѿвчїи, раби
твои, и мы и ѡтцы наши ѡдѣтїи и
доуѣлѣ.

҃ Рекоша же фараѡнѹ: ѡбѣтати въ
земли прїидѡхомъ, нѣсть бо пажити
скотѡмъ рѣвъ твоѣхъ: ѡдолѣ бо гладо
на земли ханаѣни: нынѣ оубо да все-
лїмѣ раби твои въ земли геѣмъ.

Ѥ И рече фараѡнъ їѡсифѹ, глагола:

ОТЕЦЪ ТВОЙ И БРАТІА ТВОА ПРИНДОША
КЪ ТЕБѢ:

5 ГЕ, ЗЕМЛѦ ЕГЫПЕТСКАА ПРЕД ТОБОЮ
ЕСТЬ: НА ЛУЧШЕЙ ЗЕМЛѦ ПОСЕЛѦ ОТЦА
ТВОЕГО И БРАТІЮ ТВОЮ, ДА ВСЕЛѦТСА ВЪ
ЗЕМЛѦ ГЕСЕМЪ: ЯЦЕ ЖЕ ВѢСН, ЯКѦ ЕСТЬ
ВЪ НѦХЪ МѢЖЕ СІЛЬНІИ, ПОСТАВН НѦХЪ
СТАРѢЙШИННЫ СКОТѦМЪ МОИМЪ. (ПРИ-
НДОША ЖЕ ВО ЕГЫПЕТЪ КО ІѦСНФЪ
ІАКѦВЪ И СЫНОВЕ ЕГѦ: И ОУСЛЫША ФА-
РАѦНЪ ЦАРЬ ЕГЫПЕТСКІЙ).

3 ВВЕДЕ ЖЕ ІѦСНФЪ ІАКѦВА ОТЦА СВОЕГО
И ПОСТАВН ЕГѦ ПРЕД ФАРАѦНОМЪ, И БЛА-

ГОСЛОВΗ ΙΑΚΩΒΖ ΦΑΡΑΩΝΑ.

И Речѣ же фараѡнѣ ко іаκωβѣ: κολήκω
лѣтъ днѣи житїа твоегѡ;

А И рече іаκωβѣ фараѡнѣ: днѣи лѣтъ
житїа моегѡ, ѡже ѡбѣтаю, єто
тρίδεκα лѣтъ: мѡлы ѡ слѡбѣ бѣша
днѣи лѣтъ житїа моегѡ: не достигѡша
во днѣи лѣтъ житїа ѡтѣцѣ моѣхъ,
ѡже днѣи ѡбѣташа.

Г И благословѣвъ іаκωβѣ фараѡна, ѡнѣде
ѡ негѡ.

А И вѣлѣ іѡсѣфѣ ѡтца своего ѡ
брѣтїю свою, ѡ даде ѡмѣ ѡбдержанїе въ

ЗЕМЛѢ ЄГЫПЕТСКОУ, на ЛУЧШЕЙ ЗЕМЛѢ,
ВЪ ЗЕМЛѢ РАМЕССИНСКОУ, ЯКОЖЕ ПОВЕЛѢ
ФАРАОНЪ.

ВІ И ДѢЛАШЕ ИОСИФЪ ПШЕНИЦУ ОТЕЦУ
СВОЕМУ И БРАТІИ СВОЕЙ И ВСЕМУ ДОМУ
ОТЦА СВОЕГО ПО ЧИСЛУ ЛІЦЪ.

ГІ ПШЕНИЦЫ ЖЕ НЕ БЫШЕ ВО ВСЕЙ ЗЕМ-
ЛѢ, УДОЛѢ БО ГЛАДЪ СѢЛѢ: СКОН-
ЧАВШАСЯ ЖЕ ЗЕМЛѢ ЄГЫПЕТСКАЯ И
ЗЕМЛѢ ХАНААНА ѿ ГЛАДА.

ДІ ГОБРА ЖЕ ИОСИФЪ ВСЕ СРЕБРО УВЕРѢТ-
ШЕЕСЯ ВЪ ЗЕМЛѢ ЄГЫПЕТСКОУ И ВЪ
ЗЕМЛѢ ХАНААНИ, ЗА ПШЕНИЦУ, ЮЖЕ КЪ-

повѣхъ, ѿ размѣрѣше ѿмъ пшеницъ, ѿ
внесѣ іѡсифъ всѣ сребрѣ въ дѣмъ фа-
раѡновъ.

Ѹ И ѡскѣдѣ всѣ сребрѣ ѡ землѣ
ѡгѣпетскѣѡ ѿ ѡ землѣ ханаѡнскѣѡ:
прѣидѡша же всѣ ѡгѣптѣне ко іѡсифѣ,
глаголюще: даждь ѿмъ хлѣбы, ѿ вскѣю
оумѣрѣемъ прѣдъ тобѣю; скончѣѡ бо среб-
рѣ ѿше.

ѹ Рече же ѿмъ іѡсифъ: пригонѣте ско-
ты ѡша, ѿ дамъ ѡмъ хлѣбы за
скоты ѡша, ѡще скончѣѡ сребрѣ ѡше.

Ѻ Пригнаша же скоты ѡѡ ко іѡсифѣ.

фѸ, ѿ даде ѿмѸ ѿѿѿѸ хлѣбы за конѿ
ѿ за ѿвцы, ѿ за воы ѿ за ѿлы, ѿ
прекормѿ ѿхѸ хлѣбамѿ за всѧ скотѿ
ѿхѸ въ тоѸмѸ лѣтѣ.

ѿ Прѣѿде же то лѣто, ѿ прѣѿдоша къ
немѸ во второѣ лѣто ѿ рекѿша ѿмѸ:
да не кѧкѸ погѣѿнемѸ ѿ господѿна
нѧшегѸ; ѧще бо скончѧса сребро нѧше,
ѿ ѿмѣѿѿѿѿ ѿ скотѿ прѣд тобоѸ, госпо-
дѿне, ѿ не ѿстѧса нѧмѸ прѣд госпо-
дѿномѸ нѧшимѸ, тоѿѿю ѿдѿно тѣло ѿ
землѧ нѧша:

ѿ Да не ѿѿремѸ ѿѿбо прѣд тобоѸ, ѿ

ЗЕМЛѦ ѡПЪСѢЕТЪ, КЪПНѢ НАСЪ И ЗЕМЛЮ
НАШУ ХЛѢБАМИ: И БЪДЕМЪ МЫ И ЗЕМЛѦ
НАША РАБНѢ ФАРАѦНУ: ДАЖДЬ СѢМА, ДА
ПОСѢЕМЪ И ЖИВНѢ БЪДЕМЪ, И НЕ ОУМРЕМЪ,
И ЗЕМЛѦ НЕ ѡПЪСѢЕТЪ.

Ї И КЪПНѢ ІѦСНФЪ ВСЮ ЗЕМЛЮ ЕГЫП-
ТЕЦКЮ ФАРАѦНУ: ПРОДАША БО ЕГЫП-
ТАНЕ ЗЕМЛЮ СВОЮ ФАРАѦНУ, ЇБО ѡДОЛѢ
ИМЪ ГЛАДЪ: И БЫСТЬ ЗЕМЛѦ ФАРАѦНУ.

ЇА И ЛЮДИ ПОРАБОТИ ЕМУ ВЪ РАБЫ, Ѡ
КРАѦ ПРЕДѢЛЪ ЕГЫПЕЦКНХЪ ДАЖЕ ДО
КРАЕВЪ,

ЇВ КРОМѢ ЗЕМЛНѢ ЖРЕЧЕСКІА ТОКМѢ,

ТОА́ БО НЕ КЪПНѢ І́ОСНФЪ: ДАА́НІЕМЪ БО
ДАДѢ ВЪ ДА́РЪ ЖЕРЦѢМЪ ФАРА́ОНЪ, И
І́АДАХЪ ДАА́НІЕ, Ё́ЖЕ ДАДѢ И́МЪ ФАРА́ОНЪ:
СЕГѢ РА́ДН НЕ ПРОДА́ША ЗЕМЛѢ СВОЕА́.

ѲГ Рече́ же і́оснфъ всѣ́мъ ѳгѣ́-
пѣанѣмъ: сѣ́, къпнѣхъ ва́съ и́ зѣ́млю
ва́шѣ днѣ́сь фара́онѣ: возмѣ́те себѣ́
сѣ́мена и́ сѣ́йте на землѣ́:

ѲД И́ вѣ́дѣтъ плоды́ ѳа́, и́ да да́сте
па́тѣю ча́сть фара́онѣ, четы́ри же
ча́сти вѣ́дѣтъ ва́мъ самѣ́мъ въ сѣ́мена
землѣ́ и́ на препи́таніе ва́мъ и́ всѣ́мъ
ѳщы́мъ въ домѣ́хъ ва́шихъ.

ѿѿ И рекóша: ѡжнвѣ́лз нѣ̀ ѿ̀сѣ̀, ѡ̀бѣ́-
ѣ́то́хомз блага́тъ прѣ́дъ господа́нѣ́номз
на́шимз, ѿ̀ бѣ́демз рабѣ́нѣ́ фара́ѡнѣ́.

ѿс И о́устáвнѣ́ ѿ́мз і́ѡсѣ́фз за́повѣ́дь
да́же до сегѡ́ днѣ́ на землѣ́ ѿ́гѣ́петѣ́тѣ́нѣ́
пáтѣ́ю ча́сть да́ти фара́ѡнѣ́, кромѣ́
землѣ́ жре́ческиѡ́: та́ то́чїю не бáше
фара́ѡнѡ́.

ѿз Вселѣ́сѡ́ же і́ѡль вѣ́з землѣ́
ѿ́гѣ́петѣ́тѣ́нѣ́, на землѣ́ ге́сѣ́мз, ѿ̀ на-
слѣ́дство́ваше ѿ́: ѿ̀ возрас́то́ша, ѿ̀
о́мнѡ́жншасѡ́ сѣ́лѡ́.

ѿн Пожнвѣ́ же і́áкѡвз вѣ́з землѣ́ ѿ́гѣ́-

пѣтѣи сѣдмьна́десѣтъ лѣтъ: ѿ бѣша
днѣ іаковли лѣтъ жъзни ѡгъ, сто
четы́редесѣтъ сѣдмь лѣтъ.

Ѳ Приблѣжншасѣ же днѣ іѡлю ѡже
оумрѣти, ѿ призвѣ сына своего іѡсѣфа ѿ
рече ѡмѣ: ѡце ѡбрътохъ благодѣть предъ
тобою, подложѣ рѣкъ твою подъ стегну
мою ѿ сотвориши надо мною мѣлость
ѿ истинѣ, ѡже не погребѣти мене во
ѡгѣптѣ,

Ѧ Но да почию со оцѣи моими: ѿ
внесѣши мѣ ѿ ѡгѣпта, ѿ погребѣши
мѣ во гробѣ ѡхъ. Охъ же рече: ѡхъ

сѡтворѹ̀ по словесѣ̀ твоємѹ̀.

Ѧ Речѣ́ же: клєні́сѧ мнѣ́. ѿ клáтсѧ
ѣмѹ̀. ѿ поклоні́сѧ і́һль на конѣ́цѣ *
жезла ѣгѡ̀.

Глaвa ѿн.

Ѧ Бѣ́сть же по глагóлѣхѣ́ є́һхѣ́, ѿ по-
вѣ́дано бѣ́сть і́ѡсѣ́фѹ̀, і́акѡ ѡ́тѣ́цѣ
тво́ѡ ѿзнемогáетѣ: ѿ по́һмѣ́ двá сы́на
своá, манассі́ю ѿ ѣ́фрѣ́ма, прі́ѿде ко
і́акѡвѹ̀.

Ѣ Повѣ́даша же і́акѡвѹ̀, глагóлюще: сѣ́,

* вѣ́рхѣ́

сы́нъ тво́й іѡсифъ граде́тъ къ тебѣ. ѿ
оукрѣпѣвша іһль сѣде на одрѣ,
Г И рече іа́ковъ ко іѡсифу: бѣ́тъ мо́й
іаві́ша мнѣ́ въ лѣ́тъ, въ зе́млѣ ха-
на́ани, ѿ блѣ́вѣ ма

Д И рече́ мнѣ́, ѡ́зъ возвращу́ тѣ ѿ
оумно́жу тѣ́, ѿ сотворю́ тѣ́ въ
собра́нїѣ іа́зыковъ: ѿ да́мъ тѣ́ зе́млю
сїю́ ѿ пле́мени твоемѹ́ по тебѣ́ во
о́держанїе́ вѣ́чное.

Е Ны́нѣ оубо́ двѣ́ сы́на твоѡ́, ѿже
бы́ша тебѣ́ въ зе́млѣ е́гѣпетскѣ́й
пре́жде прише́ствїѣ́ моего́ къ тебѣ́ во

ЕГЫПЕТЪ, МОИ СЪТЪ: ЕФРЕМЪ И МАНАССІА,
АКН РОВИМЪ И СЕМЕОНЪ ВЪДЪТЪ МНѢ:

5 СЫНЫ ЖЕ, ИАЖЕ АЦЕ РОДИШИ ПО СІХЪ,
ВЪДЪТЪ ТЕБѢ: ВО ИМА БРАТІИ СВОЕА
ПРИЗОВѢША КО ЖРЕБИМЪ СЪНЫХЪ:

3 ИЗЪ ЖЕ ЕГДА ИДАХЪ ѿ МЕСОПОТАМИ
СЪРСКІА, ОУМРЕ РАХІЛЬ МАТИ ТВОА ВЪ
ЗЕМЛИ ХАНААНИ, ПРИБЛИЖАЮЩЕА МНѢ КО
ИППОДРОМУ ХАВРАДЫ ЗЕМЛИ, ЕЖЕ ПРІИТИ
ВО ЕФРАЙМЪ: И ПОГРЕБОХЪ Ю НА ПУТИ ИП-
ПОДРОМА: СЕИ ЕСТЬ ВИДЛЕЕМЪ.

И ВІДѢВЪ ЖЕ ИИЛЬ СЫНЫ ИОСИФОВЫ,
РЕЧЕ: ЧТО ТЕБѢ СІИ;

А Рече же і́ωсифъ о́тцѹ своему: ѿно-
ве мою ѿѣтъ, ꙗже даде ми бгъ зде. и
рече і́аковъ: приведе́ ми а́, да благо-
словлю ѣхъ.

Г Очн же і́нлю тѣжкѡ вѣдѣста ѿ
стѣроути, и не можа́ше вѣдѣти: и при-
блѣжи ѣхъ къ немѹ, и лобза ѣхъ, и
ѡбѣща а́.

Д И рече і́нль ко і́ωсифѹ: се, лицѧ тво-
егѡ не лиши́хца, и се, показѧ ми бгъ и
сѣмѧ твоѡ.

В И ѡведе ѣхъ і́ωсифъ ѿ колѣнъ егѡ,
и поклонѣ́шасѧ емѹ лицѣмъ до земли.

ГІ По́ймз же і́о́сифз двà сы́на своа̀,
Ѡ́фре́ма вѣ десни́цѣ, пра́мѣ лѣ́внѣцы
і́їлаа, манассі́ю же вѣ лѣ́вѣю, пра́мѣ
десни́цы і́їлевы, прѣблѣ́жнѣ ѿ́хз кѣ немѣ.

ДІ Простѣ́ръз же і́їль рѣ́кѣ деснѣ́ю, воз-
ложѣ на главѣ́ Ѡ́фре́млю, се́ѣ же бѣ́ше
ме́ншѣѣ, а́ лѣ́вѣю на главѣ́ манассі́їнѣ,
премѣ́ннѣвѣ рѣ́цѣ,

ЕІ И́ благословѣ́ ѿ́ ѿ́ рече́: бѣ́з, Ѡ́мѣже
бѣ́гоѣго́днѣша Ѡ́тцы́ моѣ́ прѣ́дѣ ѿ́мѣ,
а́враа́мѣ ѿ́ і́саа́кѣ, бѣ́з, ѿ́же пѣ́тѣѣтѣ ма́
ѿ́зма́да да́же до днѣ́ сегѣ́,

ЅІ ѿ́гѣ́лѣ, ѿ́же ма́ ѿ́збавлѣ́ѣтѣ ѿ́ всѣ́хз

σωλз, да бл҃гвѣтъ дѣтица сїа, ѡ про-
зовѣтъ въ нѣхъ ѡма моє, ѡ ѡма
отѣцъ моѣхъ, авраама ѡ ісаака, ѡ да
умножатся во множество многое на
земли.

31 Видѣвъ же іωсифъ, ѡкъ возложи
отѣцъ єгѡ ϣкѣ деснѣю своєю на главѣ
єфрему, тѣжко ємѣ ѡвѣща: ѡ прїа
іωсифъ ϣкѣ отца єгоєгѡ ѡаѣи ѡ ѡ
главы єфрему на главѣ манассїи,

32 ѡ рече іωсифъ отцѣ євоемѣ: не
тѣкъ, отче: сїа во (єсть) пѣрвенецъ,
возложи ϣкѣ деснѣю твоєю на главѣ

ἐγὼ.

Δ Ἦ не хотѣше, но рече: вѣмъ, чѣдо,
вѣмъ: ἢ сѣѣ бѣдетъ въ люди, ἢ сѣѣ
вознесѣтъ: но братъ ἐγὼ мѣншій
болѣѣ ἐγὼ бѣдетъ, ἢ сѣма ἐγὼ бѣдетъ
во множество ѡзбыковъ.

Κ Ἦ благословѣ ἅ въ томы днѣ,
глагола: въ всѣхъ благословѣтъ ѿнь,
глаголюще: да сотворѣтъ та бѣтъ ѡкоже
ѡφрѣма ἢ ѡκω манассію. ἢ поставѣ
ѡφрѣма вѣшше манассіи.

Κα Рече же ѿнь ѡсифъ: сѣ, ѡзъ
оумираю, ἢ бѣдетъ бѣтъ съ вами, ἢ воз-

вратѣтъ вѣсѣ ѿ земли сеѧ на зѣмлю
отѣцъ вѣшнихъ:

ѿв ѿзъ же даю ти сѣкімъ и збрѣнию
свѣше брѣтѣи твоѧ, юже взѧхъ и зъ
рѣкѣ аморрѣйскѣ мечѣмъ моимъ и
лѣкомъ.

Глава ѿд.

ѧ Призва же іѧковъ сыны своѧ и рече
имъ: соберѣтеся, да возвѣщю вамъ,
что срацуетъ вѣсѣ въ послѣдніѧ дни:

ѿв Соберѣтеся и послушайте мене, сы-
нове іѧковли, послушайте іѧѧ, послу-

ШАЙТЕ О́ТЦА ВА́ШЕГΩ.

Г РѸВНМЗ, ПЕРВЕНЕЦЗ МОЊ, ТЫ КРѢ-
ПОСТЬ МОА Ѣ НАЧА́ЛО ЧАДЗ МОЊХЗ:
ЖЕ́СТОКЗ ТЕРПѢ́ТИ Ѣ ЖЕ́СТОКЗ ОУ́ПОРНИКЗ:

Д ДОСАДНЛЗ ЕСН ЇА́КΩ ВОДА, ДА НЕ ВОС-
КНПНШН: ВОЗШЕ́ЛЗ БО ЕСН НА ЛО́ЖЕ
О́ТЦА ТВОЕГΩ, ТОГДА ѠСКВЕРННЛЗ ЕСН
ПОСТЕ́ЛЮ, ИДѢ́ЖЕ ВОЗШЕ́ЛЗ ЕСН.

Е СѸ́МЕΏНЗ Ѣ ЛЕВІ́И БРА́ТІА СОВЕРШН́СТА
ѠБНДѸ Ѡ БО́ЛН СВОЕА:

З ВЗ СОВѢ́ТЗ Њ́ХЗ ДА НЕ ПРІ́ИДЕТЗ ДѸША
МОА, Ѣ КЗ СОБРА́НІЮ Њ́ХЗ ДА НЕ ПРИ-
ЛѢПА́ТСА ВНѸ́ТРЕННАА МОА: ЇА́КΩ ВО

ГНѢВѢ СВОЕМЪ ИЗБѢСТА ЧЕЛОВѢКН, НЪ ВЪ
ПОХОТН СВОЕЙ ПРЕБЪЗАСТА ЖИЛЫ ЮНЦА:

З Проклѣта ѿрость ѿхъ, ѿкѡ оупорна,
нъ ГНѢВЪ ѿхъ, ѿкѡ ѡжесточѣа: раз-
дѣлю ѿхъ во іакѡвѣ нъ разсѣю ѿхъ во
іѣлн.

И Іѡдо, тебѣ похвалѣтъ брѣтѣа твоѣ,
рѣцѣ твоѣ на плещѣхъ брѣгъ твоѣхъ:
поклонѣтѣа тебѣ сынове ѡтца тво-
его:

А Скъменъ львовъ іѡда: ѡ лѣтораслн,
сыне мой, возшѣлъ єси: возлѣгъ
оуснѣлъ єси ѿкѡ левъ нъ ѿкѡ скъменъ:

кто̀ возеѣдѣтъ е́го̀;

Г Не ѡскѣдѣтъ князь ѡ іѣды ѡ
вождь ѡ чрѣслъ е́гѡ, дѡндеже прїи́дѣтъ
ѡложѣнаѧ е́мѣ, ѡ то́н чѧнїе ꙗзы́-
къ:

Д Прїивѣзѣтъ къ лозѣ жребѧ своѣ ѡ
къ вїннїчїю жребца ѡсла́те своегѡ,
ѡсперѣтъ вїно́мъ ѡде́ждѣ своѡ ѡ крѡвїю
грѡздїѧ ѡдѣѧнїе своѣ:

В Радостотвѡрны ѡчи е́гѡ пѧче вїна,
ѡ бѣлыѣ зѣбы е́гѡ пѧче млека.

Г Завѣлѡнъ при мѡри вселѣтъ, ѡ то́н
на пристѧннцѣ кораблѣѣ, ѡ прострѣтъ

да́же до і́до́на.

Ѧ Іссахáръ до́брое возжелà, почнѣа по-
средѣ́ предѣ́ловъ,

Ѣ Ѣ вѣдѣвъ покóнь, ѣ́къ до́брь, Ѣ
зѣ́млю, ѣ́къ тѣ́чнà, подложѣ́ ра́мы своѣ
на трѣ́дъ, Ѣ бѣ́сть мѣ́жъ земледѣ́лецъ.

Ѥ да́нь сѣ́дѣти ѣ́мать лю́ди своѣ́, ѣ́къ
Ѣ сѣ́дѣно плѣ́ма во і́нѣ,

Ѧ Ѣ да бѣ́детъ да́нь сѣ́мѣ на пѣ́тѣ,
сѣ́дѣѣ на распѣ́тѣ, о́у҃грызѣ́а пѣ́тѣ
кóнѣкѣ:

Ѧ Ѣ паде́тъ кóнѣнѣкѣ́ вѣ́пѣть, сѣ́нѣа
ждѣ́ѣ гѣ́нѣ.

Ѓ Гáдз, ѡскѣшѣнїе ѡскѣштз єгò: ѡнз
же ѡскѣштз тогò при ногáхз.

Ѓ Я́снрз, тѣченз єгѡ хлѣбз, ѡ то́ѡ
да́стз пнѣѣ кнѣзѣмз.

Ѓа Нефдaлѣмз стѣблѣ распѣщáющаѣѣ,
ѡздаѡѡ во ѡраслѡ добрòтѣ.

Ѓв Сынз возрѣенз ѡснфз, сынз воз-
рѣенз мо́ѡ рѣвностнѡѡ, сынз мо́ѡ
ѡнѣѡшѡѡ, ко мнѣ ѡвратѡѣѣ:

Ѓг На негòже совѣтѣюще ѡкорáхѣ ѡ
наѡцáхѣ нáнѣ госпòдѣ стрѣлáнѡѡ,

Ѓд ѡ сотрòшáѣѣ ѣз крѣпостѡ лѣкн
ѡхз, ѡ разслабѣша жѡлы мѡѡщѣѡ рѣкз

ѣхъ, рѣкою сѣльнагѡ іакѡва: ѡтѣдѣ
оукрѣпѣна іѣль ѡ бѣга оца твоегѡ,
ѣѣ И помѡже тебѣ бѣзъ мѡѣ, и блѣвнѣ
та блѣвенїемъ нѣнымъ свѣше и
блѣвенїемъ землѣ нмѣщїа всѣа: блѣвенїа
раднѣ сощѣвъ и ложѣснъ,

ѣс Блѣвенїа оца твоегѡ и матере
твоеа: прѣдолѣ паче блѣвенїа горъ
прѣбывающихъ и блѣвенїа холмѡвъ
вѣчныхъ: бѣдѣтъ на главѣ іѡсифовѣ
и на версѣ (главы) брѣтїи, ѣмнже
ѡбладаше.

ѣз Венїаминъ вѡлкъ хнѣпникъ, ранѡ

ѿѡтѣ ѿще ѿ на вѣчерѣ даѣтъ пѣцѣ.

ѿн Всѣ сѣи сынове ѿѡвѣи двана́десѣтъ:
ѿ сѣѡ глаго́ла ѿмѣ о́тѣцѣ ѿхѣ, ѿ благо-
словѣ ѿхѣ: коегóждо по благословѣнїю
ѿгѡ благословѣ ѿхѣ,

ѿд ѿ рече ѿмѣ: ѿзѣ прилагáюсѣ кѣ
лю́демѣ моѿмѣ: погребѣте мѡ сѡ о́тцѣи
моѿи мѣ вѣ пещѣрѣ, ѿже ѿѣтъ вѣ селѣ
ѿфрѡна хеттѣѡннѡ,

ѿ вѣ пещѣрѣ сѡгѡбѣи, ѿже прѡмѡ
мѡмвѣрїи вѣ землѣ хѡнѡннѡ, ѿже сѡжѡ
ѡвѣѡмѣ пещѣрѣ оѡ ѿфрѡна хеттѣѡннѡ
вѣ сѡжѡнїѣ грѡбѡ.

ѿа Тάμω погребόша авраάма ѿ сάρρѸ
женѸ ѿгѡ, τάμω погребόша ісаάка ѿ
реβέκκѸ женѸ ѿгѡ, τάμω погребόша
λίю,

ѿв ВѸ стажάνїн селà ѿ пецѣры, ѿже
ѿсть вѸ нѣмѸ оѹ сынѡвѸ хеттѣовыхѸ.

ѿг ѿ престà іάκωвѸ завѣщаа сынѡмѸ
своѣмѸ, ѿ возложѣвѸ іάκωвѸ нѡзѣ
своѣ на ѿдрѸ оѹмре, ѿ приложѣа къ
людемѸ своѣмѸ.

Глава ѱ.

ѿ ѿ припадѸ іѡанѡвѸ на лицѣ ѿтцà

своегѡ, пла́каса (гѡрыкѡ) ѡ нѣмъ ѡ
ѡблѡбызà єгѡ:

Ѣ Ѣ повелѣ іѡсифъ рабѡмъ своимъ по-
гребáтелємъ погребсти ѡтца своего. Ѣ
погребѡша погребáтелїе іѡла.

Г Ѣ испѡлнишася ємѸ четы́редесать
днѣй: тáкѡ бо исчисля́ются днѣ по-
гребѣніа: Ѣ пла́каса єгѡ єгѹпетъ
сѣдмьдесать днѣй.

Д Ѣгда же прендѡша днѣ пла́ча, глагѡла
іѡсифъ ко вельмѡжамъ фараѡновымъ,
глагѡла: ѡще ѡбрътѡхъ благодáть пре́дъ
вáмн, рцы́те ѡ мнѣ во оўшы фа-

φάων, глаголюще:

Ἐ Ὁτέцз мой закλὰ μα πρέжде
скончάνїа (своегѡ), глагола: во гробѣ,
εἰγόже ѱкопáхз себѣ въ землὴ ханаάνи,
тáмω μα погребѣ: нýнѣ оýбо возшэдз
погребѸ о́тца моего ѱ возвращеа. ѱ
рекóша φараώνз по словесѣн ἰώνифовѸ.

Ἐ Ἦ речѣ φараώνз ко ἰώνифѸ: възыди,
погребѣ о́тца твоегò, ꙗкоже закλὰ
та.

Ἐ Ἦ възыде ἰώνифз погребсти о́тца
своегò. ѱ совзидóша сз н́мз всѣ рабѣ
φараώνни ѱ старѣйшны дóмѸ εἰγѡ, ѱ

всѣ старѣйшины земли егѣпетскѣа,

И И весь дѡмъ іѡсифовъ и братѣа егѡ,
и весь дѡмъ ѡтца егѡ и сродницы
егѡ: ѡвцы же и воы ѡстаѣнша въ
земли гесѣмъ.

И И созидѡша съ нѣмъ и колѣсницы
и кѡнницы, и бѣсть полкъ великъ
сѣлѡ.

И И прѣидѡша на гѡмнѡ аѣадово, ѣже
ѣсть ѡбѣ ѡнъ полъ іѡрдѣа, и рыдѡша
егѡ рыдѣнїемъ вѣлїимъ и крѣпкимъ
сѣлѡ: и сотвори плачь ѡтцѣ своемѣ
сѣдмѣ днѣи.

ⲁⲓ ⲏ ⲃⲏⲉⲃⲱⲥⲁ ⲛⲏⲧⲉⲗⲓⲉ ⲛⲉⲙⲗⲏ ⲭⲁⲛⲁⲁⲛⲉⲕⲓⲁ
ⲡⲗⲁⲕⲱ ⲛⲁ ⲓⲙⲛⲏⲧⲉ ⲁⲧⲁⲉⲟⲱⲧⲉ ⲏ ⲣⲉⲱⲥⲁ: ⲡⲗⲁⲕⲱ
ⲃⲉⲗⲏⲕⲱ ⲉⲉⲏ ⲉⲥⲧⲉ ⲉⲓⲛⲧⲁⲛⲱⲙⲱ. ⲉⲉⲱ
ⲣⲁⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉⲕⲉⲥⲁ ⲏⲙⲁ ⲙⲉⲥⲧⲱ ⲧⲟⲙⲱ ⲡⲗⲁⲕⲱ
ⲉⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲕⲱ, ⲉⲛⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲱⲉ ⲱⲏⲱ ⲡⲟⲗⲱ
ⲓⲟⲣⲉⲁⲛⲁ.

ⲃⲓ ⲏ ⲉⲟⲧⲃⲟⲣⲏⲥⲁ ⲉⲙⲱ ⲧⲁⲕⲱ ⲉⲃⲓⲛⲟⲱⲉ
ⲉⲓⲱ, ⲏⲁⲕⲟⲛⲉ ⲛⲁⲡⲟⲱⲉⲃⲁ ⲏⲙⲱ.

Ⲅⲓ ⲏ ⲃⲱⲁⲥⲁ ⲉⲓⲟ ⲉⲃⲓⲛⲟⲱⲉ ⲉⲓⲱ ⲃⲱ ⲛⲉⲙⲗⲟ
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛⲟ ⲏ ⲡⲟⲓⲣⲉⲃⲟⲥⲁ ⲉⲓⲟ ⲃⲱ ⲡⲉⲥⲉⲣⲧⲉ
ⲉⲃⲓⲃⲉⲧⲏ, ⲏⲛⲉ ⲉⲧⲁⲛⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙⲱ ⲡⲉⲥⲉⲣⲱ
ⲉⲧⲁⲛⲁⲛⲓⲉ ⲓⲣⲟⲃⲁ ⲱ ⲉⲫⲣⲱⲛⲁ ⲭⲉⲧⲧⲉⲁⲛⲏⲛⲁ,
ⲡⲣⲁⲙⲱ ⲙⲁⲙⲃⲣⲓⲛ.

Ѧ Ѣ възвратѣа ѡсѣфъ во єгѣпетъ,
самъ Ѣ братѣа єгѡ Ѣ всѣ совошѣдшѣи
погребѣтѣ ѡтца єгѡ.

Ѣ ВѢДѢВШЕ ЖЕ БРАТІА ІΩΝΦΩВЫ, ꙗко
оумре Ѡтѣцъ ѡхъ, рѣша: да не когда
вспоманѣтъ слово наше іωнфъ и
воздаѡнїемъ воздаѣтъ намъ за всѡ
слава, ꙗже показѡхомъ емѹ.

И ѿи́де ко ѿи́и ϣεκόша:
 Ѡтѣцъ тво́и заклѧ прѣ́жде кончѣны
 своѧ, глаго́ла:

ⲓⲛⲓ ⲧⲁⲕⲱ ⲣϥⲩⲧⲉ ⲓⲱϥⲛⲫⲟ: ⲱⲥⲧⲁⲃⲛ ⲛⲙⲟ
ⲛⲉⲣⲁⲃⲁⲛ ⲛ ⲓⲣⲉⲃⲕⲟ ⲛⲕⲟ, ⲛⲁⲕⲱ ⲁⲃⲕⲁⲃⲁⲛ

ТЕБѢ ПОКАЗА́ША: ѿ НЫ́НѢ ПРІ́НМНѢ НЕПРА́В-
ДОУ РАБѢ́ВЪ БѢ́ГА О́ТЦА ТВОЕГѠ. ѿ ПЛА́КАСА
І́ОСИФЪ, ГЛАГО́ЛЮЩЫМЪ НѢ́МЪ КЪ НЕМѸ.

ѿ И ПРІШЕ́ДШЕ КЪ НЕМѸ РЕКО́ША: СЕ, МЫ
ТЕБѢ РАБНѢ.

ѿ И РЕЧЕ́ КЪ НѢ́МЪ І́ОСИФЪ: НЕ БО́ЙТЕСА,
БѢ́ЖИ БО СѢ́МЬ Я́ЗЪ:

ѿ ВЫ СОВѣ́ЩА́ТЕ НА МѦ СЛѢ́А, БѢ́З ЖЕ
СОВѣ́ЩА Ѡ МНѢ́ ВО БѢ́ГѢ, ДАБЫ́ БЫ́ЛО
Я́КОЖЕ ДНѢ́СЬ, ѿ ПРІПНТѢ́ЛЕНСА БЫ ЛЮ́ДІЕ
МНО́ЗН.

ѿ И РЕЧЕ́ НѢ́МЪ: НЕ БО́ЙТЕСА, Я́ЗЪ ПРІ-
ПНТѢ́Ю ВА́СЪ ѿ ДО́МЫ ВА́ША. ѿ ОУ́ТѢ́ШИ

ѡ҃хъ, ѡ҃ глаго́ла ѡ҃мъ по се́рдцѸ ѡ҃хъ.

ѡ҃в ѡ҃ вселѣ́са і́ωсифъ во е́гѣптъ сáмъ
ѡ҃ бра́тїа е́гѡ ѡ҃ ве́сь до́мъ о́тца е́гѡ:
ѡ҃ поживѣ́ і́ωсифъ лѣ́тъ сто́ дѣсáтъ.

ѡ҃г ѡ҃ вѣ́дѣ і́ωсифъ е́фре́мли дѣ́ти до
тре́тїагѡ ро́да: ѡ҃ сы́нове махі́ра сы́на
манассі́нна родѣ́шася при бе́дрѣхъ і́ωсифо́выхъ.

ѡ҃д ѡ҃ рече́ і́ωсифъ бра́тїи сво́ей, глаго́ла:
ѡ҃зъ о́умираю́, посто́щенїемъ же посто́-
тѣтъ вáсъ е́гъ ѡ҃ ѡ҃зведе́тъ вáсъ ѿ
зе́млѣ се́а въ зе́млю, ѡ́ не́йже кла́тсѧ
е́гъ о́тцѣ́мъ на́шымъ а́враа́мѸ, і́саа́кѸ

и іа́кωвѸ.

ѿѿ И закла́ ѱѡнѣз сыны іѿлѣвы,
глаго́ла: вз поѣце́нїи, ѿмже поѣтѣ́тъ
вѣсз бѣ́з, сово́знесѣ́те и кѡ́сти моѡ
ѡсѹ́дѸ сз вѣ́мн.

ѿс И сконча́сѧ ѱѡнѣз сы́и лѣ́тъ ста
десѣ́тъ: и погребѡ́ша ѿ́го, и положи́ша
вз ра́цѣ во ѿ́гѣптѣ.

**Конѣцз кнѣ́зѣ пѣ́рвѣи мѡѿсе́ѡвѣ:
ѿмѣть вз себѣ́ гла́вз ѿ.**